ORBIS BIBLICUS ET ORIENTALIS 25/2

MICHAEL LATTKE

DIE ODEN SALOMOS IN IHRER BEDEUTUNG FÜR NEUES TESTAMENT UND GNOSIS

BAND II

Vollständige Wortkonkordanz
zur handschriftlichen, griechischen, koptischen,
lateinischen und syrischen Überlieferung
der Oden Salomos

Mit einem Faksimile des Kodex N

ÉDITIONS UNIVERSITAIRES FRIBOURG SUISSE
VANDENHOECK & RUPRECHT GÖTTINGEN
1979

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Lattke, Michael:
Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis / Michael Lattke. – Fribourg (Suisse): Editions Universitaires; Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.

(Orbis biblicus et orientalis; 25)
ISBN 3-7278-0209-x (Editions Universitaires)
ISBN 3-525-53330-6 (Vandenhoeck und Ruprecht)

NE: Odae Salomonis

Bd. 2. Vollständige Wortkonkordanz zur handschriftlichen, griechischen, koptischen, lateinischen und syrischen Überlieferung der Oden Salomos: mit e. Faks. d. Kodex N. – 1979.

Gedruckt mit Unterstützung der Gesellschaft
der Freunde der Universität Augsburg

Paulusdruckerei Freiburg Schweiz

VORWORT

Als ich in den Jahren 1971 bis 1973 im Institut für Neutestamentliche Textforschung der Universität Münster den Galaterbrief und die ersten zehn Kapitel des Hebräerbriefes für die Vollständige Konkordanz zum Griechischen Neuen Testament bearbeitete, bildete das von H. BOLTE erstellte Regulativ die unentbehrliche und außerordentlich nützliche Arbeitsgrundlage. Ohne die damit gemachten Erfahrungen wäre diese Vollständige Wortkonkordanz zu den Oden Salomos kaum verwirklicht worden. So geht mein Dank an erster Stelle an jenen heute in Berlin lebenden ehemaligen Kollegen.

Einem weiteren Mitarbeiter des Münsteraner Instituts gilt mein Dank in gleicher Weise, nämlich G. MINK, der mir in den Anfängen meiner koptischen Studien bei der Analyse des Textes der in der gnostischen Pistis Sophia zitierten fünf Salomo-Oden selbstlose Hilfestellung leistete.

Besonderen Dank sage ich meinem Lehrer J. ASSFALG an der Universität München, nicht nur für seine Geduld und sein pädagogisches Geschick bei der Vermittlung orientalischer Sprachkenntnisse, sondern auch für seine stete Bereitschaft bei der Lösung schwieriger Einzelprobleme der Oden.

Und schließlich habe ich dem British Library Board in London zu danken für die großzügige Genehmigung der Veröffentlichung des gesamten fünfseitigen Faksimiles des Kodex N, die Oden Salomos 17,7 bis 42,20 enthaltend.

Augsburg, den 15. Februar 1979 — Michael Lattke

INHALT

EINLEITUNG

Die Erarbeitung einer Konkordanz und ihre Bereitstellung für die wissenschaftliche Erforschung von Texten bedarf keiner besonderen Begründung. Nicht nur die Bibelwissenschaft, sondern auch die Judaistik und Patrologie, die Klassische Altertumswissenschaft und Philosophie, die Allgemeine Sprach- und Religionswissenschaft sowie die Orientalistik sind auf gute Wörterverzeichnisse und Konkordanzen angewiesen. Sie alle arbeiten mit solchen Hilfsmitteln bei der Analyse und Interpretation ihrer Texte, und immer wieder bringen sie neue Indizes hervor.

Daß eine Konkordanz zu den Oden Salomos wichtig und notwendig erscheint, gerade auch für die religionsgeschichtlich arbeitende Neutestamentliche Wissenschaft, wurde in der Einleitung zu Band I dieses Werkes bereits festgestellt und muß hier nicht wiederholt werden. Die Wortkonkordanz in einem separaten Band vorzulegen, ist aus mindestens zwei Gründen sinnvoll. Zum einen hätte ihr Umfang von ungefähr 200 Seiten den ersten Band zu stark anschwellen lassen. Zum anderen ist ihre Benutzung effektiver, wenn sie unabhängig von der Textedition, die ja auch bei einer Wortkonkordanz häufig nachzuschlagen ist, bei der Arbeit offen liegenbleiben kann.

Wie der Titel andeutet, handelt es sich um eine vollständige Wortkonkordanz. Damit sind die bisher vorhandenen syrischen Konkordanzen von G. Kittel[1] und Harris/Mingana[2] überholt und deren Nachteile überwunden. Ihr Hauptnachteil lag

---

1 G. Kittel: Die Oden Salomos - überarbeitet oder einheitlich? Mit zwei Beilagen: I. Bibliographie der Oden Salomos; II. Syrische Konkordanz der Oden Salomos. Leipzig (Beiträge zur Wissenschaft vom Alten Testament, Heft 16) 1914. - Konkordanz: S. 153-172.

2 J. R. Harris and A. Mingana: The Odes and Psalms of Solomon re-edited. Vol. I: The Text with Facsimile Reproductions; Vol. II: The Translation with Introduction and Notes. Manchester 1916 (I); 1920 (II). - Concordance: II, S. 435-464.

darin, daß sie beide mehr oder weniger unvollständige, reine Stellenkonkordanzen waren. Den auch damals schon bekannten koptischen Odentext ließen beide unberücksichtigt, bis auf wenige Hinweise bei Varianten zwischen den syrischen Handschriften H und N. Ein griechischer Odentext war zu jener Zeit noch nicht vorhanden. Außerdem basierten Kittels Stellenangaben auf der vorläufigen Verszählung der editio princeps von J. R. Harris (1909; 2nd ed. 1911); schon allein dadurch war die Benutzung seiner "Konkordanz" äußerst erschwert. Und schließlich hatten sich gewisse Fehler bei Kittel in die später erschienene "Concordance" von Harris/Mingana eingeschlichen. Offenbar hatte die eine als Vorlage für die Erstellung der anderen gedient.

Die hier vorgelegte vollständige Wortkonkordanz erfaßt die gesamte handschriftliche Überlieferung der Oden Salomos. Jedes griechische, koptische, lateinische und syrische Wort der in Band I veranstalteten Edition mit textkritischem Apparat erscheint als Stichwort bzw. unter dem entsprechenden Stichwort mit der seit Harris/Mingana üblichen Stellenangabe und einem verschieden umfangreichen Stück Kontext. Die "Varianten" tauchen also ebenfalls als Stichwort auf, denn die Einteilung in "Text" und "Apparat" ist immer schon eine persönliche Entscheidung.

Wenn auch die auf den ersten Blick vielleicht weniger wichtig scheinenden kleinen Wörtchen (Artikel, Partikeln, Präfixe, Suffixe etc.) voll und ganz aufgenommen wurden, so nicht nur deshalb, weil sie oft für Philologen und Linguisten von besonderer Bedeutung sind, sondern auch, weil sie für den Interpreten dann wichtig werden können, wenn etwa Fragen der literarischen Einheitlichkeit oder der Verfasserschaft anstehen. Dem Neutestamentler wird dieser Aspekt im Blick auf die synoptische und johanneische Evangelienforschung oder auch auf die Probleme der deuteropaulinischen und überhaupt der pseudepigraphischen Briefe unmittelbar einleuchten.

Was den jeweils aufgenommenen Kontext betrifft, so waren zwei Gesichtspunkte zu beachten. Einmal sollte bei der gebotenen Kürze ein Maximum an sprachlicher, syntaktischer und

auch inhaltlicher Information mitgeteilt werden. Auf der anderen Seite war aber stets zu verhindern, daß eine Paraphrase an die Stelle des sprachlichen Kontextes gesetzt wurde. Diese Gefahr ist allerdings bei den Oden Salomos relativ gering, da die Struktur ihres Textes in den meisten Fällen durch kurze Glieder (membra, κῶλα, ܗܕ̈ܡܐ) charakterisiert ist.

So ist generell zu sagen, daß das Zeichen der drei Punkte (...) an keiner Stelle für Auslassungen benutzt wurde, sondern nur dann gesetzt ist, wenn der Text zweier aufeinanderfolgender Lemmata fortlaufenden Odentext darstellt. Es handelt sich also in der Konkordanz - im Gegensatz zur Edition - bei diesem Zeichen auch nicht um das diakritische Editionszeichen für die Auslassung von mehreren Buchstaben!

Die besondere Art der handschriftlichen Bezeugung der Oden Salomos - große Teile in syrischer, wenige Partien in koptischer, nur eine Ode in griechischer, und ein winziges Fragment in lateinischer Sprache - ließ es sinnvoll erscheinen, nicht nur "parallel" zu edieren (vgl. Band I), sondern auch sprachliche Querverweise da in die Konkordanz aufzunehmen, wo der Text mehrsprachig vorhanden ist. Beim Nomen und Verb ist dies meist verhältnismäßig einfach; in den sonstigen Fällen sind derartige Verweise nur möglich, wenn sprachliche Kongruenz bzw. grammatisch-syntaktische Vergleichbarkeit zwischen den verschiedenen Versionen vorliegt. Die Verweise spiegeln also nur die faktischen Übersetzungsverhältnisse wider und haben darüberhinaus keine lexikalische Bedeutung und Funktion. Sie ermöglichen jedoch, von einem Teil der Konkordanz in den anderen zu springen, erweitern somit ganz erheblich die Verwendungsmöglichkeiten. Das hat sich bereits bei unserer Übersetzung gezeigt und wird sich nicht nur bei der unmittelbaren Exegese erweisen, sondern auch etwa bei der Frage nach der sprachlichen Grundgestalt ("Urtext") der Oden, die ja bis heute umstritten und ungeklärt ist.

Damit kommen wir zu den einzelnen Teilen der Konkordanz. Auf das durchweg verwendete Anschlußzeichen der drei Punkte (...) wurde soeben schon hingewiesen. Textvarianten - in PBoXI selbst, zwischen Z und Z^1 in Kodex A, zwischen bzw. in Kodex H

und Kodex N - erscheinen in runden Klammern ( ) und gegebenenfalls mit Angabe des/der Textzeugen. Eine gewisse Sonderrolle spielen die "Varianten" in PBo XI, die durch Tilgung (Überpunktung) entstanden sind. Auch für diese wenigen Fälle sind die runden Klammern benutzt. Bei Unklarheiten oder in Zweifelsfällen muß auf die Edition und auf die ausführliche Handschriftenbeschreibung in Band I verwiesen werden, was an einigen Stellen ausdrücklich geschehen ist. Umfaßt die Variante mehrere Wörter, so ist vor den Beginn der varia lectio ein Schrägstrich (/) oder ein senkrechter Strich (|) gesetzt, je nach den technischen Möglichkeiten.

In Teil I sind mit einem Sternchen (*) solche griechischen Wörter gekennzeichnet, die nur oder auch in Teil II vorkommen: die griechischen Wörter im koptischen Text. Damit ist erreicht, daß a l l e griechischen Wörter in e i n e r alphabetischen Anordnung erfaßt sind. Der Hinweis auf die syrischen Äquivalente ist durch einen Pfeil (⟶) angezeigt; es ist zu beachten, daß in OdSal 11,16c-h Sondergut der griechischen Version vorliegt! Jedes griechische Wort in den Teilen I und II ist mit dem Hinweis auf B. = BAUER Wb (+ Angabe der Spalte) versehen. So kann sofort erkannt werden, ob ein griechisch bezeugtes Wort der Oden Salomos in der neutestamentlichen und übrigen urchristlichen Literatur begegnet oder nicht.

In Teil III wird - wie in I und II - auf die syrischen Äquivalente ebenfalls mit dem Pfeil (⟶) hingewiesen. Die koptischen Wörter sind nach der Reihenfolge von CRUM CoptDict = C. + Angabe der Seite und Spalte α/β) eingeordnet und gegebenenfalls untergliedert; für N̄ wurde Westendorf = WESTENDORF/SPIEGELBERG konsultiert, denn W. E. Crum sagt selbst in seinem Wörterbuch, S. XIX: "The treatment of N̄- needs entire revision". Einige innerkoptische Querverweise sollen das Auffinden erleichtern.

Die Einordnung der syrischen Wörter in Teil IV ist die streng wissenschaftliche von Br. = BROCKELMANN LexSyr (+ Angabe der Seite und Spalte a/b). Die bei ihm angegebene "Grundform" - meist das PAEL - ist stets an den Anfang gestellt.

Zur Begründung der Transliteration der syrischen Schrift darf auf die Einleitung von Band I verwiesen werden; die so kalligraphisch wie mögliche Erstellung der Artikelköpfe, Verweise etc. war mühsam genug! Während hier innersyrische Querverweise mit dem Pfeil (⟶) versehen wurden, steht vor den griechischen, koptischen und lateinischen Äquivalenten - wiederum aus technischen Gründen - ein "Vgl.". Zwei weitere Zeichen sind im syrischen Teil zur Anwendung gelangt. Ganz bestimmte Wortverbindungen oder Formen innerhalb eines Artikels sind mit + oder ++ vor der Zahl bezeichnet; die Bedeutung dieser Zeichen findet sich jeweils zu Beginn nach dem Stichwort. Eine Verwechslung mit dem relativ selten vorkommenden Pluszeichen (+) für "Zufügung" - entsprechend dem Minuszeichen (-) für "Auslassung" - ist kaum möglich. Ebenfalls vor der Ziffer des Odenverses erscheint zuweilen ein Doppelpunkt (:), der besagt, daß das entsprechende Wort an dieser Stelle im Plural steht. Häufiger als sonst sind sehr umfangreiche und daher unübersichtliche Artikel untergliedert, so etwa: ܐܢܬ, ܒ, ܒܝ, ܕ, ܕܠ-, ܟܠ, ܠ, ܠܘܬ, ܡܢ, ܥܠ, ܥܡ. Dabei ist - in gewisser Weise vergleichbar mit N im Koptischen - die Untergliederung von ܕ nicht unproblematisch. Lediglich aus Raumgründen wurden die Belege für ܟܠܗ ܕ nur einmal aufgenommen, und zwar unter ܟܠܗ. Besonders zu beachten ist die Vorbemerkung S. 179 zum syrischen Anhang!

In dem letzten, sehr kurzen Teil V ist vereinfachend das Textfragment aus Lactantius vollständig an den Anfang gestellt; darunter stehen dann die lateinischen Wörter in alphabetischer Reihenfolge mit dem Hinweis ("Vgl.") auf die jeweiligen syrischen Äquivalente.

ABKÜRZUNGEN, SIGLA UND SONSTIGE ZEICHEN

I. TRANSLITERATION DER SYRISCHEN SCHRIFT

ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܚ	ܛ	ܝ	ܟ	ܠ	ܡ	ܢ	ܣ	ܥ	ܦ	ܨ	ܩ	ܪ	ܫ	ܬ
'	b	g	d	h	w	z	ḥ	ṭ	y	k	l	m	n	s	ʿ	p	ṣ	q	r	š	t

II. SIGLA DER HANDSCHRIFTEN

A Kodex Askew
British Museum, London, MS. Add. 5114

H Kodex Harris
John Rylands Library, Manchester, Cod. Syr. 9

N Kodex der Nitrischen Wüste
British Museum, London, MS. Add. 14538

PBo XI Papyrus Bodmer XI
Bibliothèque Bodmer, Cologny-Genève

Zu diesen Handschriften vgl. die ausführliche Handschriftenbeschreibung in Band I, S. 1-77. Zu dem Fragment aus Lactantius, Divinae Institutiones et Epitome Divinarum Institutionum vgl. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Vol. XIX (rec. Brandt/Laubmann), S. 310 und 715.

III. SIGLA DER FORMELEMENTE IM KOPTISCHEN (KON-)TEXT IN A

M Mythos, Mythologie

Y Hymnus der Pistis Sophia

Z Zitat aus den Oden Salomos

E Erklärung mit Wiederaufnahme von M, Y, Z: M^1, Y^1, Z^1

Zu diesen Formelementen vgl. den hermeneutischen Anhang: "Die gnostische Interpretation der Oden Salomos in der Pistis Sophia" in Band I, S. 207-225.

IV. ABKÜRZUNGEN FÜR GRAMMATIKEN UND WÖRTERBÜCHER

B.	= BAUER Wb = Bauer, W.: Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur. Durchges. Nachdruck der 5., verb. u. verm. Aufl. Berlin 1963.
Br.	= BROCKELMANN LexSyr = Brockelmann, K.: Lexicon Syriacum. Hildesheim 1966 (Nachdruck der 2., verm. u. erw. Ausgabe, Halle 1928).
C.	= CRUM CoptDict = A Coptic Dictionary. Compiled with the Help of Many Scholars by W. E. Crum. Oxford 1972 (Nachdruck von 1939).
Nö.	= NÖLDEKE SyrGramm = Nöldeke, Th.: Kurzgefaßte syrische Grammatik. Mit Anhang u. bearb. v. A. Schall. Darmstadt 1966.
PSm.	= PAYNE SMITH SyrDict = A Compendious Syriac Dictionary Founded upon the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith. Ed. by J. Payne Smith (Mrs. Margoliouth). Oxford 1967 (Nachdruck von 1903).
Till	= TILL Gramm = Till, W. C.: Koptische Grammatik (saïdischer Dialekt). Mit Bibliographie, Lesestücken und Wörterverzeichnissen. 4. (= 2.) Aufl. Leipzig 1970.
Westendorf	= WESTENDORF/SPIEGELBERG = Westendorf, W.: Koptisches Handwörterbuch. Bearbeitet auf Grund des Koptischen Handwörterbuchs von W. Spiegelberg. Heidelberg 1965/1977.

V. ALLGEMEINE ABKÜRZUNGEN

Adj.	Adjektiv
Akk.	Akkusativ
Anm.	Anmerkung
APH.	APHEL
Art.	Artikel
Aufl.	Auflage
bearb.	bearbeitet
best.	bestimmt
bzw.	beziehungsweise
corr	correctio, correctum
cstr.	constructus
Dat.	Dativ
Dem.pron.	Demonstrativpronomen
dir.	direkt
durchges.	durchgesehen
Ed., ed.	editio(n), edited
emph.	emphaticus
erw.	erweitert
ESHTAPH.	ESHTAPHAL
etc.	et cetera
ETHP.	ETHPE./ETHPA.
ETHPA.	ETHPAAL
ETHPE.	ETHPEEL
ETTAPH.	ETTAPHAL

f.	femininum	Poss.-	Possessiv-
Fut.	Futur	Präp.	Präposition
Gen.	Genitiv	Praes.	Praesens
Imperf.	Imperfekt	Pron.	Pronomen
Inf.	Infinitiv	Rel.- .	Relativ-
Konj.	Konjunktion	Sg.	Singular
Kop.	Kopula	SHAPH.	SHAPHEL
m.	masculinum	s.o.	siehe oben
mg	margo, in margine	st.	status
n.	neutrum	Suff.	Suffix
NB	notabene!	u.	und
neg.	negativ	Übr.Gebr.	Übriger Gebrauch
Nom.	Nominativ	v.	von
PA.	PAEL	verb.	verbessert
PE.	PEAL	Verb.	Verbindung
Perf.	Perfekt	verm.	vermehrt
Pl.	Plural	vgl.	vergleiche

VI. SONSTIGE ZEICHEN

...	Anschlußzeichen zweier Lemmata, die fortlaufenden Odentext bieten (s.o. S. IX)
( )	Textvarianten in runden Klammern (s.o. S. IXf)
/ ( ) | ( )	Bei Variante mit mehreren Wörtern: Strich vor Beginn der Variante (s.o. S. X), Variante selbst in runden Klammern.
*	Sternchen zur Kennzeichnung derjenigen griechischen Wörter in Teil I, die in Teil II (griech. Wörter im koptischen Text) vorkommen (s.o. S. X)
⟶	Pfeil zum Hinweis auf syrische Äquivalente (s.o. S. X), auch benutzt für innersyrische Querverweise
Vgl.	Hinweis auf griechische, koptische und lateinische Äquivalente (s.o. S. XI)
+ ++	Kennzeichnung bestimmter Wortverbindungen (s.o. S. XI)
:	Pluralform eines Wortes an der entsprechenden Stelle (zum Beispiel :19,1) (s.o. S. XI)
⟨ ⟩	Editorische Zufügung oder Verbesserung
[ ]	Ergänzung von Textlücken
---	Fehlender Text von unbestimmbarem Umfang

KONKORDANZ ZU DEN ODEN SALOMOS

I. GRIECHISCHE WÖRTER (P Bodmer XI)

ἀγαθός (B. 4)

→ ܛܒܐ

11,20 μεταβολὰς ποιοῦσιν ἀγαθάς

ἀγάπη (B. 9)

→ ܚܘܒܐ

11,2 ἐπλήρωσέν με τῆς ἀγάπης αὐτοῦ

ἅγιος (B. 17)

→ ܩܘܕܫܐ

11,2 ὁ ὕψιστος περιέτεμέν με τῷ ἁγίῳ πνεύματι

* ἀήρ

ἀθάνατος (B. 40)

→ ܕܠܐ ܡܝܬܝܢ, ܡܝܬ

11,7 ἔπιον καὶ ἐμεθύσθην ὕδωρ τὸ ἀθάνατον

11,16 ἀπὸ ἀθανάτου γῆς αἱ ῥίζαι αὐτῶν

* αἰών

αἰώνιος (B. 55)

→ ܕܠܥܠܡ, ܠܥܠܡܐ

11,16 κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς αἰωνίας αὐτῶν

11,22 μνεῖαι αἰώνιαι τῶν πιστῶν τῶν δούλων

11,24 παραδείσῳ σου τρυφῆς αἰωνίας

ἀλήθεια (B. 70)*

→ ܫܪܪܐ

11,3 ἔδραμον ὁδὸν ἀληθείας ἐν εἰρήνῃ αὐτοῦ

ἀλλά (B. 75)*

→ ܐܠܐ

11,8/9 ἀλλ᾽ ἐξετράπην τῶν ματαίων ἐπὶ τὸν ὕψιστον θεόν μου

11,23 καὶ ἀργεῖ οὐδὲν ἀλλὰ καὶ καρποφορεῖ

ἀλογιστία (B. 81: ἄλογος)

→ ܕܠܐ ܪܒܬܐ, ܪܒ

11,8 ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο /εἰς ἀλογιστίαν (ἀλογιστία)

ἀναζωποιέω (B. -)

→ ܡܢ ܠܥܠ ; ܚܝ APH.

11,12 καὶ ἀνεζωποίησέν με τῇ ἀφθαρσίᾳ αὐτοῦ

ἀνακτάομαι (B. 112)

→ ܩܢܐ

11,11 καὶ ἀνεκτήσατό με τῷ φωτὶ αὐτοῦ

ἀναπνοή (B. -)

→ ܢܫܡܬܐ

11,15 ηὐφράνθη ἡ ἀναπνοή μου ἐν εὐωδίᾳ

ἄνθος (B. 133)

→ ܦܩܪܐ

11,1 ἐφάνη τὸ ἄνθος αὐτῆς

* ἀντίδικος

ἀπό (B. 170)

→ ܡܢ

11,4 ἀπ' ἀρχῆς ἕως τέλους
11,5 ἐστηρίχθην ἀπὸ στερεᾶς πέτρας
11,6 ἀπὸ πηγῆς ζωῆς κυρίου
11,10 καὶ ἔρριψα ἀπ' ἐμου
11,16 ἀπὸ ἀθανάτου γῆς
11,19 μεταβληθέντες ἀπὸ σκότους εἰς (τὸ) φῶς
11,21 ἀπὸ τῆς πονηρίας εἰς χρηστότητα

ἀποδύομαι (B. 180)

→ I ܫܠܚ

11,10 ἀπεδυσάμην αὐτὴν καί

* ἀπόρροια

ἀργέω (B. 207)

→ ܒܛܠ

11,23 καὶ ἀργεῖ οὐδὲν ἀλλά

ἀρχή (B. 221)

→ ܪܫܝܬܐ

11,4 ἀπ' ἀρχῆς ἕως τέλους

αὐξάνω (B. 241)

→ ܪܒܐ

11,19 καὶ αὐξανόμενοι ...

αὔξησις (B. 242)

→ ܡܘܣܝܬܐ

11,19 ... ἐν τῇ αὐξήσει τῶν δένδρων σου

αὐτός, αὐτή, αὐτό (B. 243)

11,1 ἐφάνη τὸ ἄνθος αὐτῆς
11,1 ἡ χάρις ἐν αὐτῇ ἐβλάστησεν
11,2 τῷ ἁγίῳ πνεύματι αὐτοῦ
11,2 ἐγύμνωσε πρὸς αὐτόν
11,2 τῆς ἀγάπης αὐτοῦ
11,3 ἡ περιτομὴ αὐτοῦ
11,3 ἐν εἰρήνῃ αὐτοῦ
11,4 ἔλαβον τὴν σύνεσιν αὐτοῦ
11,6 ἐν ἀφθονίᾳ αὐτοῦ
11,9 ἐν χαρίσματι αὐτοῦ
11,10 ἀπεδυσάμην αὐτὴν καί
11,11 ἐν τῷ ἐνδύματι αὐτοῦ
11,11 με τῷ φωτὶ αὐτοῦ
11,12 με τῇ ἀφθαρσίᾳ αὐτοῦ
11,12 γελῶσα τοῖς καρποῖς αὐτῆς
11,16 εἰς παράδεισον αὐτοῦ
11,16 ἦν ὁ στέφανος αὐτῶν
11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν
11,16 ἐγέλων οἱ καρποὶ αὐτῶν
11,16 γῆς αἱ ῥίζαι αὐτῶν
11,16 ἐπότιζεν αὐτάς
11,16 καὶ κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς αἰωνίας αὐτῶν
11,17 ἕνεκα τῆς δόξης αὐτοῦ

αὐτοφυής (B. -)

11,16 καὶ αὐτοφυὴς ἦν ὁ στέφανος αὐτῶν

ἀφθαρσία (B. 248)

→ III ܚܒܠ , ܕܠܐ ܚܒܠܐ

11,12 ἀνεζωοποίησέν με τῇ ἀφθαρσίᾳ αὐτοῦ

ἀφθονία (B. 249)

→ ܕܠܐ ܚܣܡ ، ܚܣܡܐ

11,6 ἀπὸ πηγῆς ζωῆς κυρίου ἐν ἀφθονίᾳ αὐτοῦ

ἀφίημι (B. 249)

→ ܫܒܩ

11,10 ἀφῆκα τὴν ἀφροσύνην χαμαὶ κειμένην

ἀφροσύνη (B. 254)

→ ܫܛܝܘܬܐ

11,10 ἀφῆκα τὴν ἀφροσύνην

βλαστάνω (B. 282)

→ ܐܒܐ

11,1 ἡ χάρις ἐν αὐτῇ ἐβλάστησεν

γελάω (B. 304)

→ ܪܘܙ

11,12 γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα τοῖς καρποῖς

11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν καὶ ἐγέλων οἱ καρποί

γῆ (B. 312)

→ ܐܪܥܐ

11,12 ὡς (ἡ) γῆ θάλλουσα

11,13 ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς

11,16 ἀπὸ ἀθανάτου γῆς αἱ ῥίζαι αὐτῶν

11,16 κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς

11,18 πεφυτευμένοι ἐπὶ τῆς γῆς

11,21 μεταλλάσσεται τὸ πικρὸν τῶν φυτῶν ἐν /τῇ γῇ (πηγῇ) σου

γίνομαι (B. 313)

→ ܗܘܐ

11,3 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν ἡ περιτομὴ αὐτοῦ

11,8 ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο (εἰς) ἀλογιστία(ν)

11,12 ἐγενόμην ὡς (ἡ) γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα

11,13 ὁ κύριός μοι ἐγένετο ὡς ὁ ἥλιος

11,22 καὶ γίνεται τὰ πάντα ὡς τὸ ⟨λεῖμμά⟩ σου

γυμνόω (B. 333)

→ ܓܠܐ

11,2 καὶ ἐγύμνωσε πρὸς αὐτὸν τοὺς νεφρούς μου

δένδρον (B. 346)

→ ܐܝܠܢܐ

11,16 ἐθεασάμην δένδρα ὡραῖα καὶ καρποφόρα

11,19 ἐν τῇ αὐξήσει τῶν δένδρων σου

* διάκων, διάκονος

* δικαιοσύνη

δόξα (B. 403)

→ ܬܫܒܘܚܬܐ ، ܫܘܒܚܐ

11,17 προσεκύνησα τὸν κύριον ἕνεκα τῆς δόξης αὐτοῦ

11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ

δοῦλος (B. 407)

→ ܥܒܕܐ

11,22 μνεῖαι αἰώνιαι τῶν πιστῶν τῶν δούλων σου

δράω (B. 409)

11,22 εὐλογημένοι οἱ ⟨δρῶντες⟩ τῶν ὑδάτων

δροσίζω (B. 410)

→ ܛܠܐ , ܛܠܠ PA.

11,14 καὶ ἐδροσίσθη τὸ πρόσωπόν μου

ἐγγίζω (B. 422)

→ ܩܪܒ

11,6 τὸ ὕδωρ τὸ λαλοῦν ἤγγισε πρὸς τὰ χείλη

ἐγκαινίζω (B. 426)

→ ܚܕܬ PA.

11,11 ὁ κύριος ἐνεκαίνισέν με ἐν τῷ ἐνδύματι

ἐγώ (B. 429)

ἐμοῦ

11,10 ἔρριψα ἀπ' ἐμοῦ

μου

11,1 περιετμήθη ἡ καρδία μου
11,2 τοὺς νεφρούς μου
11,6 πρὸς τὰ χείλη μου
11,8 ἡ μέθη μου οὐκ
11,8/9 ἐπὶ τὸν ὕψιστον θεόν μου
11,14 οἱ ὀφθαλμοί μου
11,14 τὸ πρόσωπόν μου
11,15 ἡ ἀναπνοή μου

μοι

11,3 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν ἡ περιτομή
11,13 ὁ κύριός μοι ἐγένετο

με

11,2 ὕψιστος περιέτεμέν με
11,2 ἐπλήρωσέν με τῆς ἀγάπης αὐτοῦ
11,5 ὅπου με συγκεκάθικεν
11,11 ἐνεκαίνισέν με ἐν τῷ ἐνδύματι αὐτοῦ
11,11 ἀνεκτήσατό με τῷ φωτί
11,12 ἀνεζωοποίησέν με τῇ ἀφθαρσίᾳ αὐτοῦ
11,16 ἐπήγαγέν με εἰς

εἰμί (B. 441)

11,16 αὐτοφυὴς ἦν ὁ στέφανος αὐτῶν

εἶπον, εἶπα (B. 447)

→ ܐܡܪ

11,18 καὶ εἶπα κύριε

εἰρήνη (B. 449)

→ ܫܠܡܐ

11,3 ἔδραμον ὁδὸν ἀληθείας ἐν εἰρήνῃ αὐτοῦ

εἰς (B. 451)

→ ܠ

11,3 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν ἡ περιτομή
11,8 ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο (εἰς) ἀλογιστία(ν)
11,16 ἐπήγαγέν με εἰς παράδεισον αὐτοῦ
11,19 ἀπὸ σκότους εἰς (τὸ) φῶς
11,21 ἀπὸ τῆς πονηρίας εἰς χρηστότητα μεταλλάσσεται

ἐκτρέπω (B. 488)

→ ܥܒܪ , ܦܢܐ ETHPE.

11,8/9 ἀλλ' ἐξετράπην τῶν ματαίων ἐπὶ τὸν ὕψιστον θεόν μου

* ἐλπίς

ἐν (B. 511)

→ ܒ

11,1 ἡ χάρις ἐν αὐτῇ ἐβλάστησεν

11,3 ἔδραμον ὁδὸν ἀληθεί-ας ἐν εἰρήνῃ αὐτοῦ

11,6 ἀπὸ πηγῆς ζωῆς κυρίου ἐν ἀφθονίᾳ αὐτοῦ

11,9 ἐπλούτησα ἐν χαρίσ-ματι αὐτοῦ

11,11 ἐνεκαίνισέν με ἐν τῷ ἐνδύματι αὐτοῦ

11,15 ηὐφράνθη ἡ ἀναπνοή μου ἐν εὐωδίᾳ

11,18 ἔχοντες τόπον ἐν τῷ παραδείσῳ σου

11,19 αὐξανόμενοι ἐν τῇ αὐξήσει τῶν δένδρων

11,21 τὸ πικρὸν τῶν φυτῶν ἐν πηγῇ (τῇ γῇ) σου

ἔνδυμα (B. 522)

→ ܠܒܘܫܐ

11,11 ὁ κύριος ἐνεκαίνισέν με ἐν τῷ ἐνδύματι αὐτοῦ

ἕνεκα (B. 524)

→ ܡܛܠ

11,17 ἕνεκα τῆς δόξης αὐτοῦ

* ἐνέργεια

* ἐξουσία

ἐπάγω (B. 556)

→ III ܥܠ APH.

11,16 καὶ ἐπήγαγέν με εἰς παράδεισον αὐτοῦ

ἐπί + Gen. (B. 565)

→ ܒ

11,18 οἱ πεφυτευμένοι ἐπὶ τῆς γῆς

ἐπί + Akk. (B. 570)

→ ܠܘܬ ; ܥܠ

11,8/9 ἐξετράπην τῶν ματαίων ἐπὶ τὸν ὕψιστον

11,13 ὡς ὁ ἥλιος ἐπὶ πρόσω-πον τῆς γῆς

ἐργάζομαι (B. 606)

→ ܦܠܚܐ

11,20 ἰδοὺ οἱ ἐργαζόμενοί σου καλοί

εὐλογέω (B. 637)

11,22 εὐλογημένοι οἱ ⟨δρῶντες⟩ τῶν ὑδάτων σου

εὐφραίνω, -ομαι (B. 648)

→ ܦܨܚ ETHPA.

11,15 ηὐφράνθη ἡ ἀναπνοή μου ἐν ...

εὐωδία (B. 652)

→ ܪܝܚܐ

11,15 ... εὐωδίᾳ χρηστότητος κυρίου

<u>ἔχω</u> (B. 655)

11,18 οἱ ἔχοντες τόπον ἐν τῷ παραδείσῳ σου

<u>ἕως</u> (B. 661)

→ ܥܕܡܐ ܠ

11,4 ἀπ' ἀρχῆς ἕως τέλους

<u>ζωή</u> (B. 672)

→ ܚܝܐ

11,6 ἀπὸ πηγῆς ζωῆς κυρίου ἐν ἀφθονίᾳ αὐτοῦ

11,16 κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς αἰωνίας αὐτῶν

<u>ἥλιος</u> (B. 683)

→ ܫܡܫܐ

11,13 ὁ κύριός μοι ἐγένετο ὡς ὁ ἥλιος ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς

<u>θάλλω</u> (B. 692)

→ ܢܥܒ

11,12 γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα τοῖς καρποῖς αὐτῆς

11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν καὶ ἐγέλων οἱ καρποί

<u>θεάομαι</u> (B. 698)

11,16 ἐθεασάμην δένδρα

θέλημα: λεῖμμα (11,22)!

<u>θεός</u> (B. 705)

→ ܐܠܗܐ , ܡܪܝܐ

11,1 ἐκαρποφόρησεν τῷ θεῷ

11,8/9 ἐξετράπην τῶν ματαίων ἐπὶ τὸν ὕψιστον θεόν μου

11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ

<u>ἰδού</u> (B. 733)

→ ܗܐ

11,20 ἰδοὺ οἱ ἐργαζόμενοί σου

<u>καί</u> (B. 773)

→ ܘ

11,1 καὶ ἐφάνη τὸ ἄνθος

11,1 καὶ ἐκαρποφόρησεν

11,2 καὶ ἐγύμνωσε πρὸς αὐτόν

11,2 καὶ ἐπλήρωσέν με

11,6 καὶ τὸ ὕδωρ τὸ λαλοῦν ἤγγισε

11,7 ἔπιον καὶ ἐμεθύσθην

11,8 καὶ ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο

11,9 καὶ ἐπλούτησα

11,10 ἀπεδυσάμην αὐτὴν καὶ ἔρριψα ἀπ' ἐμοῦ

11,11 καὶ ἀνεκτήσατό με

11,12 καὶ ἀνεζωοποίησέν με

11,12 γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα

11,13 καὶ ὁ κύριός μοι ἐγένετο

11,14 καὶ ἐδροσίσθη

11,16 καὶ ἐπήγαγέν με

11,16 ὡραῖα καὶ καρποφόρα

11,16 καὶ αὐτοφυὴς ἦν

11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν καὶ ἐγέλων οἱ καρποὶ αὐτῶν

11,16 καὶ (ὁ) ποταμὸς χαρᾶς ἐπότιζεν αὐτάς

11,16 καὶ κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς

11,18 καὶ εἶπα κύριε

11,19 καὶ αὐξανόμενοι

11,22 καὶ γίνεται τὰ πάντα

11,22 καὶ μνεῖαι αἰώνιαι

11,23 καὶ ἀργεῖ οὐδὲν ...
11,23 ... ἀλλὰ καὶ καρποφορεῖ

* κακῶς

καλός (B. 791)

→ ܫܦܝܪܐ

11,20 ἰδοὺ οἱ ἐργαζόμενοί σου καλοί

καρδία (B. 797)

→ ܠܒܐ

11,1 περιετμήθη ἡ καρδία μου

καρπός (B. 799)*

→ ܦܐܪܐ

11,12 γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα τοῖς καρποῖς αὐτῆς
11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν καὶ ἐγέλων οἱ καρποὶ αὐτῶν

καρποφορέω (B. 800)

→ ܦܐܪܐ ; ܝܠܕܐ , ܥܒܕ

11,1 ἐκαρποφόρησεν τῷ θεῷ
11,23 ἀργεῖ οὐδὲν ἀλλὰ καὶ καρποφορεῖ

καρποφόρος (B. 801)

11,16 ἐθεασάμην δένδρα ὡραῖα καὶ καρποφόρα

κεῖμαι (B. 843)

→ ܪܡܐ

11,10 ἀφῆκα τὴν ἀφροσύνην χαμαὶ κειμένην

* κλάδος

κύκλος (B. 903: κύκλῳ)

11,16 καὶ κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς αἰωνίας αὐτῶν

κύριος (B. 907, II.)

→ ܡܪܝܐ

11,6 ἀπὸ πηγῆς ζωῆς κυρίου ἐν ἀφθονίᾳ αὐτοῦ
11,11 ὁ κύριος ἐνεκαίνισέν με ἐν τῷ ἐνδύματι
11,13 ὁ κύριός μοι ἐγένετο ὡς ὁ ἥλιος
11,15 ἐν εὐωδίᾳ χρηστότητος κυρίου
11,16 ὅπου ὁ πλοῦτος τῆς τρυφῆς κυρίου
11,17 προσεκύνησα τὸν κύριον ἕνεκα τῆς δόξης αὐτοῦ
11,18 εἶπα κύριε μακάριοι

* κωλύω

λαλέω (B. 915)

→ ܡܠܠܐ

11,6 τὸ ὕδωρ τὸ λαλοῦν ἤγγισε πρὸς τὰ χείλη

λαμβάνω (B. 917)

→ ܢܣܒ

11,4 ἔλαβον τὴν σύνεσιν

λεῖμμα (B. 930)

→ ܫܪܟܢܐ

11,22 γίνεται τὰ πάντα ὡς τὸ λεῖμμά (θέλημα PBo XI) σου

* μακάριος

μακάριος (B. 961)*

→ ܛܘܒܐ

11,18 εἶπα κύριε μακάριοι οἱ πεφυτευμένοι

μάταιος (B. 979)

→ ܣܪܝܩܐ

11,8/9 ἐξετράπην τῶν ματαίων ἐπὶ τὸν ὕψιστον

μέθη (B. 986)

→ ܪܘܝܘܬܐ

11,8 ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο (εἰς) ἀλογιστία(ν)

μεθύσκω (B. 987)

→ ܪܘܐ

11,7 ἔπιον καὶ ἐμεθύσθην ὕδωρ τὸ ἀθάνατον

* μέλος

μεταβάλλω (B. 1010)

→ ܫܢܐ PA.

11,19 μεταβληθέντες ἀπὸ σκότους εἰς (τὸ) φῶς

μεταβολή (B. -)

→ (ܥܒܕܐ)

11,20 μεταβολὰς ποιοῦσιν ἀγαθάς

μεταλλάσσω (B. 1011)

→ ܗܦܟ (+ APH.)

11,21 μεταλλάσσεται τὸ πικρὸν τῶν φυτῶν

μνεία (B. 1037)

→ ܕܘܟܪܢܐ

11,22 καὶ μνεῖαι αἰώνιαι τῶν πιστῶν

νεφρός (B. 1062)

→ ܟܘܠܝܬܐ

11,2 ἐγύμνωσε πρὸς αὐτὸν τοὺς νεφρούς μου

ξύλον (B. 1086)

11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν καὶ ἐγέλων οἱ καρποί

ὁ, ἡ, τό (B. 1088, II.)

ὁ Sg.Nom.m.

11,2 ὁ ὕψιστος περιέτεμέν με
11,11 ὁ κύριος ἐνεκαίνισέν με
11,13 ὁ κύριός μοι ἐγένετο ...
11,13 ... ὡς ὁ ἥλιος ἐπί
11,16 ὅπου ὁ πλοῦτος
11,16 ἦν ὁ στέφανος αὐτῶν
11,16 καὶ (ὁ) ποταμὸς χαρᾶς
11,23 πολὺς ὁ τόπος

ἡ Sg.Nom.f.

11,1 περιετμήθη ἡ καρδία μου
11,1 ἡ χάρις ἐν αὐτῇ
11,3 ἡ περιτομὴ αὐτοῦ
11,8 ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο
11,12 ὡς (ἡ) γῆ θάλλουσα
11,15 ηὐφράνθη ἡ ἀναπνοή μου

τό Sg.Nom.n.

11,1 ἐφάνη τὸ ἄνθος αὐτῆς
11,6 καὶ τὸ ὕδωρ ...
11,6 ... τὸ λαλοῦν ἤγγισε
11,14 ἐδροσίσθη τὸ πρόσωπον
11,21 μεταλλάσσεται τὸ πικρόν
11,22 ὡς τὸ λεῖμμά (θέλημα PBo XI) σου

τοῦ Sg.Gen.m.

11,23 ὁ τόπος τοῦ παρα-
δείσου σου

τῆς Sg.Gen.f.

11,2 ἐπλήρωσέν με τῆς
ἀγάπης αὐτοῦ
11,13 ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς
11,16 πλοῦτος τῆς τρυφῆς
11,16 κύκλῳ τῆς γῆς ζωῆς
11,17 ἕνεκα τῆς δόξης αὐτοῦ
11,18 ἐπὶ τῆς γῆς
11,21 ἀπὸ τῆς πονηρίας εἰς

τῷ Sg.Dat.m.

11,1 ἐκαρποφόρησεν τῷ θεῷ
11,18 ἐν τῷ παραδείσῳ σου
11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ

τῇ Sg.Dat.f.

11,12 με τῇ ἀφθαρσίᾳ αὐτοῦ
11,19 ἐν τῇ αὐξήσει
11,21 ἐν τῇ γῇ (πηγῇ) σου

τῷ Sg.Dat.n.

11,2 τῷ ἁγίῳ πνεύματι αὐ-
τοῦ
11,11 ἐν τῷ ἐνδύματι αὐτοῦ
11,11 με τῷ φωτὶ αὐτοῦ

τόν Sg.Akk.m.

11,8/9 ἐπὶ τὸν ὕψιστον
θεόν μου
11,17 προσεκύνησα τὸν κύ-
ριον ἕνεκα

τήν Sg.Akk.f.

11,4 ἔλαβον τὴν σύνεσιν
αὐτοῦ
11,10 ἀφῆκα τὴν ἀφροσύνην

τό Sg.Akk.n.

11,7 ἐμεθύσθην ὕδωρ τὸ ἀθά-
νατον
11,19 ἀπὸ σκότους εἰς (τὸ)
φῶς

οἱ Pl.Nom.m.

11,14 ἔστιλβον οἱ ὀφθαλμοί
μου
11,16 ἐγέλων οἱ καρποὶ αὐτῶν
11,18 μακάριοι οἱ πεφυτευ-
μένοι ἐπί
11,18 οἱ ἔχοντες τόπον
11,20 ἰδοὺ οἱ ἐργαζόμενοί
σου καλοί
11,22 εὐλογημένοι οἱ 〈δρῶντες〉

αἱ Pl.Nom.f.

11,16 ἀπὸ ἀθανάτου γῆς αἱ
ῥίζαι αὐτῶν

τά Pl.Nom.n.

11,16 θάλλει τὰ ξύλα αὐτῶν
11,22 γίνεται τὰ πάντα ὡς

τῶν Pl.Gen.

11,8/9 ἐξετράπην τῶν ματαίων
ἐπὶ τὸν ὕψιστον θεόν
11,19 ἐν τῇ αὐξήσει τῶν
δένδρων σου
11,21 τὸ πικρὸν τῶν φυτῶν
11,22 〈δρῶντες〉 τῶν ὑδάτων
σου
11,22 μνεῖαι αἰώνιαι τῶν
πιστῶν ...
11,22 ... τῶν δούλων σου

τοῖς Pl.Dat.m.

11,12 γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα τοῖς καρποῖς αὐτῆς

τούς Pl.Akk.m.

11,2 ἐγύμνωσε πρὸς αὐτὸν τοὺς νεφρούς μου

τά Pl.Akk.n.

11,6 ἤγγισε πρὸς τὰ χείλη μου

ὁδός (B. 1096)

→ ܐܘܪܚܐ

11,3 ἔδραμον ὁδὸν ἀληθείας ἐν εἰρήνῃ αὐτοῦ

ὅπου (B. 1141)

→ ܐܝܟܐ ܕ

11,5 ὅπου με συγκεκάθικεν

11,16 ὅπου ὁ πλοῦτος τῆς τρυφῆς κυρίου

οὐ, οὐκ, οὐχ (B. 1169)

→ ܠܐ

11,8 ἡ μέθη μου οὐκ ἐγένετο (εἰς) ἀλογιστία(ν)

* οὐδέ

οὐδέν (B. 1173)

→ ܠܐ ܡܕܡ

11,23 καὶ ἀργεῖ οὐδὲν ἀλλὰ καὶ καρποφορεῖ

ὀφθαλμός (B. 1188)

→ ܥܝܢܐ

11,14 ἔστιλβον οἱ ὀφθαλμοί μου

παράδεισος (B. 1217)

→ ܦܪܕܝܣܐ

11,16 ἐπήγαγέν με εἰς παράδεισον αὐτοῦ

11,18 ἔχοντες τόπον ἐν τῷ παραδείσῳ σου

11,23 πολὺς ὁ τόπος τοῦ παραδείσου σου

11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ παραδείσῳ σου τρυφῆς αἰωνίας

* παρουσία

* παρρησία

πᾶς, πᾶσα, πᾶν (B. 1251)

→ ܟܠܡܕܡ

11,22 γίνεται τὰ πάντα ὡς τὸ λεῖμμά (θέλημα PBo XI) σου

* πατάσσω

περιτέμνω (B. 1293)

→ ܓܙܪ

11,1 περιετμήθη ἡ καρδία μου

11,2 ὁ ὕψιστος περιέτεμέν με τῷ ἁγίῳ πνεύματι

περιτομή (B. 1294)

→ ܓܙܘܪܬܐ

11,3 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν ἡ περιτομὴ αὐτοῦ

πέτρα (B. 1297)

→ ܫܘܥܐ

11,5 ἐστηρίχθην ἀπὸ στερεᾶς πέτρας

πηγή (B. 1300)

→ ܡܒܘܥܐ

11,6 ἀπὸ πηγῆς ζωῆς κυρίου

11,21 τὸ πικρὸν τῶν φυτῶν
ἐν πηγῇ (τῇ γῇ) σου

πικρός (B. 1304)

→ ܡܪܝܪܐ

11,21 μεταλλάσσεται τὸ
πικρὸν τῶν φυτῶν

πίνω (B. 1305)

→ ܐܫܬܝ

11,7 ἔπιον καὶ ἐμεθύσθην
ὕδωρ τὸ ἀθάνατον

πιστός (B. 1317)*

→ ܡܗܝܡܢܐ

11,22 μνεῖαι αἰώνιαι τῶν
πιστῶν τῶν δούλων σου

πληρόω (B. 1330)

→ ܡܠܐ

11,2 καὶ ἐπλήρωσέν με τῆς
ἀγάπης αὐτοῦ

πλουτέω (B. 1336)

→ ܥܬܪ

11,9 καὶ ἐπλούτησα ἐν
χαρίσματι αὐτοῦ

πλοῦτος (B. 1337)

→ ܥܘܬܪܐ

11,16 ὅπου ὁ πλοῦτος τῆς
τρυφῆς κυρίου

πνεῦμα (B. 1338)

→ ܪܘܚܐ

11,2 περιέτεμέν με τῷ
ἁγίῳ πνεύματι αὐτοῦ

ποιέω (B. 1350)

→ ܥܒܕ

11,20 μεταβολὰς ποιοῦσιν
ἀγαθάς

πολύς (B. 1363)

→ ܣܓܝ

11,23 πολὺς ὁ τόπος τοῦ
παραδείσου σου

πονηρία (B. 1369)

→ ܒܝܫܘܬܐ

11,21 ἀπὸ τῆς πονηρίας εἰς
χρηστότητα

ποταμός (B. 1378)

11,16 καὶ (ὁ) ποταμὸς χαρᾶς
ἐπότιζεν αὐτάς

ποτίζω (B. 1380)

11,16 καὶ (ὁ) ποταμὸς χαρᾶς
ἐπότιζεν αὐτάς

πρός + **Akk.** (B. 1407)

→ ܠ , ܠܘܬ

11,2 ἐγύμνωσε πρὸς αὐτὸν
τοὺς νεφρούς μου

11,6 ἤγγισε πρὸς τὰ χείλη

προσκυνέω (B. 1421)

→ ܣܓܕ

11,17 προσεκύνησα τὸν κύριον
ἕνεκα τῆς δόξης αὐτοῦ

πρόσωπον (B. 1429)

→ ܦܪܨܘܦܐ ; ܐܦܐ

11,13 ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς

11,14 καὶ ἐδροσίσθη τὸ
πρόσωπόν μου

<u>ῥίζα</u> (B. 1458)

11,16 ἀπὸ ἀθανάτου γῆς αἱ ῥίζαι αὐτῶν

<u>ῥίπτω</u> (B. 1459)

→ ܫܕܐ

11,10 ἀπεδυσάμην αὐτὴν καὶ ἔρριψα ἀπ' ἐμοῦ

* σκεπάζω

<u>σκότος</u> (B. 1501)

→ ܚܫܘܟܐ

11,19 μεταβληθέντες ἀπὸ σκότους εἰς (τὸ) φῶς

* σπέρμα

<u>στερεός</u> (B. 1518)

→ ܫܪܝܪܐ

11,5 ἐστηρίχθην ἀπὸ στερεᾶς πέτρας

<u>στέφανος</u> (B. 1519)

11,16 αὐτοφυὴς ἦν ὁ στέφανος αὐτῶν

<u>στηρίζω</u> (B. 1521)

→ ܫܪܪ ETHPA.

11,5 ἐστηρίχθην ἀπὸ στερεᾶς πέτρας

<u>στίλβω</u> (B. 1522)

→ ܒܗܪ

11,14 ἔστιλβον οἱ ὀφθαλμοί μου

<u>σύ</u> (B. 1529)

<u>σου</u>

11,18 ἐν τῷ παραδείσῳ σου

11,19 ἐν τῇ αὐξήσει τῶν δένδρων σου

11,20 οἱ ἐργαζόμενοί σου καλοί

11,21 ἐν πηγῇ (τῇ γῇ) σου

11,22 τὰ πάντα ὡς τὸ λεῖμμά (θέλημα PBo XI) σου

11,22 οἱ ⟨δρῶντες⟩ τῶν ὑδά-των σου

11,22 μνεῖαι αἰώνιαι τῶν πιστῶν τῶν δούλων σου

11,23 πολὺς ὁ τόπος τοῦ παραδείσου σου

11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ παρα-δείσῳ σου τρυφῆς

<u>σοι</u>

11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ

<u>συγκαθίζω</u> (B. 1531)

→ ܝܬܒ APH.

11,5 ὅπου με συγκεκάθικεν

<u>σύνεσις</u> (B. 1560)

→ ܝܕܥܬܐ

11,4 ἀπ' ἀρχῆς ἕως τέλους ἔλαβον τὴν σύνεσιν αὐτοῦ

* σῶμα

* σωτήρ

<u>σωτηρία</u> (B. 1586)

→ ܦܘܪܩܢܐ

11,3 ἐγένετό μοι εἰς σωτη-ρίαν ἡ περιτομὴ αὐτοῦ

* τάφος

τέλος (B. 1605)

→ ܐܚܪܝܬܐ

11,4 ἀπ' ἀρχῆς ἕως τέλους

* τέχνη

τόπος (B. 1627)

→ ܐܬܪܐ

11,18 οἱ ἔχοντες τόπον ἐν τῷ παραδείσῳ σου

11,23 πολὺς ὁ τόπος τοῦ παραδείσου σου

τρέχω (B. 1633)

→ I ܪܗܛ

11,3 ἔδραμον ὁδὸν ἀληθείας ἐν εἰρήνῃ αὐτοῦ

τρυφή (B. 1639)

→ ܒܘܣܡܐ

11,16 ὅπου ὁ πλοῦτος τῆς τρυφῆς κυρίου

11,24 δόξα σοι τῷ θεῷ παραδείσῳ σου τρυφῆς αἰωνίας

ὕδωρ (B. 1647)

→ ܡܝܐ

11,6 τὸ ὕδωρ τὸ λαλοῦν ἤγγισε πρὸς τὰ χείλη

11,7 ἔπιον καὶ ἐμεθύσθην ὕδωρ τὸ ἀθάνατον

11,22 εὐλογημένοι οἱ ⟨δρῶντες⟩ τῶν ὑδάτων σου

ὕψιστος (B. 1681)

→ ܡܪܝܡܐ

11,2 ὁ ὕψιστος περιέτεμέν με τῷ ἁγίῳ πνεύματι αὐτοῦ

11,8/9 ἐξετράπην τῶν ματαίων ἐπὶ τὸν ὕψιστον θεόν

φαίνω, -ομαι (B. 1683)

→ ܚܙܐ ETHPE.

11,1 καὶ ἐφάνη τὸ ἄνθος

φυτεύω (B. 1720)

→ ܢܨܒ

11,18 μακάριοι οἱ πεφυτευμένοι ἐπὶ τῆς γῆς

φυτόν (B. 1721)

→ ܢܨܒܬܐ

11,21 τὸ πικρὸν τῶν φυτῶν

φῶς (B. 1724)

→ ܢܘܗܪܐ

11,11 ἀνεκτήσατό με τῷ φωτὶ αὐτοῦ

11,19 μεταβληθέντες ἀπὸ σκότους εἰς (τὸ) φῶς

χαμαί (B. 1730)

→ ܥܠ ܐܪܥܐ

11,10 ἀφῆκα τὴν ἀφροσύνην χαμαὶ κειμένην

χαρά (B. 1731)

11,16 ποταμὸς χαρᾶς ἐπότιζεν αὐτάς

χάρις (B. 1734)*

→ ܛܝܒܘܬܐ

11,1 ἡ χάρις ἐν αὐτῇ ἐβλάστησεν

χάρισμα (B. 1737)

→ ܡܘܗܒܬܐ

11,9 ἐπλούτησα ἐν χαρίσματι αὐτοῦ

χεῖλος (B. 1738)

→ ܣܦܬܐ

11,6 τὸ ὕδωρ τὸ λαλοῦν ἤγγισε πρὸς τὰ χείλη μου

* χρηστός (MNTXPHCTOC)

χρηστότης (B. 1752)

→ ܒܣܝܡܘܬܐ , ܒܣܝܡܐ

11,15 ηὐφράνθη ἡ ἀναπνοή μου ἐν εὐωδίᾳ χρηστότητος κυρίου

11,21 ἀπὸ τῆς πονηρίας εἰς χρηστότητα μεταλλάσσεται

* ψυχή

ὡραῖος (B. 1772)

11,16 ἐθεασάμην δένδρα ὡραῖα καὶ καρποφόρα

ὡς (B. 1773)

→ ܐܝܟ

11,12 ἐγενόμην ὡς (ἡ) γῆ θάλλουσα καὶ γελῶσα τοῖς καρποῖς αὐτῆς

11,13 ὁ κύριός μοι ἐγένετο ὡς ὁ ἥλιος ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς

11,22 γίνεται τὰ πάντα ὡς τὸ λεῖμμά (θέλημα PBo XI) σου

Zur Überschrift von Ode 11 (ᾠδὴ Σολομῶντος) und zum hymnischen Schluß (ἀλληλουϊά , syrisch ܗܠܠܘܝܐ) vgl. die Handschriftenbeschreibung!

II. GRIECHISCHE WÖRTER IM KOPTISCHEN TEXT (Kodex A)

ἀήρ (B. 39)

→ ܐܐܪ

5,5 ΟΥΝΙϤ Ν̄ⲀΗΡ ΜⲀΡⲈϤΡ̄ΚⲀΚⲈ

αἰών (B. 53)

→ ܥܠܡܐ

22,11 ⲀΚΝ̄-ΠⲈΚⲀΙⲰΝ ⲈϪ̄Μ̄ ΠΤⲀΚΟ

ἀλήθεια (B. 70)

1,2 ⲀΥϢⲰΝ̄Τ̄ ΝⲀΪ Μ̄ΠⲈΚΛΟΜ Ν̄ΤⲀΛΗΘΙⲀ

ἀλλά (B. 75)

1,4 ⲀΛΛⲀ ΚΟΝ̄Ϩ̄ ϨΙϪ̄Ν̄ ΤⲀⲀΠⲈ

ἀντίδικος (B. 147)

→ ܒܥܠܕܝܢܐ

22,3 ΠⲈΝΤⲀϤϪⲰⲰΡⲈ ⲈΒΟΛ Ν̄ΝⲀ-ϪⲀϪⲈ Μ̄Ν̄ ΝⲀⲀΝΤΙΔΙΚΟϹ

ἀπόρροια (B. -)

→ ܬܦܐ

6,8 ⲀϹⲈΙ ⲈΒΟΛ Ν̄ϬΙ ΟΥ-ⲀΠΟϨΡΟΙⲀ ⲀϹΡ̄-ΟΥΝΟϬ Ν̄ΪⲈΡΟ ⲈϤΟΥΟϢ̄Ϲ̄

διάκων, διάκονος (B. 366)

→ ܡܫܡܫܢܐ

6,13 ϨⲈΝΜⲀΚⲀΡΙΟϹ ΝⲈ Ν̄ΔΙⲀΚⲰΝ Μ̄ΠϹⲰ ⲈΤΜ̄ΜⲀΥ

δικαιοσύνη (B. 389)

→ ܟܐܢܘܬܐ

25,10 ⲈΪΤ̄Β̄ΒΗΥ Ϩ̄Ν̄ ΤⲈΚ-ΔΙΚⲀΙΟϹΥΝΗ

ἐλπίς (B. 501)

→ ܣܒܪܐ

5,2 ϪⲈ Ν̄ΤΟΚ ΠⲈ ΤⲀϨⲈΛΠΙϹ

5,10 ⲈΡⲈ ΤⲀϨⲈΛΠΙϹ Ϩ̄Μ̄ ΠϪΟⲈΙϹ

ἐνέργεια (B. 525)

→ ܡܥܒܕܢܘܬܐ

22,10 ⲀΚϯ ΝⲀΥ Ν̄ΟΥⲈΝⲈΡΓΙⲀ Ν̄ⲰΝ̄Ϩ̄

ἐξουσία (B. 550)

→ ܫܘܠܛܢܐ

22,4 ΠⲈΝΤⲀϤϯ ΝⲀΪ Ν̄ΟΥⲈϨΟΥϹΙⲀ (Ν̄ΤⲈϤϹΟΦΙⲀ Z[1]) ⲈϨΡⲀΪ ⲈϪ̄Ν̄ ϨⲈΝΜ̄ΡΡⲈ ⲈΒΟΛΟΥ

κακῶς (B. 787)

→ ܒܝܫܐܝܬ

5,9 ΝⲈΝΤⲀΥϹ̄Β̄ΤⲰΤΟΥ ΚⲀΚⲰϹ ⲀΥϨⲈ

καρπός (B. 799)

1,5 ΝⲈΚΚⲀΡΠΟϹ ϹⲈΜⲈϨ ⲀΥⲰ ϹⲈϪΗΚ

κλάδος (B. 856)

1,2 ⲀϤΤΡⲈ ΝⲈΚΚΛⲀΔΟϹ ϯΟΥⲰ ϨΡⲀΪ Ν̄ϨΗΤ

κωλύω (B. 912)

→ ܟܠܐ

25,3 ⲀΚΚⲰΛΥ Ν̄ΝⲈΤϯΟΥΒΗΪ

μακάριος (B. 961)

→ ܛܘܒܐ

6,13 ϨⲈΝΜⲀΚⲀΡΙΟϹ ΝⲈ Ν̄ΔΙⲀΚⲰΝ

μέλος (B. 992)

→ ܗܕܡܐ

6,16 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲁⲩϩⲉ

οὐδέ (B. 1172)

→ ܐܦܠܐ

6,9 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

παρουσία (B. 1248) → ܡܐܬܝܬܐ

Vielleicht ursprünglich und richtig für:

παρρησία (B. 1250)

6,17 ⲁⲩϯ-ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ-ⲟⲩⲟϊⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-ⲃⲁⲗ

πατάσσω (B. 1258)

→ ܡܚܐ

22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁϭⲓϫ

πιστός (B. 1317)

→ ܡܗܝܡܢܐ

22,7 ⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲕⲉϩ-ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ

σκεπάζω (B. 1493)

→ ܛܠܐ ETHPA.

25,8 ⲁⲕⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲁ (ϩⲛ̄ Z[1]) ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁ

σοφία (B. 1504)

22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ (Z[1]; ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ Z)

σπέρμα (B. 1509)

→ ܙܪܥܐ

22,5 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϥϣⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ

σῶμα (B. 1581)

→ ܦܓܪܐ

22,9 ⲁⲕϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ

σωτήρ (B. 1584)

→ ܦܪܘܩܐ

5,11 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ

τάφος (B. 1596)

→ ܩܒܪܐ

22,8 ⲁⲕⲥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ

τέχνη (B. 1611)

→ ܐܘܡܢܘܬܐ

6,9 ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ

χάρις (B. 1734)

→ ܛܝܒܘܬܐ

25,4 ⲉϥⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕ-ⲭⲁⲣⲓⲥ

χρηστός (B. 1752)

→ ܒܣܝܡܘܬܐ

25,12 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ

ψυχή (B. 1765)

→ ܢܦܫܐ

6,15 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ (ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲩ

III. KOPTISCHE WÖRTER (Kodex A)

ⲁⲙⲁϩⲧⲉ (C. 9α)

→ ܐܚܕ , ܟܠܐ

5,6 ϫⲉ ⲚⲚⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲘⲘⲟⲓ̈

6,9 ⲘⲠⲟⲩϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲘⲘⲟⲥ ϨⲚ (Ⲛϭⲓ z^{1}) ϩⲉⲛⲱⲣϫ

6,9 ⲟⲩⲇⲉ ⲘⲠⲟⲩϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲘⲘⲟⲥ Ⲛϭⲓ ...

6,9 ... Ⲛⲧⲉⲭⲛⲏ ⲚⲚⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲘⲘⲟⲟⲩ

6,10 ⲁⲩⲱ |ⲁⲥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲘⲘⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (ⲁⲥⲙⲉϩ-Ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ z^{1})

6,15 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ (ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟ z^{1}) Ⲛϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲘⲠⲧⲏⲩ

ⲁⲛ, Ⲛ- ... ⲁⲛ (C. 10β)

1,1 ⲁⲩⲱ Ⲛϯⲛⲁⲣ̄ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲁⲛ

1,3 ϫⲉ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ Ⲛⲟⲩⲕⲗⲟⲙ

5,10 ⲁⲩⲱ Ⲛϯⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ

22,10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ Ⲛⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ

ⲁⲡⲉ (C. 13β)

→ ܪܫܐ

1,1 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫⲚ ⲧⲁⲁⲡⲉ Ⲛⲑⲉ Ⲛⲟⲩⲕⲗⲟⲙ

1,4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲟⲚϩ ϩⲓϫⲚ ⲧⲁⲁⲡⲉ

22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ Ⲙⲫⲟϥ ⲉⲧⲟ Ⲛⲥⲁϣϥⲉ Ⲛⲁⲡⲉ ϨⲚ ⲛⲁϭⲓϫ

ⲁⲧ- (C. 18β)

→ ܠܐ

5,7 ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄-ⲁⲧϭⲟⲙ Ⲛϭⲓ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ

22,11 ⲁ ⲧⲉⲕϩⲓⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲚⲟⲩⲘⲚⲦⲁⲧ-ⲧⲁⲕⲟ

25,7 ⲉϥⲟ Ⲛⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓⲛ

ⲁⲩⲱ (C. 19β)

→ ܘ

1,1 ⲁⲩⲱ Ⲛϯⲛⲁⲣ̄ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲁⲛ

1,2 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϯⲟⲩⲱ

1,4 ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲓ̈

1,5 ⲛⲉⲕⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲥⲉⲙⲉϩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϫⲏⲕ

5,3 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϨⲘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲦⲔ

5,4 ⲁⲩⲱ ⲘⲠⲢⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈

5,5 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲓϥ Ⲛⲁⲏⲣ ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄-ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ

5,6 ⲁⲩⲱ ⲘⲠⲢⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ

5,7 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ

5,8 ⲁⲩⲱ ⲘⲠϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ

5,8 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϬⲘϭⲟⲙ

5,9 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲤⲂⲧⲱⲧⲟⲩ ⲕⲁⲕⲱⲥ

5,10 ⲁⲩⲱ Ⲛϯⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ

6,8 ⲁⲥⲥⲟⲕⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ |ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲦⲤ (ⲁⲥⲚⲧⲟⲩ z^{1}) ⲉϪⲘ ⲡⲉⲣⲡⲉ

6,10 ⲁⲩⲱ |ⲁⲥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲘⲘⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (ⲁⲥⲙⲉϩ-Ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ z^{1})

6,11 ⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱϢⲘ

6,17 ⲁⲩϯ-ϭⲟⲙ Ⲛⲧⲉⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ-ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ ⲚⲚⲉⲩⲃⲁⲗ

6,18 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟⲩϨⲘ ϩⲓⲦⲚ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ

22,1 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲚⲦ (ⲟⲛ ⲁⲕⲚⲦ z^{1}) ⲉϩⲣⲁⲓ̈

22,2 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ (ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ z^{1}) ⲉⲣⲟⲟⲩ

22,5 ⲁⲩⲱ (Z[1]; - Z) ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈
22,6 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲉⲕⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉ
22,8 ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲡⲟⲟⲛⲟⲩ
22,10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲁⲕϯ
22,11 ⲁ ⲧⲉⲕϩⲓⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ-ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲁⲩⲱ (- Z[1]) ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕϩⲟ
22,11 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ
22,12 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ (- Z[1]) ⲡⲉⲕ-ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ ⲣ̄-ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲩ
22,12 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄-ⲟⲩⲙⲁ-ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
25,2 ⲁⲩⲱ ⲉⲕϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
25,3 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
25,5 ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲱϣ (ⲁⲓ̈ⲥⲱϣ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ
25,6 ⲁⲩⲱ (Z[1]; - Z) ⲁⲥϣⲱⲡⲉ
25,7 ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁ (ⲥⲁ Z[1]) ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,8 |ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ (ⲁⲓ̈ⲣ̄-ⲥⲁⲧⲡⲉ Z[1]) ⲛ̄ⲛⲉϣⲧⲏⲛ
25,9 ⲁⲩⲱ ⲁⲕϥⲓ- (ⲁⲥϥⲓ- Z[1]) ⲡϣⲱⲛⲉ
25,10 ⲁⲩⲱ (Z[1]; - Z) ⲉⲓ̈ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
25,12 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕ-ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ

ⲃⲁⲗ (C. 31β)

→ ܥܝܢܐ

5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲱ̄ⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ
6,17 ⲁⲩϯ-ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ-ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ

ⲃⲱⲗ

ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ (C. 32β)

→ ܫܪܐ + ETHPE.

6,11 ⲁⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱ̄ⲙ̄
6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ
22,4 ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉ-ⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
22,11 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ

ⲃⲟⲗ (C. 33β)

1,1 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲣ̄ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲁⲛ

ⲉⲃⲟⲗ (C. 34α)

→ (ܒܪ)

1,5 ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ̈
5,1 ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲧ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
5,3 ⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄
5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲱ̄ⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ
6,8 ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲡⲟϩⲣⲟⲓⲁ
6,11 ⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
6,12 ⲙ̄ⲡⲥⲱ |ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ (Z[1]; ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ Z) ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
6,14 ⲛⲏ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ
22,4 ⲉⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
22,5 ⲉⲓ̈ⲉϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
22,8 ⲁⲕⲥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ
22,8 ⲁⲕⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,11 ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ
25,1 ⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ

25,3 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
25,5 ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
25,5 ⲁⲩⲛⲟϫ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ
25,5 ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
25,6 ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄
25,11 ⲁⲩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï

ⲛⲥⲁⲃⲟⲗ (C. 35β)

25,9 ⲁⲕϥⲓ- (ⲁⲥϥⲓ- Z[1])
ⲡϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï

ⲃⲣⲣⲉ

ⲣ ⲃⲣⲣⲉ (C. 43β)

→ ܚܕܬ ETHPA.

22,11 ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ

ⲉ-, ⲉⲣⲟ= (C. 50α)

5,4 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟï
5,5 ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,6 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ
5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ
5,8 ⲁⲩⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕⲟⲩ ⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ
5,8 ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ
5,9 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ...
5,9 ... ⲉⲣⲟⲟⲩ
6,13 ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
22,2 ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ (ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟï
Z[1]) ⲉⲣⲟⲟⲩ
22,4 ϩⲉⲛⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
22,6 ⲁϥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟï ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

ⲉⲃⲟⲗ **Belege unter** ⲃⲱⲗ
ⲉⲣⲁⲧ= **Belege unter** ⲣⲁⲧ=
ⲉϩⲣⲁⲓ **Belege unter** ϩⲣⲁⲓ
ⲉϫⲛ- **Belege unter** ϫⲱ

ⲉⲛⲉϩ (C. 57α)

→ ܥܠܡܐ

6,18 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ
25,12 ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ |ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ...
25,12 ... ⲡⲓⲉⲛⲉϩ (ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ Z[1])

ⲉⲥⲏⲧ (C. 60α)

→ ϭⲟⲛ

5,9 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ
22,1 ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲡϭⲟⲛ (ⲉⲧϩ̄ⲛ̄
ⲡϭⲟⲛ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧ

ⲉⲓ (C. 70α)

→ ܢܦܩ , ܥܠ

5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ
6,8 ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲡⲟϩⲣⲟⲓⲁ

ⲉⲓⲃⲉ (C. 76β)

→ ܨܗܐ

6,11 ⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱϣ̄ⲙ̄

ⲉⲓⲛⲉ (C. 78β)

→ ܐܬܐ APH. ; ܕܡܐ , ܫܠܡ

1,3 ϫⲉ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ
ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ
6,8 ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ (Z[1]; ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄
Z) ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ
6,10 ⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ (ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ Z[1])
ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ

22,1 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ (ON ⲁⲕⲛ̄ⲧ̄ Z[1]) ⲉϩⲣⲁï
22,11 ⲁⲕⲛ̄-ⲡⲉⲕⲁⲓⲱⲛ ⲉⲭ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ

ⲉⲓⲟⲟⲣ

ⲉⲓⲉⲣⲟ, ⲓⲉⲣⲟ (C. 82β)

→ ܢܗܪܐ

6,8 ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲡⲟϩⲣⲟⲓⲁ ⲁⲥⲣ̄-ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ïⲉⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲟϣ̄ⲥ̄

ⲉⲓⲣⲉ (C. 83α)

→ ܥܒܕ

1,1 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲣ̄ⲡⲉⲩⲃⲟⲗ ⲁⲛ
5,5 ⲟⲩⲛⲓⲩ ⲛ̄ⲁⲏⲣ ⲙⲁⲣⲉⲩⲣ̄-ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,7 ⲙⲁⲣⲉⲩⲣ̄-ⲁⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ
5,10 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ
6,8 ⲁⲥⲣ̄-ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ïⲉⲣⲟ
22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟⲩ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣⲩⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ
22,11 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ
22,12 ⲛ̄ⲧⲉ (- Z[1]) ⲡⲉⲕⲟⲩⲟïⲛ ⲣ̄-ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
22,12 ⲁⲩⲣ̄-ⲟⲩⲙⲁ-ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
25,5 ⲁïⲣ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ̄ⲧ̄
25,7 ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
25,8 |ⲁⲩⲱ ⲁïⲣ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ (ⲁïⲣ̄-ⲥⲁⲧⲡⲉ Z[1]) ⲛ̄ⲛⲉϣⲧⲏⲛ

ⲕⲱ (C. 94β)

→ ܪܡܐ , ܫܒܩ

5,2 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲕⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
22,12 |ⲁⲕⲕⲁ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓϫⲱⲩ (Z[1]; ⲁⲕⲕⲉⲧ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄-ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓⲱⲟⲩ Z)
25,7 ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲏ̄ⲃ̄ⲥ̄

ⲕⲁⲕⲉ (C. 101β)

→ ܚܫܟ APH.

5,5 ⲟⲩⲛⲓⲩ ⲛ̄ⲁⲏⲣ ⲙⲁⲣⲉⲩⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ

ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ (C. 104α)

→ ܥܢܢܐ

5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲱ̄ⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ

ⲕⲗⲟⲙ (C. 104β)

1,1 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ
1,2 ⲁⲩϣⲱ̄ⲛ̄ⲧ̄ ⲛⲁï ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲏⲑⲓⲁ
1,3 ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲙⲉⲩϯⲟⲩⲱ

ⲕⲓⲙ (C. 108α)

→ ܙܥ ETTAPH.

22,10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ

ⲕⲣⲟⲙⲣⲙ

ⲕⲣⲙⲧⲥ (C. 116β)

→ ܥܪܦܠܐ

5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲱ̄ⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ

ⲕⲁⲥ (C. 119β)

→ ܓܪܡܐ

22,9 ⲁⲕϫⲓ (ⲁⲕⲩⲓ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲁⲥ ⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲧ

ⲕⲱⲱⲥ (C. 120β)

→ ܩܒܪ

22,8 ⲁⲕⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲱⲱⲥ

ⲔⲰⲦ (C. 122α)

→ ܒܢܐ

6,9 ϩⲈⲚⲰⲢ̅Ⲭ̅ Ⲙ̅Ⲛ̅ ϩⲈⲚⲘⲀ ⲈⲨⲔⲎⲦ
22,12 |ⲀⲔⲔⲈⲦ-ⲦⲈⲔⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅Ⲣ̅Ⲙ̅ⲘⲀⲞ ϩⲒⲰⲞⲨ (ⲀⲔⲔⲀ-ⲦⲈⲔⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅Ⲣ̅Ⲙ̅-ⲘⲀⲞ ϩⲒϪⲰϤ Z[1])

ⲔⲰⲦⲈ (C. 124α)

→ ܚܕܪ

6,8 ⲀⲤⲤⲞⲔⲞⲨ ⲐⲎⲢⲞⲨ |ⲀⲨⲰ ⲀⲤⲔⲞⲦ̅Ⲥ̅ (ⲀⲤ̅Ⲛ̅ⲦⲞⲨ Z[1]) ⲈϪ̅Ⲙ̅ ⲠⲈⲢⲠⲈ
22,6 ϩⲢⲀЇ ϩ̅Ⲙ̅ ⲘⲀ ⲚⲒⲘ ⲀϤⲔⲰⲦⲈ ⲈⲢⲞЇ Ⲛ̅ϬⲒ ⲠⲈⲔⲢⲀⲚ

ⲔⲦⲞ (C. 127β)

→ ܗܦܟ APH.

6,14 ⲀⲨⲔⲦⲞ Ⲛ̅ϩⲈⲚⲤⲠⲞⲦⲞⲨ ⲈⲀⲨ-ϢⲞⲞⲨⲈ

ⲔⲀϩ (C. 131α)

→ ܐܪܥܐ

6,10 ⲀⲨⲚ̅Ⲧ̅Ⲥ̅ (Ⲛ̅ⲦⲀⲨⲚ̅Ⲧ̅Ⲥ̅ Z[1]) ⲈϪ̅Ⲙ̅ ⲠⲔⲀϩ ⲐⲎⲢ̅Ϥ̅

(ⲔⲰϩ) (C. 133α)

→ ܚܣܡ APH.

22,7 Ⲁ ⲦⲈⲔϬⲒϪ ⲔⲈϩ-ⲦⲈϩⲒⲎ Ⲛ̅ⲚⲈⲔⲠⲒⲤⲦⲞⲤ

ⲖⲀⲀⲨ (C. 146α)

→ ܡܕܡ

25,7 ϪⲈⲔⲀⲤ Ⲛ̅ⲚⲈ ⲖⲀⲀⲨ Ⲛ̅ⲤⲀ Ⲙ̅ⲘⲞЇ ϢⲰⲠⲈ

ⲘⲀ (C. 153α)

→ ܐܬܪܐ

6,9 ϩⲈⲚⲰⲢ̅Ⲭ̅ Ⲙ̅Ⲛ̅ ϩⲈⲚⲘⲀ ⲈⲨⲔⲎⲦ
22,1 ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲚ̅Ⲧ̅ ⲈⲠⲈⲤⲎⲦ ⲈⲂⲞⲖ ϩ̅Ⲛ̅ Ⲙ̅ⲘⲀ ⲈⲦϪⲞⲤⲈ
22,1 ⲀϤⲚ̅Ⲧ̅ (ⲞⲚ ⲀⲔⲚ̅Ⲧ̅ Z[1]) Ⲉ-ϩⲢⲀЇ ϩ̅Ⲛ̅ Ⲙ̅ⲘⲀ ⲈⲦⲘ̅ⲠϬⲞⲚ (ⲈⲦϩ̅Ⲛ̅ ⲠϬⲞⲚ Z[1])
22,6 ϩⲢⲀЇ ϩ̅Ⲙ̅ ⲘⲀ ⲚⲒⲘ ⲀϤⲔⲰⲦⲈ ⲈⲢⲞЇ Ⲛ̅ϬⲒ ⲠⲈⲔⲢⲀⲚ
22,12 ⲀⲨⲢ̅-ⲞⲨⲘⲀ-Ⲛ̅ϢⲰⲠⲈ ⲈϤⲞⲨⲀⲀⲂ

ⲘⲈ (C. 156β)

→ ܫܪܪܐ

25,10 ⲀЇϢⲰⲠⲈ ⲈЇϬ̅Ⲙ̅ϬⲞⲘ ϩ̅Ⲛ̅ ⲦⲈⲔ-Ⲙ̅Ⲛ̅ⲦⲘⲈ (ⲦⲈⲔⲘⲈ Z[1])

ⲘⲞⲨ (C. 159α)

6,15 ⲀⲨⲀⲘⲀϩⲦⲈ (ⲀⲨⲦⲀⲚϩⲞ Z[1]) Ⲛ̅ϩⲈⲚⲮⲨⲬⲎ ⲈⲨⲚⲞⲨϪⲈ Ⲙ̅ⲠⲦⲎⲨ ϪⲈ Ⲛ̅ⲚⲈⲨⲘⲞⲨ

ⲘⲞⲔⲘⲈⲔ (C. 162α)

→ ܚܫܒ ETHPA.

5,8 ⲀⲨⲘⲈⲔⲘⲞⲨⲔⲞⲨ ⲈⲨϢⲞϪⲚⲈ

ⲘⲚ- (I) (C. 169β)

→ ܥܡ

22,6 Ⲛ̅ⲦⲞⲔ ⲚⲈⲔⲚ̅Ⲙ̅ⲘⲀЇ ⲠⲈ
25,4 ⲚⲈⲢⲈ ⲠⲈⲔϩⲞ ϢⲞⲞⲠ Ⲛ̅ⲘⲘⲀЇ ⲠⲈ

ⲘⲚ (II) (C. 170α)

→ ܘ

6,9 ϩⲈⲚⲰⲢ̅Ⲭ̅ Ⲙ̅Ⲛ̅ ϩⲈⲚⲘⲀ ⲈⲨⲔⲎⲦ
22,3 ⲠⲈⲚⲦⲀϤϪⲰⲰⲢⲈ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̅ⲚⲀ-ϪⲀϪⲈ Ⲙ̅Ⲛ̅ ⲚⲀⲀⲚⲦⲒⲆⲒⲔⲞⲤ
22,11 Ⲁ ⲦⲈⲔϩⲒⲎ ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̅ⲞⲨⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅ⲀⲦ-ⲦⲀⲔⲞ ⲀⲨⲰ (- Z[1]) Ⲙ̅Ⲛ̅ ⲠⲈⲔϩⲞ

ⲘⲚⲦ- (C. 176α)

22,11 Ⲁ ⲦⲈⲔϩⲒⲎ ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̅ⲞⲨⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅-ⲀⲦⲦⲀⲔⲞ

22,12 |ⲀⲔⲔⲈⲦ-ⲦⲈⲔⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅Ⲣ̅ⲘⲘⲀⲞ ϨⲒⲰⲞⲨ (ⲀⲔⲔⲀ-ⲦⲈⲔⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅-Ⲣ̅ⲘⲘⲀⲞ ϨⲒϪⲰϤ Z[1])

25,10 ⲀⲒ̈ϢⲰⲠⲈ ⲈⲒ̈ϬⲘ̅ϬⲞⲘ Ϩ̅Ⲛ̅ ⲦⲈⲔ-Ⲙ̅Ⲛ̅Ⲧ̅ⲘⲈ (ⲦⲈⲔⲘⲈ Z[1])

25,12 ⲀⲒ̈ⲦⲘⲀⲒ̈Ⲟ Ϩ̅Ⲛ̅ ⲦⲈⲔⲘ̅Ⲛ̅Ⲧ̅-ⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ

ⲘⲠⲢ- (C. 178β)

5,2 Ⲙ̅ⲠⲢ̅ⲔⲀⲀⲦ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

5,4 ⲀⲨⲰ Ⲙ̅ⲠⲢ̅ⲦⲢⲈⲨⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞⲒ̈

5,6 ⲀⲨⲰ Ⲙ̅ⲠⲢ̅ⲦⲢⲈⲨⲚⲀⲨ ⲈⲠⲈϨⲞⲞⲨ

ⲘⲞⲨⲢ

ⲘⲢⲢⲈ (C. 182α)

→ ܐܣܘܪܐ

22,4 ⲈϨⲢⲀⲒ̈ ⲈϪ̅Ⲛ̅ ϨⲈⲚⲘ̅ⲢⲢⲈ ⲈⲂⲞⲖⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ

25,1 ⲀⲒ̈ⲚⲞⲨϨ̅Ⲙ̅ ⲈⲂⲞⲖ Ϩ̅Ⲛ̅ Ⲙ̅Ⲙ̅ⲢⲢⲈ

ⲘⲎⲦⲈ (C. 190β)

→ ܒܝܬ ܩܒܪܐ

22,2 ⲠⲈⲚⲦⲀϤϤⲒ Ⲙ̅ⲘⲀⲨ Ⲛ̅ⲚⲈⲦϨ̅Ⲛ̅ ⲦⲘⲎⲦⲈ

22,8 ⲀⲔⲠⲞⲞⲚⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ Ϩ̅Ⲛ̅ ⲦⲘⲎⲦⲈ Ⲛ̅Ⲛ̅ⲔⲰⲰⲤ

ⲘⲦⲞ (C. 193α)

→ (ܢܝܚܐ)

25,5 ⲀⲒ̈ϪⲒⲤⲰϢ (ⲀⲒ̈ⲤⲰϢ Z[1]) Ⲙ̅-ⲠⲈⲘⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̅ⲞⲨⲘⲎⲎϢⲈ

25,5 ⲀⲒ̈Ⲣ̅ⲐⲈ Ⲛ̅ⲞⲨⲦⲀϨ̅Ⲧ̅ Ⲙ̅ⲠⲈⲨⲘ̅ⲦⲞ-ⲈⲂⲞⲖ

ⲘⲦⲞⲚ (C. 194β)

→ ܢܝܚܐ

25,12 ϪⲈ ⲠⲈⲔⲘ̅ⲦⲞⲚ ϢⲞⲞⲠ |ϢⲀ-ⲈⲚⲈϨ Ⲛ̅ⲦⲈ ⲠⲒⲈⲚⲈϨ (ϢⲀ ⲈⲚⲈϨ Ⲛ̅ⲈⲚⲈϨ Z[1])

ⲘⲀⲦⲞⲨ (C. 196α)

→ [illegible]

22,7 Ⲁ ⲦⲈⲔⲞⲨⲚⲀⲘ ⲦⲀⲔⲈ-ⲦⲘⲀⲦⲞⲨ Ⲙ̅ⲠⲢⲈϤϪⲈ-ⲠⲈⲐⲞⲞⲨ

ⲘⲞⲞⲨ (C. 197β)

→ ܡܝ̈ܐ

6,9 Ⲛ̅ⲦⲈⲬⲚⲎ Ⲛ̅ⲚⲈⲦⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̅ⲘⲞⲞⲨ

6,13 ⲚⲎ ⲈⲚⲦⲀⲨⲦⲀⲚϨⲞⲨⲦⲞⲨ ⲈⲠ-ⲘⲞⲞⲨ Ⲙ̅ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

6,18 ⲀⲨⲚⲞⲨϨ̅Ⲙ̅ ϨⲒⲦ̅Ⲛ̅ ⲞⲨⲘⲞⲞⲨ Ⲛ̅-ⲰⲚ̅Ϩ̅ Ⲛ̅ϢⲀⲈⲚⲈϨ

ⲘⲀⲨ

ⲘⲘⲀⲨ (C. 196β)

6,13 ϨⲈⲚⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲞⲤ ⲚⲈ Ⲛ̅ⲆⲒⲀⲔⲰⲚ Ⲙ̅ⲠⲤⲰ ⲈⲦⲘ̅ⲘⲀⲨ

22,2 ⲠⲈⲚⲦⲀϤϤⲒ Ⲙ̅ⲘⲀⲨ Ⲛ̅ⲚⲈⲦϨ̅Ⲛ̅ Ⲧ-ⲘⲎⲦⲈ

ⲘⲞⲨⲞⲨⲦ (C. 201α)

→ ܡܝܬܐ

22,9 ⲀⲔϪⲒ (ⲀⲔϤⲒ Z[1]) Ⲛ̅ϨⲈⲚⲔⲀⲤ ⲈⲨⲘⲞⲞⲨⲦ

ⲘⲎⲎϢⲈ (C. 202α)

→ ܟܢܫܐ

25,5 Ⲙ̅ⲠⲈⲘⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̅ⲞⲨⲘⲎⲎϢⲈ

ⲘⲞⲨϨ (C. 208α)

→ ܡܠܐ

1,5 ⲚⲈⲔⲔⲀⲢⲠⲞⲤ ⲤⲈⲘⲈϨ ⲀⲨⲰ ⲤⲈϪⲎⲔ

1,5 ⲈⲨⲘⲈϨ ⲈⲂⲞⲖ Ϩ̅Ⲙ̅ ⲠⲈⲔⲞⲨϪⲀⲒ̈

6,10 ⲀⲨⲰ |ⲀⲤⲘⲈϨ-Ⲛ̅ⲔⲀ ⲚⲒⲘ (Z[1]; ⲀⲤⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̅ⲘⲞⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ Z)

Ⲛ- ... ⲀⲚ **Belege unter** ⲀⲚ

N- (Westendorf 115; C. 215α)

N- als Partikel für Genitiv und Attribut

1,1 ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ
1,2 ⲛⲁï ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲏⲑⲓⲁ
5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲥ̅
5,5 ⲟⲩⲛⲓϥ ⲛ̄ⲁⲏⲣ ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ
6,8 ⲁⲥⲣ̄-ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ïⲉⲣⲟ
6,9 ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ
6,12 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
6,13 ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
6,13 ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ
6,18 ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ...
6,18 ... ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ
22,1 ⲉⲧϩⲓⲡⲥⲁⲛ̄ⲧⲡⲉ (Z[1]; ⲉⲧⲥⲁⲧⲡⲉ Z)
22,5 ⲙ̄ⲫⲟϥ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ
22,7 ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲉ-ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
22,8 ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲱⲱⲥ
22,10 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ
22,12 ⲁⲩⲣ̄-ⲟⲩⲙⲁ-ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
25,5 ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
25,5 ⲁïⲣ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ̅ⲧ̅
25,8 ⲑⲁïⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁ
25,8 |ⲁⲩⲱ ⲁïⲣ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ (ⲁïⲣ̄ⲥⲁⲧⲡⲉ Z[1]) ⲛ̄ⲛⲉϣⲧⲏⲛ ...
25,8 ... ⲛ̄ϣⲁⲁⲣ
25,12 |ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ (Z[1]; ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ Z)

N- als Partikel für Anschluß des Objekts

1,2 ⲁⲩϣⲱ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲛⲁï ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ
5,3 ⲁⲕϯ ⲛⲁï ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲁⲡ
6,9 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ (?)
6,12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϯ (ⲛⲧⲁⲩϯ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲥⲱ
6,14 ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ
6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ
6,15 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ (ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ...
6,15 ... ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ
6,16 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
22,2 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ
22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁï ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z[1])
22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ ...
22,5 ... ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ
22,5 ⲉïⲉϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
22,9 ⲁⲕϫⲓ (ⲁⲕϥⲓ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲁⲥ
22,9 ⲁⲕϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
22,10 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ
25,3 ⲁⲕⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏï
25,7 ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲏ̅ⲃ̅ⲥ̅

N-, ⲘⲘⲞ= (Präposition)

ⲘⲘⲞ= + Suffix-Pron. 1.Sg.

5,6 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧϩ ⲙ̄ⲙⲟï
25,2 ⲉⲕⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲙ̄ⲙⲟï
25,4 ⲉϥⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲙ̄ⲙⲟï ⲧⲉⲕⲭⲁⲣⲓⲥ
25,7 ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟï ⲁⲩⲱ ...
25,7 ... ⲛ̄ⲥⲁ (ⲥⲁ Z[1]) ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟï
25,7 ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲟï ϣⲱⲡⲉ
25,8 ⲁⲕⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟï
25,9 ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟï
25,9 ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï
25,11 ⲁⲩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï

ⲘⲘⲞ= + Suffix-Pron. 3.Sg.f.

6,9 Ⲙ̄ⲠⲞⲨϢⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ
6,9 ⲞⲨⲆⲈ Ⲙ̄ⲠⲞⲨϢⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ

ⲘⲘⲞ= + Suffix-Pron. 3.Pl.

6,9 Ⲛ̄ⲦⲈⲬⲚⲎ Ⲛ̄ⲚⲈⲦⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲞⲨ (?)
6,10 |ⲀⲤⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ (ⲀⲤⲘⲈϨ-Ⲛ̄ⲔⲀ ⲚⲒⲘ Z[1])

N-, ⲘⲘⲞ= Übriger Gebrauch

1,1 ⲠⲬⲞⲈⲒⲤ ϨⲒⲬ̄Ⲛ̄ ⲦⲀⲀⲠⲈ Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄ⲞⲨⲔⲖⲞⲘ
1,3 ⲈϤⲈⲒⲚⲈ ⲀⲚ Ⲛ̄ⲞⲨⲔⲖⲞⲘ
5,3 ⲀⲔϯ ⲚⲀⲒ̈ Ⲙ̄ⲠⲈⲔϨⲀⲠ Ⲛ̄ⲬⲒⲚⲬⲎ
22,1 Ϩ̄Ⲛ̄ Ⲙ̄ⲘⲀ ⲈⲦⲘ̄ⲠϬⲞⲚ (ⲈⲦϨ̄Ⲛ̄ ⲠϬⲞⲚ Z[1]) ...
22,1 ... Ⲙ̄ⲠⲈⲤⲎⲦ
22,11 Ⲁ ⲦⲈⲔϨⲒⲎ ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̄-ⲞⲨⲘ̄Ⲛ̄ⲦⲀⲦⲦⲀⲔⲞ
25,2 ⲀⲔϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨⲚⲀⲘ
25,5 Ⲙ̄ⲠⲈⲘⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ⲞⲨⲘⲎⲎϢⲈ
25,5 Ⲙ̄ⲠⲈⲨⲘ̄ⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ
25,7 ⲈϤⲞ Ⲛ̄ⲀⲦⲞⲨⲞⲈⲒⲚ

N-, ⲚⲀ= (Präposition als Vertretung für den Dativ)

ⲚⲀ= + Suffix-Pron. 1.Sg.

1,2 ⲀⲨϢⲰⲚ̄Ⲧ̄ ⲚⲀⲒ̈ Ⲙ̄ⲠⲈⲔⲖⲞⲘ
5,3 ⲀⲔϯ ⲚⲀⲒ̈ Ⲙ̄ⲠⲈⲔϨⲀⲠ
22,4 ⲠⲈⲚⲦⲀϤϯ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨⲈⲜⲞⲨⲤⲒⲀ (Ⲛ̄ⲦⲈϤⲤⲞⲪⲒⲀ Z[1])
25,2 ϪⲈ ⲀⲔϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨⲚⲀⲘ
25,6 ⲀⲤϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲞⲨϬⲞⲘ

ⲚⲀ= + Suffix-Pron. 2.Sg.m.

5,1 ϯⲚⲀⲞⲨⲞⲚϨ̄Ⲧ̄ ⲚⲀⲔ ⲈⲂⲞⲖ

ⲚⲀ= + Suffix-Pron. 3.Pl.

5,8 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄ⲠϤϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲨ
6,12 Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨϯ (Ⲛ̄ⲦⲀⲨϯ Z[1]) ⲚⲀⲨ Ⲙ̄ⲠⲤⲰ
22,10 ⲀⲔϯ ⲚⲀⲨ Ⲛ̄ⲞⲨⲈⲚⲈⲢⲄⲒⲀ Ⲛ̄ⲰⲚ̄Ϩ̄
22,12 Ⲛ̄ⲦⲈ (- Z[1]) ⲠⲈⲔⲞⲨⲞⲒ̈Ⲛ Ⲡ̄-Ⲥ̄Ⲛ̄ⲦⲈ ⲚⲀⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ

N-, ⲚⲀ= Übriger Gebrauch

6,17 ⲀⲨϯ-ϬⲞⲘ Ⲛ̄ⲦⲈⲨⲠⲀⲢϨⲎⲤⲒⲀ ...
6,17 ... ⲀⲨⲰ ⲀⲨϯ-ⲞⲨⲞⲒ̈Ⲛ Ⲛ̄-ⲚⲈⲨⲂⲀⲖ
22,7 Ⲁ ⲦⲈⲔϬⲒϪ ⲔⲈϨ-ⲦⲈϨⲒⲎ Ⲛ̄-ⲚⲈⲔⲠⲒⲤⲦⲞⲤ

N-, ⲚⲈ- **Belege unter** Ⲡ-, Ⲧ-, N-
ⲚⲀ- **etc Belege unter** ⲠⲀ- **etc**
ⲚⲀⲒ, ⲚⲎ, ⲚⲈ, ⲚⲈⲒ-, ⲚⲒ- **Belege unter** ⲠⲀⲒ **etc**

ⲚⲀ (C. 216β)

→ (ܪܘܚܐ)

25,8 ⲀⲔⲤⲔⲈⲠⲀⲌⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈ ϨⲀ (Ϩ̄Ⲛ̄ Z[1]) ⲐⲀⲒ̈ⲂⲈⲤ Ⲙ̄ⲠⲈⲔⲚⲀ

ⲚⲔⲀ (C. 223α)

6,10 ⲀⲨⲰ |ⲀⲤⲘⲈϨ-Ⲛ̄ⲔⲀ ...

ⲚⲒⲘ (C. 225β)

→ ܟܠ

6,10 ... ⲚⲒⲘ (Z[1]; ⲀⲤⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ Z)
22,6 ϨⲢⲀⲒ̈ Ϩ̄Ⲙ̄ ⲘⲀ ⲚⲒⲘ ⲀϤⲔⲰⲦⲈ ⲈⲢⲞⲒ̈

ⲚⲞⲨⲚⲈ (C. 227β)

→ ܥܩܪܐ

22,5 ⲀϤⲦⲀϨⲞⲒ̈ ⲈⲢⲀⲦ ϨⲒⲬ̄Ⲛ̄ ⲦⲈϤ-ⲚⲞⲨⲚⲈ

ⲚⲤⲁ-, ⲚⲤⲰ= **Belege unter** Ⲥⲁ

ⲚⲤⲁⲂⲞⲖ **Belege unter** ⲂⲰⲖ

ⲚⲦⲈ (C. 230α)

25,12 |ϣⲁⲈⲚⲈϨ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲠⲒⲈⲚⲈϨ
(ϣⲁ ⲈⲚⲈϨ Ⲛ̄ⲈⲚⲈϨ Z[1])

ⲚⲞⲨⲦⲈ (C. 230β)

→ (ܐܠܗܐ)

5,1 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ
5,11 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ
ⲠⲁⲤⲰⲦⲎⲢ

ⲚⲦⲞⲔ (C. 231β)

→ ܐܢܬ

5,1 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ
5,2 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲦⲁϨⲈⲖⲠⲒⲤ
5,11 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ
22,6 ⲁⲨⲰ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲚⲈⲔⲚ̄Ⲙ̄ⲘⲁⲒ̈ ⲠⲈ

ⲚⲦⲚ-, ⲚⲦⲞⲞⲦ=
Belege unter ⲦⲰⲢⲈ

ⲚⲦⲞⲞⲨ (C. 232α)

6,18 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ
ⲁⲨⲤⲞⲨⲰⲚⲞⲨ ϨⲘ̄ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

ⲚⲁⲨ (C. 233β)

→ ܚܙܐ

5,4 ⲁⲨⲰ Ⲙ̄ⲠⲢ̄ⲦⲢⲈⲨⲚⲁⲨ ⲈⲢⲞⲒ̈
5,6 ⲁⲨⲰ Ⲙ̄ⲠⲢ̄ⲦⲢⲈⲨⲚⲁⲨ ⲈⲠⲈϨⲞⲞⲨ

ⲚⲒϤ(Ⲉ) (C. 239α)

→ ܢܫܒ

5,5 ⲞⲨⲚⲒϤ Ⲛ̄ⲁⲎⲢ ⲘⲁⲢⲈϤⲢ̄ⲔⲁⲔⲈ

ⲚⲞⲨϨⲘ (C. 243β)

→ ܚܝܐ , II ܦܨܐ ETHPA., ܦܪܩ

5,3 ⲁⲒ̈ⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲞⲞⲦ̄Ⲕ̄
6,18 ⲁⲨⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ ϨⲒⲦ̄Ⲛ̄ ⲞⲨⲘⲞⲞⲨ Ⲛ̄-
ⲰⲚ̄Ϩ̄ Ⲛ̄ϣⲁⲈⲚⲈϨ
25,1 ⲁⲒ̈ⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲚ̄ Ⲙ̄Ⲙ̄ⲢⲢⲈ
25,2 ⲁⲔϣⲰⲠⲈ ⲚⲁⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨⲚⲁⲘ ⲈⲔ-
ⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈
25,4 ⲈϤⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈ ϨⲚ̄ ⲦⲈⲔ-
ⲬⲁⲢⲒⲤ

ⲚⲞⲨϪⲈ (C. 247α, 248α)

→ ܐܬܪܡܝ ETHPE.

6,15 ⲁⲨⲘⲁϨⲦⲈ (ⲁⲨⲦⲁⲚϨⲞ Z[1])
Ⲛ̄ϨⲈⲚⲮⲨⲬⲎ ⲈⲨⲚⲞⲨϪⲈ Ⲙ̄ⲠⲦⲎⲨ
ϪⲈ Ⲛ̄ⲚⲈⲨⲘⲞⲨ
25,5 ⲁⲨⲰ ⲁⲨⲚⲞϪ̄Ⲧ̄ ⲈⲂⲞⲖ

ⲚⲞϬ (C. 250α)

→ ܪܒܐ

6,8 ⲁⲤⲢ̄-ⲞⲨⲚⲞϬ Ⲛ̄Ⲓ̈ⲈⲢⲞ ⲈϤⲞⲨⲞϣ̄Ⲥ̄

ⲚϬⲒ (C. 252α)

5,4 ⲘⲁⲢⲞⲨϨⲈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦⲠⲎⲦ Ⲛ̄ⲤⲰⲒ̈
5,7 ⲘⲁⲢⲈϤⲢ̄-ⲁⲦϬⲞⲘ Ⲛ̄ϬⲒ ⲠⲈⲨ-
ϣⲞϪⲚⲈ
6,8 ⲁⲤⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ϬⲒ ⲞⲨⲁⲠⲞϨⲢⲞⲒⲁ
6,9 Ⲙ̄ⲠⲞⲨϣⲁⲘⲁϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ Ⲛ̄ϬⲒ (Z[1];
ϨⲚ̄ Z) ϨⲈⲚⲰⲢ̄Ϫ̄
6,9 ⲞⲨⲆⲈ Ⲙ̄ⲠⲞⲨϣⲁⲘⲁϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ
Ⲛ̄ϬⲒ Ⲛ̄ⲦⲈⲬⲚⲎ Ⲛ̄ⲚⲈⲦⲁⲘⲁϨⲦⲈ
6,11 ⲁⲨⲤⲰ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦϣⲞⲞⲠ ϨⲒϪ̄Ⲙ̄
Ⲡϣⲱ ⲈⲦϣⲞⲨⲰⲞⲨ
6,14 ⲁⲨϪⲒ Ⲛ̄ⲞⲨⲞⲨⲢⲞⲦ Ⲛ̄ϨⲎⲦ Ⲛ̄ϬⲒ
ⲚⲎ ⲈⲦⲂⲎⲖ ⲈⲂⲞⲖ
22,6 ϨⲢⲁⲒ̈ ϨⲘ̄ Ⲙⲁ ⲚⲒⲘ ⲁϤⲔⲰⲦⲈ
ⲈⲢⲞⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲠⲈⲔⲢⲁⲚ
25,6 ⲁⲤϣⲰⲠⲈ ⲚⲁⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲞⲨϬⲞⲘ
ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲞⲞⲦ̄Ⲕ̄
25,11 ⲁⲨⲞⲨⲈ ⲈⲂⲞⲖ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ
ⲚⲈⲦϯⲞⲨⲂⲎⲒ̈

ON (C. 255β)

22,1 ⲁⲩⲱ |ⲟⲛ ⲁⲕⲛ̄ⲧ̄ (Z^1; ⲁϥⲛ̄ⲧ̄ Z) ⲉϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ

Π(ε)-, Τ(ε)-, Ν(ε)- (C. 258β)

Π-, ΠΕ- **Best.Art. Sg.m.**

1,1 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ
1,2 ⲛⲁï ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲏⲑⲓⲁ
5,1 ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲧ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5,2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5,6 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ
5,9 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,10 ⲉⲣⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6,8 |ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ (ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ Z^1) ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ
6,10 ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄
6,11 ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡϣⲱ ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ
6,12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϯ (ⲛ̄ⲧⲁⲩϯ Z^1) ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱ ...
6,12 ... ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ Z^1) ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
6,13 ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
6,13 ⲛⲏ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ ...
6,13 ... ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6,15 ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ
6,18 ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ...
22,1 ... ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
22,1 ⲉⲧϩⲓⲡⲥⲁⲛ̄ⲧⲡⲉ (Z^1; ⲉⲧⲥⲁⲧⲡⲉ Z)
22,1 ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲡϭⲟⲛ (ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲡϭⲟⲛ Z^1) ...
22,1 ... ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧ
22,2 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ
22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁï ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z^1)
22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ...
22,5 ... ⲙ̄ⲫⲟϥ
22,7 ⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲁⲕⲉ-ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲉ- ...
22,7 ... ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
22,11 ⲁⲕⲛ̄-ⲡⲉⲕⲁⲓⲱⲛ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ
25,1 ⲁïⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
25,5 ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
25,8 |ⲁⲩⲱ ⲁïⲣ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ (ⲁïⲣ̄-ⲥⲁⲧⲡⲉ Z^1) ⲛ̄ⲛⲉϣⲧⲏⲛ
25,9 ⲁⲕϥⲓ- (ⲁⲥϥⲓ- Z^1) ⲡϣⲱⲛⲉ

Τ-, ΤΕ- **Best.Art. Sg.f.**

1,1 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ
1,2 ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲏⲑⲓⲁ
22,1 ⲉⲧⲥⲁⲧⲡⲉ (ⲉⲧϩⲓⲡⲥⲁⲛ̄ⲧⲡⲉ Z^1)
22,2 ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,7 ⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲁⲕⲉ-ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ ...
22,7 ... ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲉ-ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
22,7 ⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲕⲉϩ-ⲧⲉϩⲓⲏ
22,8 ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲱⲱⲥ
25,5 ⲁïⲣ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ̄ⲧ̄
25,8 ϩⲁ (ϩ̄ⲛ̄ Z^1) ⲑⲁⲓⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁ
25,8 |ⲁⲩⲱ ⲁïⲣ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ (ⲁïⲣ̄-ⲥⲁⲧⲡⲉ Z^1) ⲛ̄ⲛⲉϣⲧⲏⲛ

Ν-, ΝΕ- **Best.Art. Pl.**

5,4 ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱï
5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,9 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̄ⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲕⲁⲕⲱⲥ
6,9 ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲏ ...
6,9 ... ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
6,11 ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫ̄ⲙ̄
6,13 ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ

22,1 ϩⲚ ⲘⲘⲁ ⲈⲦⲬⲞⲤⲈ
22,1 ϩⲚ ⲘⲘⲁ ⲈⲦⲘⲠϬⲞⲚ (ⲈⲦϩⲚ ⲠϬⲞⲚ Z[1])
22,2 ⲠⲈⲚⲦⲁϤϤⲒ ⲘⲘⲁⲨ ⲚⲚⲈⲦϩⲚ ⲦⲘⲎⲦⲈ
22,8 ⲁⲔⲤⲞⲦⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ ϩⲚ ⲚⲦⲁⲪⲞⲤ
22,8 ⲈⲂⲞⲖ ϩⲚ ⲦⲘⲎⲦⲈ ⲚⲚⲔⲰⲰⲤ
22,10 ⲁⲨⲰ ⲚⲈⲦⲈ ⲚⲤⲈⲔⲒⲘ ⲁⲚ ⲁⲔϯ
25,1 ⲁⲒⲚⲞⲨϩⲘ ⲈⲂⲞⲖ ϩⲚ ⲘⲘⲢⲢⲈ
25,3 ⲁⲔⲔⲰⲖⲨ ⲚⲚⲈⲦϯⲞⲨⲂⲎⲒ
25,8 |ⲁⲨⲰ ⲁⲒⲢⲠⲈⲦⲠⲈ (ⲁⲒⲢ-Ⲥⲁ-ⲦⲠⲈ Z[1]) ⲚⲚⲈϢⲦⲎⲚ ⲚϢⲁⲁⲢ
25,11 ⲁⲨⲞⲨⲈ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲘⲞⲒ ⲚϬⲒ ⲚⲈⲦϯⲞⲨⲂⲎⲒ

Πⲁ-, Τⲁ-, Νⲁ- (C. 258β)

Πⲁ- Poss.Art. 1.Sg.+Sg.m.

5,1 ϪⲈ ⲚⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ
5,11 ϪⲈ ⲚⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ ...
5,11 ... ⲠⲁⲤⲰⲦⲎⲢ

ΠⲈⲔ- Poss.Art. 2.Sg.m.+Sg.m.

1,5 ⲈⲨⲘⲈϩ ⲈⲂⲞⲖ ϩⲘ ⲠⲈⲔⲞⲨϪⲁⲒ
5,3 ⲁⲔϯ ⲚⲁⲒ ⲘⲠⲈⲔϩⲁⲠ ⲚϪⲒⲚϪⲎ
22,6 ⲁϤⲔⲰⲦⲈ ⲈⲢⲞⲒ ⲚϬⲒ ⲠⲈⲔⲢⲁⲚ
22,11 ⲁⲨⲰ (- Z[1]) ⲘⲚ ⲠⲈⲔϩⲞ
22,11 ⲁⲔⲚ-ⲠⲈⲔⲁⲒⲰⲚ ⲈϪⲘ ⲠⲦⲁⲔⲞ
22,12 ⲚⲦⲈ (- Z[1]) ⲠⲈⲔⲞⲨⲞⲒⲚ Ⲣ-ⲤⲚⲦⲈ ⲚⲁⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ
25,4 ⲚⲈⲢⲈ ⲠⲈⲔϩⲞ ϢⲞⲞⲠ ⲚⲘⲘⲁⲒ
25,8 ϩⲁ (ϩⲚ Z[1]) ⲐⲁⲒⲂⲈⲤ Ⲙ-ⲠⲈⲔⲚⲁ
25,12 ϪⲈ ⲠⲈⲔⲘⲦⲞⲚ ϢⲞⲞⲠ

ΠⲈϤ- Poss.Art. 3.Sg.m.+Sg.m.

1,1 ⲁⲨⲰ ⲚϯⲚⲁⲢⲠⲈϤⲂⲞⲖ ⲁⲚ
22,5 ϪⲈⲔⲁⲤ ⲈⲒⲈϤϢⲦⲈ ⲈⲂⲞⲖ Ⲙ-ⲠⲈϤⲤⲠⲈⲢⲘⲁ

ΠⲈⲨ- Poss.Art. 3.Pl.+Sg.m.

5,7 ⲘⲁⲢⲈϤⲢ-ⲁⲦϬⲞⲘ ⲚϬⲒ ⲠⲈⲨ-ϢⲞϪⲚⲈ
6,11 ⲁ ⲠⲈⲨⲈⲒⲂⲈ ⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ
25,5 ⲘⲠⲈⲨⲘⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ

Τⲁ- Poss.Art. 1.Sg.+Sg.f.

1,1 ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ϩⲒϪⲚ ⲦⲁⲁⲠⲈ ⲚⲐⲈ
1,4 ⲁⲖⲖⲁ ⲔⲞⲚϩ ϩⲒϪⲚ ⲦⲁⲁⲠⲈ
5,2 ϪⲈ ⲚⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲦⲁϩⲈⲖⲠⲒⲤ
5,10 ⲈⲢⲈ ⲦⲁϩⲈⲖⲠⲒⲤ ϩⲘ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

ΤⲈⲔ- Poss.Art. 2.Sg.m.+Sg.f.

22,7 ⲁ ⲦⲈⲔⲞⲨⲚⲁⲘ ⲦⲁⲔⲈ-ⲦⲘⲁⲦⲞⲨ
22,7 ⲁ ⲦⲈⲔϬⲒϪ ⲔⲈϩ-ⲦⲈϩⲒⲎ
22,11 ⲁ ⲦⲈⲔϩⲒⲎ ϢⲰⲠⲈ ⲚⲞⲨⲘⲚⲦ-ⲁⲦⲦⲁⲔⲞ
22,12 |ⲁⲔⲔⲈⲦ-ⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲢⲘⲘⲁⲞ ϩⲒⲰⲞⲨ (ⲁⲔⲔⲁ-ⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲢⲘⲘⲁⲞ ϩⲒϪⲰϤ Z[1])
25,4 ⲈϤⲚⲞⲨϩⲘ ⲘⲘⲞⲒ ϩⲚ ⲦⲈⲔϪⲁⲢⲒⲤ
25,9 ⲦⲈⲔⲞⲨⲚⲁⲘ ⲦⲈ ⲚⲦⲁⲤϪⲒⲤⲈ ⲘⲘⲞⲒ
25,10 ϩⲚ ⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲘⲈ (ⲦⲈⲔⲘⲈ Z[1])
25,10 ⲈⲒⲦⲂⲂⲎⲨ ϩⲚ ⲦⲈⲔⲆⲒⲔⲁⲒⲞⲤⲨⲚⲎ
25,12 ⲁⲒⲦⲘⲁⲒⲞ ϩⲚ ⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ

ΤⲈϤ- Poss.Art. 3.Sg.m.+Sg.f.

22,4 ⲠⲈⲚⲦⲁϤϯ ⲚⲁⲒ ⲚⲦⲈϤⲤⲞⲪⲒⲁ (Z[1]; ⲚⲞⲨⲈⳅⲞⲨⲤⲒⲁ Z)
22,5 ⲁϤⲦⲁϩⲞⲒ ⲈⲢⲁⲦ ϩⲒϪⲚ ⲦⲈϤ-ⲚⲞⲨⲚⲈ

ΤⲈⲨ- Poss.Art. 3.Pl.+Sg.f.

6,17 ⲁⲨϯ-ϬⲞⲘ ⲚⲦⲈⲨⲠⲁⲢϩⲎⲤⲒⲁ

Νⲁ- Poss.Art. 1.Sg.+Pl.

22,3 ⲠⲈⲚⲦⲁϤϪⲰⲢⲈ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲚⲁ-ϪⲁϪⲈ ...

22,3 ... Ⲙ̄Ⲛ̄ ⲚⲁⲁⲚⲦⲒⲆⲒⲔⲞⲤ
22,5 ⲠⲈⲚⲦⲁϤⲠⲁⲦⲁⲤⲤⲈ Ⲙ̄ⲪⲞϤ ⲈⲦⲞ Ⲛ̄Ⲥⲁϣϥⲉ Ⲛ̄ⲁⲠⲈ Ϩ̄Ⲛ̄ Ⲛⲁϭⲓⲝ

ⲚⲈⲔ- Poss.Art. 2.Sg.m.+Pl.

1,2 ⲁϤⲦⲢⲈ ⲚⲈⲔⲔⲖⲁⲆⲞⲤ ϯⲞⲨⲰ
1,5 ⲚⲈⲔⲔⲁⲢⲠⲞⲤ ⲤⲈⲘⲈϨ ⲁⲨⲰ
22,7 ⲁ ⲦⲈⲔϬⲒⲜ ⲔⲈϨ-ⲦⲈϨⲒⲎ Ⲛ̄-ⲚⲈⲔⲠⲒⲤⲦⲞⲤ

ⲚⲈⲨ- Poss.Art. 3.Pl.+Pl.

5,5 ϨⲰⲂ̄Ⲥ̄ ⲈⲂⲞⲖ ⲈⲜ̄Ⲛ̄ ⲚⲈⲨⲂⲁⲖ
6,17 ⲁⲨϯ-ⲞⲨⲞЇⲚ Ⲛ̄ⲚⲈⲨⲂⲁⲖ

ⲠⲁⲒ, ⲦⲁⲒ, ⲚⲁⲒ (C. 259α)

ⲠⲎ, ⲦⲎ, ⲚⲎ (C. 260β)

ⲠⲈ, ⲦⲈ, ⲚⲈ (C. 260β)

ⲚⲎ Demonstrativpron. Pl.

6,13 ⲚⲎ ⲈⲚⲦⲁⲨⲦⲁⲚϨⲞⲨⲦⲞⲨ ⲈⲠ-ⲘⲞⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲜⲞⲈⲒⲤ
6,14 ⲁⲨⲜⲒ Ⲛ̄ⲞⲨⲞⲨⲢⲞⲦ Ⲛ̄ϨⲎⲦ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲎ ⲈⲦⲂⲎⲖ ⲈⲂⲞⲖ

ⲠⲈ Dem.Pron. Sg.m. (Kop.)

5,1 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ
5,2 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲦⲁϨⲈⲖⲠⲒⲤ
5,11 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲁⲚⲞⲨⲦⲈ

ⲦⲈ Dem.Pron. Sg.f. (Kop.)

25,9 ⲦⲈⲔⲞⲨⲚⲁⲘ ⲦⲈ Ⲛ̄ⲦⲁⲤϪⲒⲤⲈ Ⲙ̄ⲘⲞЇ

ⲚⲈ Dem.Pron. Pl. (Kopula)

6,13 ϨⲈⲚⲘⲁⲔⲁⲢⲒⲞⲤ ⲚⲈ Ⲛ̄-ⲆⲒⲁⲔⲰⲚ Ⲙ̄ⲠⲤⲰ ⲈⲦⲘ̄Ⲙ̄ⲁⲨ

ⲠⲈⲒ-, ⲦⲈⲒ-, ⲚⲈⲒ- (C. 259α)

ⲠⲒ-, ϯ-, ⲚⲒ- (C. 259α)

ⲠⲒ- Demonstrativartikel Sg.m.

25,12 |ϣⲁⲈⲚⲈϨ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲠⲒⲈⲚⲈϨ (ϣⲁ ⲈⲚⲈϨ Ⲛ̄ⲈⲚⲈϨ Z[1])

ⲠⲈ (C. 259α)

22,1 Ϩ̄Ⲛ̄ Ⲙ̄Ⲙⲁ ⲈⲦϪⲞⲤⲈ ⲈⲦⲤⲁⲦⲠⲈ (ⲈⲦϨⲒⲠⲤⲁⲚ̄ⲦⲠⲈ Z[1])
25,8 |ⲁⲨⲰ ⲁЇⲢ̄ⲠⲈⲦⲠⲈ (ⲁЇⲢ̄-ⲤⲁⲦ-ⲠⲈ Z[1]) Ⲛ̄ⲚⲈϣⲦⲎⲚ Ⲛ̄ϣⲁⲁⲢ

ⲠⲈ (C. 260α)[1)]

22,6 Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲚⲈⲔⲚ̄Ⲙ̄ⲘⲁЇ ⲠⲈ ⲈⲔϯ Ⲛ̄-ⲦⲞⲞⲦ
25,4 ϪⲈ ⲚⲈⲢⲈ ⲠⲈⲔϨⲞ ϣⲞⲞⲠ Ⲛ̄ⲘⲘⲁЇ ⲠⲈ

ⲠⲰⲰⲚⲈ (C. 263β)

→ ܦܢܐ

22,8 ⲁⲨⲰ ⲁⲔⲠⲞⲞⲚⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ Ϩ̄Ⲛ̄ ⲦⲘⲎⲦⲈ Ⲛ̄Ⲛ̄ⲔⲰⲰⲤ

ⲠⲰⲦ (C. 274α)

→ I ܪܗܛ , ܪܕܦܐ

5,4 ⲘⲁⲢⲞⲨϨⲈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦⲠⲎⲦ Ⲛ̄ⲤⲰЇ
25,1 ⲁЇⲠⲰⲦ ⲈⲢⲁⲦ̄Ⲕ̄ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

ⲢⲰⲘⲈ

ⲢⲈϤ- (C. 295β)

22,7 ⲁ ⲦⲈⲔⲞⲨⲚⲁⲘ ⲦⲁⲔⲈ-ⲦⲘⲁⲦⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲢⲈϤϪⲈ-ⲠⲈⲐⲞⲞⲨ

ⲘⲚⲦⲢⲘⲘⲁⲞ (C. 296α)

22,12 |ⲁⲔⲔⲈⲦ-ⲦⲈⲔⲘ̄Ⲛ̄Ⲧ̄Ⲣ̄ⲘⲘⲁⲞ ϨⲒⲰⲞⲨ (ⲁⲔⲔⲁ-ⲦⲈⲔⲘ̄Ⲛ̄Ⲧ̄Ⲣ̄ⲘⲘⲁⲞ ϨⲒϪⲰϤ Z[1])

---

1) Präterital-Komplement

ⲢⲀⲚ (C. 297β)

→ ܫܡܐ

22,6 ϩⲢⲀÏ ϩ̅ⲙ̅ ⲘⲀ ⲚⲒⲘ ⲀϤⲔⲰⲦⲈ ⲈⲢⲞÏ Ⲛ̅ϬⲒ ⲠⲈⲔⲢⲀⲚ

ⲢⲠⲈ (C. 298β)

→ ܗܝܟܠܐ

6,8 |ⲀⲨⲰ ⲀⲤⲔⲞⲦ̅Ⲥ̅ (ⲀⲤ̅Ⲛ̅ⲦⲞⲨ Z[1]) ⲈⲬ̅Ⲙ̅ ⲠⲈⲢⲠⲈ

ⲢⲀⲦ=

ⲈⲢⲀⲦ= (C. 303α)

→ ܪܓܠ

6,16 ⲀⲨⲦⲀϩⲞ Ⲛ̅ϩⲈⲚⲘⲈⲖⲞⲤ ⲈⲢⲀⲦⲞⲨ ⲈⲀⲨϩⲈ

22,5 ⲀϤⲦⲀϩⲞÏ ⲈⲢⲀⲦ ϩⲒⲬ̅Ⲛ̅ ⲦⲈϤⲚⲞⲨⲚⲈ

25,1 ⲀÏⲠⲰⲦ ⲈⲢⲀⲦ̅Ⲕ̅ ⲠⲬⲞⲈⲒⲤ

ⲤⲀ (C. 313α)

22,1 ϩ̅Ⲛ̅ Ⲙ̅ⲘⲀ ⲈⲦⲬⲞⲤⲈ ⲈⲦⲤⲀⲦⲠⲈ (ⲈⲦϩⲒⲠⲤⲀⲚ̅ⲦⲠⲈ Z[1])

25,8 |ⲀÏⲢ̅-ⲤⲀⲦⲠⲈ (Z[1]; ⲀⲨⲰ ⲀÏⲢ̅ⲠⲈⲦⲠⲈ Z) Ⲛ̅ⲚⲈϢⲦⲎⲚ

ⲚⲤⲀ-, ⲚⲤⲰ= (C. 314α)

→ ܒܬܪ

5,4 ⲘⲀⲢⲞⲨϩⲈ Ⲛ̅ϬⲒ ⲚⲈⲦⲠⲎⲦ Ⲛ̅ⲤⲰÏ

25,7 ϪⲈ ⲀⲔⲔⲰ Ⲛ̅ϩⲈⲚϩⲎⲂ̅Ⲥ̅ Ⲛ̅ⲤⲀ ⲞⲨⲚⲀⲘ Ⲙ̅ⲘⲞÏ ⲀⲨⲰ ...

25,7 ... Ⲛ̅ⲤⲀ (ⲤⲀ Z[1]) ϩⲂⲞⲨⲢ Ⲙ̅ⲘⲞÏ

25,7 ϪⲈⲔⲀⲤ Ⲛ̅ⲚⲈ ⲖⲀⲀⲨ Ⲛ̅ⲤⲀ Ⲙ̅ⲘⲞÏ ϢⲰⲠⲈ

ⲚⲤⲀⲂⲞⲖ (C. 35β unter ⲂⲰⲖ)

25,9 ⲀⲔϤⲒ- (ⲀⲤϤⲒ- Z[1]) ⲠϢⲰⲚⲈ Ⲛ̅ⲤⲀⲂⲞⲖ Ⲙ̅ⲘⲞÏ

ⲤⲰ (C. 318α)

→ ܐܫܬܝ

6,11 ⲀⲨⲤⲰ Ⲛ̅ϬⲒ ⲚⲈⲦϢⲞⲞⲠ ϩⲒⲬ̅Ⲙ̅ ⲠϢⲰ ⲈⲦϢⲞⲨⲰⲞⲨ

ⲤⲰ (C. 318β)

→ ܡܫܬܝܐ

6,12 Ⲛ̅ⲦⲈⲢⲞⲨϯ (Ⲛ̅ⲦⲀⲨϯ Z[1]) ⲚⲀⲨ Ⲙ̅ⲠⲤⲰ Ⲛ̅ⲦⲞⲞⲦ̅Ϥ̅ (ⲈⲂⲞⲖ ϩⲒⲦⲞⲞⲦ̅Ϥ̅ Z[1]) Ⲙ̅ⲠⲈⲦⲬⲞⲤⲈ

6,13 ϩⲈⲚⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲞⲤ ⲚⲈ Ⲛ̅ⲆⲒⲀⲔⲰⲚ Ⲙ̅ⲠⲤⲰ ⲈⲦ̅Ⲙ̅ⲘⲀⲨ

ⲤⲞⲂⲦⲈ (C. 323α)

→ ܐܬܛܝܒ ETHPA.

5,9 ⲀⲨⲰ ⲚⲈⲚⲦⲀⲨⲤ̅Ⲃ̅ⲦⲰⲦⲞⲨ ⲔⲀⲔⲰⲤ ⲀⲨϩⲈ

ⲤⲰⲔ (C. 325α)

→ ܓܪܦ

6,8 ⲀⲤⲤⲞⲔⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ |ⲀⲨⲰ ⲀⲤⲔⲞⲦ̅Ⲥ̅ (ⲀⲤ̅Ⲛ̅ⲦⲞⲨ Z[1]) ⲈⲬ̅Ⲙ̅ ⲠⲈⲢⲠⲈ

ⲤⲰⲚⲦ

ⲤⲚⲦⲈ (C. 345β)

→ ܫܬܐܣܬܐ

22,12 Ⲛ̅ⲦⲈ (- Z[1]) ⲠⲈⲔⲞⲨⲞÏⲚ Ⲡ̅-Ⲥ̅Ⲛ̅ⲦⲈ ⲚⲀⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ

ⲤⲠⲞⲦⲞⲨ (C. 353α)

→ ܣܦܘܬܐ

6,14 ⲀⲨⲔⲦⲞ Ⲛ̅ϩⲈⲚⲤⲠⲞⲦⲞⲨ ⲈⲀⲨϢⲞⲞⲨⲈ

ⲤⲰⲦⲈ (C. 362α)

→ ܦܪܩ PA.

22,8 ⲀⲔⲤⲞⲦⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ ϩ̅Ⲛ̅ Ⲛ̅ⲦⲀⲪⲞⲤ

ⲤⲞⲞⲨⲚ (C. 369β)

→ ܐܫܬܘܕܥ ESHTAPH.

6,18 ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲀⲨ-ⲤⲞⲨⲰⲚⲞⲨ Ϩ̄Ⲙ̄ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

ⲤⲰϢ

ϪⲒ ⲤⲰϢ (C. 376α)

→ ܐܬܬܨܥܪ ETTAPH.

25,5 ⲀⲒ̈ϪⲒⲤⲰϢ (ⲀⲒ̈ⲤⲰϢ Z[1]) Ⲙ̄ⲠⲈⲘⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ⲞⲨⲘⲎⲎϢⲈ

ⲤⲀϢϤ (C. 378α)

→ ܫܒܥܐ

22,5 ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲠⲀⲦⲀⲤⲤⲈ Ⲙ̄ⲪⲞϤ ⲈⲦⲞ Ⲛ̄ⲤⲀϢϤⲈ Ⲛ̄ⲀⲠⲈ Ϩ̄Ⲛ̄ ⲚⲀϬⲒϪ

Ⲧ-, ⲦⲈ-

Belege unter Ⲡ-, Ⲧ-, Ⲛ-

ⲦⲀ- **etc**

Belege unter ⲠⲀ- **etc**

ⲦⲀⲒ, ⲦⲎ, ⲦⲈ, ⲦⲈⲒ-, ϯ-

Belege unter ⲠⲀⲒ **etc**

ϯ (C. 392α)

→ ܝܗܒ , ܡܘܒ ; (ܡܘܗܒܬܐ)

1,2 ⲀϤⲦⲢⲈ ⲚⲈⲔⲔⲖⲀⲆⲞⲤ ϯⲞⲨⲰ ϨⲢⲀⲒ̈ Ⲛ̄ϨⲎⲦ

1,3 ⲈϤⲈⲒⲚⲈ ⲀⲚ Ⲛ̄ⲞⲨⲔⲖⲞⲘ ⲈϤ-ϢⲞⲨⲰⲞⲨ ⲈⲘⲈϤϯⲞⲨⲰ

1,4 ⲀⲨⲰ ⲀⲔϯⲞⲨⲰ ϨⲢⲀⲒ̈ ϨⲒϪⲰⲒ̈

5,3 ⲀⲔϯ ⲚⲀⲒ̈ Ⲙ̄ⲠⲈⲔϨⲀⲠ Ⲛ̄-ϪⲒⲚϪⲎ

6,12 Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨϯ (Ⲛ̄ⲦⲀⲨϯ Z[1]) ⲚⲀⲨ Ⲙ̄ⲠⲤⲰ

6,17 ⲀⲨϯ-ϬⲞⲘ Ⲛ̄ⲦⲈⲨⲠⲀⲢϨⲎⲤⲒⲀ

6,17 ⲀⲨϯ-ⲞⲨⲞⲒ̈Ⲛ Ⲛ̄ⲚⲈⲨⲂⲀⲖ

22,4 ⲠⲈⲚⲦⲀϤϯ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨ-ⲈⲜⲞⲨⲤⲒⲀ (Ⲛ̄ⲦⲈϤⲤⲞⲪⲒⲀ Z[1])

22,6 Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲚⲈⲔⲚ̄Ⲙ̄ⲘⲀⲒ̈ ⲠⲈ ⲈⲔϯ Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲦ

22,9 ⲀⲔϯ ϨⲒⲰⲞⲨ Ⲛ̄ⲞⲨⲤⲰⲘⲀ

22,10 ⲀⲔϯ ⲚⲀⲨ Ⲛ̄ⲞⲨⲈⲚⲈⲢⲄⲒⲀ Ⲛ̄ⲰⲚ̄Ϩ

25,2 ⲀⲨⲰ ⲈⲔϯ Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲦ

25,3 ⲀⲔⲔⲰⲖⲨ Ⲛ̄ⲚⲈⲦϯⲞⲨⲂⲎⲒ̈

25,6 ⲞⲨϬⲞⲘ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲞⲞⲦ̄Ⲕ̄ ⲈⲤϯ Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲦ

25,11 ⲀⲨⲞⲨⲈ ⲈⲂⲞⲖ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦϯⲞⲨⲂⲎⲒ̈

ⲦⲂⲂⲞ (C. 399β)

→ ܕܟܝܘܬܐ

25,10 ⲈⲒ̈Ⲧ̄Ⲃ̄ⲂⲎⲨ Ϩ̄Ⲛ̄ ⲦⲈⲔⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤⲨⲚⲎ

ⲦⲀⲔⲞ (C. 405α)

→ ܚܒܠ PA.

22,7 Ⲁ ⲦⲈⲔⲞⲨⲚⲀⲘ ⲦⲀⲔⲈ-ⲦⲘⲀⲦⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲢⲈϤϪⲈ-ⲠⲈⲐⲞⲞⲨ

ⲦⲀⲔⲞ (C. 405β)

→ ܚܒܠܐ

22,11 ⲀⲔⲚ̄-ⲠⲈⲔⲀⲒⲰⲚ ⲈϪ̄Ⲙ̄ ⲠⲦⲀⲔⲞ

ⲘⲚⲦⲀⲦⲦⲀⲔⲞ (C. 405β)

→ ܕܠܐ ܚܒܠܐ

22,11 Ⲁ ⲦⲈⲔϨⲒⲎ ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̄ⲞⲨⲘ̄Ⲛ̄Ⲧ̄-ⲀⲦⲦⲀⲔⲞ ⲀⲨⲰ (- Z[1]) Ⲙ̄Ⲛ̄ ⲠⲈⲔϨⲞ

ⲦⲘⲀ(Ⲉ)ⲒⲞ (C. 415β)

→ ܫܒܚ ETHPA.

25,12 ⲀⲨⲰ ⲀⲒ̈ⲦⲘⲀⲒ̈Ⲟ Ϩ̄Ⲛ̄ ⲦⲈⲔ-Ⲙ̄Ⲛ̄Ⲧ̄ⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ

ⲦⲀⲚϨⲞ (C. 421α)

6,15 ⲀⲨⲦⲀⲚϨⲞ (Z[1]; ⲀⲨⲀⲘⲀϨⲦⲈ Z) Ⲛ̄ϨⲈⲚⲮⲨⲬⲎ ⲈⲨⲚⲞⲨϪⲈ Ⲙ̄-ⲠⲦⲎⲨ ϪⲈ Ⲛ̄ⲚⲈⲨⲘⲞⲨ

TⲁNϨOYT (C. 421β)

→ ܬܟܠ ETHPA.

6,13 NH ЄNTⲁYTⲁNϨOYTOY ЄⲠ-
MOOY M̄ⲠⲬOЄIC

THP= (C. 424α)

→ ܟܠ ܐܢܫ ، ܟܠܗܘܢ ، ܟܠ

6,8 ⲁCCOKOY THPOY
6,10 ЄⲬ̄M̄ ⲠKⲁϨ THP̄Ϥ̄
6,10 |ⲁCⲁMⲁϨTЄ M̄MOOY THPOY
(ⲁCMЄϨ-N̄Kⲁ NIM Z[1])
6,18 ⲬЄ N̄TOOY THPOY ⲁY-
COYⲰNOY ϨM̄ ⲠⲬOЄIC
22,11 ⲬЄKⲁC ЄYЄBⲰⲖ ЄBOⲖ
THPOY ⲁYⲰ N̄CЄP̄B̄P̄PЄ
22,12 N̄TЄ (- Z[1]) ⲠЄKOYOЇN P̄-
C̄N̄TЄ NⲁY THPOY

TⲰPЄ, TOOT

† NTOOT= (C. 426β)

→ ܥܕܪ PA., ܡܥܕܪܢܘܬܐ ، ܡܥܕܪܢܐ

22,6 ⲁYⲰ N̄TOK NЄKN̄M̄Mⲁï ⲠЄ
ЄK† N̄TOOT
25,2 ⲁYⲰ ЄK† N̄TOOT
25,6 OYϬOM ЄBOⲖ ϨITOOT̄K̄
ЄC† N̄TOOT

NTN-, NTOOT= (C. 427β)

→ ܡܢ

6,12 M̄ⲠCⲰ N̄TOOT̄Ϥ̄ (ЄBOⲖ ϨI-
TOOT̄Ϥ̄ Z[1]) M̄ⲠЄTⲬOCЄ

ϨITN-, ϨITOOT= (C. 428β)

→ ܡܢ ، ܡܢ ܠܘܬ ، ܒ

5,3 ⲁЇNOYϨ̄M̄ ЄBOⲖ ϨITOOT̄K̄
6,12 M̄ⲠCⲰ |ЄBOⲖ ϨITOOT̄Ϥ̄
(Z[1]; N̄TOOT̄Ϥ̄ Z) M̄ⲠЄT-
ⲬOCЄ

6,18 ⲁYNOYϨ̄M̄ ϨIT̄N̄ OYMOOY N̄-
ⲰN̄Ϩ N̄ϢⲁЄNЄϨ
25,6 ⲁCϢⲰⲠЄ Nⲁï N̄ϬI OYϬOM
ЄBOⲖ ϨITOOT̄K̄ ЄC† N̄TOOT

TCⲁBO (C. 434β)

22,2 ⲁYⲰ ⲁϤTCⲁBOOY (ⲁϤTCⲁBOÏ
Z[1]) ЄPOOY

THY (C. 439β)

→ (ܢܫܒܐ)

6,15 ⲁYⲁMⲁϨTЄ (ⲁYTⲁNϨO Z[1])
N̄ϨЄNΨYⲬH ЄYNOYⲬЄ M̄ⲠTHY
ⲬЄ N̄NЄYMOY

TⲁϨO (C. 455α)

→ ܩܡ APH., ܬܪܨ PA.

6,16 ⲁYTⲁϨO N̄ϨЄNMЄⲖOC ЄPⲁTOY
ЄⲁYϨЄ
22,5 ⲁϤTⲁϨOÏ ЄPⲁT ϨIⲬ̄N̄ TЄϤ-
NOYNЄ

TⲁϨT (C. 462α)

→ ܐܒܪܐ

25,5 ⲁЇP̄ΘЄ N̄OYTⲁϨ̄T̄ M̄ⲠЄYM̄TO
ЄBOⲖ

OYⲁ (OY-, ϨЄN-)

OY- (C. 470α)

1,1 ϨIⲬ̄N̄ TⲁⲁⲠЄ N̄ΘЄ N̄OYKⲖOM
1,3 ЄϤЄINЄ ⲁN N̄OYKⲖOM ЄϤ-
ϢOYⲰOY
5,5 MⲁPЄ OYKⲖOOⲖЄ N̄KP̄M̄TC
ϨⲰB̄C̄
5,5 ⲁYⲰ OYNIϤ N̄ⲁHP MⲁPЄϤP̄-
KⲁKЄ
5,8 ⲁYMЄKMOYKOY ЄYϢOⲬNЄ
(= Є-OY-Ϣ.)

6,8 ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲁⲡⲟϩⲣⲟⲓⲁ
6,8 ⲁⲥⲣ̅-ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲟϣ̅ⲥ̅
6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ
6,18 ⲁⲩⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲱⲛ̅ϩ̅ ⲛ̅ϣⲁⲉⲛⲉϩ
22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z[1])
22,9 ⲁⲕϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
22,10 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲱⲛ̅ϩ̅
22,11 ⲁ ⲧⲉⲕϩⲓⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ
22,12 ⲁⲩⲣ̅-ⲟⲩⲙⲁ-ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
25,5 ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
25,5 ⲁⲓ̈ⲣ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁϩ̅ⲧ̅
25,6 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩϭⲟⲙ

ϩⲉⲛ- (C. 470α, 685α)

6,9 ⲙ̅ⲡⲟⲩϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ (ⲛ̅ϭⲓ Z[1]) ϩⲉⲛⲱⲣ̅ϫ̅ ...
6,9 ... ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁ ⲉⲩⲕⲏⲧ
6,13 ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲥⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
6,14 ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉⲁⲩϣⲟⲟⲩⲉ
6,15 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ (ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟ Z[1]) ⲛ̅ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ
6,16 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
22,4 ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙ̅ⲡ̅ⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
22,9 ⲁⲕϫⲓ (ⲁⲕϥⲓ Z[1]) ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲁⲥ ⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲧ
25,7 ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲏⲃ̅ⲥ̅

ⲟⲩⲉ (C. 470β)

25,11 ⲁⲩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲓ̈

ⲟⲩⲱ, ϯ ⲟⲩⲱ (C. 475α)

1,2 ⲁϥⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧ
1,3 ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲙⲉϥϯⲟⲩⲱ
1,4 ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲓ̈

ⲟⲩⲃⲉ- (C. 476α)

→ ܠܘܩܒܠ

25,3 ⲁⲕⲕⲱⲗⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲓ̈
25,11 ⲁⲩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲓ̈

ⲟⲩⲟ(ⲉ)ⲓⲛ (C. 480α)

→ ܢܘܗܪܐ

6,17 ⲁⲩϯ-ϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ-ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ
22,12 ⲛ̅ⲧⲉ (- Z[1]) ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ ⲣ̅-ⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
25,7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓⲛ

ⲟⲩⲛⲁⲙ (C. 483β)

→ ܝܡܝܢܐ

22,7 ⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲁⲕⲉ-ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲉϥϫⲉ-ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
25,2 ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉⲕⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈
25,7 ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲏⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁ (ⲥⲁ Z[1]) ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈
25,9 ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲥϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈

ⲞⲨⲰⲚϨ (C. 486α)

→ ܐܬܓܠܝ , ܓܠܐ ETHPE.

5,1 ϯⲚⲀⲞⲨⲞⲚϨ̄Ⲧ̄ ⲚⲀⲔ ⲈⲂⲞⲖ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ

25,3 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄ⲠⲞⲨⲞⲨⲰⲚ̄ϨⲈ ⲈⲂⲞⲖ

ⲞⲨⲞⲠ (C. 487β)

→ ܕܟܝܐ

22,12 ⲀⲨⲢ̄-ⲞⲨⲘⲀ-Ⲛ̄ϢⲰⲠⲈ ⲈϤⲞⲨⲀⲀⲂ

ⲞⲨⲢⲞⲦ (C. 490β)

6,14 ⲀⲨϪⲒ Ⲛ̄ⲞⲨⲞⲨⲢⲞⲦ Ⲛ̄ϨⲎⲦ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲎ ⲈⲦⲂⲎⲖ ⲈⲂⲞⲖ

ⲞⲨⲰϢⲤ (C. 503β)

→ ܦܬܝܐ

6,8 ⲞⲨⲀⲠⲞϨⲢⲞⲒⲀ ⲀⲤⲢ̄-ⲞⲨⲚⲞϬ Ⲛ̄ⲒⲈⲢⲞ ⲈϤⲞⲨⲞϢ̄Ⲥ̄

ⲞⲨϪⲀⲒ (C. 512α)

1,5 ⲈⲨⲘⲈϨ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲘ̄ ⲠⲈⲔⲞⲨϪⲀⲒ̈

ⲰⲚϨ (C. 525α)

1,4 ⲀⲖⲖⲀ ⲔⲞⲚ̄Ϩ ϨⲒϪⲚ̄ ⲦⲀⲀⲠⲈ

ⲰⲚϨ (C. 525β)

→ ܚܝܐ

6,18 ⲀⲨⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ ϨⲒⲦⲚ̄ ⲞⲨⲘⲞⲞⲨ Ⲛ̄-ⲰⲚ̄Ϩ Ⲛ̄ϢⲀⲈⲚⲈϨ

22,10 ⲀⲔϯ ⲚⲀⲨ Ⲛ̄ⲞⲨⲈⲚⲈⲢⲄⲒⲀ Ⲛ̄-ⲰⲚ̄Ϩ

ⲰⲢϪ (C. 530β)

→ ܟܠܝܠܐ

6,9 ϨⲈⲚⲚⲰⲢ̄Ϫ̄ ⲘⲚ̄ ϨⲈⲚⲘⲀ ⲈⲨⲔⲎⲦ

ϢϢⲘ (C. 535α)

→ ܚܒܛ

6,11 Ⲁ ⲠⲈⲨⲈⲒⲂⲈ ⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ ⲀⲨⲰ ⲀϤϢⲰϢ̄Ⲙ̄

Ϣ- (C. 541α)

→ ܡܫܟܚ

6,9 Ⲙ̄ⲠⲞⲨϢⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ ϨⲚ̄ (Ⲛ̄ϬⲒ Z[1]) ϨⲈⲚⲚⲰⲢ̄Ϫ̄

6,9 ⲞⲨⲆⲈ Ⲙ̄ⲠⲞⲨϢⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ Ⲛ̄ϬⲒ Ⲛ̄ⲦⲈⲬⲚⲎ

ϢⲀ- (C. 541β)

→ ܠ

6,18 ⲞⲨⲘⲞⲞⲨ Ⲛ̄ⲰⲚ̄Ϩ Ⲛ̄ϢⲀⲈⲚⲈϨ

25,12 |ϢⲀⲈⲚⲈϨ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲠⲒⲈⲚⲈϨ (ϢⲀ ⲈⲚⲈϨ Ⲛ̄ⲈⲚⲈϨ Z[1])

ϢⲰ (C. 549β)

6,11 ⲀⲨⲤⲰ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦϢⲞⲞⲠ ϨⲒϪ̄Ⲙ̄ ⲠϢⲰ ⲈⲦϢⲞⲨⲰⲞⲨ

ϢⲰⲚⲈ (C. 571α)

→ ܟܪܝܗܘܬܐ

25,9 ⲀⲔϤⲒ- (ⲀⲤϤⲒ- Z[1]) ⲠϢⲰⲚⲈ Ⲛ̄ⲤⲀⲂⲞⲖ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈

ϢⲰⲚⲦ (C. 572β)

1,2 ⲀⲨϢⲰⲚ̄Ⲧ̄ ⲚⲀⲒ̈ Ⲙ̄ⲠⲈⲔⲖⲞⲘ Ⲛ̄Ⲧ-ⲀⲖⲎⲐⲒⲀ

ϢⲰⲠⲈ (C. 577β)

→ ܗܘܐ

5,8 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄Ⲡ̄Ϥ̄ϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲨ

6,11 ⲀⲨⲤⲰ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦϢⲞⲞⲠ ϨⲒϪ̄Ⲙ̄ ⲠϢⲰ

22,11 Ⲁ ⲦⲈⲔϨⲒⲎ ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̄ⲞⲨⲘ̄Ⲛ̄ⲦⲀⲦ-ⲦⲀⲔⲞ ⲀⲨⲰ (- Z[1]) ⲘⲚ̄ ⲠⲈⲔϨⲞ

25,2 ϪⲈ ⲀⲔϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨⲚⲀⲘ

25,4 ⲚⲈⲢⲈ ⲠⲈⲔϨⲞ ϢⲞⲞⲠ Ⲛ̄Ⲙ̄ⲘⲀⲒ̈ ⲠⲈ

25,6 ⲀⲤϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲞⲨϬⲞⲘ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲞⲞⲦ̄Ⲕ̄

25,7 ϪⲈⲔⲀⲤ Ⲛ̄ⲚⲈ ⲖⲀⲀⲨ Ⲛ̄ⲤⲀ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈ ϢⲰⲠⲈ ⲈϤⲞ Ⲛ̄ⲀⲦⲞⲨⲞⲈⲒⲚ

25,10 ⲁⲒϢⲰⲠⲈ ⲈⲒϬⲘϬⲞⲘ ϨⲚ ⲦⲈⲔ-ⲘⲚⲦⲘⲈ (ⲦⲈⲔⲘⲈ Z[1])
25,12 ϪⲈ ⲠⲈⲔⲘⲦⲞⲚ ϢⲞⲞⲠ |Ϣⲁ-ⲈⲚⲈϨ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲈⲚⲈϨ (Ϣⲁ ⲈⲚⲈϨ ⲚⲈⲚⲈϨ Z[1])

ⲘⲁⲚϢⲰⲠⲈ (C. 580α)

→ ܡܫܟܢܐ ,ܕܘܟܬܐ

22,12 ⲁⲨⲰ ⲁⲨⲢ-ⲞⲨⲘⲁ-ⲚϢⲰⲠⲈ ⲈϤⲞⲨⲁⲁⲂ

Ϣⲁⲁⲣ (C. 582α)

→ ܓܠܕܐ

25,8 |ⲁⲨⲰ ⲁⲒⲢⲠⲈⲦⲠⲈ (ⲁⲒⲢ-ⲤⲁⲦⲠⲈ Z[1]) ⲚⲚⲈϢⲦⲎⲚ ⲚϢⲁⲁⲢ

ϢⲦⲎⲚ (C. 597α)

→ ܟܘܬܝܢܐ

25,8 |ⲁⲨⲰ ⲁⲒⲢⲠⲈⲦⲠⲈ (ⲁⲒⲢ-ⲤⲁⲦⲠⲈ Z[1]) ⲚⲚⲈϢⲦⲎⲚ ⲚϢⲁⲁⲢ

ϢⲞⲞⲨⲈ (C. 601β)

→ ܒܝܫܐ

1,3 ⲈϤⲈⲒⲚⲈ ⲁⲚ ⲚⲞⲨⲔⲖⲞⲘ ⲈϤ-ϢⲞⲨⲰⲞⲨ ⲈⲘⲈϤϮⲞⲨⲰ
6,11 ⲁⲨⲤⲰ ⲚϬⲒ ⲚⲈⲦϢⲞⲞⲠ ϨⲒϪⲘ ⲠϢⲰ ⲈⲦϢⲞⲨⲰⲞⲨ
6,14 ⲁⲨⲔⲦⲞ ⲚϨⲈⲚⲤⲠⲞⲦⲞⲨ ⲈⲁⲨ-ϢⲞⲞⲨⲈ

ϢⲞϪⲚⲈ (C. 615β)

→ ܡܠܟ ETHPA.

5,7 ⲚⲈⲚⲦⲁⲨϢⲞϪⲚⲈ ⲈⲢⲞⲞⲨ ⲘⲁⲢⲞⲨⲈⲒ ⲈϨⲢⲁⲒ ⲈϪⲰⲞⲨ

ϢⲞϪⲚⲈ (C. 616α)

→ ܡܠܟܘܬܐ

5,7 ⲘⲁⲢⲈϤⲢ-ⲁⲦϬⲞⲘ ⲚϬⲒ ⲠⲈⲨ-ϢⲞϪⲚⲈ
5,8 ⲁⲨⲘⲈⲔⲘⲞⲨⲔⲞⲨ ⲈⲨϢⲞϪⲚⲈ (= Ⲉ-ⲞⲨ-Ϣ.)

ϤⲒ (C. 620α)

→ ܢܣܒ APH.

22,2 ⲠⲈⲚⲦⲁϤϤⲒ ⲘⲘⲁⲨ ⲚⲚⲈⲦϨⲚ ⲦⲘⲎⲦⲈ
22,9 ⲁⲔϤⲒ (Z[1]; ⲁⲔϪⲒ Z) Ⲛ-ϨⲈⲚⲔⲁⲤ ⲈⲨⲘⲞⲞⲨⲦ
25,9 ⲁⲨⲰ ⲁⲔϤⲒ- (ⲁⲤϤⲒ- Z[1]) ⲠϢⲰⲚⲈ ⲚⲤⲁⲂⲞⲖ ⲘⲘⲞⲒ

ϤⲰⲦⲈ (C. 624α)

→ ܥܒܪ APH.

22,5 ϪⲈⲔⲁⲤ ⲈⲒⲈϤⲰⲦⲈ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲠⲈϤ-ⲤⲠⲈⲢⲘⲁ

Ϩⲁ- (C. 632α)

→ ܒ

25,8 ⲁⲔⲤⲔⲈⲠⲁⲌⲈ ⲘⲘⲞⲒ Ϩⲁ (ϨⲚ Z[1]) ⲐⲁⲒⲂⲈⲤ ⲘⲠⲈⲔⲚⲁ

ϨⲈ (C. 637α)

→ (ܐܝܟ) ܢܦܠ

5,4 ⲘⲁⲢⲞⲨϨⲈ ⲚϬⲒ ⲚⲈⲦⲠⲎⲦ ⲚⲤⲰⲒ
5,9 ⲚⲈⲚⲦⲁⲨⲤⲂⲦⲰⲦⲞⲨ ⲔⲁⲔⲰⲤ ⲁⲨ-ϨⲈ ⲈⲠⲈⲤⲎⲦ ⲈⲢⲞⲞⲨ
6,16 ⲁⲨⲦⲁϨⲞ ⲚϨⲈⲚⲘⲈⲖⲞⲤ ⲈⲢⲁⲦⲞⲨ ⲈⲁⲨϨⲈ

ϨⲈ (C. 638β)

ⲚⲐⲈ Ⲛ- (C. 639α)

1,1 ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ϨⲒϪⲚ ⲦⲁⲁⲠⲈ ⲚⲐⲈ ⲚⲞⲨⲔⲖⲞⲘ

Ⲣ ⲐⲈ (C. 639β)

→ ܐܝܟ ܐܡܐ

25,5 ⲁⲒⲢⲐⲈ ⲚⲞⲨⲦⲁϨⲦ

ϩI- (C. 643β)

→ ܠ

22,1 ϩN̄ M̄Mⲁ ⲈTⲬOCⲈ ⲈTϩI-ΠCⲁN̄TΠⲈ (Z[1]; ⲈTCⲁT-ΠⲈ Z)

22,9 ⲁK† ϩIⲰOY N̄OYCⲰMⲁ

22,12 |ⲁKKⲈT-TⲈKM̄N̄TP̄MMⲁO ϩIⲰOY (ⲁKKⲁ-TⲈKM̄N̄T-P̄MMⲁO ϩIⲬⲰϤ Z[1])

ϩITN Belege unter TⲰPⲈ

ϩIⲬN Belege unter ⲬⲰ=

ϩIH (C. 646α)

→ ܐܘܪܚܐ

22,7 ⲁ TⲈKϬIⲬ KⲈϩ-TⲈϩIH N̄NⲈKΠICTOC

22,11 ⲁ TⲈKϩIH ϢⲰΠⲈ N̄OYM̄N̄T-ⲁTTⲁKO ⲁYⲰ (- Z[1]) ...

ϩO (C. 646β)

→ ܦܪܨܘܦܐ

22,11 ... M̄N ΠⲈKϩO

25,4 ⲬⲈ NⲈPⲈ ΠⲈKϩO ϢOOΠ N̄MMⲁÏ ΠⲈ

ϩBOYP (C. 656β)

→ ܣܡܠܐ

25,7 N̄Cⲁ OYNⲁM M̄MOÏ ⲁYⲰ N̄Cⲁ (Cⲁ Z[1]) ϩBOYP M̄MOÏ

ϩⲁ(Ⲉ)IBⲈC (C. 657β)

→ ܐ ܛܠܠܐ

25,8 ⲁKCKⲈΠⲁZⲈ M̄MOÏ ϩⲁ (ϩN̄ Z[1]) ΘⲁÏBⲈC M̄ΠⲈKNⲁ

ϩHBC (C. 658α)

→ ܫܪܓܐ

25,7 ⲁKKⲰ N̄ϩⲈNϩHB̄C̄ N̄Cⲁ OYNⲁM M̄MOÏ

ϩⲰBC (C. 658β)

→ ܢܓܠ

5,5 MⲁPⲈ OYKⲖOOⲖⲈ N̄KP̄M̄T̄C ϩⲰB̄C̄ ⲈBOⲖ ⲈⲬN̄ NⲈYBⲁⲖ

ϩN-, NϩHT= (C. 683α)

→ ܒ , ܠ ; ܡܢ

1,2 ⲁϤTPⲈ NⲈKKⲖⲁⲆOC †OYⲰ ϩPⲁÏ N̄ϩHT

1,5 ⲈYMⲈϩ ⲈBOⲖ ϩM̄ ΠⲈKOYⲬⲁÏ

5,10 ⲈPⲈ Tⲁϩ ⲈⲖΠIC ϩM̄ ΠⲬOⲈIC

6,9 M̄ΠOYϢⲁMⲁϩTⲈ M̄MOC ϩN̄ (N̄ϬI Z[1]) ϩⲈNⲰP̄Ⲭ

6,18 ⲁYCOYⲰNOY ϩM̄ ΠⲬOⲈIC

22,1 ΠⲈNTⲁϤN̄T̄ ⲈΠⲈCHT ⲈBOⲖ ϩN̄ M̄Mⲁ ⲈTⲬOCⲈ

22,1 ⲁϤN̄T̄ (ON ⲁKN̄T̄ Z[1]) ⲈϩPⲁÏ ϩN̄ M̄Mⲁ ...

22,1 ... |ⲈTϩN̄ ΠϬON (Z[1]; ⲈT-M̄ΠϬON Z) M̄ΠⲈCHT

22,2 TⲈNTⲁϤϤI M̄MⲁY N̄NⲈTϩN̄ TMHTⲈ

22,5 ΠⲈNTⲁϤΠⲁTⲁCCⲈ M̄ΦOϤ ⲈTO N̄CⲁϢϤⲈ N̄ⲁΠⲈ ϩN̄ NⲁϬIⲬ

22,6 ϩPⲁÏ ϩM̄ Mⲁ NIM ⲁϤKⲰTⲈ

22,8 ⲁKCOTOY ⲈBOⲖ ϩN̄ N̄TⲁΦOC

22,8 ⲁKΠOONOY ⲈBOⲖ ϩN̄ TMHTⲈ

25,1 ⲁÏNOYϩM̄ ⲈBOⲖ ϩN̄ M̄M̄PPⲈ

25,4 ⲈϤNOYϩM̄ M̄MOÏ ϩN̄ TⲈKⲬⲁPIC

25,8 ⲁKCKⲈΠⲁZⲈ M̄MOÏ ϩN̄ (Z[1]; ϩⲁ Z) ΘⲁÏBⲈC

25,10 ⲁÏϢⲰΠⲈ ⲈÏϬM̄ϬOM ϩN̄ TⲈK-M̄N̄TMⲈ (TⲈKMⲈ Z[1])

25,10 ⲈÏT̄B̄BHY ϩN̄ TⲈKⲆIKⲁIOCYNH

25,12 ⲁÏTMⲁÏO ϩN̄ TⲈKM̄N̄TⲬPHCTOC

ϩOⲈINⲈ, ϩⲈN-

Belege unter OYⲁ, OY-

ϩⲁⲡ (C. 693β)

→ (ܐܘܚܕܢܐ)

5,3 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ

ϩⲣⲁⲓ (C. 698 α)

1,2 ⲁϥⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ

1,4 ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲓ̈

22,6 ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲕⲱⲧⲉ

ⲉϩⲣⲁⲓ (C. 698α)

5,7 ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ

22,1 ⲁϥⲛ̄ⲧ (ⲟⲛ ⲁⲕⲛ̄ⲧ Z[1]) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ ⲙ̄ⲙⲁ

22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩ-ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z[1]) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲛ ϩⲉⲛⲙ̄ⲣⲣⲉ

ϩⲏⲧ (C. 714α)

6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ

ϩⲟⲧⲉ (C. 720β)

→ ܕܚܠ

5,10 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ

ϩⲓⲧⲛ-, ϩⲓⲧⲟⲟⲧ=

Belege unter ⲧⲱⲣⲉ

ϩⲟⲟⲩ (C. 730α)

→ (ܐܝܡܡܐ)

5,6 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ

ϩⲟⲟⲩ (C. 731α)

ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ (C. 731β)

→ ܐܚܝܢܐ

22,7 ⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲁⲕⲉ-ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲉ-ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

ϩⲟϥ (C. 740β)

→ ܚܘܝܐ

22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ ϩ̄ⲛ ⲛⲁϭⲓϫ

ϩⲓϫⲛ-, ϩⲓϫⲱ= **Belege unter** ϫⲱ=

ϫⲉ (C. 746β)

→ ܕ , ܕ ܡܛܠ

1,3 ϫⲉ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ

5,1 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ

5,2 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ

5,6 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈

5,11 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ

6,15 ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-ⲙⲟⲩ

6,18 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ-ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ϩ̄ⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

25,2 ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ

25,4 ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉ

25,7 ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲏⲃ̄ⲥ̄

25,12 ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ

ϫⲓ (C. 747β)

→ ܢܣܒ

6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ

22,9 ⲁⲕϫⲓ (ⲁⲕϥⲓ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲁⲥ ⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲧ

25,5 ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲱϣ (ⲁⲓ̈ⲥⲱϣ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ

ϫⲱ (C. 754α)

ⲣⲉϥϫⲉ- (C. 755β)

22,7 ⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲁⲕⲉ-ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲉ-ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

ϫⲱ= (C. 756α)

ⲉϫⲛ-, ⲉϫⲱ= (C. 757α)

→ ܠ, ܥܠ

5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ

5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ

6,8 |ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ (ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ Z^{1}) ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ

6,10 ⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ (ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ Z^{1}) ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄

22,4 ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z^{1}) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲉ

22,11 ⲁⲕⲛ̄-ⲡⲉⲕⲁⲓⲱⲛ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ

ϩⲓϫⲛ-, ϩⲓϫⲱ= (C. 758β)

→ ܥܠ

1,1 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ

1,4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲟⲛ̄ϩ̄ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ

1,4 ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲓ̈

6,11 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡϣⲱ ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ

22,5 ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲉ

22,12 |ⲁⲕⲕⲁ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓϫⲱϥ (Z^{1}; ⲁⲕⲕⲉⲧ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓⲱⲟⲩ Z)

ϫⲱⲕ (C. 761α)

1,5 ⲛⲉⲕⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲥⲉⲙⲉϩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϫⲏⲕ

ϫⲉⲕⲁ(ⲁ)ⲥ (C. 764α)

→ ܕ

22,5 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ

22,11 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ

25,7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓⲛ

ϫⲓⲛϫⲏ (C. 777α, 747β)

ⲛϫⲓⲛϫⲏ (C. 747β)

→ ܣܪܝܩ

5,3 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ

ϫⲱⲱⲣⲉ (C. 782α)

→ ܒܕܪ PA.

22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ

ϫⲣⲟ (C. 783α)

5,8 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ

ϫⲟ(ⲉ)ⲓⲥ (C. 787β)

→ ܐܠܗܐ, ܡܪܝ, ܡܪܝܐ

1,1 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ

5,1 ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲧ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

5,2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

5,10 ⲉⲣⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

6,13 ⲛⲏ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

6,18 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

25,1 ⲁⲓ̈ⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

ϫⲓⲥⲉ (C. 788β)

→ ܪܡ APH., ܪܘܡܐ, ܪܡܐ

6,12 ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ Z^{1}) ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ

22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲉⲧⲥⲁⲧⲡⲉ (ⲉⲧϩⲓⲡⲥⲁⲛ̄ⲧⲡⲉ Z^{1})

25,9 ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈

ϫⲁϫⲉ (C. 799β)

→ ܒܥܠܕܒܒܐ

22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ ⲛⲁⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ

ϫⲱϫ Belege unter ϫⲱ=

ϭⲟⲙ (C. 815β)

→ ܚܝܠܐ , ܚܝܠܬܢܐ ; ܥܘܫܢܐ ; (ܥܘܒܢܐ)

5,7 ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄-ⲁⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ
5,8 ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭⲙ̄ϭⲟⲙ
6,17 ⲁⲩϯ-ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ-ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ
25,6 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲥϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
25,10 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲉⲓ̈ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ (ⲧⲉⲕⲙⲉ Z[1])

ϭⲟⲛ (C. 819β)

→ ܬܫܬܐ

22,1 ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲡϭⲟⲛ (ⲉⲧϩⲛ̄ ⲡϭⲟⲛ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧ

ϭⲓⲛⲉ (C. 820 α)

5,8 ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭⲙ̄ϭⲟⲙ
25,10 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲉⲓ̈ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ (ⲧⲉⲕⲙⲉ Z[1])

ϭⲓϫ (C. 839β)

→ ܐܝܕܐ

22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁϭⲓϫ
22,7 ⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲕⲉϩ-ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ

ANHANG:

Relativpronomen
Suffixpronomen
Konjugationselemente

Relativpronomen (Till § 462)

ⲉⲧⲉ

22,10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ

ⲉⲛⲧ, ⲛⲧ

5,7 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ
5,9 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̄ⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲕⲁⲕⲱⲥ
6,13 ⲛⲏ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
22,2 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲛ̄
22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ
22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲉⳅⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z[1])
22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ
25,9 ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈

ⲉⲧ

5,4 ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈
6,9 ⲛ̄ⲧⲉϫⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
6,11 ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ...
6,11 ... ϩⲓϫⲙ̄ ⲡϣⲱ ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ
6,12 ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
6,13 ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ

6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ
22,1 ϩ̄ⲛ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ...
22,1 ... ⲉⲧⲥⲁⲧⲡⲉ (ⲉⲧϩⲓⲡⲥⲁ-ⲛ̄ⲧⲡⲉ Z[1])
22,1 ϩ̄ⲛ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲡϭⲟⲛ (ⲉⲧϩ̄ⲛ ⲡϭⲟⲛ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧ
22,2 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,5 ⲙ̄ⲫⲟϥ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉ
25,3 ⲁⲕⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧ†ⲟⲩⲃⲏⲓ̈
25,11 ⲁⲩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧ†ⲟⲩⲃⲏⲓ̈

Suffixpronomen (Till § 185)

-I, -T (1.Sg.)

1,2 ⲁⲩϣⲱⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ
1,2 †ⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ
1,4 ⲁⲕ†ⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲓ̈
5,1 †ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
5,2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5,3 ⲁⲕ† ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲁⲡ
5,4 ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈
5,4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈
5,6 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ ⲉⲧⲉⲥⲏⲧ
22,1 ⲁϥⲛ̄ⲧ (ⲟⲛ ⲁⲕⲛ̄ⲧ Z[1])
22,2 ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ (Z[1]; ⲁϥⲧⲥⲁ-ⲃⲟⲟⲩ Z) ⲉⲣⲟⲟⲩ
22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥ† ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z[1])
22,5 ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥ-ⲛⲟⲩⲛⲉ
22,6 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲉⲕⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉ ...
22,6 ... ⲉⲕ† ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
22,6 ⲁϥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
25,2 ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ...
25,2 ... ⲉⲕⲛⲟⲩϩ̄ⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,2 ⲁⲩⲱ ⲉⲕ† ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
25,3 ⲁⲕⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧ†ⲟⲩⲃⲏⲓ̈
25,4 ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉ
25,4 ⲉϥⲛⲟⲩϩ̄ⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛ ⲧⲉⲕ-ⲭⲁⲣⲓⲥ
25,5 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ
25,6 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩϭⲟⲙ ...
25,6 ... ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄ ⲉⲥ† ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
25,7 ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ...
25,7 ... ⲛ̄ⲥⲁ (ⲥⲁ Z[1]) ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ
25,8 ⲁⲕⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,9 ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,9 ⲁⲕϥⲓ- (ⲁⲥϥⲓ- Z[1]) ⲡϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,11 ⲁⲩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ...
25,11 ... ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧ†ⲟⲩⲃⲏⲓ̈

-K (2.Sg.m.)

5,1 †ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5,3 ⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϩ̄ⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄
25,1 ⲁⲓ̈ⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
25,6 ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄

-ϥ (3.Sg.m.)

6,10 ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄
6,12 ⲙ̄ⲡⲥⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ Z[1]) ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
22,12 ϩⲓϫⲱϥ (Z[1]; ϩⲓⲱⲟⲩ Z)

-ⲥ

6,8 |ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ (ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ Z[1]) ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ
6,9 ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
6,9 ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
6,10 ⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ (ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ Z[1]) ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ

-ⲟⲩ

5,5 ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ...
5,7 ... ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ
5,8 ⲁⲩⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕⲟⲩ ⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ
5,8 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ
5,8 ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ
5,9 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̄ⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲕⲁⲕⲱⲥ
5,9 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
6,8 ⲁⲥⲥⲟⲕⲟⲩ ...
6,8 ... ⲧⲏⲣⲟⲩ ...
6,8 ... |ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ (Z[1]; ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ Z) ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ
6,10 |ⲁⲥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ...
6,10 ... ⲧⲏⲣⲟⲩ (ⲁⲥⲙⲉϩ-ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ Z[1])
6,12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϯ (ⲛ̄ⲧⲁⲩϯ Z[1]) ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱ
6,13 ⲛⲏ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡ- ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6,16 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲁⲩϩⲉ
6,18 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ...
6,18 ... ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
22,2 ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ (ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟï Z[1]) ...
22,2 ... ⲉⲣⲟⲟⲩ
22,4 ⲉϩⲣⲁï ⲉϫ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
22,8 ⲁⲕⲥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ
22,8 ⲁⲕⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,9 ⲁⲕϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
22,10 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ
22,11 ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ
22,12 ⲛ̄ⲧⲉ (- Z[1]) ⲡⲉⲕⲟⲩⲟïⲛ ⲣ̄- ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲩ ...
22,12 ... ⲧⲏⲣⲟⲩ
22,12 |ⲁⲕⲕⲉⲧ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓⲱⲟⲩ (ⲁⲕⲕⲁ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓϫⲱϥ Z[1])

Konjugationselemente (Till 239 ff)

Praes. I

1,4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲟⲛ̄ϩ̄ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ
1,5 ⲛⲉⲕⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲥⲉⲙⲉϩ ...
1,5 ... ⲁⲩⲱ ⲥⲉϫⲏⲕ
22,10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ

Praes. II

1,3 ϫⲉ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ
5,10 ⲉⲣⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

Umstandssatz

1,3 ϫⲉ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ...
1,3 ... ⲉⲙⲉϥϯⲟⲩⲱ
1,5 ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁï
5,8 ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ
6,8 ⲁⲥⲣ̄-ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ïⲉⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲟϣ̄ⲥ̄
6,9 ϩⲉⲛⲱⲣ̄ϫ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁ ⲉⲩⲕⲏⲧ
6,14 ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉ- ⲁⲩϣⲟⲟⲩⲉ
6,15 ⲛ̄ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ

6,16 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲁⲩϩⲉ
22,6 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲉⲕⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϊ ⲡⲉ ⲉⲕϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
22,9 ⲁⲕϫⲓ (ⲁⲕϥⲓ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛ-ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲧ
22,12 ⲁⲩⲣ̄-ⲟⲩⲙⲁ-ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
25,2 ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϊ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉⲕ-ⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϊ ...
25,2 ... ⲁⲩⲱ ⲉⲕϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
25,4 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϊ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϊ
25,6 ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄ ⲉⲥϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ
25,7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲟϊ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲁⲧ-ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
25,10 ⲁϊϣⲱⲡⲉ ⲉϊϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕ-ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲉ (ⲧⲉⲕⲙⲉ Z[1]) ...
25,10 ... (+ ⲁⲩⲱ Z[1]) ⲉϊ-ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ

Neg. Praes. consuet.

1,3 ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϥ-ϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲙⲉϥϯⲟⲩⲱ

Fut. I

1,1 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲣ̄ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲁⲛ
5,1 ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲧ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
5,10 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ

Fut. III

22,5 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϊⲉϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
22,11 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ

Neg. Fut. III

5,6 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϊ
6,15 ⲛ̄ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲩ
25,7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲟϊ ϣⲱⲡⲉ

Optat.

5,4 ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱϊ
5,5 ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ
5,5 ⲟⲩⲛⲓϥ ⲛ̄ⲁⲏⲣ ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,7 ⲙⲁⲣⲉϥⲣ̄-ⲁⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩ-ϣⲟϫⲛⲉ
5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫⲱⲟⲩ

Perf. I

ⲁ (nom.Subj.)

6,11 ⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
22,7 ⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲁⲕⲉ-ⲧⲙⲁⲧⲟⲩ
22,7 ⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲕⲉϩ-ⲧⲉϩⲓⲏ
22,11 ⲁ ⲧⲉⲕϩⲓⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲁⲧ-ⲧⲁⲕⲟ

ⲁⲓ (1.Sg.)

5,3 ⲁϊⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄
25,1 ⲁϊⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ
25,1 ⲁϊⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
25,5 ⲁϊϫⲓⲥⲱϣ (ⲁϊⲥⲱϣ Z[1]) ⲙ̄-ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
25,5 ⲁϊⲣ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ̄ⲧ̄
25,8 |ⲁⲩⲱ ⲁϊⲣ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ (ⲁϊⲣ̄-ⲥⲁⲧⲡⲉ Z[1]) ⲛ̄ⲛⲉϣⲧⲏⲛ
25,10 ⲁϊϣⲱⲡⲉ ⲉϊϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ
25,12 ⲁϊⲧⲙⲁϊⲟ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ

Perf. I (Forts.)

ⲁⲕ (2.Sg.m.)

1,4 ⲁⲕϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲓ̈
5,3 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲁⲡ
22,1 |ⲟⲛ ⲁⲕⲛ̄ⲧ (Z[1]; ⲁϥⲛ̄ⲧ Z) ⲉϩⲣⲁⲓ̈
22,8 ⲁⲕⲥⲱⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ
22,8 ⲁⲕⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,9 ⲁⲕϫⲓ (ⲁⲕϥⲓ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛ-ⲕⲁⲥ
22,9 ⲁⲕϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
22,10 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ
22,11 ⲁⲕⲛ̄-ⲡⲉⲕⲁⲓⲱⲛ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ
22,12 |ⲁⲕⲕⲉⲧ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓⲱⲟⲩ (ⲁⲕⲕⲁ-ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ-ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓϫⲱϥ Z[1])
25,2 ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ
25,3 ⲁⲕⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲓ̈
25,7 ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲏⲃ̄ⲥ̄
25,8 ⲁⲕⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
25,9 ⲁⲕϥⲓ- (ⲁⲥϥⲓ- Z[1]) ⲡ-ϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈

ⲁϥ

1,2 ⲁϥⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϯⲟⲩⲱ
6,11 ⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱϣ̄ⲙ̄
22,1 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
22,1 ⲁϥⲛ̄ⲧ (ⲟⲛ ⲁⲕⲛ̄ⲧ Z[1]) ⲉϩⲣⲁⲓ̈
22,2 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ
22,2 ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ (ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ Z[1]) ⲉⲣⲟⲟⲩ
22,3 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁ-ϫⲁϫⲉ
22,4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ (ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ Z[1])
22,5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ
22,5 ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲉϥ-ⲛⲟⲩⲛⲉ
22,6 ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

ⲁⲥ

6,8 ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ-ⲁⲡⲟϩⲣⲟⲓⲁ ...
6,8 ... ⲁⲥⲣ̄-ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲣⲟ
6,8 ⲁⲥⲥⲟⲕⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ...
6,8 ... |ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ (ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ Z[1]) ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ
6,10 |ⲁⲥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (ⲁⲥⲙⲉϩ-ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ Z[1])
25,6 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩϭⲟⲙ
25,9 ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈

ⲁⲩ

1,2 ⲁⲩϣⲱⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ
5,7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5,8 ⲁⲩⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕⲟⲩ ⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ
5,8 ⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ
5,9 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̄ⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲕⲁⲕⲱⲥ ...
5,9 ... ⲁⲩϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
6,10 ⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ (ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ Z[1]) ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
6,11 ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ
6,13 ⲛⲏ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ
6,14 ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ...
6,14 ... ⲉⲁⲩϣⲟⲟⲩⲉ
6,14 ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ
6,15 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ (ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟ Z[1]) ⲛ̄ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ

Perf. I (Forts.)

6,16 ⲀⲨⲦⲀϨⲞ Ⲛ̄ϨⲈⲚⲘⲈⲖⲞⲤ ...
6,16 ... ⲈⲢⲀⲦⲞⲨ ⲈⲀⲨϨⲈ
6,17 ⲀⲨϮ-ϬⲞⲘ Ⲛ̄ⲦⲈⲨⲠⲀⲢϨⲎⲤⲒⲀ
6,17 ⲀⲨⲰ ⲀⲨϮ-ⲞⲨⲞЇⲚ Ⲛ̄ⲚⲈⲨⲂⲀⲖ
6,18 Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲀⲨⲤⲞⲨⲰⲚⲞⲨ Ϩ̄Ⲙ̄ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ
6,18 ⲀⲨⲚⲞⲨϨ̄Ⲙ̄ ϨⲒⲦ̄Ⲛ̄ ⲞⲨⲘⲞⲞⲨ
22,12 ⲀⲨⲢ̄-ⲞⲨⲘⲀ-Ⲛ̄ϢⲰⲠⲈ
25,5 ⲀⲨⲰ ⲀⲨⲚⲞϪ̄Ⲧ̄ ⲈⲂⲞⲖ
25,11 ⲀⲨⲞⲨⲈ ⲈⲂⲞⲖ Ⲙ̄ⲘⲞЇ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲈⲦϮⲞⲨⲂⲎЇ

Neg. Perf. I

5,8 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄Ⲡ̄ϤϢⲰⲠⲈ ⲚⲀⲨ
6,9 Ⲙ̄ⲠⲞⲨϢⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ
6,9 ⲞⲨⲆⲈ Ⲙ̄ⲠⲞⲨϢⲀⲘⲀϨⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲤ
25,3 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄ⲠⲞⲨⲞⲨⲰⲚ̄Ϩ ⲈⲂⲞⲖ

Perf. II

6,10 Ⲛ̄ⲦⲀⲨⲚ̄Ⲧ̄Ⲥ̄ (Z^1; ⲀⲨⲚ̄Ⲧ̄Ⲥ̄ Z) ⲈϪ̄Ⲙ̄ ⲠⲔⲀϨ
6,12 Ⲛ̄ⲦⲀⲨϮ (Z^1; Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨϮ Z) ⲚⲀⲨ Ⲙ̄ⲠⲤⲰ

Imperf.

22,6 Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲚⲈⲔⲚ̄Ⲙ̄ⲘⲀЇ ⲠⲈ
25,4 ϪⲈ ⲚⲈⲢⲈ ⲠⲈⲔϨⲞ ϢⲞⲞⲠ Ⲛ̄Ⲙ̄ⲘⲀЇ ⲠⲈ

Temporal.

6,12 Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨϮ (Ⲛ̄ⲦⲀⲨϮ Z^1) ⲚⲀⲨ Ⲙ̄ⲠⲤⲰ

Konjunkt.

22,11 ϪⲈⲔⲀⲤ ⲈⲨⲈⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ⲤⲈⲢ̄Ⲃ̄Ⲣ̄ⲢⲈ ...
22,12 ... ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ⲦⲈ (- Z^1) ⲠⲈⲔⲞⲨⲞЇⲚ Ⲣ̄-Ⲥ̄Ⲛ̄ⲦⲈ ⲚⲀⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ

Kausat. Infin.

1,2 ⲀϤⲦⲢⲈ ⲚⲈⲔⲖⲀⲆⲞⲤ ϮⲞⲨⲰ
5,4 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄Ⲡ̄Ⲣ̄ⲦⲢⲈⲨⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞЇ
5,6 ⲀⲨⲰ Ⲙ̄Ⲡ̄Ⲣ̄ⲦⲢⲈⲨⲚⲀⲨ ⲈⲠⲈϨⲞⲞⲨ

IV. SYRISCHE WÖRTER (Kodex H, Kodex N)

ܐܐܪ (Br. 1a)

Vgl. ⲚⲒϤ(Ⲉ), (ἀήρ)

5,5 w''r d'rpl' nḥšk 'nwn

ܐܒܐ (Br. 1a)

7,7 'bwh dyd't'
7,11 šwmly' d'lm' w'bwhwn
8,23 lšmh d'bwkwn
9,5 'trw b'lh' 'b'
10,4 ltṣbwḥth dmrym' wd'lh' 'by
14,1 'ynwhy dbr' 'l 'bwhy
19,2 whw d'tḥlb 'b'
19,4 ḥlb' dtryn tdwhy d'b'
23,18 wbr' dšrr' mn 'b' mrym'
23,22 wšm' d'b' 'lyh
31,5 yhb lh 'bwhy qdyš'
: 31,13 lšwwdy' dlwt ryšy 'bht'
41,9 'b' gyr dšrr' 'tdkrny
41,13 brh dmrym' 'tḥzy bšwmly' d'bwhy

ܐܒܕ PE. (Br. 1b)

5,14 w'n n'bd mdm dmtḥz'
9,7 dyd'why l' n'bdwn
24,7 w'bdw bhy mḥšbt' d'ytyhwn hww
24,9 w'bd mnhwn kl dḥsyr hw'
: 28,9 'yk ḥd mn 'byd'
28,16 wl' 'bdt
31,2 ṭ't ṭ'ywt' w'bdt mnh
33,9 'pl' t'bdwn
42,10 wl' 'bdt 'pn rnw 'ly

ܐܒܕܢܐ (Br. 2a)

28,5 mn qdm dnhw' 'bdn'
33,2 w'wbd l'bdn' mn qdmwhy
33,8 w'pqkwn mn 'bdn'

APH. (Br. 2a)

Vgl. ϤⲰⲦⲈ ⲈⲂⲞⲖ

6,3 mwbd hw gyr mdm nwkry
22,5 d'wbd zr'h
24,10 wmry' mḥšbt' 'wbd
28,18 b'w lmwbdw
33,2 w'wbd l'bdn' mn qdmwhy

ܐܒܪܐ (Br. 3a)

Vgl. ⲦⲀϨⲦ

25,5 whwyt b'ynyhwn 'yk 'br' 'br'

ܐܓܪܬܐ (Br. 5a)

23,5 wmḥšbth hwt 'yk 'grt'
23,7 wrhṭ 'l 'grt' 'ydy' sgy't'
23,10 'zlw dyn btrh d'grt'
23,17 'grt' hwt wpwqdn' (N; dpwqdn' H)
23,21 whwt dyn 'grt' pnqyt' rbt'

ܐܕܢܐ (Br. 6a)

: 9,1 ptḥw 'dnykwn
: 15,4 hwy ly 'dn'
16,9 w'dn' šm'' lmḥšbth

ܐܘ (Br. 7a)

8,19 'w mnw dl' mtṭpys
17,11 kd 'syr 'w d'sr (N; wd'sr H)
26,8 'w mnw dqr' lhyn
26,9 'w mnw drd'
26,10 'w mnw dmttnyḥ

ܐܙܠ PE. (Br. 10a)

7,18 n'zlwn qdmwhy ḥzy'
8,21 w'zl' qwdmyhwn zdyqwty
15,6 w'zlt lwth
17,5 w'zlt btrh wl' ṭ'yt
17,11 w'zl hwyt '1 klhwn 'ḥydy (H; 'syry H[1]; 'ḥyd' N)
23,10 'zlw dyn btrh d'grt'
28,13 hnwn dbl' (N; dbdl' H) yd't' 'zlyn '1 mryhwn
38,4 w'zl 'my w'nyḥ ly
38,7 šrr' dyn 'zl hw' b'wrḥ' trysṭ'
38,15 mṭl d'zl hw' 'my šrr'

ܐܚܐ (Br. 10b)

28,16 mṭl dl' hwyt 'ḥwhwn

ܐܚܕ PE. (Br. 11a)

Vgl. ⲁⲙⲁϩⲧⲉ

4,8 wḥylwtk 'ḥydyn lh
5,6 dl' n'ḥdwnny
6,15 mn mwt' 'ḥdw 'nyn
7,16 wmṭl pwrqnh n'ḥwd kl
17,8 wptḥt tr'' d'ḥydyn hww
17,10 wl' mdm 'tḥzy ly kd 'ḥyd
: 17,11 w'zl hwyt '1 klhwn 'ḥydy (H; 'syry H[1]; 'ḥyd' N)
18,7 wtnṭr lkl dbbyšt' 'ḥyd
28,15 'n' dyn my' 'ḥyd hwyt bymyny
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn /dyd'yn ly mṭl d'ṭṭš' lhnwn (N; - H) dl' 'ḥydyn hww ly

ܐܘܚܕܢܐ (Br. 12a)

19,10 wqnt b'wḥdn' sgy''

ܚܪܬܐ (Br. 13a)

4,12 wḥrt' gly' hwt lk
7,14 mn bryšyt 'dm' lḥrt'
14,4 wmdbrn' hwy ly 'dm' lḥrt' '1 ṣbynk
26,7 wmn ryš' drwm' w'dm' lḥrthwn

ܐܚܪܝܬܐ (Br. 13a)

Vgl. τέλος

6,4 w'dm' l'ḥryt'
11,4 mn ryšyt' w'dm' l'ḥryt'

ܐܚܪܢܐ (Br. 13a)

4,1 wnsymywhy b'tr' 'ḥrn'
41,8 mṭl dmn gns' 'ḥrn' 'n'

ܐܕܐ → ܕ

ܐܝܟ (Br. 14b)

Vgl. ὡς

\+ = ܕ ܐܝܟ

4,14 klmdm gyr 'yk 'lh' gl' hw' lk
5,12 w'yk klyl' hw bryšy
\+ 6,1 'yk dmhlk' rwḥ'
7,1 'yk rhṭh dḥmt'
7,6 'yk kyny hw'
7,6 w'yk ṣwrty
7,23 w'yk ywm' nhw' lbhwn
7,23 w'yk rbwt y'ywth
11,12 whwyt 'yk 'r'' dšwḥ'
11,13 wmry' 'yk šmš'
11,22 whw' klmdm 'yk šrkn'
12,2 w'yk rdy' dmy'
12,5 w'yk twnyh hkn' 'p
12,7 'yk 'bdh gyr hkn'
14,1 'yk 'ynwhy dbr'
14,9 w'yk swg'' drḥmyk hkn' ttl ly
15,7 w'yk mwhbth yhb ly
15,7 w'yk rbwt y'ywth 'bdny
17,6 w'yk 'ksny' 'stbrt
\+ 18,2 'yk dl' nplwn mn ḥylh
18,11 w'tḥzyt 'yk 'wr' l' yd't'
18,11 w'yk srywth dym'
\+ 18,12 hnwn 'yk dmwth w'strqw
19,10 'yk gbr' yldt bṣbyn'
20,3 l' hwt gyr 'yk 'lm'
20,3 'pl' 'yk bsr' mḥšbth
20,3 'pl' 'yk hnwn dplḥyn
\+ 22,4 'yk d'šr' 'nwn
23,5 wmḥšbth hwt 'yk 'grt'
23,6 w'štdr 'yk g'r' mn qšt'
24,5 'yk hnyn dyldn
\+ 24,9 lmtl ptgm' 'yk dnqwwn
25,5 whwyt b'ynyhwn 'yk 'br'
26,13 'yk nhr' d'yt lh mbw'' 'tyr'
28,1 'yk gp' dywn' 'l prwgyhyn
28,2 'yk 'wl' dd'ṣ bkrs'
28,9 'yk ḥd mn 'byd'
28,13 wḥdrwny 'yk klb' pqr'
29,2 'yk tšbwḥth gyr 'bdny
29,2 w'yk ṭybwth (N; ṭbwth H) hkn' 'p yhb ly
29,3 w'yk rḥmwhy 'rymny
29,3 w'yk rbwt y'ywth
29,10 whw' 'yk 'wr' dšql' lh rwḥ'
\+ 31,10 'yk dl' 'ttzy' mnhwn
31,11 'yk k'p' šryrt'
\+ 33,1 'yk dtsrqywhy
33,4 wl' 'tḥzy 'yk byš'
35,5 w'yk ṭly' mn 'mh
36,5 'yk rbwth gyr dmrym' hkn' 'bdtny
36,5 w'yk ḥwdth ḥdtny
36,7 w'tptḥ pwmy 'yk 'nn'
36,7 lby 'yk (H; - N) gsyt'
\+ 38,1 slqt lnwhr' dšrr' 'yk dlmrkbt'
39,10 'l' 'ytyhyn 'yk qys'
\+ 40,1 'yk dntp dbš' mn kkryt'

\+ 40,2 'yk dgs' mbw'' mwhy
\+ 42,8 'yk dr'h dḥtn' 'l
42,9 w'yk gnwn' dmtyḥ
42,16 w'bd 'mn 'yk bsymwtk

ܐܝܟܐ (Br. 14b)

Vgl. ὅπου (+)

\+ = ܕ ܐܝܟܐ

\+ 3,5 w'yk' dnyḥh
\+ 11,5 'yk' dhw 'tqnny
\+ 11,16 'yk' d'wtr' dbwsmh
23,10 dnd'wn 'yk' šry'
\+ 34,1 'yk' dlb' pšyṭ'
\+ 34,3 'yk' dkryk mn kl 'tr

ܐܝܟܢܐ (Br. 15a)

13,2 wylpw 'ykn' 'ytyhyn 'pykwn

ܐܝܠܐ

ܐܝܠܢܐ (Br. 15a)

Vgl. δένδρον, φυτόν

: 11,19 wy'yn bmw'yt' d'ylnyk
: 11,21 w'hpkw mrr' d'yln' mnhwn
20,7 w'bd lk klyl' mn 'ylnh

ܐܝܠܝܢ (Br. 15b)

Pl. von ܐܝܠܐ, ܐܝܕܐ

7,12 dntḥz' l'ylyn ddylh
7,17 lmsbrw l'ylyn d'yt lhwn
7,22 nzmrwn 'ylyn dmzmryn
8,13 'ylyn drḥmyn
9,6 dklhwn 'ylyn dšm'yn
9,7 w'ylyn twb dyd'why
9,8 ṭwbyhwn l'ylyn dsymyn
9,11 wklhwn 'ylyn dzkw
10,3 npšt' d'ylyn dṣbyn lm't'
11,18 l'ylyn dnṣybyn b'r'k
12,13 ṭwbyhwn l'ylyn dbyd hn' 'štwd'w kl mdm
15,1 l'ylyn db'yn ywmh
15,10 lklhwn 'ylyn dtkylyn
18,4 mṭl 'ylyn dḥsyryn
18,13 wyd'w 'ylyn dyd'yn
18,14 wgḥkw 'l 'ylyn dmhlkyn
22,7 l'ylyn dmhymnyn bk
23,20 wd'kw 'ylyn drdpyn
24,10 dklhwn 'ylyn dlyt lwthwn šrr'
25,3 klyt l'ylyn dqymyn lwqbly
26,13 l'wdrn' d'ylyn db'yn lh
28,8 'tdmrw 'ylyn dḥzyn hww ly
28,18 w'ylyn dmn btr (N; btry H) hww mgn
30,7 ṭwbyhwn l'ylyn d'štyw mnh
33,4 lkl 'ylyn d'štm'w lh
34,5 mstbr l'ylyn dyd't' lyt bhwn
39,1 dl'ylyn dmbsryn 'lwhy mytyn btr ryšhwn
39,13 l'ylyn d'bryn btrh
41,8 klhwn 'ylyn dḥzyn ly
41,16 mn 'ylyn dmḥbyn lh
42,7 'slyw gyr l'ylyn drdpyn lhwn

42,8 hkn' nyry 'l 'ylyn dyd'yn ly
42,9 hkn' ḥwby 'l 'ylyn dmhymnyn by

ܐܝܬ (Br. 16a)
(→ ܠܝܬ)

Suff.1.Sg.

3,5 'p 'n' 'yty
17,3 wl' 'yty mḥyb'
17,10 'n' 'yty hwyt
20,1 khn' dmry' 'yty
31,8 lhw dl' 'yty hwyt mḥyb'
33,11 dynkwn 'n' 'yty
36,3 wkd brnš' 'yty
42,6 wqmt ly w'yty 'mhwn

Suff.3.Sg.m.

7,11 mṭl dhwyw 'ytwhy
9,4 wdl' ḥbl' 'ytwhy šwmlykwn
9,8 klyl' dl'lm šrr' 'ytwhy
12,7 wdnḥh dmḥšbt' 'ytwhy
16,18 mṭl dhw 'ytwhy hw'
18,8 'l' 'ytwhy šwmly' ṣbynk
19,2 br' ks' 'ytwhy
24,8 wšwlm' dḥwblhwn 'ytwhy hw' ḥy'
38,4 mṭl dšrr' 'ytwhy hw'

Suff.3.Sg.f.

12,5 dl' twny' 'ytyh
12,5 wdl' swyk' 'ytyh hlkth
28,7 wmnhwn 'ytyh rwḥ'

Suff.3.Pl.m.

8,18 dyly gyr 'bd' 'ytyhwn
8,20 wdyly 'ytyhwn
9,4 bṣbynh gyr dmry' ḥyykwn 'ytyhwn
24,7 d'ytyhwn hww mn lwqdm
40,6 wywtrnh 'ytyhwn ḥy'
42,20 wdyly 'ytyhwn

Suff.3.Pl.f.

13,2 'ykn' 'ytyhyn 'pykwn
14,1 bklzbn lwtk 'ytyhyn
39,10 'l' 'ytyhyn qys'

ܐܝܬܘܬܐ (Br. 16b)

7,10 w'qbl mn 'ytwth (?; dbḥth H)

Übriger Gebrauch

7,3 m'drn' gyr 'yt ly
7,17 l'ylyn d'yt lhwn mzmwr'
11,18 whnwn d'yt lhwn 'tr'
12,9 mdm d'yt hw' lhwn
16,4 whymnwt' 'yt ly bh
21,4 kd l' (N; - H) 'yt bhwn k'b'
23,9 ḥyl' gyr d'yt hw' 'l ḥtm'
23,12 w't' 'yt hw' 'mh
26,13 'yk nhr' d'yt lh mbw'' 'tyr'
42,12 wnḥtt 'mh km' d'yt hw' bh 'wmq'

ܐܟܘܬ (Br. 17a)

7,4 hw' 'kwty
7,4 bdmwt' 'stbr 'kwty
28,16 'pl' gyr /ylydwty 'kwthwn (H; 'štwd‘w ylydwty N)

ܐܟܙܢܐ (Br. 17a)

15,1 'kzn' dšmš' ḥdwt' hw
16,1 'kzn' d‘bdh d'kr' qqn' hy

ܐܟܚܕ, ܐܟܚܕܐ (Br. 17a)

10,5 w'tknšw 'kḥd ‘mm'
23,17 mṭl d'tknšw 'kḥd' klhwn 'trwt'
41,5 nštw' hkyl kln 'kḥd'

⟶ ܚܕܐ

ܐܟܠ

ܡܐܟܘܠܬܐ (Br. 17b)

24,6 wl' 'tyhb lhwn lm'kwlt' (N; m'kwlt' H)

ܐܟܣܢܝܐ ⟶ ܟܣ

ܐܟܪܐ (Br. 20a)

16,1 'kzn' d‘bdh d'kr' qqn' hy

ܐܠܐ (Br. 20a)

Vgl. ἀλλά
+ = ܐܠܐ ܐܢ
3,4 'l' hw dmtrḥm
4,9 'l' ḥnn
11,8 'l' šbqt sryqt'
11,23 'l' klmdm ml' p'r'
12,6 wl' mtwm npl 'l' mqm hw q'm
18,8 'l' 'ytwhy šwmly'
18,10 'l' (H; - N) mṭl d'pl' hy
+ 23,1 'l' 'n hnwn blḥwd
+ 23,2 'l' 'n hnwn
+ 23,3 'l' 'n hnwn dqn'why
31,11 'l' qmt dl' zw‘t'
33,5 'l' qmt btwlt' gmyrt'
33,12 'l' nqnwn b‘lm'
34,5 'l' mstbr l'ylyn
39,10 'l' 'ytyhyn 'yk qys'

ܐܠܗܐ (Br. 21a)

Vgl. θεός, ϪⲞⲈⲒⲤ
4,1 l' 'nš mšḥlp 'trk qdyš' 'lhy
4,14 klmdm gyr 'yk 'lh' gl' hw' lk
9,5 ‘trw b'lh' 'b'
10,4 ltšbwḥth dmrym' wd'lh' 'by
11,9 w'tpnyt lwt mrym' 'lhy
11,24 šwbḥ' lk 'lh'
16,17 y'ywth d'lh' mmlyn
17,1 'tkllt dyn b'lhy
18,8 'nt 'lhy
23,21 dktyb' bṣb‘h d'lh' mšmly'yt
25,1 wlwtk ‘rqt 'lhy
33,10 ṭybwth gyr d'lh'
36,3 nhyr' brh d'lh'
40,1 sbry ‘lyk hw 'lhy
42,15 wq‘w w'mrw ḥwnyn brh d'lh'

ܐܠܘ (Br. 21b)

3,3 'lw hw l' rḥm hw' ly

ܐܠܦ PA. (Br. 22a)

→ ܝܠܦ

3,10 dmlp' lbnynš'

14,7 'lpyny zmyrt' dšrrk

ܐܠܦܐ (Br. 22b)

16,1 w'bdh dqwbrnyṭ' grrh d'lp'

ܐܠܨ PE. (Br. 22b)

20,5 wrḥmyk l' n'lṣwn rḥm'

20,5 wnpšk l' t'lwṣ npš'

ܐܘܠܨܢܐ (Br. 23a)

21,4 'pl' 'wlṣn' 'pl' ḥš'

ETHPE. (Br. 23a)

31,6 pwqw hnwn d't'lṣw

ܐܡܐ (Br. 23b)

Vgl. mater

19,7 whwt 'm' btwlt' brḥm'

28,2 'yk 'wl' dd'ṣ bkrs' d'mh

35,5 w'yk ṭly' mn 'mh mtṭ'n hwyt

ܐܡܬܐ (Br. 24a)

29,11 mṭl d'wrbh l'bdh wlbrh d'mth

ܐܘܡܢܐ

ܐܘܡܢܘܬܐ (Br. 25b)

Vgl. τέχνη

: 6,9 w'pl' 'wmnwthwn dhnwn

16,2 'wmnwty wpwlḥny btšbḥth 'nyn

ܐܡܪ PE. (Br. 26a)

Vgl. εἶπα

8,9 mdm d'mr 'n' lkwn

11,18 w'mrt dṭwbyhwn

33,5 dmkrz' wq'y' (N; wqry' H) w'mr'

38,10 w'mr ly hnw mṭ'yn'

42,15 wq'w w'mrw ḥwnyn brh d'lh'

ܐܢ (Br. 27b)

\+ = ܐܢ ܐܠܐ; → ܐܦܢ

5,13 w'n nttzy' klmdm

5,14 w'n n'bd mdm dmtḥz'

23,1 'l' 'n hnwn blḥwd

23,2 'l' 'n hnwn dtkylyn

23,3 'l' 'n hnwn dqn'why

ܐܢܐ (Br. 27b)

3,1 mlbš 'n'

3,2 wbhwn tl' 'n'

3,5 mḥb 'n' lrḥym'

3,5 'p 'n' 'yty

5,1 mwd' 'n' lk mry'

5,1 mṭl drḥm 'n' lk

5,13 'n' qym ...

5,13 ... 'n'

5,14 'n' l' 'mwt

5,15 w'n' 'mh

6,2 wmmll 'n' bḥwbh

8,9 mdm d'mr 'n' lkwn

8,9 mdm dmḥw' 'n' lkwn

8,14 l' gyr mhpk 'n' 'py mn dyly

8,14 mṭl dyd' 'n' lhwn
8,15 wprṣwpyhwn 'n' ṭb't 'nwn
8,16 'n' 'tqnt hdmyhwn
8,17 wl' bht 'n' bhwn
8,20 'n' md'' wlb' ṣbyt
9,2 d'p 'n' 'tl lkwn npšy
9,6 msbr 'n' gyr šlm'
10,5 w'n' l' 'tṭm't bḥwby
16,4 mḥyl 'n' gyr btšbḥth
17,10 dklmdm 'n' 'yty hwyt
17,15 w'n' ryšhwn
20,1 wlh hw mkhn 'n'
20,2 wlh mqrb 'n' qwrbn'
21,7 whwyt qryb 'n' lh
21,7 kd mšbḥ 'n' wmwd' ...
21,7 ... 'n' lh
26,1 mṭl ddylh 'n'
28,15 'n' dyn my' 'ḥyd hwyt
31,10 'n' dyn sybrt
33,10 mmll' 'n' bkwn
33,11 dynkwn 'n' 'yty
35,4 w'n' šl' hwyt btgmh
36,2 kd mšbḥ 'n'
36,4 kd mšbḥ 'n' bmšbḥ' (N; bmšbḥn' H)
36,4 wrb 'n' brwrbn'
38,15 w'tḥkmt 'n'
41,8 mṭl dmn gns' 'ḥrn' 'n'
42,5 mṭl dḥy 'n'
42,19 'n' dyn šm't qlhwn

ܐܢܘܢ (Br. 29b) ⟶ ܗܢܘܢ

3,2 whdmwhy lwth 'nwn
5,5 w''r d'rpl' nḥšk 'nwn
6,18 'štwd' 'nwn bmry'
7,12 dntḥz' l'ylyn ddylh 'nwn
7,12 mṭl dnštwd'wn lhw d'bd 'nwn
8,15 'stklt 'nwn
8,15 wprṣwpyhwn 'n' ṭb't 'nwn
12,10 wyd'w lhw d'bd 'nwn
14,2 mṭl dlwtk 'nwn tdy
17,11 lmšr' 'nwn
17,13 wšḥlpt 'nwn by
19,5 bšwmlyh 'nwn dymyn'
22,4 'yk d'šr' 'nwn
22,8 wgbyt 'nwn mn qbr'
22,8 wpršt 'nwn mn myt'
33,13 w'tkl 'nwn 'l šmy
38,10 wš'lt lšrr' dmn 'nwn hlyn
39,4 ḥrypyn 'nwn gyr mn brq' (Pl. N; Sg. H)
39,9 gšr 'nwn mry' bmlth
39,9 whlk w'br 'nwn mn rgl
42,20 mṭl dbny ḥ'r' 'nwn wdyly 'ytyhwn

ܐܢܝܢ (Br. 29b)

4,13 dl' mkyl ttwp wtsb 'nyn
6,15 mn mwt' 'ḥdw 'nyn
13,1 ptḥw 'yn' wḥzw 'nyn bh
16,2 'wmnwty wpwlḥny btšbḥth 'nyn
39,11 w'qbth dyn dmrn mšyḥ' qymn 'nyn

ܐܢܫܐ (Br. 31a)*

ܟܠ ܐܢܫ

6,18 mṭl dkl 'nš 'štwd'
'nwn bmry'

28,12 mṭl dlklnš 'bd hwyt
ṭbt' 'stnyt

ܠܐ ܐܢܫ

4,1 l' 'nš mšḥlp 'trk

ܒܪ ܐܢܫܐ

12,12 mškn' gyr dptgm'
br 'nš' hw

36,3 wkd brnš' 'yty

ܒܢܝ ܐܢܫܐ

3,10 dmlp' lbnynš'

6,9 klyn' dbny 'nš'

33,6 bny 'nš' 'tpnw

ܐܢܬ (Br. 31b)

Vgl. ṄTOK

4,15 w'nt mry' 'bdt kl

5,2 mṭl dsbry 'nt hw

14,10 w'nt hw mṣ' klhyn
ḥšḥtn

18,8 'nt 'lhy

18,9 wsryqwt' l' yd' 'nt

18,10 wl' yd' 'nt ṭ'ywt'

22,6 'nt hwyt tmn w'drtny

42,18 mṭl d'nt hw prwqn

ܐܢܬܬܐ (Br. 31b)

40,1 wrd' ḥlb' mn 'ntt'
rḥmt bnyh

---

* Übriger Gebrauch:

17,11 dl' 'šbwq l'nš kd 'syr

ܐܣܪ PE. (Br. 37b)

17,11 kd 'syr wd'sr (H; 'w
d'sr N)

ܐܣܝܪܐ (Br. 37b)

17,11 w'zl hwyt 'l klhwn
'syry (H[1]; 'ḥydy H;
'ḥyd' N)

17,11 kd 'syr wd'sr (H; 'w
d'sr N)

ܐܣܘܪܐ (Br. 38a)

Vgl. MPPE

: 21,2 mṭl d'swry šd' mny

: 22,4 hw dyhb ly šwlṭn'
d'swr'

: 25,1 'tplṭt mn 'swry

: 42,16 w'pqyn mn 'swr' dḥšwk'

ܐܦ (Br. 38b)

+ = ܐܦܠܐ , vgl. οὐδέ

3,5 'p 'n' 'yty

3,8 'p hw dl' mwt' nhw'

+ 6,9 w'pl' 'wmnwthwn

+ 8,9 'pl' lbwškwn

9,2 d'p 'n' 'tl lkwn

12,5 w'yk twnyh hkn' 'p
qlylwth

+ 12,6 wl' yd' mḥth 'pl'
'wrḥh

16,1 hkn' 'p 'bdy mzmwr' hw

+ 18,5 'pl' mṭl 'bdyhwn

+ 18,6 'pl' n'rwq šrr'

+ 18,9 mṭl d'pl' yd'' lk

+ 18,10 mṭl d'pl' hy yd'' lk

18,12 w'tw (N; 'tw H) 'p
hnwn 'yk dmwth w'strqw

+ 20,3 'pl' 'yk bsr' mḥšbth
+ 20,3 'pl' 'yk hnwn dplḥyn
+ 20,6 w'pl' tb'' lmkl
+ 20,6 w'pl' tḥsrywhy
+ 21,4 'pl' 'wlṣn' ...
+ 21,4 ... 'pl' ḥš'
28,1 hkn' 'p gpyh (N; gp' H) drwḥ' 'l lby
28,3 hymnt mṭl hn' 'p (N; - H) 'ttnyḥt
+ 28,4 'pl' spsr'
+ 28,16 'pl' gyr /'štwd'w ylydwty (N; ylydwty 'kwthwn H)
29,2 hkn' 'p yhb ly
+ 33,9 'pl' t'bdwn
+ 34,1 'pl' mḥwt'
+ 34,2 'pl' '1'1'
+ 38,14 'pl' gyr b'yn lh
+ 39,12 wl' mt'ṭyn 'pl' mtḥbln
40,1 hkn' 'p sbry 'lyk hw 'lhy
42,18 ntprq 'p ḥnn 'mk

ܐܦ (Br. 39a)

42,10 l' 'stlyt 'pn 'stbrt
42,10 wl' 'bdt 'pn rnw 'ly

ܐܦ̈ܐ (Br. 39a)

Vgl. πρόσωπον

6,10 'l 'py klh 'r''
8,14 l' gyr mhpk 'n' 'py mn dyly
11,13 šmš' 'l 'pyh d'r''
13,2 'ykn' 'ytyhyn 'pykwn
13,3 wšww ṣydt' mn 'pykwn
15,2 šr' kl ḥšwk' mn 'py
16,16 lly' 'l 'pyh d'r''
17,4 'p' wdmwt' dprṣwp' ḥdt' nsbt
21,6 w'brt qdm 'pwhy
21,9 wyrb 'l 'py
36,3 yldtny mn qdm 'pwhy dmry'
40,4 wrwzn 'py (H; 'p N!) bdyṣh
41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh

ܐܘܪܐ ⟶ ܐܪܐ

ܐܘܪܚܐ (Br. 47b)

Vgl. ὁδός, 2IH

: 3,10 dnd'wn 'wrḥth
7,2 hd' 'wrḥy špyr'
7,13 lyd't' gyr 'wrḥh smh
11,3 wrhṭt b'wrḥ' bšlmh
11,3 b'wrḥ' dšrr'
12,6 wl' yd' mḥth 'pl' 'wrḥh
15,6 'wrḥ' dṭ'ywt' šbqt
17,8 yhb ly 'wrḥ' dhlkth
22,7 w'šwyt 'ydk 'wrḥ'
22,11 dl' ḥbl' hwt 'wrḥk wprṣwpk
23,15 w'bdt 'wrḥ' ptyt'
24,13 mṭl dmry' ḥwy 'wrḥh
: 33,7 wšbwqw 'wrḥth dḥbl' hn'
: 33,8 w'ḥkmkwn b'wrḥt' dšrr'
: 33,13 w'wrḥty 'wd' lhnwn db'yn ly
34,1 lyt 'wrḥ' qšyt'

38,7 šrr' dyn 'zl hw' b'wrḥ' tryṣt'
39,7 w't' hwy' 'wrḥ' dhnwn
39,13 w'ttsymt 'wrḥ' l'ylyn
41,11 wmlth ʿmn bklh 'wrḥn
42,2 d'ttly ʿl 'wrḥh dtryṣ'

ܐܪܟ

APH. (Br. 49a)

7,13 smh 'ptyh w'wrkh

ܐܪܥܐ (Br. 51a)

Vgl. γῆ, χαμαί, ⲔⲀϨ
6,10 ʿl 'py klh 'rʿ'
6,11 ṣhy' dʿl 'rʿ'
7,20 wttrym sn't' mn 'rʿ'
11,10 lšṭywt' šdy' ʿl 'rʿ'
11,12 whwyt 'yk 'rʿ' dšwḥ' wrwz' bp'ryh
11,13 šmš' ʿl 'pyh d'rʿ'
11,18 l'ylyn dnṣybyn b'rʿk
11,21 m' d'tnṣbw b'rʿ' dylk
15,10 wslq b'rʿh dmry' ḥy'
16,10 hw 'pty l'rʿ'
16,16 lly' ʿl 'pyh d'rʿ'
33,3 mn swpyh d'rʿ' wʿdm' lswpyh

ܐܪܥ PE. (Br. 51b)

38,6 wl' 'rʿ' hwt lh

ܐܘܪܥܐ (Br. 51b)

7,17 dnpqwn l'wrʿh

ܐܫܟܚ → ܫܟܚ

ܐܬܐ (Br. 53b)

23,12 w't' 'yt hw' ʿmh
27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy /'th hy (H; 'tthy N)
29,7 wḥwy ly (N; lh H) 'th
39,7 mṭl d't' bhwn mry' hw
39,7 w't' hwy' 'wrḥ' dhnwn
42,1 mṭl dmtḥ' d'ydy 'th hy

ܐܬܐ PE. (Br. 54a)

Vgl. ⲈⲒⲚⲈ, (ϨⲈ)
5,4 n'twn rdwpy
6,10 't' gyr ʿl 'py klh 'rʿ'
7,21 mṭl d'tt lh ydʿth
10,3 dṣbyn lm't' lwth
18,12 w'tw (N; 'tw H) 'p hnwn 'yk dmwth
20,7 wt' lprdysh
23,11 w'ty' hwt ʿlyh
23,16 wmdm d't' hw' ʿlyh
30,2 wtw klkwn ṣhy'
30,6 w't' kd l' mstyk wl' mtḥz'
33,6 wbnthwn t'yyn
37,3 ptgmh 't' lwty

ܐܬܝܬܐ, ܡܐܬܝܬܐ (Br. 54b)

Vgl. παρουσία, (παρρησία)
6,17 yhbw ḥyl' lm'tythwn
7,17 lhwn mzmwr' dmtyth dmry'

APH. (Br. 54b)

Vgl. ⲈⲒⲚⲈ
6,8 wšḥq w'yty lhykl'
7,13 w'ytyh ʿl klh šwmly'

8,2 lmytyw p'r' lmry'
16,16 myt' dyn lḥšwk' lly'
22,11 'ytyt l'lmk lḥbl'
38,1 wdbrny šrr' w'ytyny
39,1 dl'ylyn dmbsryn 'lwhy
mytyn btr ryšhwn

ܐܬܪܐ (Br. 55b)

Vgl. τόπος, ⲘⲀ
4,1 l' 'nš mšḥlp 'trk
qdyš' 'lhy
4,1 wnsymywhy b'tr' 'ḥrn'
: 4,2 mn qdm dt'bd 'trwt'
11,18 whnwn d'yt lhwn 'tr'
bprdysk
11,23 sgy hw gyr 'tr'
bprdysk
18,7 wtqbl mn kl 'tr
22,6 wbkl 'tr šmk
: 23,17 mṭl d'tknšw 'kḥd'
klhwn 'trwt'
34,3 'yk' dkryk mn kl 'tr
špyr'

ܒܬܪ (Br. 56a)

17,5 w'zlt btrh wl' ṭ'yt
23,10 'zlw dyn btrh d'grt'
28,18 w'ylyn dmn btr (N;
btry H) hww mgn
39,1 mytyn btr ryšhwn
39,13 l'ylyn d'bryn btrh

ܒ (Br. 56a)

→ ܒܗ, ܒܬܪ (ܐܬܪܐ)

Vgl. ἐν, ἐπί + Dat.,
ϨⲒⲦⲚ-, Ϩⲁ-, ϨⲚ-,
ϨⲢⲁⲒ ϨⲚ-, in

ܒܝ (Suff. 1.Sg.)

10,2 w''mr by ḥywhy
12,3 w'sgy by yd'th
16,5 wtmll by rwḥh
17,13 wšḥlpt 'nwn by
25,7 dl' (N; wl' H) nhw'
by mdm dl' nwhr'
28,7 rwḥ' dby (N; by H)
28,11 mṭl dṭnn' lyt hw' by
33,13 gby hlkw by
42,9 'ylyn dmhymnyn by

ܒܟ (Suff. 2.Sg.)

14,7 d''bd bk p'r'
22,7 l'ylyn dmhymnyn bk

ܒܗ (Suff. 3.Sg.m.)

8,10 hnwn dmtnṭryn bh
8,16 dn'ḥwn bh
11,1 wy't bh ṭybwt'
11,23 wlyt bh mdm dbṭyl
12,8 w'lm' bh mllw ḥd lḥd
13,1 whzw 'nyn bh
15,3 qnyt bh 'yn'
16,4 whymnwt' 'yt ly bh
17,4 whlkt bh w'tprqt
28,3 hw dhymnt bh
29,1 l' 'bht bh
30,7 w'ttnyḥw bh
33,1 wnḥtt bh
34,3 lyt bh mdm dplyg
40,4 wnpšy nhr' bh
40,5 wdḥl' bh nttkl
40,5 wpwrqn' bh nštrr
41,14 mn mlt' hy dmn qdym
bh hwt
42,12 km' d'yt hw' bh 'wmq'
42,17 tr'' dbh npwq lwtk

ܒܗ̇ (Suff. 3.Sg.f.)

8,11 hnwn dmtnṭryn bh

(42,12 ?, , Suff.3.Sg.m.)

ܒܟܘܢ (Suff. 2.Pl.m.)

33,8 w'ʻwl bkwn

33,10 mmll' 'n' bkwn

ܒܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

3,2 wbhwn tl' 'n'

8,17 'ṣṭbyt bhwn

8,17 wl' bht 'n' bhwn

18,15 dnpḥ bhwn mrym'

21,4 kd l' (N; - H) 'yt bhwn k'b'

32,1 mn hw dʻmr bhwn

34,5 l'ylyn dydʻt' lyt bhwn

38,14 kd lyt bhwn lb'

39,6 whnwn dmhlkyn bhwn dl' mwm'

39,7 mṭl d't' bhwn mry' hw

ܒܙܒܢ

8,3 hnwn dbzbn 'tmkkw

ܒܟܠܙܒܢ

13,4 dl' mwm' bklzbn lwth

14,1 ʻyny mry' bklzbn lwth

14,4 ly mry bklzbn ymynk

35,2 dhwt mnṭr' ly bklzbn

ܒܠܚܘܕ

23,1 'l' 'n hnwn blḥwd

39,19 w'štbḥ mry' blḥwdwhy

Übriger Gebrauch

3,9 whw dbḥy' mṣṭb'

4,1 wnsymywhy b'tr' 'ḥrn'

4,14 mn bryšyt qdmyk

5,12 w'yk klyl' hw bryšy

6,1 'yk dmhlk' rwḥ' bqytr'

6,2 hkn' mmll' bhdmy rwḥh

6,2 wmmll 'n' bḥwbh

6,4 hkn' gyr hw' mn bryšyt

6,6 hlyn dbṭybwth

6,18 'štwdʻ 'nwn bmry'

6,18 wḥyw bmy' ḥy'

7,3 dl' ḥsm' bpšyṭwth

7,4 bdmwt' 'stbr

7,10 ḥnny bḥnnh sgy''

7,14 mn bryšyt ʻdm' lḥrt'

7,15 wmnḥ hw' bbr'

7,16 wntydʻ mrym' bqdyšwhy

7,17 wnzmrwn lh bḥdwt'

7,17 wbqytr' dsgy'yn qlwhy

7,19 wnšbḥwn lmry' bḥwbh

8,2 wlmmllw bʻyrwt' ...

8,2 ... bnwhrh

8,4 hnwn dhww bšly'

8,12 hnwn dbšrr' ydʻyn ly

8,13 rwḥmwny bḥwb'

8,22 wqww brḥmth dmry'

8,22 wḥbyb' bḥbyb'

8,22 dnṭyryn bhw dḥy'

8,22 wpryq' bhw d'tprq

8,23 bklhwn ʻlm'

9,4 bṣbynh gyr dmry'

9,5 ʻtrw b'lh' 'b'

9,5 w'tprqw bṭybwth

9,6 l' nplwn bqrb'

9,8 dsymyn lh bryšhwn

9,11 symw klyl' bqymh

9,11 ntktbwn bktbh

10,1	trṣ pwmy mry' bmlth
10,1	wptḥ lby bnwhrh
10,5	l' 'tṭm't bḥwby
10,5	mṭl d'wdyw ly bmrwm'
10,6	whlkw bḥyy
11,2	gzrny brwḥh qdyš'
11,3	wrhṭt b'wrḥ' ...
11,3	... bšlmh
11,3	b'wrḥ' dšrr'
11,9	wʿtrt bmwhbth
11,11	ḥdtny blbwšh
11,11	wqnny bnwhrh
11,12	wrwz' bp'ryh
11,15	w'tbsmt nšmty bryḥh
11,18	dnṣybyn b'rʿk
11,18	'tr' bprdysk
11,19	wyʿyn bmwʿyt' d'ylnyk
11,21	m' d'tnṣbw b'rʿ' dylk
11,23	'tr' bprdysk
11,24	bwsm' dbprdys' dlʿlm
12,8	whww bmlt' hnwn
12,10	bd hww bšwywt'
12,11	wrhṭt b'ydh
12,13	l'ylyn dbyd hn' 'štwdʿw
12,13	wydʿw lmry' bšrrh
14,8	dbkl qynn 'šbḥk
15,5	w'tpnqt b'ydh
15,8	byd šmh
15,8	bṭybwth
15,9	'tbṭlt bmlty
15,10	wslq b'rʿh dmry'
16,1	mzmwr' hw dmry' btšbḥth
16,2	wpwlḥny btšbḥth
16,4	'n' gyr btšbḥth
16,10	w'wtb my' bym'

16,13	wbryt' brhṭyhyn
16,19	wʿlm' bmlth hww
16,19	wbmḥšbt' dlbh
17,1	'tkllt dyn b'lhy
17,2	w'zddqt bmry
17,4	'tpsqw b'ydyh
17,7	mrym' bklh šwmlyh
17,7	bbsymwth
17,12	wbʿwty bḥwb' dyly
17,13	wzrʿt blbwt' p'ry
18,1	'ttrym lby bḥwbh
18,1	d'šbḥywhy byd šmy
18,3	lmry' bṣbynh
18,7	lkl dbbyšt' 'ḥyd
18,8	lyt bpwmk
18,13	wl' 'tṭnpw bmḥšbthwn
18,14	mṭl dhww btrʿyth
18,14	dmhlkyn (+ hww H) bṭʿywt'
19,1	w'štyth bḥlywt'
19,5	bšwmlyh 'nwn dymyn'
19,7	brḥm' sgy''
19,10	yldt bṣbyn'
19,10	wyldt btḥwyt'
19,10	wqnt b'wḥdn' sgy''
19,11	w'ḥbt bpwrqn'
19,11	wnṭrt bbsymwt'
19,11	wḥwyt brbwt'
20,9	wtdhn bšrr' ...
20,9	... btšbwḥt' dḥsywth
21,6	w'ttrymt bnwhr'
21,8	w'štkḥ bpwmy
21,9	dyṣh dmry' btšbwḥth (N; wtšbwḥth H)
22,5	hw dsḥp b'ydy
22,6	wbkl 'tr šmk
23,2	mn bryšyṭ

23,3	mn bryšyt
23,4	hlkw byd'th
23,6	dmštd' bqṭyr'
23,18	w'tḥzy bryšh
23,21	dktyb' bṣb'h d'lh'
24,4	wrḥš' klh myt bḥwlnh
24,7	wṭb'w dyn thwm' bṭwb'h
24,7	w'bdw bhy mḥšbt'
24,8	ḥblw gyr mn bryšyt
24,11	dmttrymyn hww blbhwn
25,4	hw dprq hw' ly bṭybwtk
25,5	b'yny sgy''
25,5	whwyt b'ynyhwn
25,8	w'tksyt btksyt' drwḥk
25,10	whwyt ḥyltn' bšrrk (N; bšrr' H)
25,10	wḥsy' bzdyqwtk
25,11	whwyt dmry' bšmh
25,12	w'zddqt bbsymwth
26,3	qytrh gyr b'ydy
26,12	mzmrn' gyr qymyn bnyḥwt'
28,2	'yk 'wl' dd'ṣ bkrs'
28,5	w'tsymt bknpwhy
28,13	hnwn dbl' (N; dbdl' H) yd't'
28,15	'n' dyn my' 'ḥyd hwyt bymyny
28,15	ṭ'yt (N; ṭ'nt H) bḥlywty
29,5	wzdqny bṭybwth
29,6	hymnt gyr bmšyḥh
29,7	wdbrny bnwhrh
29,9	lm'bd qrb' bmlth
29,9	wzkwt' lmsb bḥylh
29,10	mry' bmlth
30,6	w'dm' dṭyhb bmṣ't'
31,4	hnwn db'ydwhy hww
31,7	wyrtw npškwn byd ṭybwt'
32,3	mṭl d't'šn bḥylh
33,8	w'ḥkmkwn b'wrḥt' dšrr'
33,11	wb'ydy ttprqwn
33,12	nqnwn b'lm' ḥdt'
34,1	bmḥšbt' tryṣt'
34,2	b'wmqh dmḥšbt'
35,1	rsysh dmry' bnyḥwt' (N; bnyḥt' H) 'ṭl 'ly
35,2	bpwrqn' (H; wpwrqn' N)
35,4	šl' hwyt btgmh dmry'
35,6	w'trbyt bmwhbth
35,6	w'ttnyḥt bšwmlyh
35,7	wpšṭt 'ydy bswlqh dnpšy
36,2	brwmh dmry'
36,2	btwqn' dzmyrth
36,4	kd mšbḥ 'n' bmšbḥ' (N; bmšbḥn' H)
36,4	wrb 'n' brwrbn'
36,8	whw' qwrby bšlm'
36,8	w'štrrt brwḥ'
37,2	wmllt bspwth dlby
37,4	nyḥ' bṭybwth dmry'
38,5	wl' ṭ'yt bmdm
38,7	'zl hw' b'wrḥ' tryṣt'
38,11	wmtdmyn bḥbyb' ...
38,11	... wbklth
38,15	dl' nplt b'ydy mṭ'yn'
38,19	bnṣbth ...
38,19	... wbpwlḥnh
38,20	byṣypwth ...

38,20 ... wbbwrkt' dspwth
38,20 bnṣbt' y'yt' dymynh
38,21 wbškyḥwt' dnṣbth
38,21 wbmd'' dtr'yth
39,5 whnwn d'bryn lhwn bhymnwt'
39,7 d'bryn bšmh dmry'
39,9 gšr 'nwn mry' bmlth
39,10 'yk qys' dmtqn bšrr'
40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy wdhnyn hdmy (N; - H) ...
40,3 ... bzmyrth (N; zmyrth H)
40,4 wrwzn 'py (H; 'p N!) bdyṣh
40,4 wdyṣ' rwḥy bḥwbh
41,2 mṭl hn' nzmr bḥwbh
41,3 ḥdynn (N; ḥyynn H) bmry' ...
41,3 ... bṭybwth
41,3 wḥy' mqblynn bmšyḥh
41,5 wnyqrywhy bṭbwth
41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh
41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh
41,6 blly' ...
41,6 ... wb'ymm'
41,9 hw dqnny mn bryšyt
41,11 wmlth 'mn bklh 'wrḥn
41,12 w'ttrym bzdyqwt' dylh
41,13 brh dmrym' 'tḥzy bšwmly' d'bwhy
41,15 mšyḥ' bšrr' ḥd hw
41,16 bšrr' dšmh
42,6 w'mll bpwmyhwn
42,9 byt (= bbyt) ḥtn'
42,14 w'bdt knwšt' dḥy' bmytwhy
42,14 wmllt lwthwn (N; 'mhwn H) bspwt' ḥyt'
42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)

ܒܐܫ

ܒܝܫܐ (Br. 57a)

Vgl. ⲢⲈϤⲬⲈ-ⲠⲈⲐⲞⲞⲨ (ϨⲞⲞⲨ)

14,5 wmṭl šmk 'tprq mn byš'
: 18,7 wtnṭr lkl dbbyšt' 'ḥyd
22,7 ḥblt ymynk lmrth dbyšt' (N; byšt' H)
33,4 wl' 'tḥzy 'yk byš'

ܒܝܫܐܝܬ

Vgl. κακῶς

5,9 't'tdw byš'yt

ܒܝܫܘܬܐ (Br. 57a)

Vgl. πονηρία

11,21 whpkyn mn byšwt' lbsymwt' dylk

ܒܕ (Br. 59a)

12,10 bd hww bšwywt'
20,6 l' tqn' nwkry' b⟨d⟩ dm' dnpšk
28,13 hnwn dbdl' (H; dbl' N) yd't'

ܒܕܪ PA. (Br. 60b)

Vgl. ⲬⲰⲰⲢⲈ ⲈⲂⲞⲖ

10,5 w'tknšw 'kḥd 'mm' dmbdryn hww
22,3 hw dbdr lb'ldbby

ܒܗܬ (Br. 61b)

8,17 wl' bht 'n' bhwn
9,7 wdhnwn dnsbwn l' nbhtwn
29,1 l' 'bht bh

ܒܗܬܐ (Br. 64a)

31,9 wplgw (H; wplg N) bzty

ܒܛܠ PE. (Br. 66b)

4,4 l' mtwm tbṭl
16,13 wl' yd'n lmqm wlmbṭl
23,19 wbṭlt (N; w'tbṭlt H) dyn mḥšbt'
42,14 mṭl dl' nhw' bṭl ptgmy

ܒܛܝܠܐ (Br. 67a)

Vgl. ἀργέω
11,23 wlyt bh mdm dbṭyl

ETHPA. (Br. 67a)

15,9 wšywl 'tbṭlt bmlty
23,19 w'tbṭlt (H; wbṭlt N) dyn mḥšbt'

ܒܛܢ

ܒܛܢܐ (Br. 69b)

Vgl. fetus
19,6 wnsbt bṭn' wyldt

ܒܝܬܐ (Br. 69b)

22,12 whwt (N; whwyt H) byt m'mr' dqdyš'
42,9 w'yk gnwn' dmtyḥ byt (= bbyt) ḥtn'

ܒܠܥ ETHPE. (Br 77a)

28,9 wsbrw d'tbl't ly

ܒܢܐ (Br. 78b)

Vgl. KWT
22,12 w'lyh bnyt mlkwtk

ܒܣܡ

ܒܣܝܡܐ (Br. 81a)

Vgl. χρηστότης
11,15 bryḥh bsym' dmry'
30,4 mn dbš' gyr sgy bsymyn mwhy

ܒܣܝܡܘܬܐ (Br. 81a)

Vgl. χρηστότης, MNTXPHCTOC
7,3 rbwth gyr bsymwth 'z'rt
11,21 mn byšwt' lbsymwt' dylk
14,3 wl' tsb mny bsymwtk
17,7 wšbḥny (H; wšbyḥ N) bbsymwth
19,1 bḥlywt' dbsymwth dmry'
19,11 wnṭrt bbsymwt'
20,9 wtqbl mn bsymwth
25,12 w'zddqt bbsymwth
42,16 w'bd 'mn 'yk bsymwtk

ܒܘܣܡܐ (Br. 81a)

Vgl. τρυφή
11,16 'yk' d'wtr' dbwsmh dmry'
11,24 bwsm' dbprdys' dl'lm

ETHPA. (Br. 81a)

Vgl. εὐφραίνομαι

11,15 w'tbsmt nšmty bryḥh
20,8 wsym 'l ryšk w'tbsm
28,2 mtbsm lby wd'ṣ

ܒܣܪ PA. (Br. 81b)

39,1 dl'ylyn dmbsryn 'lwhy mytyn btr ryšhwn

ܒܣܪܐ (Br. 82a)

8,9 l' nd' bsrkwn
20,3 'pl' 'yk bsr' mḥšbth

ܒܣܪܢܝܐܝܬ (Br. 82a ܒܣܪܢܝܐ)

20,3 'pl' 'yk hnwn dplḥyn bsrn'yt

ܒܥܐ PE. (Br. 82b)

7,10 wyhb ly d'b'' mnh
8,22 b'w w'sgw
15,1 l'ylyn db'yn ywmh
19,9 wl' b't ḥyt'
20,6 w'pl' tb'' lmkl lqrybk
24,5 whww b'yn lmry'
26,13 l'wdrn' d'ylyn db'yn lh
28,17 wb'w mwty wl' 'škḥw
28,18 dwkrn' dhw dmn qdmyhwn b'w lmwbdw
33,13 w'wrḥty 'wd' lhnwn db'yn ly
38,14 'pl' gyr b'yn lh
42,5 wb''wny hnwn dsbrw 'ly

ܒܥܘܬܐ (Br. 83a)

17,12 wb'wty bḥwb' dyly

ETHPE. (Br. 83a)

19,3 wl' mtb'' hw'

ܒܥܠ

ܒܥܠܕܒܒܐ (Br. 83b)

Vgl. ϫⲁϫⲉ

: 22,3 hw dbdr lb'ldbby
: 29,5 wmkkt lb'ldbby
29,10 w'rmy lb'ldbby (Sg. N; Pl. H) mry' bmlth

ܒܥܠܕܝܢܐ (Br. 84a)

Vgl. ἀντίδικος

: 22,3 wlb'ldyny (N; wb'ly dyny H)

ܒܨܐ (Br. 85b)

16,8 mlth gyr dmry' bṣy'

ܒܨܪ

ܒܨܝܪܐ (Br. 86a)

4,3 mn hnwn dbṣyryn mnh

ܒܪܐ

ܠܒܪ (Br. 88a)

16,18 wlyt mdm dlbr mn mry'

ܒܪܐ (Br. 88b)

ܒܪܢܫܐ (Br. 89a)

: 3,10 dmlp' lbnynš'
: 6,9 klyn' dbny 'nš'
12,12 mškn' gyr dptgm' br 'nš' hw
: 33,6 bny 'nš' 'tpnw
36,3 wkd brnš' 'yty

ܒܪܬܐ (Br. 89a, 93a)

: 33,6 bny 'nš' 'tpnw
wbnthwn t'yyn

ܒܪ ܚܐܪܐ (Br. 89a)

: 42,20 mṭl dbny ḥ'r' 'nwn
wdyly 'ytyhwn

Übriger Gebrauch

3,7 mṭl d'rḥm lhw br' ...
3,7 ... d'hw' br'
7,15 wmnḥ hw' bbr'
14,1 ‘ynwhy dbr' ‘l 'bwhy
19,2 br' ks' 'ytwhy
19,7 wḥblt wyldt br'
23,18 wbr' dšrr' mn 'b'
mrym'
23,22 wdbr' wdrwḥ' qdyš'
(N; dqwdš' H)
29,11 mṭl d'wrbh l‘bdh
wlbrh d'mth
: 31,4 wqrb lh bny' hnwn
36,3 nhyr' brh d'lh'
: 40,1 ḥlb' mn 'ntt' rḥmt
bnyh
41,2 wntyd‘wn lwth bnwhy
41,13 brh dmrym' 'tḥzy
bšwmly' d'bwhy
42,15 w'mrw ḥwnyn brh d'lh'

ܒܪܐ PE. (Br. 94b)

7,8 hw dbr' ḥkmt'
7,9 whw dbrny ‘dl' 'hw'

ܒܪܝܬܐ (Br. 94b)

: 4,7 wydy‘n lh brytk
7,24 pwm' gyr yhb lbryth
16,12 w'tqn lbryt' w'qymh
: 16,13 wbryt' brhṭyhyn rhṭn

ܒܘܪܟܐ

ܒܪܝܟܐ (Br. 96b)

22,6 šmk bryk (H; kryk N)
hw' ly

ܒܘܪܟܬܐ (Br. 96b)

17,14 wqblw bwrkt' dyly
38,20 byṣypwth wbbwrkt'
dspwth

PA. (Br. 96b)

28,4 mbrkw ...
28,4 ... brkny
38,17 w'šqyh w'tqnh wbrkh

ܒܪܩ

ܒܪܩܐ (Br. 98a)

39,4 ḥrypyn 'nwn gyr mn
brq' (Pl. N; Sg. H)
wqlylyn

ܒܬܘܠ

ܒܬܘܠܬܐ (Br. 99b)

Vgl. virgo
19,6 gpt krsh dbtwlt'
19,7 whwt 'm' btwlt' brḥm'
33,5 'l' qmt btwlt' gmyrt'

ܒܬܪ → ܐܬܪܐ

ܓܐܪܐ (Br. 100a)

23,6 w'štdr 'yk g'r' mn
qšt'

ܓܒܐ

ܓܒܐ (Br. 100b)

: 4,8 wrby ml'k' gby'
lbyšyn lh
: 8,20 wmn ymyn' dyly smt lgby

: 23,2 ṭybwt' dgby' hy
: 23,3 ḥwb' dgby' hy
: 33,13 gby hlkw by

PA. (Br. 101a)

Vgl. CWTE
22,8 wgbyt 'nwn mn qbr'

ܓܒܠ (Br. 101)

8,20 wlb' ṣbyt wgblt

ܓܒܪܐ (Br. 102a)

19,10 'yk gbr' yldt bṣbyn'
41,12 gbr' d'tmkk w'ttrym bzdyqwt' dylh

ܓܢܒܪܐ (Br. 103a)

: 29,8 w'wšn' dgnbr' lmmkkw

ܓܝܓܠܐ (Br. 103a)

23,11 gygl' dyn qblth
23,13 wklmdm dmzy' hw' lh (N; - H) lgygl'
23,16 mṭl d'dm' lrgl' rhṭt gygl'

ܓܕܡ PA. (Br. 105b)

17,9 wgdmt mwkl' dprzl'

ܓܦ (Br. 109b)

Vgl. infirmo
19,6 gpt krsh dbtwlt'

ܓܙܡ (Br. 111b)

28,17 wsryq'yt gzmyn (H; npsyn N, H[mg]) hww ly

ܓܙܪ PE. (Br. 112a)

Vgl. περιτέμνω
11,2 mrym' gyr gzrny brwḥh qdyš'

ܓܙܘܪܬܐ (Br. 112b)

Vgl. περιτομή
11,3 whwt ly gzwrth lpwrqn'

ETHPE. (Br. 113a)

Vgl. περιτέμνω
11,1 'tgzr lby

ܓܚܟ PA. (Br. 113b)

18,14 wgḥkw 'l 'ylyn dmhlkyn (+ hww H) bṭ'ywt'

ܓܝܪ (Br. 114b)

3,3 l' gyr yd' hwyt lmrḥm
3,8 hw gyr dmtnqp
4,2 qwdšk gyr 'tr'yt
4,5 ḥd' gyr š't' dhymnwtk
4,6 mnw gyr nlbš ṭybwtk
4,11 lyt gyr twt' lwtk
4,13 wmdm gyr dyhbt
4,14 klmdm gyr 'yk 'lh' gl' hw' lk
5,8 'tḥšbw gyr tr'yt'
5,10 'l mry' hw gyr sbry
6,3 mwbd hw gyr mdm nwkry
6,4 hkn' gyr hw' mn bryšyt
6,8 npq gyr tp' whw' nhr'
6,8 grp gyr klmdm wšḥq
6,10 't' gyr 'l 'py klh 'r''
6,12 mn mrym' gyr 'tyhb
7,3 m'drn' gyr 'yt ly
7,3 rbwth gyr bsymwth 'z'rt

7,13 lyd'ṭ' gyr 'wrḥh smh
7,15 mnh gyr plyḥ hw'
7,21 'tḥblt lh gyr l' yd'ṭ'
7,24 pwm' gyr yhb lbryth
8,6 ymynh gyr dmry' 'mkwn hy
8,14 l' gyr mhpk 'n' 'py mn dyly
8,18 dyly gyr 'bd' 'ytyhwn
9,4 bṣbynh gyr dmry' ḥyykwn 'ytyhwn
9,6 msbr 'n' gyr šlm'
9,9 wqrb' gyr mṭl klyl' hww
9,12 ktbhwn gyr zkwt' hy
11,2 mrym' gyr gzrny brwḥh
11,23 sgy hw gyr 'tr'
12,5 qlylwth gyr dptgm'
12,7 'yk 'bdh gyr hkn'
12,7 nwhr' gyr wdnḥh
12,12 mškn' gyr dptgm'
16,3 ḥwby gyr mry' hw
16,4 mḥyl 'n' gyr btšbḥth
16,8 mlth gyr dmry' bṣy'
16,9 ḥzy' gyr 'yn' 'bdwhy
17,10 mṭl dptḥ' gyr (- H) dklmdm 'n' 'yty hwyt
20,3 l' hwt gyr 'yk 'lm'
23,9 ḥyl' gyr d'yt hw' 'l
24,8 ḥblw gyr mn bryšyt
24,11 ḥsrw gyr mn ḥkmt'
26,3 qytrh gyr b'ydy
26,5 mn mdnḥ' gyr w'dm' lm'rb'
26,11 mṭl gyr dhw (N; hw H) dmtrgm nštr'
26,12 spq gyr lmd' wlmttnḥw
26,12 mzmrn' gyr qymyn bnyḥwt'
28,16 'pl' gyr /'štwd'w ylydwty (N; ylydwty 'kwthwn H)
29,2 'yk tšbwḥth gyr 'bdny
29,6 hymnt gyr bmšyḥh dmry'
30,4 mn dbš' gyr sgy bsymyn
33,10 ṭybwth gyr d'lh'
34,5 klmdm gyr l'l hw
36,5 'yk rbwth gyr dmrym'
38,6 'rq' hwt (N; lh H) gyr mnh ṭ'ywt'
38,14 'pl' gyr b'yn lh
38,17 hw gyr sm 'qr'
39,4 ḥrypyn 'nwn gyr mn brq' (Pl. N; Sg. H)
41,4 ywm' gyr rb' 'nhr ln
41,9 'b' gyr dšrr' 'tdkrny
41,10 'wtrh gyr yldny
42,7 'slyw gyr l'ylyn drdpyn lhwn
42,17 ḥzynn gyr dl' mtqrb lk

ܓܠܐ (Br. 114b) Pl. ܓܠܠܐ

: 31,11 hy dmtngd' mn gll' (H; k'p' gll' N)
: 38,2 wmn šqyp' wgll' prqny (?; → ܓܠܠܐ)
: 39,11 wmk' wmk' mttrymyn hww gll'

ܓܠܠܐ (Br. 115b)

: 38,2 (?; → ܓܠܐ, Br. 114b)

ܓܠܐ (Br. 115b)

Vgl. γυμνόω
11,2 wgl' lwth kwlyty
16,8 wdgl' mḥšbth (?; → I ܓܠܕ)

ܓܠܝܐ (Br. 116a)

4,12 wḥrt' gly' hwt lk
4,14 'yk 'lh' gl' hw' lk

ETHPE. (Br. 116b)

Vgl. ETHPA. (Br. 117a)
23,18 ryš' d'tgly
34,6 ṭybwt' 'tglyt lpwrqnkwn

ܓܡܪ

ܓܡܝܪܬܐ (Br. 121b)

33,5 'l' qmt btwlt' gmyrt'

ܓܢܘܢܐ (Br. 122b)

42,9 w'yk gnwn' dmtyḥ byt (= bbyt) ḥtn'

ܓܢܣܐ (Br. 125b)

41,8 mṭl dmn gns' 'ḥrn' 'n'

ܓܣܐ PE. (Br. 126b)

16,2 w'dm' lspwty gs' hw' p'rwhy
36,7 wgs' lby
40,2 'yk dgs' mbw'' mwhy
40,2 hkn' gs' lby tšbḥth (N; tšbwḥth H) dmry'

ܓܣܝܬܐ (Br. 126b)

36,7 wgs' lby (+ 'yk H) gsyt' dzdyqwt'

ܓܥܐ (Br. 127a) → ܦܓܥܐ

26,4 'g'' lwth

ܓܦܐ (Br. 128b)

: 24,4 prḥt (N; prḥt' H) šbqt gpyh
: 28,1 'yk gp' dywn' 'l prwgyhyn
: 28,1 hkn' 'p gpyh (N; gp' H) drwḥ' 'l lby

ܓܦ (Br. 128b: "texit, amplexus est OS 19,6 (de opinionibus vir. doct. v. Kittel BWAT 16 90 n 6)" - (?; → ܓܦ Br. 109b)

ܓܪ

ܓܪܪܐ (Br. 129a)

16,1 w'bdh dqwbrnyṭ' grrh d'lp'

ܓܪܪܐ → **ܓܪ** (Br. 100a)

ܓܪܡܐ (Br. 130a)

26,6 wmn tymn' w'dm' lgrby'

II ܓܪܡܐ (Br. 133a)

Vgl. ⲔⲀⲤ
: 22,9 nsbt grm' myt'

ܓܪܦ (Br. 134b)

Vgl. ⲤⲰⲔ
6,8 grp gyr klmdm wšḥq

ܓܫܪܐ

ܓܫܪ (Br. 137b)

39,9 gšr 'nwn mry' bmlth

ד (Br. 137a)

→ כד, דל־, כלד

ד (Einführung dir. Rede)

11,18 w'mrt dṭwbyhwn mry'
38,10 wš'lt lšrr' dmn 'nwn hlyn

ד (Bedeutung: ohne, un-)

4,4 wl' thw' dl' p'r'
7,1 m'l dl' klyn'
7,3 'wd'ny npšh dl' ḥsm'
7,11 'ytwhy dl' ḥbl'
7,23 wl' dl' yd't' ...
(7,23 ... wl' dḥrš)
8,23 wdl' ḥbl' tštkḥwn
9,4 wdl' ḥbl' 'ytwhy
10,2 ḥywhy dl' mwt'
11,6 mn mbw'h dmry' dl' ḥsm
11,7 mn my' ḥy' dl' mytyn
11,8 l' hwt dl' yd't'
11,12 'nyḥny dl' ḥbl
12,5 dl' twny' 'ytyh
12,5 wdl' swyk' 'ytyh
13,4 wthwwn dl' mwm'
15,6 pwrqn' mnh dl' ḥsm'
15,10 ḥy' dl' mwt'
15,10 w'tyhbw dl' ḥwsrn'
17,2 pwrqny dyn dl' ḥbl'
17,12 wyhbt yd'ty dl' ḥsm
20,5 kwlytk dl' mwm'
20,7 ṭybwth dmry' dl' ḥsm'
21,5 wšwtpwth dl' ḥbl'
22,11 dl' ḥbl' hwt 'wrḥk
23,4 /wtd'wn ṭybwth dmry' (N; - H) dl' ḥsm'
25,7 nhw' by mdm dl' nwhr'
28,5 bknpwhy dl' ḥbl'
28,6 ḥy' dl' mwt'
28,13 hnwn dbdl' (H; dbl' N) yd't'
31,7 ḥy' dl' mwt'
31,11 'l' qmt dl' zw't'
32,3 whw dl' zw'z'' hw
38,3 drg' (N; dr'' H) dḥy' dl' mwt'
38,13 w'bdyn lhwn (H; lhyn N) dl' r'yn'
39,6 whnwn dmhlkyn bhwn dl' mwm'
39,8 wt'brwn dl' qyndwnws
40,6 ḥy' dl' mwt'
40,6 wmqblnyhwn dl' ḥbl'
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn

ד (Relativpronomen)

3,4 'l' hw dmtrḥm
3,8 hw gyr dmtnqp ...
3,8 ... lhw dl' m't
3,8 'p hw dl' mwt' nhw'
3,9 whw dbḥy' msṭb'
3,10 rwḥh dmry' dl' dglwt' ...
3,10 ... dmlp' lbnynš'
4,1 wl' dnšḥlpywhy
4,3 mn hnwn dbṣyryn mnh
4,10 mbw'yk 'tyr' dmrdyn ln ḥlb'
4,11 mdm d'štwdyt
4,13 wmdm gyr dyhbt
5,7 wmdm d'tḥkmw
5,14 w'n n'bd mdm dmtḥz'
6,6 hlyn dbṭybwth
6,9 dhnwn dklyn my'

6,11 ṣhy' d'l 'r''
6,13 hnwn d'thymnw mwhy
6,14 wṣbyn' dmšry hw'
6,15 wnpšt' dqrybn hwy
6,16 whdm' dnpylyn hww
6,18 bmy' ḥy' dl'lm
7,8 hw dbr' ḥkmt'
7,9 whw dbrny
7,9 yd' mdm d'bd hwyt
7,12 l'ylyn ddylh 'nwn
7,12 lhw d'bd 'nwn
7,17 lmsbrw l'ylyn d'yt
lhwn mzmwr'
7,17 wbqytr' dsgy'yn qlwhy
7,22 'ylyn dmzmryn ṭybwth
7,23 wl' nhw' mdm dnpš'
8,3 hnwn dbzbn 'tmkkw
8,4 hnwn dhww bšly'
8,5 hnwn d'ttšyṭw
8,9 mdm d'mr 'n' lkwn
8,9 mdm dmḥw' 'n' lkwn
8,10 hnwn dmtnṭryn bh
8,11 hnwn dmtnṭryn bh
8,12 hnwn dbšrr' yd'yn ly
8,13 'ylyn drḥmyn
8,19 'w mnw dl' mttpys
8,22 whnwn dnṭyryn ...
8,22 ... bhw dḥy'
8,22 wpryq' bhw d'tprq
9,3 mḥšbt' qdyšt' d'tḥšb
9,4 ḥy' dl'lm
9,6 'ylyn dšm'yn
9,7 w'ylyn twb dyd'why
9,7 wdhnwn dnsbwn
9,8 klyl' dl'lm šrr'
9,8 l'ylyn dsymyn lh
9,11 wklhwn 'ylyn dzkw
9,12 zkwt' hy dlkwn
10,3 d'ylyn dṣbyn lm't' lwth
10,5 'mm' dmbdryn hww
11,12 'yk 'r'' dšwḥ' wrwz'
11,18 l'ylyn dnṣybyn b'r'k
11,18 whnwn d'yt lhwn 'tr'
11,20 p'lyk špyryn d'bdyn
11,22 wdwkrn' dl'lm
11,23 wlyt bh mdm dbṭyl
11,24 bwsm' dbprdys' dl'lm
12,8 hnwn dštyqyn hww
12,9 mdm d'yt hw' lhwn
12,10 lhw d'bd 'nwn
12,13 l'ylyn dbyd hn'
'štwd'w
15,1 l'ylyn db'yn ywmh
15,10 'ylyn dtkylyn 'lwhy
16,8 mdm dl' mtḥz'
16,8 wdgl' mḥšbth (?)
→ ܓܠܐ, I ܕܓܠ
16,17 wqwblhwn dḥd mn ḥd
16,18 wlyt mdm dlbr mn mry'
17,6 wkl dḥz'wwny
17,7 whw dyd' hw'
17,8 tr'' d'ḥydyn hww
17,11 kd 'syr wd'sr (H; 'w
d'sr N)
18,4 mṭl 'ylyn dḥsyryn
18,7 lkl dbbyšt' 'ḥyd
18,13 'ylyn dyd'yn
18,14 'ylyn dmhlkyn
18,15 mn npḥ' dnpḥ bhwn
19,2 whw d'tḥlb 'b'
19,2 wdḥlbth (N; wḥlbth H)
19,5 whnwn dnsbyn
20,3 hnwn dplḥyn bsrn'yt
22,1 hw dmḥt ly mn mrwm'

22,2	whw dmknš mṣʿtʾ
22,3	hw dbdr lbʿldbby
22,4	hw dyhb ly šwlṭnʾ
22,5	hw dsḥp bʾydy
22,5	ltnynʾ dšbʿʾ ryšwhy
22,7	lʾylyn dmhymnyn bk
23,2	hnwn dtkylyn ʿlyh
23,3	hnwn dqnʾwhy
23,6	ʾyk gʾrʾ mn qštʾ dmštdʾ bqṭyrʾ
23,8	wmn ḥtmʾ dʿlyh
23,9	ḥylʾ gyr dʾyt hwʾ
23,10	hnwn dḥzʾwh
23,10	wdmnw qrʾ lh
23,10	wdmnw (H; wmnw N) šmʿ lh
23,13	wklmdm dmzyʿ hwʾ
23,16	wmdm dʾtʾ hwʾ ʿlyh
23,18	ryšʾ dʾtgly
23,20	wdʿkw ʾylyn drdpyn
23,21	pnqytʾ rbtʾ dktybʾ
24,5	ʾyk hnyn dyldn
24,7	wʾbdw bhy mḥšbtʾ dʾytyhwn hww
24,9	kl dḥsyr hwʾ
24,10	ʾylyn dlyt lwthwn šrrʾ
24,11	hnwn dmttrymyn hww
24,14	whnwn dʾštwdʿwh
25,3	klyt lʾylyn dqymyn
25,4	hw dprq hwʾ ly
25,11	klhwn dlwqbly
26,8	mnw dktb zmyrth
26,8	ʾw mnw dqrʾ lhyn
26,9	ʾw mnw drdʾ
26,10	ʾw mnw dmttnyḥ
26,11	hw dmtrgm nštrʾ
26,11	wnqwʾ hw dmttrgm
26,13	ʾyk nhrʾ dʾyt lh mbwʿʾ
26,13	dʾylyn dbʿyn lh
27,3	wpšyṭwty qysʾ dtryṣ
28,2	ʾyk ʿwlʾ ddʾṣ bkrsʾ
28,3	hw dhymnt bh
28,7	rwḥʾ dby (N; by H)
28,8	ʾylyn dḥzyn hww ly
28,13	hnwn dblʾ (N; dbdlʾ H) ydʿtʾ ʾzlyn
28,18	wʾylyn dmn btr (N; btry H) hww mgn
28,18	dhw dmn qdmyhwn
29,10	ʿwrʾ dšqlʾ lh rwḥʾ
30,7	lʾylyn dʾštyw mnh
31,4	hnwn dbʾydwhy hww
31,6	pwqw hnwn dʾtʾlṣw
31,8	lhw dlʾ ʾyty hwyt mḥybʾ
31,11	hy dmtngdʾ mn
31,13	lšwwdyʾ dlwt ryšy ʾbhtʾ
31,13	hnwn dʾštwdyt
32,1	mn hw dʿmr bhwn
32,2	mn šrrʾ hw dhwʾ (+ mn H) npšh
33,4	lkl ʾylyn dʾštmʿw lh
33,5	btwltʾ gmyrtʾ dmkrzʾ
33,12	whnwn dlbšwny
33,13	lhnwn dbʿyn ly
34,3	lyt bh mdm dplyg
34,4	dmwth dhw dltḥt
34,4	hwyw hw (H; - N) dlʿl
34,5	lʾylyn dydʿtʾ lyt bhwn
38,8	wlngdʾ hnwn dsbyryn (N; dsbryn H)
38,9	kltʾ dmḥblʾ (N; dmtḅlʾ H)

38,9 wḥtn’ dmḥbl wmtḥbl

39,1 dl’ylyn ...

39,1 ... dmbsryn ‘lwhy mytyn btr ryšhwn

39,5 whnwn d‘bryn lhwn bhymnwt’

39,6 whnwn dmhlkyn bhwn

39,7 dhnwn d‘bryn bšmh

39,10 ’yk qys’ dmtqn bšrr’

39,13 l’ylyn d‘bryn btrh

39,13 wlhnwn dšlmyn lhlkt’

41,4 wtmyh hw dyhb

41,8 ’ylyn dḥzyn ly

41,9 hw dqnny mn bryšyt

41,11 prwq’ dmḥ’ wl’ msl’ npštn

41,12 gbr’ d’tmkk w’ttrym

41,14 mn mlt’ hy dmn qdym bh hwt

41,16 mn ’ylyn dmḥbyn lh

42,2 qys’ pšyṭ’ d’ttly

42,3 whwyt dl’ ḥšḥw lhnwn /dyd‘yn ly mṭl d’ttš’ lhnwn (N; - H) ...

42,3 ... dl’ ’ḥydyn hww ly

42,4 lwt hnwn dmḥbyn ly

42,5 hnwn dsbrw ‘ly

42,7 l’ylyn drdpyn lhwn

42,8 ‘l ’ylyn dyd‘yn ly

42,9 w’yk gnwn’ dmtyḥ byt (= bbyt) ḥtn’

42,9 hkn’ ḥwby ‘l ’ylyn dmhymnyn by

42,15 lwty hnwn dmytw

42,17 wptḥ ln tr‘’ dbh npwq lwtk

ד (Genitivpartikel)

3,10 hd’ hy rwḥh dmry’

4,5 ḥd’ gyr š‘t’ dhymnwtk

5,5 ‘nn’ d‘mṭn’ tpl

5,5 w’’r d‘rpl’ nḥšk ’nwn

6,2 bhdmy rwḥh dmry’

6,3 wklmdm dmry’ hw

6,9 klyn’ dbny ’nš’

6,9 ’wmnwthwn dhnwn

6,13 lmšmšnwhy dhw mšty’

7,1 ’yk rhṭh dḥmt’

7,1 hkn’ rhṭh dḥdwt’

7,7 ’bwh dyd‘t’

7,7 ptgm’ hw dyd‘t’

7,11 šwmly’ d‘lm’

7,14 ‘qbt’ dnwhrh

7,17 mzmwr’ dmtyth ...

7,17 ... dmry’

7,21 yd‘th dmry’

7,22 ṭybwth dmry’ mrym’

7,23 rbwt y’ywth dmry’

7,24 lmptḥ ql’ dpwm’

8,1 ldyṣh dmry’

8,6 ymynh gyr dmry’

8,8 šm‘w ptgm’ dšrr’

8,8 wqblw yd‘th dmrym’

8,18 whyl’ dmḥšbty

8,22 wqww brḥmth dmry’

8,23 lšmh d’bwkwn

9,3 ptgmh dmry’

9,4 bṣbynh gyr dmry’

9,5 wqblw tr‘yth dmrym’

9,11 bqymh šryr’ dmry’

10,2 p’r’ dšlmh

10,3 lmpnyw npšt’ d’ylyn

10,4 whwt ly ltšbwḥth dmrym' ...
10,4 ... wd'lh' 'by
10,6 'qbt' dnwhr'
11,3 b'wrḥ' dšrr'
11,5 '1 šw'' dšrr'
11,6 mn mbw'h dmry'
11,13 '1 'pyh d'r''
11,15 bryḥh bsym' dmry'
11,16 'yk' d'wtr' dbwsmh ...
11,16 ... dmry'
11,19 bmw'yt' d'ylnyk
11,21 mrr' d'yln'
11,22 wdwkrn' dl'lm d'bdyk mhymn'
11,24 bwsm' dbprdys' dl'lm
12,1 ptgm' dšrr'
12,2 w'yk rdy' dmy'
12,3 mṭl dpwmh dmry'
12,3 wtr'' dnwhrh
12,4 mtrgmn' dy'ywt' dylh
12,4 wmtnyn' dtšbwḥth
12,4 wmwdyn' dmḥšbth
12,4 wmsbrn' dtr'yth
12,4 wmnkpn' d'bdwhy
12,5 qlylwth gyr dptgm'
12,7 wdnḥh dmḥšbt' 'ytwhy
12,11 pwmh dmrym'
12,12 mškn' gyr dptgm'
14,1 'yk 'ynwhy dbr'
14,6 wp'rwhy dḥwbk
14,7 zmyrt' dšrrk
14,8 wqytr' drwḥk qdyš'
14,9 w'yk swg'' drḥmyk
15,5 hwt ly mḥšbt' dyd't'
15,6 'wrḥ' dṭ'ywt' šbqt
15,10 b'r'h dmry' ḥy'
16,1 'kzn' d'bdh d'kr'
16,1 w'bdh dqwbrnyṭ' ...
16,1 ... grrh d'lp'
16,1 'bdy mzmwr' hw dmry'
16,5 tšbwḥth dmry' wy'ywth
16,6 'bd' d'ydwhy
16,6 wpwlḥn' dṣb'th
16,7 lswg'' drḥmwhy
16,7 wl'wšn' dmlth
16,8 mlth gyr dmry' bṣy'
16,15 symt' dnwhr' šmš' hw
16,15 wsymt' dḥšwk' lly' hw
16,16 '1 'pyh d'r''
16,17 y'ywth d'lh' mmlyn
16,19 wbmḥšbt' dlbh
17,4 wdmwt' dprṣwp' ḥdt'
17,5 wmḥšbt' dšrr' dbrtny
17,7 w'rym lmrwm' dšrr'
17,8 yhb ly 'wrḥ' dhlkth
17,9 wgdmt mwkl' dprzl'
17,10 mṭl dptḥ' (+ gyr N) dklmdm 'n' 'yty
18,1 bḥwbh dmrym'
18,11 w'yk srywth dym'
18,14 btr'yth dmrym'
19,1 ks' dḥlb' 'tqrb ly
19,1 w'štyth bḥlywt' dbsymwth ...
19,1 ... dmry'
19,2 rwḥ' dqwdš'
19,4 rwḥ' dqwdš'
19,4 wmzgt ḥlb' dtryn ...
19,4 ... tdwhy d'b'
19,5 bšwmlyh 'nwn dymyn'
19,6 gpt krsh dbtwlt'

20,1 khn' dmry'
20,2 qwrbn' dmḥšbth
20,4 qwrbnh dmry'
20,4 wdkywt' dlb' ...
20,4 ... wdspwt'
20,6 dm' dnpšk
20,6 ltksyt' dpwrsyh
20,7 lbš dyn ṭybwth dmry'
20,9 btšbwḥt' dḥsywth
21,1 lḥnnh dmry'
21,5 mḥšbth dmry'
21,9 dyṣh dmry'
22,4 šwlṭn' d'swr'
22,7 ḥblt ymynk lmrth dbyšt' (N; byšt' H)
22,12 byt m‘mr' dqdyš'
23,1 ḥdwt' dqdyš'
23,2 ṭybwt' dgby' hy
23,3 ḥwb' dgby' hy
23,4 byd‘th dmry' (N; dmrym' H)
23,4 /wtd‘wn ṭybwth dmry' (N; - H)
23,4 wlšwmly' dyd‘th
23,10 'zlw dyn btrh d'grt'
23,12 w't' 'yt hw' ‘mh dmlkwt' ...
23,12 ... wdmdbrnwt'
23,14 wswg'' ḥmlt dsqwbl' (N; dsqwbly' H)
23,17 'grt' hwt dpwqdn' (H; wpwqdn' N)
23,18 wbr' dšrr' mn 'b'
23,19 mḥšbt' dsgy''
23,21 bṣb‘h d'lh'
23,22 wšm' d'b' ‘lyh ...

23,22 ... wdbr' ...
23,22 ... wdrwḥ' ...
23,22 ... dqwdš' (H; qdyš' N)
24,1 ‘l /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'
24,7 bṭwb‘h dmry'
24,8 wšwlm' dḥwblhwn
24,10 mḥšbt' 'wbd dklhwn
25,2 ymyn' dpwrqn'
25,8 btksyt' drwḥk
25,8 /lbwšy dmšk' (N; lbwšy mšk' H)
25,11 whwyt dmry' ...
25,11 ... bšmh dmry'
26,3 zmyrt' dnyḥh
26,7 wmn ryš' drwm'
26,8 zmyrth dmry'
26,11 tdmrth dmry'
26,13 wrd' l‘wdrn' d'ylyn
27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy
28,1 'yk gp' dywn'
28,1 wpwm' dprwgyhyn
28,1 gpyh (N; gp' H) drwḥ' ‘l lby
28,2 bkrs' d'mh
28,18 dwkrn' dhw
28,19 tr‘yth dmrym'
29,4 mn ‘wmqyh dšywl
29,4 wmn pwmh dmwt'
29,6 bmšyḥh dmry'
29,8 ḥwṭr' dḥyltnwth
29,8 mḥšbt' d‘mm'
29,8 w‘wšn' dgnbr' lmmkkw
29,11 wlbrh d'mth
30,1 mn mbw'' ḥy' dmry'

30,2	ʿl mbwʿh dmry'
30,4	wkkryt' ddbwryt'
30,5	spwth dmry'
30,5	wmn lbh dmry' šmh
31,2	mn šrrh dmry'
31,13	lpwrqn' dzrʿhwn
32,3	bḥylh qdyš' dmrym'
33,3	mn swpyh d'rʿ'
33,7	'wrḥth dḥbl' hn'
33,8	b'wrḥt' dšrr'
33,10	ṭybwth gyr d'lh'
34,2	bʿwmqh dmḥšbt'
34,4	dmwth dhw dltḥt
35,1	rsysh dmry'
35,1	wʿnn' dšlm' 'qym
35,4	btgmh dmry'
35,5	ḥlb' ṭlh (H; ṭ'lh N) dmry'
35,7	bswlqh dnpšy
36,1	ʿl rwḥh dmry'
36,2	brwmh dmry'
36,2	btwqn' dzmyrth
36,3	mn qdm 'pwhy dmry'
36,3	nhyr' brh d'lh'
36,5	'yk rbwth gyr dmrym'
36,7	'yk ʿnn' dṭl'
36,7	gsyt' dzdyqwt'
36,8	brwḥ' dmdbrnwt'
37,2	wmllt bspwth dlby
37,3	ly p'r' dʿmly
37,4	bṭybwth dmry'
38,1	slqt lnwhr' dšrr'
38,3	llm'n' (N; lm'n' H) dpwrqn'
38,3	ʿl drg' (N; drʿ' H) dḥy'

38,8	lklhwn smmn' dṭʿywt'
38,8	dḥlywt' hy dmwt'
38,12	ḥmr' drwywthwn
38,16	št'sy ʿl 'ydh dmry'
38,20	wbbwrkt' dspwth
38,20	bnṣbt' y'yt' dymynh
38,21	wbškyḥwt' dnṣbth
38,21	wbmdʿ' dtrʿyth
39,1	ḥylh dmry'
39,7	w't' hwy' 'wrḥ' dhnwn
39,7	bšmh dmry'
39,8	lbšw hkyl šmh dmrym'
39,11	wʿqbth dyn dmrn mšyḥ'
39,13	lhlkt' dhymnwth
40,1	dbš' mn kkryt' ddbwryt'
40,2	tšbḥth (N; tšbwḥth H) dmry'
41,1	šrr' dhymnwth
41,5	ʿl šmh dmry'
41,7	ndwṣ mn dyṣh dmry'
41,9	'b' gyr dšrr' 'tdkrny
41,10	wmḥšbt' dlbh
41,13	brh dmrym' 'tḥzy ...
41,13	... bšwmly' d'bwhy
41,15	mn qdm trmyth dʿlm'
41,16	bšrr' dšmh
42,1	mṭl dmtḥ' d'ydy
42,2	ʿl 'wrḥh dtryṣ'
42,7	nyrh dḥwby
42,8	'yk drʿh dḥtn' ʿl klt'
42,14	wʿbdt knwšt' dḥy' bmytwhy
42,15	ḥwnyn brh d'lh'
42,16	mn 'swr' dḥšwk'

ד (Konjunktion)

3,5 w'yk' dnyḥh
3,7 d'hw' br'
3,10 dnd'wn 'wrḥth
4,2 mn qdm dt'bd 'trwt'
4,9 l' hw' dḥsyr 'nt mnn
4,11 dttw' 'l mdm
4,13 dl' mkyl ttwp wtsb
5,6 wl' nhw' lhwn nwhr' dnḥzwn ...
5,6 ... dl' n'ḥdwnny
6,1 'yk dmhlk' rwḥ'
6,5 dl' mdm nhw'
6,6 wṭn dntyd'n hlyn
7,10 wyhb ly d'b'' mnh
7,12 yhb lh dntḥz' l'ylyn
7,12 wdl' nsbrwn ...
7,12 ... dmn npšhwn hww
7,17 dnpqwn l'wr'h
8,4 mllw d'tpth pwmkwn
8,5 d'ttrymt zdyqwtkwn
8,7 mn qdm dnhw' qrbkwn
8,15 wmn qdm dl' nhwwn
8,16 dnštwn ḥlb' qdyš'
8,16 dn'ḥwn bh
9,2 d'p 'n' 'tl lkwn npšy
9,6 dklhwn 'ylyn dšm'yn l' nplwn
9,7 wdhnwn dnsbwn l' nbhtwn
9,12 wṣby' dttprqwn
10,2 wyhb ly d'mll p'r'
11,5 'yk' dhw 'tqnny
11,16 'yk' d'wtr' dbwsmh
11,21 m' d'tnṣbw b'r'' dylk
14,7 d''bd bk p'r'
14,8 dbkl qynn 'šbḥk mry'
15,1 'kzn' dšmš' ḥdwt' hw
16,1 'kzn' d'bdh d'kr'
16,16 šmš' lywm' dnhw' nhyr
16,18 mn qdm dkl nhw'
17,11 dl' 'šbwq l'nš
18,1 d'šbḥywhy byd šmy
18,2 'yk dl' nplwn mn ḥylh
18,4 mry' dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn tšd' (N; tšr' H)
18,12 wsbrw 'lyh syrq' drb' hy
18,12 hnwn 'yk dmwth
19,3 dspyq'yt nštd' ḥlbh
22,4 'yk d'šr' 'nwn
22,5 d'wbd zr'h
22,11 dnštr' klmdm wntḥdt
23,10 dnd'wn 'yk' šry'
24,9 lmtl ptgm' 'yk dnqwwn
25,7 dl' (N; wl' H) nhw' by mdm
26,9 dttprq npšh
26,10 dnmll mn pwmh
26,11 mnw mškḥ dntrgm
28,5 mn qdm dnhw' 'bdn'
28,9 wsbrw d'tbl't ly
29,6 w'tḥzy ly dhwyw mry'
29,8 d'š'bd mḥšbt'
30,6 w'dm' d'tyhb bmṣ't'
31,10 'yk dl' 'ttzy' mnhwn
31,13 wdl' 'srq lšwwdy'
33,1 'yk dtsrqywhy
34,1 'yk' dlb' pšyṭ'
34,3 'yk' dkryk mn kl 'tr
35,2 dhwt mnṭr' ly bklzbn

37,3 dyhb ly p'r'
38,1 slqt lnwhr' dšrr'
'yk dlmrkbt'
38,4 wl' šbqny d'ṭ''
38,5 wl' hw' ly qyndwnws
d'mh mhlk hwyt
38,8 dsbyryn (N; dsbryn
H) dḥlywt' hy dmwt'
38,12 wyhbyn lhwn dnštwn
ḥmr'
38,15 w'tḥkmt 'n' dl' nplt
40,1 'yk dnṭp dbš' mn
kkryt'
40,2 'yk dgs' mbw'' mwhy
41,16 dnḥ' npšt' l'lm
42,8 'yk dr'h dḥtn' 'l
klt'
42,12 wnḥtt 'mh km' d'yt
hw' bh 'wmq'
42,17 ḥzynn gyr dl' mtqrb
lk mwtn

NB

Die Belege für ܕܡܛܠ stehen nur unter ܡܛܠ.

ܕܒܫ

ܕܒܫܬܐ (Br. 138a)

7,10 w'qbl mn dbḥth (H;
'ytwth ?)

ܕܒܪ PE. (Br. 139b; PA. 140b)

17,5 wmḥšbt' dšrr' dbrtny
29,7 wdbrny bnwhrh
38,1 wdbrny šrr' w'ytyny

ܕܒܘܪܬܐ, ܕܒܘܪܝܬܐ (Br. 140a)

: 30,4 wkkryt' ddbwryt' l'
mtpḥm' lh
: 40,1 dbš' mn kkryt'
ddbwryt'

ܡܕܒܪܢܐ (Br. 140b)

14,4 wmdbrn' hwy ly 'dm'
lḥrt' 'l ṣbynk

ܡܕܒܪܢܘܬܐ (Br. 140b)

23,12 dmlkwt' wdmdbrnwt'
36,8 w'štrrt brwḥ'
dmdbrnwt'

ܕܒܫܐ (Br. 140b)

4,10 dmrdyn ln ḥlb' wdbš'
30,4 mn dbš' gyr sgy
bsymyn mwhy
40,1 'yk dnṭp dbš' mn
kkryt' ddbwryt'

I ܕܓܠ (Br. 141a)

16,8 wdgl' mḥšbth (?;→ ܓܠܐ)

II ܕܓܠ PA.

ܕܓܠܘܬܐ (Br. 141b)

3,10 dl' dglwt'
18,6 'pl' n'rwq šrr' mn
dglwt'
18,8 dglwt' wmwt' lyt bpwmk

ܕܗܢ (Br. 143a)

20,9 wtdhn bšrr' btšbwḥt'
40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy
wdhnyn hdmy (N; - H)

ܕܘܝ, ܕܘܝܐ

ETHPA. (Br. 143b)

42,11 šywl ḥztny w'tdwyt

ܕܝܢܐ (Br. 145a)

22,3 wlb‘ldyny (N; wb‘ly dyny H)
35,3 tnn’ wdyn’ (H, N; wryḥ’ ?)

ܕܝܿܢܐ (Br. 145b)

33,11 dynkwn ’n’ ’yty

ܕܨ PE. (Br. 146a)

28,2 mtbsm lby wd’ṣ
28,2 ’yk ‘wl’ dd’ṣ bkrs’ d’mh
40,4 wdyṣ’ rwḥy bḥwbh
41,7 ndwṣ mn dyṣh dmry’

ܕܝܨܐ (Br. 146a)

8,1 ldyṣh dmry’
21,9 dyṣh dmry’ btšbwḥth (N; wtšbwḥth H)
23,4 wldyṣh (N; ldyṣh H) wlšwmly’ dyd‘th
40,4 wrwzn ’py (H; ’p N!) bdyṣh
41,7 ndwṣ mn dyṣh dmry’

ܕܚܠ (Br. 148b)

Vgl. P 20T6
5,10 wl’ ’dḥl
5,11 l’ ’dḥl
23,8 wdḥlw mnh
24,3 wdḥlw ‘mwr’
25,11 wdḥlw mny klhwn dlwqbly
40,5 wdḥl’ bh nttkl

ܕܝܠ- (Br. 150b)

ܕܝܠܝ (Suff. 1.Sg.)

8,14 l’ gyr mhpk ’n’ ’py mn dyly
8,16 wtdy’ dyly ṭybt lhwn
8,16 ḥlb’ qdyš’ dyly
8,18 dyly gyr ‘bd’
8,20 wdyly ’ytyhwn
8,20 wmn ymyn’ dyly smt
17,9 przl’ dyn dyly rtḥ
17,12 wb‘wty bḥwb’ dyly
17,14 wqblw bwrkt’ dyly
25,2 wm‘drn’ dyly
26,2 zmyrt’ qdyšt’ dyly (? N; dylh H)
28,10 wṭlwmy’ dyn dyly
42,20 wdyly ’ytyhwn

ܕܝܠܟ (Suff. 2.Sg.m.)

11,21 lbsymwt’ dylk
11,21 m’ d’tnṣbw b’r‘’ dylk
11,22 ’yk šrkn’ dylk

ܕܝܠܗ (Suff. 3.Sg.m.)

7,12 l’ylyn ddylh ’nwn
12,4 mtrgmn’ dy’ywt’ dylh
26,1 mṭl ddylh ’n’
26,2 zmyrt’ qdyšt’ dylh (H; dyly N?)
26,5 tšbwḥt’ dylh hy
26,6 dylh hy twdyt’
26,7 šwmlyh dylh hw
41,12 bzdyqwt’ dylh

ܕܝܠܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

24,6 mṭl dl’ hw’ dylhwn hw’

ܕܝܢ (Br. 151a)

→ ܗܕܝܢ

16,16 ‘bd dyn šmš’ lywm’
16,16 myt’ dyn lḥšwk’ lly’
17,1 ’tkllt dyn b’lhy
17,2 pwrqny dyn dl’ ḥbl’
17,9 przl’ dyn dyly rtḥ
18,15 whnwn dyn mllw šrr’
20,7 lbš dyn ṭybwth dmry’
23,10 ’zlw dyn btrh d’grt’
23,11 gygl’ dyn qblth
23,19 w’tbṭlt (H; wbṭlt N) dyn mḥšbt’
23,20 ’mrḥw dyn klhwn msṭyn’
23,21 whwt dyn ’grt’ pnqyt’
24,7 wṭb‘w dyn thwm’
25,5 ’ttšyṭt dyn w’stlyt
28,10 wṭlwmy’ dyn dyly
28,11 wswlnhwn dyn hwyt
28,15 ’n’ dyn my’ ’ḥyd hwyt
31,10 ’n’ dyn sybrt wštqt
33,1 rhṭt dyn twb ṭybwt’
38,7 šrr’ dyn ’zl hw’ b’wrḥ’ trysṭ’
38,14 whnwn dyn hwyn mtkrkyn
38,16 w’štrrt dyn wḥyyt
39,11 w‘qbth dyn dmrn mšyḥ’ qamn ’nyn
42,19 ’n’ dyn šm‘t qlhwn

ܕܟܐ, ܕܟܝ

ܕܟܘܬܐ (Br. 153a)

20,4 wdkywt’ dlb’ wdspwt’

ܕܟܪ

ܕܘܟܪܢܐ (Br. 154a)

Vgl. μνεία

11,22 wdwkrn’ dl‘lm d‘bdyk
28,17 mṭl dqšyš hwyt mn dwkrnhwn
28,18 dwkrn’ dhw dmn qdmyhwn b‘w lmwbdw

ETHPE. (Br. 154a)

41,9 ’b’ gyr dšrr’ ’tdkrny

ܕܠܚ ETHP. (Br. 155a)

39,6 whnwn dmhlkyn bhwn dl’ mwm’ l’ ntdlḥwn

ܕܡܐ (Br. 156a)

20,6 l’ tqn’ nwkry’ b⟨d⟩ dm’ dnpšk

ܕܡܐ PE. (Br. 156a)

(20,6 ?, → ܕܡܐ)

ܕܡܝ̈, ܕܡܐ̈ (Br. 156b)

9,9 k’p’ yqyrt dmy’

ܕܡܘܬܐ (Br. 156b)

7,4 bdmwt’ ’stbr ’kwty
17,4 ’p’ wdmwt’ dprṣwp’ ḥdt’ nsbt
18,12 hnwn ’yk dmwth w’strqw
34,4 dmwth dhw dltḥt

ETHPA. (Br. 157a)

38,11 wmtdmyn bḥbyb’ wbklth

ܕܡܪܬܐ

ETHPA. (Br. 158b)

28,8 'tdmrw 'ylyn dḥzyn hww ly
41,8 ntdmrwn klhwn 'ylyn dḥzyn ly

ܬܕܡܘܪܬܐ (Br. 159a)

: 26,11 mnw mškḥ dntrgm tdmrth dmry'

ܕܢܚ (Br. 159b)

21,8 wdnḥ ʻl spwty
41,14 wnwhr' dnḥ mn mlt' hy

ܕܢܚܐ (Br. 160a)

12,7 nwhr' gyr wdnḥh dmḥšbt' 'ytwhy

ܡܕܢܚܐ (Br. 160a)

26,5 mn mdnḥ' gyr wʻdm' lmʻrb'

ܕܥܟ (Br. 161a)

Vgl. ШЩМ
6,11 wṣhy' 'štry wdʻk
23,20 wdʻkw 'ylyn drdpyn w'tʻṭyw (N; w'tʻyṭw H)

ܕܪܓܐ (Br. 165a)

38,3 wsmny ʻl drg' (N; drʻ' H) dhy'

ܕܪܥܐ (Br. 168a)

: 21,1 drʻy 'rymt lmrwm'
: 38,3 ʻl drʻ' (H; drg' N) dhy'
42,8 'yk drʻh dḥtn' ʻl klt'

ܗܐ (Br. 169a)

Vgl. ἰδού
11,20 h' klhwn pʻlyk špyryn
13,1 h' mḥzytn mry' hw

ܗܓܐ ETHPA. (Br. 171a)

41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh

ܗܕ, ܗܕܐ (Br. 171b)

3,10 hd' hy rwḥh dmry'
7,2 hd' 'wrḥy špyr'

ܗܕܡܐ (Br. 172a)

Vgl. μέλος
: 3,2 whdmwhy lwth 'nwn
: 6,2 hkn' mmll' bhdmy rwḥh dmry'
: 6,16 whdm' dnpylyn hww
: 8,16 'n' 'tqnt hdmyhwn
: 17,15 mṭl dhww ly hdm'
: 18,2 'tʻšnw hdmy
: 21,4 whww ly hdm' lwt npšy
: 26,4 mn klhwn hdmy
: 40,3 wlšny /ḥl' bʻnynwhy wdhnyn hdmy (N; - H)

ܗܘ (Br. 172b)

+ = ܗܘܘ
3,3 'lw hw l' rḥm hw' ly
4,7 mṭl dḥtmk ydyʻ hw
5,2 mṭl dsbry 'nt hw
5,10 ʻl mry' hw gyr sbry
5,11 wmṭl dmry' hw pwrqny
5,12 w'yk klyl' hw bryšy
5,15 mṭl dmry' ʻmy hw
6,3 mwbd hw gyr mdm nwkry
6,3 wklmdm dmry' hw
7,2 ḥdwty mry' hw

+ 7,5 mṭl dhwyw ḥnny
7,7 ptgm' hw dyd't'
7,8 ḥkym hw mn 'bdwhy
+ 7,11 mṭl dhwyw 'ytwhy dl' ḥbl'
7,19 mṭl dqryb hw wḥz'
8,6 whw hw' lkwn m'drn'
8,21 mṭl d'mhwn hw
11,5 'yk' dhw 'tqnny
11,23 sgy hw gyr 'tr'
12,3 ptgm' hw šryr'
12,6 'l' mqm hw q'm
12,12 mškn' gyr dptgm' br 'nš' hw
12,12 wšrrh ḥwb' hw
13,1 mḥzytn mry' hw
14,10 w'nt hw mṣ' klhyn
15,1 'kzn' dšmš' ḥdwt' hw
15,1 hkn' ḥdwty mry' hw
+ 15,2 mṭl dhwyw šmšy
16,1 'bdy mzmwr' hw dmry'
16,3 ḥwby gyr mry' hw
16,10 hw 'pty l'r''
16,12 w'ttnyḥ hw mn 'bdwhy
16,15 symt' dnwhr' šmš' hw
16,15 wsymt' dḥšwk' lly' hw
16,18 mṭl dhw 'ytwhy hw'
17,1 wklyly ḥy' hw
17,2 pwrqny dyn dl' ḥbl' hw
20,1 wlh hw mkhn 'n'
25,12 wnyḥh l'lm'lmyn hw
26,2 mṭl dlby lwth hw
26,7 šwmlyh dylh hw
28,3 mṭl dmhymn hw
28,4 wryšy lwth hw
28,19 wlbh mytr hw mn kl
29,1 mry' hw sbry
+ 29,6 w'tḥzy ly dhwyw mry'
30,3 mṭl dšpyr hw wnqd
32,3 whw dl' zw'z'' ...
32,3 ... hw l'lm 'lmyn
+ 34,4 hwyw hw (H; - N) dl'l
34,5 klmdm gyr l'l hw
+ 38,4 mṭl dšrr' 'ytwhy hw' whwyw (N; hw H)
38,10 w'mr ly hnw mṭ'yn' wṭ'ywt'
38,16 mṭl dhw nṣbny
38,17 hw gyr sm 'qr'
39,7 mṭl d't' bhwn mry' hw
40,1 hkn' 'p sbry 'lyk hw 'lhy
41,4 wtmyh hw dyhb
41,15 mšyḥ' bšrr' ḥd hw
42,18 mṭl d'nt hw prwqn

[illegible] (Br. 172b)

3,4 'l' hw dmtrḥm
3,7 mṭl d'škḥ rḥm' lhw rḥym'
3,7 mṭl d'rḥm lhw br'
3,8 hw gyr dmtnqp ...
3,8 ... lhw dl' m't
3,8 'p hw dl' mwt' nhw'
3,9 whw dbḥy' mṣṭb'
6,13 lmšmšnwhy dhw mšty'
7,8 hw dbr' ḥkmt'
7,9 whw dbrny
7,12 lhw d'bd 'nwn
8,22 dnṭyryn bhw dḥy'
8,22 wpryq' bhw d'tprq
12,10 wyd'w lhw d'bd 'nwn
17,7 whw dyd' hw' wrbyny

19,2 whw d'tḥlb 'b'
22,1 hw dmḥt ly mn mrwm'
22,2 whw dmknš mṣ'yt'
22,3 hw dbdr lb'ldbby
22,4 hw dyhb ly šwlṭn'
22,5 hw dsḥp b'ydy
25,4 hw dprq hw' ly
 bṭybwtk
26,11 mṭl gyr dhw (N;
 hw H) dmtrgm nštr'
26,11 wnqw' hw dmttrgm
28,3 hw dhymnt bh
28,18 dwkrn' dhw dmn
 qdmyhwn
31,8 lhw dl' 'yty hwyt
 mḥyb'
32,1 wnwhr' mn hw d'mr
 bhwn
32,2 mn šrr' hw dhw'
 (+ mn H) npšh
34,4 dmwth dhw dltḥt
34,4 hwyw hw (H; - N) dl'l
41,9 hw dqnny mn bryšyt

ܗܘܐ (Br. 173a)

Vgl. γίνομαι, ⲈⲒⲢⲈ, ϢⲰⲠⲈ,
 facio

3,3 l' gyr yd' hwyt lmrḥm
3,3 'lw hw l' rḥm hw' ly
3,6 wl' 'hw' nwkry'
3,7 d'hw' br'
3,8 'p hw dl' mwt' nhw'
3,9 ḥy' nhw'
4,4 wl' thw' dl' p'r'
4,9 l' hw' dḥsyr 'nt
4,12 wḥrt' gly' hwt lk
4,14 gl' hw' lk
4,14 wmtqn hw' mn bryšyt
5,6 wl' nhw' lhwn nwhr'
5,7 l'wbyn' thw' tr'ythwn
5,8 wl' hwt lhwn
6,4 hkn' gyr hw' mn bryšyt
6,5 dl' mdm nhw' sqwbl'
6,8 npq gyr tp' whw' nhr'
6,14 wṣbyn' dmšry hw'
6,15 dqrybn hwy lmpq
6,16 whdm' dnpylyn hww
7,4 hw' 'kwty
7,6 'yk kyny hw'
7,9 whw dbrny 'dl' 'hw'
7,9 yd' mdm d'bd hwyt ...
7,9 ... kd 'hw'
7,12 dmn npšhwn hww
7,15 mnh gyr plyḥ hw'
7,15 wmnh hw' bbr'
7,23 w'yk ywm' nhw' lbhwn
7,23 wl' nhw' mdm dnpš'
8,4 hnwn dhww bšly'
8,6 whw hw' lkwn m'drn'
8,7 mn qdm dnhw' qrbkwn
8,15 wmn qdm dl' nhwwn
 'stklt 'nwn
9,9 wqrb' gyr mṭl klyl' hww
10,4 whwt ly ltšbwḥth
10,5 'mm' dmbdryn hww
10,6 whww 'my l'lm'lmyn
11,3 whwt ly gzwrth lpwrqn'
11,8 wrwywty l' hwt dl'
 yd't'
11,12 whwyt 'yk 'r'' dšwḥ'
11,22 whw' klmdm 'yk šrkn'
12,8 whww bmlt' hnwn ...
12,8 ... dštyqyn hww

12,9 wmnh hwt rḥmwt'
12,9 mdm d'yt hw' lhwn
12,10 bd hww bšwywt'
13,4 wthwwn dl' mwm' bklzbn lwth
14,4 wmdbrn' hwy ly
15,4 hwy ly 'dn'
15,5 hwt ly mḥšbt' dyd‘t'
16,2 gs' hw' p'rwhy
16,16 dnhw' nhyr
16,18 mṭl dhw 'ytwhy hw'
16,18 mn qdm dkl nhw'
16,19 w‘lm' bmlth hww
17,7 whw dyd‘ hw' wrbyny
17,8 tr‘' d'ḥydyn hww
17,10 'n' 'yty hwyt
17,11 w'zl hwyt ‘l klhwn
17,15 mṭl dhww ly hdm'
18,14 mṭl dhww btr‘yth
18,14 'ylyn dmhlkyn hww (H; - N) bṭ‘ywt'
19,3 wl' mtb‘' hw'
19,7 whwt 'm' btwlt' brḥm'
19,8 mṭl dl' hw' ...
19,8 ... spyq'yt hwt
20,3 l' hwt gyr 'yk ‘lm'
21,4 whww ly hdm' lwt npšy
21,5 m‘drnyt' hwt ly
21,7 whwyt qryb 'n' lh
22,6 'nt hwyt tmn
22,6 šmk kryk (N; bryk H) hw' ly
22,10 wl' mttzy‘yn hww
22,11 dl' ḥbl' hwt 'wrḥk
22,12 wthw' št'st' lklmdm
22,12 whwt (N; whwyt H) byt m‘mr' dqdyš'
23,5 wmḥšbth hwt 'yk 'grt'
23,9 mṭl dl' šlyṭ hw' lhwn
23,9 ḥyl' gyr d'yt hw' ‘l ḥtm'
23,9 mytr hw' mnhwn
23,11 w'ty' hwt ‘lyh
23,12 w't' 'yt hw' ‘mh
23,13 wklmdm dmzy‘ hw' lh (N; - H) lgygl'
23,13 ḥṣd' hwt lh
23,13 wmpsq' hwt (N; - H) lh
23,14 wswg'' ḥmlt dsqwbl' (N; dsqwbly H) hww
23,16 wmdm d't' hw' ‘lyh
23,17 'grt' hwt wpwqdn' (N; dpwqdn' H)
23,21 whwt dyn 'grt' pnqyt'
24,1 mṭl dryš' hw' lh
24,5 whww b‘yn lmry'
24,6 mṭl dl' hw' ...
24,6 ... dylhwn hw'
24,7 d'ytyhwn hww mn lwqdm
24,8 wšwlm' dḥwblhwn 'ytwhy hw' ḥy'
24,9 kl dḥsyr hw'
24,9 mṭl dlyt hw' lhwn (N; - H)
24,11 dmttrymyn hww blbhwn
24,12 mṭl dlyt hw' lwthwn šrr'
25,2 mṭl dhwyt ymyn' dpwrqn'
25,4 mṭl dprṣwpk ‘my hw'
25,4 hw dprq hw' ly bṭybwtk
25,5 whwyt b‘ynyhwn 'yk 'br'
25,6 whw' ly ‘wšṇ' mn lwtk
25,7 dl' (N; wl' H) nhw' by mdm dl' nwhr'

25,10 whwyt ḥyltn’ bšrrk (N; bšrr’ H)
25,11 whwyt dmry’ bšmh
28,5 mn qdm dnhw’ ’bdn’
28,8 ’ylyn dḥzyn hww ly
28,10 pwrqn’ hw’ ly
28,11 wswlnhwn dyn hwyt
28,11 mṭl dṭnn’ lyt hw’ by
28,12 mṭl dlklnš ‘bd hwyt ṭbt’ ’stnyt
28,15 ’n’ dyn my’ ’ḥyd hwyt bymyny
28,16 mṭl dl’ hwyt ’ḥwhwn
28,17 mṭl dqšyš hwyt mn dwkrnhwn
28,17 wsryq’yt npsyn (N, H^mg; gzmyn H) hww ‘ly
28,18 w’ylyn dmn btr (N; btry H) hww mgn
29,10 whw’ ’yk ‘wr’ dšql’
31,4 hnwn db’ydwhy hww
31,8 lhw dl’ ’yty hwyt mḥyb’
32,2 mn šrr’ hw dhw’ (+ mn H) npšh
33,11 wthwwn ṭwbn’
35,2 dhwt mnṭr’ ly bklzbn
35,2 wpwrqn’ (N; bpwrqn’ H) hwt ly
35,4 w’n’ šl’ hwyt btgmh
35,4 wytyr mn /ṭll’ hw’ ly (H; hw’ ly ṭ’l’ N)
35,5 w’yk ṭly’ mn ’mh mtṭ‘n hwyt
36,6 whwyt ḥd mn qrybwhy

36,8 whw’ qwrby bšlm’
38,3 whw’ ly llm’n’ (N; lm’n’ H) dpwrqn’
38,4 mṭl dšrr’ ’ytwhy hw’ whwyw (N; hw H)
38,5 wl’ hw’ ly qyndwnws
38,5 d‘mh mhlk hwyt
38,6 ‘rq’ hwt (N; lh H) gyr mnh ṭ‘ywt’
38,6 wl’ ’r‘’ hwt lh
38,7 šrr’ dyn ’zl hw’ b’wrḥ’ trysṭ’
38,7 wklmdm dl’ yd‘ hwyt lh mḥw’ ...
38,7 ... hw’ ly
38,9 wlmḥblnh dḥbl’ ḥz’ hwyt
38,9 kd msṭbt’ hwt (N; - H) klt’
38,14 whnwn dyn hwyn mtkrkyn
38,15 mṭl d’zl hw’ ‘my šrr’
38,17 wp’rwhy l‘lmyn (N; l‘lm H) hwyn
39,7 w’t’ hwy’ ’wrḥ’ dhnwn
39,8 kd nhwwn nhrwt’ mtṭpysyn lkwn
39,11 mttrymyn hww gll’
41,14 mn mlt’ hy dmn qdym bh hwt
42,3 whwyt dl’ ḥšḥw lhnwn /dyd‘yn ly mṭl d’ṭṭš’ lhnwn (N; - H) ...
42,3 ... dl’ ’ḥydyn hww ly
42,4 w’hw’ lwt hnwn dmḥbyn ly
42,12 hl’ wmrr’ hwyt lh
42,12 km’ d’yt hw’ bh ‘wmq’
42,14 mṭl dl’ nhw’ bṭl ptgmy

ܗܝ (Br. 174b)

3,10 hd' hy rwḥh dmry'
8,6 ymynh gyr dmry' 'mkwn hy
9,12 ktbhwn gyr zkwt' hy dlkwn
16,1 'kzn' d'bdh d'kr' qqn' hy
18,3 mṭl dšryr' hy mlkwth
18,10 mṭl d'pl' hy yd'' lk
18,12 drb' hy
20,4 qwrbnh dmry' zdyqwt' hy
23,1 ḥdwt' dqdyš' hy (N; - H)
23,2 ṭybwt' dgby' hy
23,3 ḥwb' dgby' hy
26,5 tšbwḥt' dylh hy
26,6 dylh hy twdyt'
27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy /'th hy (H; 'tthy N)
28,7 mṭl dḥy' (Pl. N; Adj. H) hy
28,14 mṭl dmḥbl' hy tr'ythwn
38,8 dḥlywt' hy dmwt'
42,1 mṭl dmtḥ' d'ydy 'th hy

ܗܝ (Br. 174b)

24,7 w'bdw bhy mḥšbt'
31,11 hy dmtngd' mn
41,14 mn mlt' hy dmn qdym

ܗܝܕܝܢ (Br. 174b)

38,14 whydyn šbqyn lhwn

ܗܝܟܠܐ (Br. 174b)

Vgl. ⲢⲠⲈ
6,8 grp gyr klmdm wšḥq w'yty lhykl'

ܗܝܡܢ (Br. 175a)

28,3 hymnt mṭl hn' 'p (N; - H) 'ttnyḥt
28,3 hw dhymnt bh
29,6 hymnt gyr bmšyḥh dmry'
34,6 hymnw wḥyw w'tprqw

ܗܝܡܢܘܬܐ (Br. 175a)

4,5 ḥd' gyr š't' dhymnwtk
8,11 ṭrw hymnwty
16,4 whymnwt' 'yt ly bh
39,5 whnwn d'bryn lhwn bhymnwt' l' nttzy'wn
39,13 wlhnwn dšlmyn lhlkt' dhymnwth
41,1 wnsbwn (H; wnsb N) šrr' dhymnwth
42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)

ܡܗܝܡܢ, ܡܗܝܡܢܐ (Br. 175a)

Vgl. πιστός
: 4,3 yhbt lbk mry' lmhymnyk
: 11,22 wdwkrn' dl'lm d'bdyk mhymn'
: 15,10 w'tyd'w lmhymnwhy
: 22,7 l'ylyn dmhymnyn bk
28,3 mṭl dmhymn hw
: 42,9 hkn' ḥwby 'l 'ylyn dmhymnyn by

ETHPA. (Br. 175a)

Vgl. ⲦⲀⲚϨⲞⲨⲦ
6,13 hnwn d'thymnw mwhy

ܗܟܝܠ (Br. 175b)

→ ܟܝܠ

6,13 ṭwbyhwn hkyl lmšmšnwhy dhw mšty'
8,19 mnw hkyl nqwm lwqbl
39,8 lbšw hkyl šmh dmrym'
41,5 nštw' hkyl kln 'kḥd'

ܗܟܢ, ܗܟܢܐ (Br. 175b)

6,2 hkn' mmll' bhdmy rwḥh
6,4 hkn' gyr hw'
7,1 hkn' rhṭh dḥdwt'
12,5 w'yk twnyh hkn' 'p qlylwth
12,7 'yk 'bdh gyr hkn' swkyh
14,1 hkn' 'yny
14,9 w'yk swg'' drḥmyk hkn' ttl ly
15,1 hkn' ḥdwty mry' hw
16,1 hkn' 'p 'bdy mzmwr'
28,1 hkn' 'p gpyh (N; gp' H) drwḥ' 'l lby
29,2 w'yk ṭybwth (N; ṭbwth H) hkn' 'p yhb ly
31,5 mṭl dhkn' yhb lh 'bwhy qdyš'
36,5 'yk rbwth gyr dmrym' hkn' 'bdtny
40,1 hkn' 'p sbry 'lyk hw
40,2 hkn' gs' lby
42,8 hkn' nyry 'l 'ylyn
42,9 hkn' ḥwby 'l 'ylyn

ܗܠܠܘܝܐ

Vgl. Handschriftenbeschreibung!

ܗܠܟ

ܗܠܟܬܐ (Br. 176b)

12,5 wdl' swyk' 'ytyh hlkth
: 17,8 yhb ly 'wrḥ' dhlkth
31,2 wšyṭwt' nsbth (N; yhbth H) l' hlkt'
: 39,2 wm'rqlyn hlkthwn
39,13 wlhnwn dšlmyn lhlkt' dhymnwth

PA. (Br. 177a)

6,1 'yk dmhlk' rwḥ' bqytr'
7,14 whlkt mn bryšyt 'dm' lḥrt'
10,6 whlkw bḥyy w'tprqw
17,4 whlkt bh w'tprqt
18,14 'l 'ylyn dmhlkyn (+ hww H) bṭ'ywt'
20,9 wthlk qdmyk tšbwḥth
23,4 hlkw byd'th dmry' (N; dmrym' H)
33,13 gby hlkw by
38,5 d'mh mhlk hwyt
39,6 whnwn dmhlkyn bhwn dl' mwm' l' ntdlḥwn
39,9 whlk w'br 'nwn mn rgl

ܗܠܝܢ (Br. 177a)

6,6 wṭn dntyd'n hlyn dbṭybwth 'tyhb ln
38,10 wš'lt lšrr' dmn 'nwn hlyn

ܗܢ, ܗܢܐ (Br. 178a)

7,10 mṭl hn' ḥnny bḥnnh

12,13 l'ylyn dbyd hn' 'štwd‘w kl mdm
16,3 mṭlhn' 'zmr lh
28,3 hymnt mṭl hn' 'p (N; - H) 'ttnyḥt
33,7 wšbwqw 'wrḥth dḥbl' hn'
38,10 w'mr ly hnw mṭ‘yn'
41,2 mṭl hn' nzmr bḥwbh

ܗܢܘܢ (Br. 179a)

→ ܐܢܘܢ

18,12 'p hnwn 'yk dmwth
18,15 whnwn dyn mllw šrr'
23,1 'l' 'n hnwn blḥwd
38,14 whnwn dyn hwyn mtkrkyn

ܗܢܘܢ (Br. 179a)

4,3 mn hnwn dbṣyryn mnh
6,9 'wmnwthwn dhnwn dklyn my'
6,13 hnwn d'thymnw mwhy
8,3 hnwn dbzbn 'tmkkw
8,4 hnwn dhww bšly'
8,5 hnwn d'ttšyṭw
8,10 hnwn dmtnṭryn bh
8,11 hnwn dmtnṭryn bh
8,12 hnwn dbšrr' yd‘yn ly
8,22 whnwn dnṭyryn bhw
9,7 wdhnwn dnsbwn l' nbhtwn
11,18 whnwn d'yt lhwn 'tr'
12,8 bmlt' hnwn dštyqyn hww
19,5 whnwn dnsbyn
20,3 'pl' 'yk hnwn dplḥyn
23,2 'l' 'n hnwn dtkylyn
23,3 'l' 'n hnwn dqn'why
23,10 hnwn dḥz'wh
24,11 hnwn dmttrymyn hww
24,14 whnwn d'štwd‘wh
28,13 hnwn dbl' (N; dbdl' H) yd‘t' 'zlyn
31,4 hnwn db'ydwhy hww
31,6 pwqw hnwn d't'lṣw
31,13 hnwn d'štwdyt lpwrqn'
33,12 whnwn dlbšwny
33,13 'wd‘ lhnwn db‘yn ly
38,8 wlngd' hnwn dsbyryn (N; dsbryn H) dḥlywt' hy dmwt'
39,5 whnwn d‘bryn lhwn bhymnwt' l' nttzy‘wn
39,6 whnwn dmhlkyn bhwn dl' mwm' l' ntdlḥwn
39,7 'wrḥ' dhnwn d‘bryn
39,13 wlhnwn dšlmyn lhlkt'
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn /dyd‘yn ly mṭl ...
42,3 ... d'tṭš' lhnwn (N; - H) dl' 'ḥydyn hww ly
42,4 w'hw' lwt hnwn dmḥbyn
42,5 wb‘'wny hnwn dsbrw ‘ly
42,15 wrhṭw lwty hnwn dmytw

ܗܢܝܢ (Br. 179a)

24,5 'yk hnyn dyldn

ܗܦܟ (Br. 179b)

Vgl. μεταλλάσσω, GI
5,7 wmdm d'tḥkmw nhpwk ‘l ryšyhwn
7,6 mṭl dl' 'hpwk mnh

11,21 whpkyn mn byšwt’ lbsymwt’ dylk

APH. (Br. 181a)

Vgl. μεταλλάσσω

8,14 l’ gyr mhpk ’n’ ’py mn dyly

11,21 w’hpkw mrr’ d’yln’ mnhwn

ܘ (Br. 184a)

Vgl. καί, ⲁⲩⲱ, MN (II), et

3,2 whdmwhy lwth ’nwn
3,2 wbhwn tl’ ’n’
3,2 wmḥb ly
3,5 wrḥm’ lh npšy
3,5 w’yk’ dnyḥh
3,6 wl’ ’hw’ nwkry’
3,6 mry’ mrym’ wmrḥmn’
3,9 whw dbḥy’ mṣṭb’
3,11 ’tḥkmw wd‘w ...
3,11 ... w’tt‘yrw
4,1 wl’ dnšḥlpywhy ...
4,1 ... wnsymywhy b’tr’
4,4 wl’ thw’
4,5 ywmt’ wšny’
4,6 ṭybwtk wnttlm
4,7 wydy‘n lh brytk
4,8 wḥylwtk
4,8 wrby ml’k’ gby’
4,10 wptḥ mbw‘yk ‘tyr’
4,10 ḥlb’ wdbš’
4,12 wḥrt’ gly’ hwt lk
4,13 wmdm gyr dyhbt
4,13 dl’ mkyl ttwp wtsb ’nyn
4,14 wmtqn hw’

4,15 w’nt mry’ ‘bdt kl
5,4 wl’ nḥzwnny
5,5 w’’r d‘rpl’ nḥšk ’nwn
5,6 wl’ nhw’ lhwn nwhr’
5,7 wmdm d’tḥkmw
5,8 wl’ hwt lhwn
5,9 w’štkḥw kd sryqyn
5,10 wl’ ’dḥl
5,11 wmṭl dmry’ hw pwrqny
5,12 w’yk klyl’ hw bryšy
5,12 wl’ ’ttzy‘
5,13 w’n nttzy‘ klmdm
5,14 w’n n’bd mdm dmtḥz’
5,15 w’n’ ‘mh
6,1 wmn’ mmlln
6,2 wmmll ’n’ bḥwbh
6,3 wklmdm dmry’ hw
6,4 w‘dm’ l’ḥryt’
6,5 wl’ mdm nqwm
6,6 wṭn dntyd‘n hlyn
6,7 wtšbwḥth yhb ln
6,8 npq gyr tp’ whw’ ...
6,8 ... nhr’ rb’ wpty’
6,8 grp gyr klmdm wšḥq ...
6,8 ... w’yty lhykl’
6,9 wl’ ’škḥw kl’why klyn’
6,9 w’pl’ ’wmnwthwn dhnwn
6,10 wml’ klmdm
6,11 w’štyw klhwn
6,11 wṣhy’ ’štry ...
6,11 ... wd‘k
6,14 wṣbyn’ dmšry hw’
6,15 wnpšt’ dqrybn hwy
6,16 whdm’ dnpylyn hww
6,16 trṣw w’qymw
6,17 wnwhr’ l‘ynyhwn
6,18 whyw bmy’ ḥy’ dl‘lm

7,1 wmn p’ryh m‘l
7,2 wrhṭy lwth
7,5 wl’ z‘t
7,6 w’yk ṣwrty
7,9 whw dbrny
7,10 wyhb ly
7,10 w’qbl mn dbḥth (H; ’ytwth ?)
7,11 šwmly’ d‘lm’ w’bwhwn
7,12 wdl’ nsbrwn
7,13 ’ptyh w’wrkh
7,13 w’ytyh ‘l klh šwmly’
7,14 wsm ‘lyh
7,14 whlkt mn bryšyt
7,15 wmnḥ hw’ bbr’
7,16 wmṭl pwrqnh n’ḥwd kl
7,16 wntyd‘ mrym’
7,17 wnzmrwn lh bḥdwt’
7,17 wbqytr’ dsgy’yn qlwhy
7,18 wntḥzwn qdmwhy
7,19 wnšbḥwn lmry’
7,19 mṭl dqryb hw wḥz’
7,20 wttrym sn’t’ mn ’r‘’
7,20 w‘m ṭnn’ ttṭb‘
7,22 wnqrbwn mzmwryhwn
7,23 w’yk ywm’ nhw’ lbhwn
7,23 w’yk rbwt y’ywth
7,23 wl’ nhw’ mdm dnpš’
7,23 wl’ dl’ yd‘t’
7,23 wl’ dḥrš
7,24 lwth wlmšbḥwth
7,25 wḥww ṭybwth
8,1 wnsg’ ḥwbkwn
8,1 mn lb’ w‘dm’ lspwt’
8,2 wlmmllw b‘yrwt’
8,3 qwmw w’tqymw
8,6 whw hw’ lkwn m‘drn’
8,7 w’tṭyb lkwn šlm’
8,8 wqblw yd‘th dmrym’
8,12 wd‘w yd‘ty
8,15 wmn qdm dl’ nhwwn
8,15 wprṣwpyhwn ’n’ ṭb‘t
8,16 wtdy’ dyly ṭybt
8,17 wl’ bht ’n’ bhwn
8,18 wḥyl’ dmḥšbty
8,20 ’n’ md‘’ wlb’ ṣbyt ...
8,20 ... wgblt
8,20 wdyly ’ytyhwn
8,20 wmn ymyn’ dyly smt
8,21 w’zl’ qwdmyhwn
8,21 wl’ nštwḥdwn mn šmy
8,22 b‘w w’sgw
8,22 wqww brḥmth dmry’
8,22 wḥbyb’ bḥbyb’
8,22 whnwn dnṭyryn bhw
8,22 wpryq’ bhw
8,23 wdl’ ḥbl’ tštkḥwn
9,1 w’mll lkwn
9,3 ptgmh dmry’ wṣbynwhy
9,4 wtr‘yth ḥy’ dl‘lm
9,4 wdl’ ḥbl’ ’ytwhy
9,5 wqblw tr‘yth dmrym’
9,5 ’tḥylw w’tprqw
9,7 w’ylyn twb dyd‘why l’
9,7 wdhnwn dnsbwn l’
9,9 wqrb’ gyr mṭl klyl’ hww
9,10 wnsbth zdyqwt’ ...
9,10 ... wlkwn yhbth
9,11 wklhwn ’ylyn dzkw
9,12 wḥzy’ lkwn qdmyh
9,12 wṣby’ dttprqwn
10,1 wpṭḥ lby bnwhrh
10,2 w‘‘mr by ḥywhy dl’
10,2 wyhb ly d’mll p’r’

10,3	wlmšb’ šbyt’ ṭbt’
10,4	’tḥylt w’t‘šnt ...
10,4	... wšbyt l‘lm’
10,4	whwt ly ltšbwḥth ...
10,4	... dmrym’ wd’lh’ ’by
10,5	w’tknšw ’kḥd ‘mm’
10,5	w’n’ l’ ’tṭm’t
10,6	w’ttsym ‘qbt’ dnwhr’
10,6	whlkw bḥyy ...
10,6	... w’tprqw
10,6	whww ‘my
11,1	w’tḥzy ‘wpyh
11,1	wy‘t bh ṭybwt’
11,1	w‘bd p’r’
11,2	wgl’ lwth kwlyty
11,2	wmlny mn ḥwbh
11,3	whwt ly gzwrth
11,3	wrhṭt b’wrḥ’
11,4	mn ryšyt’ w‘dm’
	l’ḥryt’
11,5	w’štrrt ‘l šw‘’ dšrr’
11,6	wmy’ mll’ qrbw lspwty
11,7	w’štyt ...
11,7	... wrwyt
11,8	wrwywty l’ hwt dl’
11,9	w’tpnyt lwt mrym’
11,9	w‘trt bmwhbth
11,10	wšbqt lšṭywt’ šdy’
11,10	wšlḥth ...
11,10	... wšdyth mny
11,11	wmry’ ḥdtny
11,11	wqnny bnwhrh
11,12	wmn l‘l ’nyḥny
11,12	whwyt ’yk ’r‘’ ...
11,12	... dšwḥ’ wrwz’
11,13	wmry’ ’yk šmš’
11,14	wprṣwpy qbl ṭ’l’
11,15	w’tbsmt nšmty
11,16	w’wblny lprdysh
11,17	wsgdt lmry’
11,18	w’mrt dṭwbyhwn
11,18	whnwn d’yt lhwn ’tr’
11,19	wy‘yn bmw‘yt’
11,19	wšnyw mn ḥšwk’
11,21	whpkyn mn byšwt’
11,21	w’hpkw mrr’
11,22	whw’ klmdm ’yk šrkn’
11,22	wdwkrn’ dl‘lm
11,23	wlyt bh mdm dbṭyl
12,2	w’yk rdy’ dmy’ rd’
12,2	wspwty ḥwy p’rwhy
12,3	w’sgy by yd‘th
12,3	wtr‘’ dnwhrh
12,4	wyhbh mrym’
12,4	wmtnyn’ dtšbwḥth
12,4	wmwdyn’ dmḥšbth
12,4	wmsbrn’ dtr‘yth
12,4	wmnkpn’ d‘bdwhy
12,5	w’yk twnyh hkn’ ’p ...
12,5	... qlylwth wḥrypwth
12,5	wdl’ swyk’ ’ytyh
12,6	wl’ mtwm npl
12,6	wl’ yd‘ mḥth ’pl’
12,7	nwhr’ gyr wdnḥh dmḥšbt’
12,8	w‘lm’ bh mllw
12,8	whww bmlt’ hnwn
12,9	wmnh hwt rḥmwt’ ...
12,9	... wšwywt’
12,9	wmllw ḥd lwt ḥd
12,10	w’zdqtw mn ptgm’
12,10	wyd‘w lhw d‘bd ’nwn
12,11	wrhṭt b’ydh mpšqnwth

12,12	wšrrh ḥwb’ hw
12,13	wyd‘w lmry’ bšrrh
13,1	ptḥw ‘yn’ wḥzw ’nyn
13,2	wylpw ’kn’
13,2	wsbrw tšbḥt’
13,3	wšww ṣydt’ mn ’pykwn
13,3	wrḥmw qdyšwth ...
13,3	... wlwbšwh
13,4	wthwwn dl’ mwm’
14,2	mṭl dlwtk ’nwn tdy wpwnqy
14,3	wl’ tsb mny
14,4	wmdbrn’ hwy ly
14,5	wmṭl šmk ’tprq mn
14,6	wnyḥwtk mry’ tqw’
14,6	wp’rwhy dḥwbk
14,8	wqytr’ drwḥk qdyš’
14,9	w’yk swg’’ drḥmyk
14,9	wsrhb lmtl š’ltn
14,10	w’nt hw mṣ’ klhyn
15,2	wzlyqwhy ’qymwny
15,2	wnwhrh šr’ kl ḥšwk’
15,3	wḥzyt lywmh qdyš’
15,4	wšm‘t lšrrh
15,5	w’tpnqt b’ydh
15,6	w’zlt lwth
15,6	wnsbt pwrqn’
15,7	w’yk mwhbth yhb ly
15,7	w’yk rbwt y’ywth
15,8	wšlḥt lḥbl’
15,9	wšywl ’tbṭlt bmlty
15,10	wslq b’r‘h dmry’
15,10	w’tyd‘w lmhymnwhy
15,10	w’tyhbw dl’
16,1	w‘bdh dqwbrnyṭ’
16,2	’wmnwty wpwlḥny
16,2	w‘dm’ lspwty gs’
16,4	whymnwt’ ’yt ly bh
16,5	wtmll by rwḥh
16,5	tšbwḥth dmry’ wy’ywth
16,6	wpwlḥn’ dṣb‘th
16,7	wl‘wšn’ dmlth
16,8	wdgl’ mḥšbth
16,9	w’dn’ šm‘’ lmḥšbth
16,10	w’wtb my’ bym’
16,11	w’tqn kwkb’
16,12	w’tqn lbryt’ ...
16,12	... w’qymh
16,12	w’ttnyḥ hw mn
16,13	wbryt’ brhṭyhyn rhṭn
16,13	w‘bdyhyn ‘bdn
16,13	wl’ yd‘n lmqm ...
16,13	... wlmbṭl
16,14	wḥylwt’ mšt‘bdyn
16,15	wsymt’ dḥšwk’ lly’ hw
16,17	wqwblhwn dḥd mn ḥd
16,18	wlyt mdm dlbr mn mry’
16,19	w‘lm’ bmlth hww
16,19	wbmḥšbt’ dlbh
16,20	tšbwḥt’ w’yqr’ lšmh
17,1	wklyly ḥy’ hw
17,2	w’zddqt bmry
17,3	wl’ ’yty
17,4	’p’ wdmwt’ dprṣwp’
17,4	whlkt bh ...
17,4	... w’tprqt
17,5	wmḥšbt’ dšrr’ dbrtny
17,5	w’zlt btrh ...
17,5	... wl’ ṭ‘yt
17,6	wkl dḥz’wwny tmhw
17,6	w’yk ’ksny’ ’stbrt
17,7	whw dyd‘ hw’ ...

17,7	... wrbyny
17,7	wšbḥny (H; wšbyḥ N)
17,7	w’rym lmrwm’ dšrr’
17,8	wmn tmn yhb ly
17,8	wptḥt tr‘’ d’ḥydyn
17,9	wgdmt mwkl’ dprzl’
17,9	rtḥ w’tpšr qdmy
17,10	wl’ mdm ’tḥzy ly
17,11	w’zl hwyt ‘l
17,11	kd ’syr wd’sr (H; ’w d’sr N)
17,12	wyhbt yd‘ty
17,12	wb‘wty bḥwb’ dyly
17,13	wzr‘t blbwt’ p’ry
17,13	wšḥlpt ’nwn by
17,14	wqblw bwrkt’ dyly
17,14	wḥyw
17,14	w’tknšw lwty
17,14	w’tprqw
17,15	w’n’ ryšhwn
18,1	’ttrym lby bḥwbh dmrym’ w’tytr
18,3	wqmw (N; wqm H) lmry’
18,7	wtqbl mn kl ’tr
18,7	wtnṭr lkl
18,8	dglwt’ wmwt’ lyt
18,9	wsryqwt’ l’ yd‘ ’nt
18,10	wl’ yd‘ ’nt ṭ‘ywt’
18,11	w’tḥzyt ’yk
18,11	w’yk srywth dym’
18,12	wsbrw ‘lyh
18,12	w’tw (N; ’tw H) ’p hnwn ’yk ...
18,12	... dmwth w’strqw
18,13	wyd‘w ’ylyn dyd‘yn
18,13	w’tḥšbw ...
18,13	... wl’ ’tṭnpw
18,14	wgḥkw ‘l ’ylyn
18,15	whnwn dyn mllw šrr’
18,16	tšbwḥt’ wrbwt y’ywt’
19,1	w’štyth bḥlywt’
19,2	whw d’tḥlb ’b’
19,2	wdḥlbth (N; wḥlbth H) rwḥ’
19,3	wl’ mtb‘’ hw’
19,4	wmzgt ḥlb’
19,5	wyhbt ḥwlṭn’ l‘lm’
19,5	whnwn dnsbyn
19,6	wnsbt bṭn’ ...
19,6	... wyldt
19,7	whwt ’m’ btwlt’
19,7	wḥblt ...
19,7	... wyldt br’
19,7	wl’ k’b lh
19,9	wl’ b‘t ḥyt’
19,10	wyldt btḥwyt’
19,10	wqnt b’wḥdn’
19,11	w’ḥbt bpwrqn’
19,11	wnṭrt bbsymwt’
19,11	wḥwyt brbwt’
20,1	wlh hw mkhn ’n’
20,2	wlh mqrb ’n’ qwrbn’
20,4	wdkywt’ dlb’ ...
20,4	... wdspwt’
20,5	wrḥmyk l’ n’lṣwn
20,5	wnpšk l’ t’lwṣ npš’
20,6	w’pl’ tb‘’ lmkl
20,6	w’pl’ tḥsrywhy
20,7	wt’ lprdysh
20,7	w‘bd lk klyl’
20,8	wsym ‘l ryšk ...
20,8	... w’tbsm

20,8 w'stmk 'l nyḥwth
20,9 wthlk qdmyk
20,9 wtqbl mn bsymwth ...
20,9 ... wmn ṭybwth (H; ṭbwth N?)
20,9 wtdhn bšrr'
20,10 tšbwḥt' w'yqr' lšmh
21,2 w'rymny m'drny
21,2 lḥnnh wlpwrqnh
21,3 wšlḥt ḥšwk'
21,3 wlbšt nwhr'
21,4 whww ly hdm'
21,5 wytyr'yt m'drnyt' hwt
21,5 wšwtpwth dl' ḥbl'
21,6 w'ttrymt bnwhr'
21,6 w'brt qdm 'pwhy
21,7 whwyt qryb 'n' lh
21,7 kd mšbḥ 'n' wmwd'
21,8 w'štkḥ bpwmy
21,8 wdnḥ 'l spwty
21,9 wyrb 'l 'py
21,9 dyṣh dmry' wtšbwḥth (H; btšbwḥth N)
22,1 wmsq ly mn tḥtyt'
22,2 whw dmknš mṣ'yt'
22,2 wrm' lhyn (N; - H) ly
22,3 wlb'ldyny (N; wb'ly dyny H)
22,5 w'qymtny 'l
22,6 'nt hwyt tmn w'drtny
22,6 wbkl 'tr šmk
22,7 w'šwyt 'ydk
22,8 wgbyt 'nwn mn qbr'
22,8 wpršt 'nwn mn myt'
22,9 wqrmt 'lyhwn
22,10 wl' mttzy'yn hww
22,10 wyhbt m'bdnwt' (N; m'drnwt' H) lḥy'
22,11 'wrḥk wprṣwpk
22,11 dnštr' klmdm wntḥdt
22,12 wthw' št'st' lklmdm
22,12 w'lyh bnyt
22,12 whwt (N; whwyt H) byt m'mr'
23,1 wmnw nlbšyh
23,2 wmnw nsbyh
23,3 wmnw nlbšywhy
23,4 /wtd'wn ṭybwth dmry' (N; - H)
23,4 wldyṣh (N; ldyṣh H) ...
23,4 ... wlšwmly' dyd'th
23,5 wmḥšbth hwt 'yk 'grt'
23,6 w'štdr 'yk g'r'
23,7 wrhṭ 'l 'grt'
23,7 lmḥṭp wlmsb ...
23,7 ... wlmqryh
23,8 w'rqt mn ṣb'thwn
23,8 wdḥlw mnh ...
23,8 ... wmn ḥtm' d'lyh
23,10 wdmnw qr' lh
23,10 wmnw (N; wdmnw H) šm'
23,11 w'ty' hwt 'lyh
23,12 w't' 'yt hw'
23,12 dmlkwt' wdmdbrnwt'
23,13 wklmdm dmzy' hw'
23,13 wmpsq' hwt (N; - H) lh
23,14 wswg'' ḥmlt
23,14 wṭmrt nhrwt'
23,15 w'brt 'qrt
23,15 w'bdt 'wrḥ' ptyt'
23,16 wmdm d't'
23,17 'grt' hwt wpwqdn' (N; dpwqdn' H)

23,17 wmṭl (N; mṭl H) d’tknšw
23,18 w’tḥzy bryšh
23,18 wbr’ dšrr’ mn ’b’
23,19 wyrt klmdm ...
23,19 ... wnsb
23,19 w’tbṭlt (H; wbṭlt N) dyn mḥšbt’
23,20 ’mrḥw dyn klhwn msṭyn’ w‘rqw
23,20 wd‘kw ’ylyn drdpyn ...
23,20 ... w’t‘ṭyw (N; w’t‘yṭw H)
23,21 whwt dyn ’grt’ pnqyt’
23,22 wšm‘ d’b’ ‘lyh ...
23,22 ... wdbr’ ...
23,22 ... wdrwḥ’
24,2 wzmrt ‘lwhy
24,2 w’štm‘ qlh
24,3 wdḥlw ‘mwr’
24,3 w’ttzy‘w twtb’
24,4 wrḥš’ klh myt
24,5 wthwm’ ’tptḥw ...
24,5 ... w’tksyw
24,5 whww b‘yn lmry’
24,6 wl’ ’tyhb lhwn
24,7 wṭb‘w dyn thwm’
24,7 w’bdw bhy mḥšbt’
24,8 wšwlm’ dḥwblhwn
24,9 w’bd mnhwn kl
24,10 wmry’ mḥšbt’ ’wbd
24,12 w’stlyw
24,13 w’pty ṭybwth
24,14 whnwn d’štwd‘wh
25,1 wlwtk ‘rqt ’lhy
25,2 wm‘drn’ dyly
25,3 wtwb l’ ’tḥzyw (N; ’ḥzywhy H)
25,5 ’ttšyṭt dyn w’stlyt
25,5 whwyt b‘ynyhwn ’yk
25,6 whw’ ly ‘wšn’
25,6 w‘wdrn’
25,7 mn ymyny wmn smly
25,7 wl’ (H; dl’ N) nhw’
25,8 w’tksyt btksyt’
25,8 w’rymt mny
25,9 w’‘brt kwrhn’
25,10 whwyt ḥyltn’
25,10 wḥsy’ bzdyqwtk
25,11 wdḥlw mny
25,11 whwyt dmry’ bšmh
25,12 w’zddqt bbsymwth
25,12 wnyḥh l‘lm‘lmyn hw
26,2 w’mll zmyrt’ qdyšt’
26,3 wl’ nšlyn zmyrt’
26,4 ’šbḥ w’rmrmywhy
26,5 mn mdnḥ’ gyr w‘dm’ lm‘rb’
26,6 wmn tymn’ ...
26,6 ... w‘dm’ lgrby’
26,7 wmn ryš’ drwm’ ...
26,7 ... w‘dm’ lḥrthwn
26,11 wnqw’ hw dmttrgm
26,12 spq gyr lmd‘ wlmttnḥw
26,13 wrd’ l‘wdrn’ d’ylyn
27,1 wqdšt lmry
27,3 wpšyṭwty qys’ dtryṣ
28,1 wpwm’ dprwgyhyn
28,2 mtbsm lby wd’ṣ
28,4 wryšy lwth hw
28,4 wḥrb’ l’ tplgny
28,5 w’tsymt bknpwhy

28,6 w‘pqwny (N; wnpqwn H) ḥy’
28,6 wnšqwny
28,7 wmnhwn ’ytyh
28,7 wl’ mškḥ’ lmmt
28,9 wsbrw d’tbl‘t ly
28,10 wṭlwmy’ dyn dyly
28,11 wswlnhwn dyn hwyt
28,13 wḥdrwny ’yk klb’
28,14 wmšḥlp r‘ynhwn
28,15 wlmryrwthwn ṭ‘yt (N; ṭ‘nt H)
28,16 wl’ ’bdt
28,17 wb‘w mwty ...
28,17 ... wl’ ’škḥw
28,17 wsryq’yt
28,18 w’ylyn dmn
28,19 wlbh mytr hw
29,2 w’yk ṭybwth (N; ṭbwth H) hkn’ ’p
29,3 w’yk rḥmwhy ’rymny
29,3 w’yk rbwt y’ywth
29,4 w’sqny mn ‘wmqyh
29,4 wmn pwmh dmwt’
29,5 wmkkt lb‘ldbby
29,5 wzdqny bṭybwth
29,6 w’tḥzy ly dhwyw
29,7 wḥwy ly (N; lh H)
29,7 wdbrny bnwhrh
29,8 wyhb ly ḥwṭr’
29,8 w‘wšn’ dgnbr’ lmmkkw
29,9 wzkwt’ lmsb bḥylh
29,10 w’rmy lb‘ldbby mry’
29,10 whw’ ’yk ‘wr’
29,11 wyhbt tšbwḥt’ lmrym’
29,11 l‘bdh wlbrh d’mth

30,2 wtw klkwn ṣhy’ ...
30,2 ... wsbw mšty’
30,2 w’ttnyḥw ‘l mbw‘h
30,3 mṭl dšpyr hw wnqd ...
30,3 ... wmnyḥ npš’
30,4 wkkryt’ ddbwryt’
30,5 wmn lbh dmry’ šmh
30,6 w’t’ kd l’ mstyk ...
30,6 ... wl’ mtḥz’
30,6 w‘dm’ d’tyhb bmṣ‘t’
30,7 w’ttnyḥw bh
31,1 w’tḥbl ḥšwk’ mn
31,2 ṭ‘t ṭ‘ywt’ w’bdt mnh
31,2 wšyṭwt’ nsbth (N; yhbth H) l’ hlkt’
31,2 wṭb‘t mn šrrh dmry’
31,3 wmll ṭybwt’ ...
31,3 ... wḥdwt’ ...
31,3 ... wmll tšbwḥt’ ḥdt’
31,4 w’rym qlh lwt mrym’
31,4 wqrb lh bny’
31,5 w’zddq prṣwph
31,6 wqblw ḥdwt’
31,7 wyrtw npškwn
31,7 wsbw lkwn ḥy’
31,8 wḥybwny kd qmt
31,9 wplgw (H; wplg N) bzty
31,10 ’n’ dyn sybrt wštqt ...
31,10 ... wšlyt
31,11 hy dmtngd’ mn gll’ (H; k’p’ gll’ N) wmsybr’
31,12 wsblt mryrwthwn
31,12 mṭl d’prwq l‘my w’rtywhy
31,13 wdl’ ’srq lšwwdy’
32,1 wnwhr’ mn hw d‘mr

32,2	wptgm' mn šrr' hw
32,3	whw dl' zw'z'' hw
33,1	wšbqt lḥbl'
33,1	wnḥtt bh
33,2	w'wbd l'bdn'
33,2	wḥbl klh twqnh
33,3	wqm 'l ryš' rm'
33,3	wšbq qlh
33,3	mn swpyh d'r'' w'dm' lswpyh
33,4	wngd lwth lkl 'ylyn
33,4	wl' 'tḥzy 'yk byš'
33,5	dmkrz' wq'y' (N; wqry' H) ...
33,5	... w'mr'
33,6	wbnthwn t'yyn
33,7	wšbwqw 'wrḥth dḥbl'
33,7	w'tqrbw ly
33,8	w''wl bkwn
33,8	w'pqkwn mn 'bdn'
33,8	w'ḥkmkwn b'wrḥt'
33,10	šwm'wny w'tprqw
33,11	wb'ydy ttprqwn
33,11	wthwwn ṭwbn'
33,12	whnwn dlbšwny
33,13	w'wrḥty 'wd' lhnwn
33,13	w'tkl 'nwn 'l šmy
34,5	wltḥt lyt mdm
34,6	hymnw wḥyw ...
34,6	... w'tprqw
35,1	w'nn' dšlm' 'qym
35,2	wpwrqn' (N; bpwrqn' H) hwt ly
35,3	/'ttzy'w klmdm (N; 'ttzy' kl H) w'trhbw
35,3	wnpq mnhwn tnn' ...
35,3	... wryḥ' (?; wdyn' H, N)
35,4	w'n' šl' hwyt
35,4	wytyr mn
35,4	wytyr mn št'st'
35,5	w'yk ṭly' mn 'mh
35,5	wyhb ly ḥlb'
35,6	w'trbyt bmwhbth
35,6	w'ttnyḥt bšwmlyh
35,7	wpšṭt 'ydy
35,7	w'ttrṣt lwt
35,7	w'tprqt lwth
36,1	w'rymtny
36,2	w'qymtny 'l rgly
36,2	qdm šwmlyh wtšbwḥth
36,3	wkd brnš' 'yty
36,4	wrb 'n' brwrbn'
36,5	w'yk ḥwdth ḥdtny
36,6	wmšḥny mn mšmlywth
36,6	whwyt ḥd mn qrybwhy
36,7	w'tpth pwmy
36,7	wgs' lby
36,8	whw' qwrby bšlm'
36,8	w'štrrt brwḥ'
37,1	wlwt mrym' 'rymt qly
37,2	wmllt bspwth dlby
37,2	wšm'ny kd npl qly
37,4	wyhb ly nyḥ'
38,1	wdbrny šrr' ...
38,1	... w'ytyny
38,2	w''brny pḥt' sryq' (N; - H) ...
38,2	... wsdq'
38,2	wmn šqyp' ...
38,2	... wgll' prqny
38,3	whw' ly

38,3	wsmny ‘l
38,4	w’zl ‘my ...
38,4	... w’nyḥ ly
38,4	wl’ šbqny d’ṭ‘’
38,4	hw’ whwyw (N; hw H)
38,5	wl’ hw’ ly qyndwnws
38,5	wl’ ṭ‘yt bmdm
38,6	wl’ ’r‘’ hwt lh
38,7	wklmdm dl’ yd‘ hwyt
38,8	wlngd’ hnwn
38,9	wlmḥblnh dḥbl’ ḥz’
38,9	wḥtn’ dmḥbl ...
38,9	... wmtḥbl
38,10	wš’lt lšrr’ dmn ’nwn
38,10	w’mr ly hnw ...
38,10	... mṭ‘yn’ wṭ‘ywt’
38,11	wmtdmyn bḥbyb’ ...
38,11	... wbklth
38,11	wmṭ‘yn l‘lm’ ...
38,11	... wmḥblyn lh
38,12	wqryn lsg’’ lmštwt’
38,12	wyhbyn lhwn dnštwn
38,13	wmtybyn ḥkmthwn ...
38,13	... wmd‘yhwn
38,13	w‘bdyn lhwn (H; lhyn N)
38,14	whydyn šbqyn lhwn
38,14	whnwn dyn hwyn
38,14	kd pqryn (N; pqdyn H) wmḥblyn
38,15	w’tḥkmt ’n’
38,15	wḥdyt lnpšy
38,16	w’štrrt dyn ...
38,16	... wḥyyt ...
38,16	... w’tprqt
38,16	w’ttsym št’sy ‘l
38,17	w’šqyh ...
38,17	... w’tqnh ...
38,17	... wbrkh ...
38,17	wp’rwhy
38,18	/’‘mq wslq ...
38,18	... w’pty (N; ‘mq w’sq wpty H)
38,18	wml’ ...
38,18	... w’trwrb
38,19	w’štbḥ mry’ blḥwdwhy
38,19	bnṣbth wbpwlḥnh
38,20	byṣypwth wbbwrkt’
38,21	wbškyḥwt’ dnṣbth
38,21	wbmd‘’ dtr‘yth
39,2	wm‘rqlyn hlkthwn
39,2	wmsrḥyn m‘brthwn
39,3	wḥṭpyn pgryhwn
39,3	wmḥblyn npšthwn
39,4	ḥrypyn ’nwn gyr mn brq’ wqlylyn
39,5	whnwn d‘bryn lhwn
39,6	whnwn dmhlkyn bhwn
39,7	w’t’ hwy’ ’wrḥ’
39,8	šmh dmrym’ wd‘wnyhy
39,8	wt‘brwn
39,9	whlk ...
39,9	... w‘br ’nwn mn rgl
39,10	w‘qbth qymn ‘l my’ ...
39,10	... wl’ ’tḥbl
39,11	wmk’ ...
39,11	... wmk’ mttrymyn hww
39,11	w‘qbth dyn dmrn mšyḥ’
39,12	wl’ mt‘ṭyn ’pl’ mtḥbln
39,13	w’ttsymt ’wrḥ’
39,13	wlhnwn dšlmyn lhlkt’
39,13	wsgdyn lšmh

40,1 wrd' ḥlb' mn 'ntt'
40,2 wspwty mpqn lh
40,3 wlšny /ḥl' ...
40,3 ... b'nynwhy wdhnyn hdmy (N; - H)
40,4 wrwzn 'py (H; 'p N!)
40,4 wdyṣ' rwḥy bḥwbh
40,4 wnpšy nhr' bh
40,5 wdḥl' bh nttkl
40,5 wpwrqn' bh nštrr
40,6 wywtrnh 'ytyhwn ḥy'
40,6 wmqblnyhwn dl' ḥbl'
41,1 wnsbwn (H; wnsb N)
41,2 wntyd'wn lwth bnwhy
41,3 wḥy' mqblynn
41,4 wtmyh hw dyhb
41,5 wnyqrywhy bṭbwth
41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh
41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh
41,6 blly' wb'ymm'
41,10 wmḥšbt' dlbh
41,11 wmlth 'mn bklh 'wrḥn
41,11 prwq' dmḥ' wl' msl' npštn
41,12 gbr' d'tmkk w'ttrym
41,14 wnwhr' dnḥ mn mlt'
41,15 w'tyd' mn qdm trmyth
42,1 pšṭt 'ydy w'tqrbt
42,2 wpšyṭwty qys' pšyṭ'
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn
42,4 w'hw' lwt hnwn
42,5 wb''wny hnwn dsbrw
42,6 wqmt ly ...
42,6 ... w'yty 'mhwn
42,6 w'mll bpwmyhwn
42,7 w'rmyt 'lyhwn
42,9 w'yk gnwn' dmtyḥ
42,10 wl' 'bdt
42,11 šywl ḥztny w'tdwyt
42,11 wmwt' 'tybny ...
42,11 ... wlsgy'' 'my
42,12 ḥl' wmrr' hwyt lh
42,12 wnḥtt 'mh km' d'yt
42,13 wrgl' ...
42,13 ... wryš' 'rpy
42,14 w'bdt knwšt' dḥy'
42,14 wmllt lwthwn (N; 'mhwn H)
42,15 wrhṭw lwty hnwn
42,15 wq'w ...
42,15 ... w'mrw ḥwnyn
42,16 w'bd 'mn
42,16 w'pqyn mn 'swr'
42,17 wptḥ ln tr''
42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)
42,20 wsmt 'l ryšhwn šmy
42,20 mṭl dbny ḥ'r' 'nwn wdyly 'ytyhwn

ܙܒܢܐ, ܙܒܢ (Br. 187b)

ܒܙܒܢ

8,3 hnwn dbzbn 'tmkkw

ܒܟܠܙܒܢ

13,4 dl' mwm' bklzbn lwth
14,1 'yny mry' bklzbn lwtk
14,4 ly mry bklzbn ymynk
35,2 dhwt mnṭr' ly bklzbn

ܙܕܩ, ܙܕܝܩܐ

PA. (Br. 189a)

29,5 wzdqny bṭybwth

ܙܕܝܩܘܬܐ (Br. 189b)

Vgl. δικαιοσύνη

8,5 d'ttrymt zdyqwtkwn
8,21 w'zl' qwdmyhwn zdyqwty
9,10 wnsbth zdyqwt' wlkwn yhbth
20,4 qwrbnh dmry' zdyqwt' hy
25,10 wḥsy' bzdyqwtk
36,7 wgs' lby (+ 'yk H) gsyt' dzdyqwt'
41,12 gbr' d'tmkk w'ttrym bzdyqwt' dylh

ETHPA. (Br. 189b)

Vgl. TMA(E)IO

17,2 w'zddqt bmry
25,12 w'zddqt bbsymwth
31,5 w'zddq prṣwph

ܙܘܥ (Br. 193a)

7,5 wl' z't kd ḥzyth

ܙܘܥܬܐ (Br. 193a)

31,11 'l' qmt dl' zw't'

APH. (Br. 193a)

23,13 wklmdm dmzy' hw' lh (N; - H) lgygl'

ETTAPH. (Br. 193b)

Vgl. KIM

5,12 wl' 'ttzy'
5,13 w'n nttzy' klmdm
22,10 wl' mttzy'yn hww
24,3 w'ttzy'w twtb'
31,10 'yk dl' 'ttzy' mnhwn
35,3 /'ttzy'w klmdm (N; 'ttzy' kl H) w'trhbw
39,5 whnwn d'bryn lhwn bhymnwt' l' nttzy'wn

ܙܘܥܙܥܐ (Br. 193b)

32,3 whw dl' zw'z'' hw l'lm 'lmyn

ܙܟܐ (Br. 195b) ⟶ ܕܟܐ

9,11 wklhwn 'ylyn dzkw

ܙܟܘܬܐ (Br. 196a)

9,12 ktbhwn gyr zkwt' hy dlkwn
18,7 lzkwt' tsym pwrqnn ymynk
29,9 wzkwt' lmsb bḥylh

ETHPE. (Br. 196a)

18,6 l' nzdk' nhyr' mn ḥšwk'

ܙܠܝܩܐ (Br. 198b)

: 15,2 wzlyqwhy 'qymwny

ܙܡܪ PE. (?, vgl. PA.) (Br. 199b)

16,3 mṭlhn' 'zmr lh
24,2 wzmrt 'lwhy
41,2 mṭl hn' nzmr bḥwbh

ܙܡܝܪܬܐ (Br. 200a)

: 14,7 'lpyny zmyrt' dšrrk
26,2 w'mll zmyrt' qdyšt' dylh (H; dyly N?)

: 26,3 wl' nšlyn zmyrt'
dnyḥh
: 26,8 mnw dktb zmyrth
dmry'
: 36,2 btwqn' dzmyrth
: 40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy
wdhnyn hdmy (N; - H)
bzmyrth (N; zmyrth H)

NB

Zu ܙܡܝܪܬܐ in den Überschriften in Kodex H vgl. die Handschriftenbeschreibung!

ܡܙܡܘܪܐ (Br. 200a)

: 7,17 lmsbrw l'ylyn d'yt
lhwn mzmwr' dmtyth
dmry'
: 7,22 wnqrbwn mzmwryhwn
16,1 hkn' 'p mzmwr' hw
dmry' btšbḥth

PA. (Br. 200a)

7,17 wnzmrwn lh bḥdwt'
7,22 nzmrwn 'ylyn ...
7,22 ... dmzmryn ṭybwth
dmry' mrym'

ܡܙܡܪܢܐ (Br. 200a)

: 26,12 mzmrn' gyr qymyn
bnyḥwt'

ܐܙܪܥ APH. (Br. 203a)

7,3 rbwth gyr bsymwth
'z'rt

ܐܙܕܩ ETHPE. (Br. 205a)

12,10 w'zdqtw mn ptgm'

ܙܪܥ (Br. 207a)

17,13 wzr't blbwt' p'ry

ܙܪܥܐ (Br. 207a)

Vgl. σπέρμα
22,5 d'wbd zr'h
31,13 hnwn d'štwdyt lpwrqn'
dzr'hwn

I ܚܒ

ܚܘܒܐ (Br. 209a)

Vgl. ἀγάπη
6,2 wmmll 'n' bḥwbh
7,19 wnšbḥwn lmry' bḥwbh
8,1 wnsg' ḥwbkwn
8,13 rwḥmwny bḥwb'
(10,5 → ܚܘܒܐ (Br. 218a ܚܘܒ))
11,2 wmlny mn ḥwbh
12,12 wšrrh ḥwb' hw
14,6 wp'rwhy dḥwbk
16,2 mṭl dḥwbh trsy llby
16,3 ḥwby gyr mry' hw
17,12 wb'wty bḥwb' dyly
18,1 'ttrym lby bḥwbh
dmrym' w'tytr
23,3 ḥwb' dgby' hy
40,4 wdyṣ' rwḥy bḥwbh
41,2 mṭl hn' nzmr bḥwbh
41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh
42,7 w'rmyt 'lyhwn nyrh
dḥwby
42,9 hkn' ḥwby 'l 'ylyn
dmhymnyn by

ܚܒܝܒܐ (Br. 209a)

: 8,22 wḥbyb' ...
8,22 ... bḥbyb'

38,11 wmtdmyn bḥbyb' wbklth

APH. (Br. 209a)

3,2 wmḥb ly
3,5 mḥb 'n' lrḥym'
19,11 w'ḥbt bpwrqn'
41,16 mn 'ylyn dmḥbyn lh
42,4 w'hw' lwt hnwn dmḥbyn ly

I ܣܚܠ PA. (Br. 210b)

19,7 wḥblt wyldt br'

III ܣܚܠ

ܣܚܠܐ (Br. 210b)

Vgl. TaKO
++ = ܠܐ ܣܚܠܐ
+ = ܕܠܐ ܣܚܠܐ (Vgl. ἀφθαρσία, MNTATTAKO)

+ 7,11 'ytwhy dl' ḥbl'
+ 8,23 wdl' ḥbl' tštkḥwn
+ 9,4 wdl' ḥbl' 'ytwhy šwmlykwn
+ 11,12 'nyḥny dl' ḥbl
++ 15,8 lbšt ll' ḥbl'
15,8 wšlḥt lḥbl'
+ 17,2 pwrqny dyn dl' ḥbl'
+ 21,5 wšwtpwth dl' ḥbl'
+ 22,11 dl' ḥbl' hwt 'wrḥk
22,11 'ytyt l'lmk lḥbl'
+ 28,5 bknpwhy dl' ḥbl'
33,1 wšbqt lḥbl'
33,7 wšbwqw 'wrḥth dḥbl' hn'
++ 33,12 nqnwn b'lm' ḥdt' l' ḥbl'
38,9 wlmḥblnh dḥbl' ḥz' hwyt

+ 40,6 wmqblnyhwn dl' ḥbl'

PA. (Br. 211a)

Vgl. TaKO
22,7 ḥblt ymynk lmrth
24,8 ḥblw gyr mn bryšyt
28,14 mṭl dmḥbl' hy tr'ythwn
33,2 wḥbl klh twqnh
38,9 klt' dmḥbl' (N; dmtḥbl' H)
38,9 wḥtn' dmḥbl wmtḥbl
38,11 wmṭ'yn l'lm' wmḥblyn lh
38,14 kd pqryn (N; pqdyn H) wmḥblyn
39,3 wmḥblyn npšthwn

ܡܚܒܠܐ (Br. 211a)

24,8 wšwlm' dḥwblhwn 'ytwhy hw' ḥy'

ܡܚܒܠܢܐ (Br. -; PSm. 263b)

38,9 wlmḥblnh dḥbl' ḥz' hwyt

ETHPA. (Br. 211a)

7,21 'tḥblt lh gyr l' yd't'
15,9 mwt' 'tḥbl mn qdm prṣwpy
31,1 w'tḥbl ḥšwk' mn ḥzwh
33,9 l' ttḥblwn
38,9 klt' dmtḥbl' (H; dmḥbl' N)
38,9 wḥtn' dmḥbl wmtḥbl
: 39,10 w'qbth qymn 'l my' wl' 'tḥbl
: 39,12 wl' mt'ṭyn 'pl' mtḥbln

ܚܕ, ܚܕܐ (Br. 215a)

→ ܚܘܕ(ܠ)(ܒ)

4,5 ḥd' gyr š't' dhymnwtk
12,8 w'lm' bh mllw ḥd ...
12,8 ... lḥd
12,9 wmllw ḥd ...
12,9 ... lwt ḥd
16,17 wqwblhwn dḥd ...
16,17 ... mn ḥd
28,9 'yk ḥd mn 'byd'
36,6 whwyt ḥd mn qrybwhy
41,15 mšyḥ' bšrr' ḥd hw

ܚܕܝ, ܚܕܐ (Br. 215b, 216a)

38,15 wḥdyt lnpšy (PA.?)
41,3 ḥdynn (N; ḥyynn H) bmry' bṭybwth

ܚܕܘܬܐ (Br. 216a)

7,1 rhṭh dḥdwt' 'l rḥym'
7,2 ḥdwty mry' hw
7,17 wnzmrwn lh bḥdwt'
15,1 'kzn' dšmš' ḥdwt' hw
15,1 hkn' ḥdwty mry' hw
23,1 ḥdwt' dqdyš' hy (N; - H)
31,3 wmll ṭybwt' wḥdwt'
31,6 wqblw ḥdwt'
32,1 lṭwbn' ḥdwt' mn lbhwn

ܚܕܪ (Br. 216b)

28,13 wḥdrwny 'yk klb' pqr'

ܚܕܬ

ܚܕܬܐ, ܚܕܬ (Br. 217b)

17,4 'p' wdmwt' dprṣwp' ḥdt' nsbt
31,3 wmll tšbwḥt' ḥdt' lšmh
33,12 nqnwn b'lm' ḥdt' l' ḥbl'
41,16 tšbwḥt' ḥdt' lmry'

PA. (Br. 217b)

Vgl. ἐγκαινίζω
11,11 wmry' ḥdtny blbwšh
36,5 w'yk ḥwdth ḥdtny

ܚܘܕܬܐ (Br. 217b)

36,5 w'yk ḥwdth ḥdtny

ETHPA. (Br. 218a)

Vgl. (P) BPPG
22,11 dnštr' klmdm wntḥdt

ܚܘܒ

ܚܘܒܐ (Br. 218a)

: 10,5 w'n' l' 'ṭm't bḥwby

ETHPE. (Br. 218a)

31,9 kd mdm l' mtḥyb lhwn

PA. (Br. 218a)

17,3 wl' 'yty mḥyb'
31,8 wḥybwny kd qmt
31,8 lhw dl' 'yty hwyt mḥyb'

ܠܚܘܕ, ܒܠܚܘܕ (Br. 219a)

→ ܚܕ

23,1 'l' 'n hnwn blḥwd
38,19 w'štbḥ mry' blḥwdwhy

ܚܘܝ PA. (Br. 220a)

7,25 wḥww ṭybwth
8,9 mdm dmḥw' 'n' lkwn

12,2 wspwty ḥwy p'rwhy
19,11 wḥwyt brbwt'
24,13 mṭl dmry' ḥwy 'wrḥh
29,7 wḥwy ly (N; lh H) 'th
38,7 wklmdm dl' yd' hwyt lh mḥw' hw' ly

ܬܚܘܝܬܐ (Br. 220a)

19,10 wyldt btḥwyt'

ܚܙܐ (Br. 224a)

Vgl. NAY
5,4 wl' nḥzwnny
5,6 wl' nhw' lhwn nwhr' dnḥzwn
7,5 wl' z't kd ḥzyth
7,19 mṭl dqryb hw wḥz'
9,12 wḥzy' lkwn qdmyh
13,1 ptḥw 'yn' wḥzw 'nyn bh
15,3 wḥzyt lywmh qdyš'
16,9 ḥzy' gyr 'yn' 'bdwhy
17,6 wkl dḥz'wwny tmhw
23,10 hnwn dḥz'wh
25,3 wtwb l' 'ḥzywhy (H; 'tḥzyw N)
28,8 'tdmrw 'ylyn dḥzyn hww ly
38,9 wlmḥblnh dḥbl' ḥz' hwyt
41,8 ntdmrwn klhwn 'ylyn dḥzyn ly
42,11 šywl ḥztny w'tdwyt
42,17 ḥzynn gyr dl' mtqrb lk mwtn

ܚܙܘܐ (Br. 224a)

31,1 w'tḥbl ḥšwk' mn ḥzwh

ܚܙܝ (Br. 224b)

: 7,18 n'zlwn qdmwhy ḥzy'

ܡܚܙܝܬܐ (Br. 224b)

13,1 h' mḥzytn mry' hw

ETHPE. (Br. 224b)

Vgl. φαίνομαι, ΟΥⲰΝϨ (ЄΒΟΛ)
5,14 w'n n'bd mdm dmtḥz'
7,12 yhb lh dntḥz' l'ylyn
7,18 wntḥzwn qdmwhy
11,1 w'tḥzy 'wpyh
16,8 mdm dl' mtḥz'
17,10 wl' mdm 'tḥzy ly kd 'ḥyd
18,11 w'tḥzyt 'yk 'wr' l' yd't'
23,18 w'tḥzy bryšh ryš' d'tgly
25,3 wtwb l' 'tḥzyw (N; 'ḥzywhy H)
28,9 mṭl d'tḥzyt lhwn
29,6 w'tḥzy ly dhwyw mry'
30,6 w't' kd l' mstyk wl' mtḥz'
33,4 wl' 'tḥzy 'yk byš'
41,13 brh dmrym' 'tḥzy bšwmly' d'bwhy

ܚܛܦ (Br. 227b)

23,7 lmḥṭp wlmsb wlmqryh
39,3 wḥṭpyn pgryhwn

ܚܘܛܪܐ (Br. 228a)

29,8 wyhb ly ḥwṭr' dḥyltnwth

ܚܝܐ PE. (Br. 228b)

Vgl. ⲚⲞⲨϨⲘ

5,3 'ḥ' mnh
6,18 wḥyw bmy' ḥy' dl'lm
8,16 dn'ḥwn bh
8,22 dnṭyryn bhw dḥy'
17,14 wqblw bwrkt' dyly wḥyw
34,6 hymnw wḥyw w'tprqw
38,16 w'štrrt dyn wḥyyt w'tprqt
41,3 ḥyynn (H; ḥdynn N) bmry'

ܚܝܐ (Br. 228b)

Vgl. (ζωή, ἀθάνατος)

3,9 ḥy' nhw'
: 11,7 mn my' ḥy' dl' mytyn
17,1 wklyly ḥy' hw
28,7 mṭl dḥy' (H; Pl. N) ḥy
30,1 mlw lkwn my' mn mbw'' ḥy' dmry'
42,5 mṭl dḥy 'n'
: 42,14 w'bdt knwšt' dḥy' bmytwhy
: 42,14 wmllt lwthwn (N; 'mhwn H) bspwt' ḥyt'

ܚܝܬܐ (Br. 228b)

19,9 wl' b't ḥyt'

ܚܝ̈ܐ (Br. 229a)

Vgl. ⲰⲚϨ

3,9 whw dbḥy' msṭb'
6,18 wḥyw bmy' ḥy' dl'lm
8,2 p'r' lmry' ḥy' qdyš'
9,4 bṣbynh gyr dmry' ḥyykwn 'ytyhwn
9,4 wtr'yth ḥy' dl'lm
10,2 w''mr by ḥywhy dl' mwt'
10,6 whlkw bḥyy w'tprqw
15,10 b'r'h dmry' ḥy' dl' mwt'
22,10 wyhbt m'bdnwt' (N; m'drnwt' H) lḥy'
24,8 wšwlm' dḥwblhwn 'ytwhy hw' ḥy'
26,9 'w mnw drd' (+ npšh H, N) lḥy'
28,6 w'pqwny (N; wnpqwn H) ḥy' dl' mwt'
28,7 mṭl dḥy' (Pl. N; Sg. H) ḥy
31,7 wsbw lkwn ḥy' dl' mwt'
38,3 wsmny 'l drg' (N; dr'' H) dḥy' dl' mwt'
40,6 wywtrnh 'ytyhwn ḥy' dl' mwt'
41,3 wḥy' mqblynn bmšyḥh

APH. (Br. 229b)

19,9 mṭl d'ḥyh
41,11 prwq' dmḥ' wl' msl' npštn
41,16 dnḥ' npšt' l'lm

ܚܠܝܐ (Br. 229b)

Vgl. ϬⲞⲘ

: 4,8 wḥylwtk 'ḥydyn lh
6,17 yhbw ḥyl' lm'tythwn
8,18 wḥyl' dmḥšbty
: 16,14 wḥylwt' mšt'bdyn lmlth

18,2 'yk dl' nplwn mn ḥylh
23,9 ḥyl' gyr d'yt hw' ʿl ḥtm'
29,9 wzkwt' lmsb bḥylh
32,3 mṭl d'tʿšn bḥylh qdyš' dmrym'
39,1 nhrwt' ʿšyn' ḥylh dmry'

ܚܝܠܬܢܐ (Br. 230a)

Vgl. (ϬⲞⲘ)
25,10 whwyt ḥyltn' bšrrk (N; bšrr' H)

ܚܝܠܬܢܘܬܐ (Br. 230a)

7,25 'wdw ḥyltnwth
29,8 wyhb ly ḥwṭr' dḥyltnwth

PA. (Br. 230a)

16,4 mḥyl 'n' gyr btšbḥth

ETHPA. (Br. 230a)

9,5 'tḥylw w'tprqw bṭybwth
10,4 'tḥylt w'tʿšnt wšbyt lʿlm'

ܚܟܡ

ܚܟܡܬܐ (Br. 230b)

7,8 hw dbr' ḥkmt'
24,11 ḥsrw gyr mn ḥkmt'
28,19 wlbh mytr hw mn kl ḥkm'
: 38,13 wmtybyn ḥkmthwn wmdʿyhwn

ܚܟܝܡܐ (Br. 231a)

7,8 ḥkym hw mn ʿbdwhy

PA. (Br. 231a)

33,8 w'ḥkmkwn b'wrḥt' dšrr'

ETHPA. (Br. 231a)

Vgl. ϢⲞϪⲚⲈ
3,11 'tḥkmw wdʿw w'ttʿyrw
5,7 wmdm d'tḥkmw nhpwk ʿl ryšyhwn
38,15 w'tḥkmt 'n'

ܚܠ

ܚܠܐ (Br. 231b)

42,12 ḥl' wmrr' hwyt ly

ܚܘܠܢܐ (Br. 232a)

24,4 wrḥš' klh myt bḥwlnh

ܚܠܒܐ (Br. 232b)

4,10 dmrdyn ln ḥlb' wdbš'
8,16 dnštwn ḥlb' qdyš' dyly
19,1 ks' dḥlb' 'tqrb ly
19,3 dspyq'yt nštd' ḥlbh
19,4 wmzgt ḥlb' dtryn tdwhy d'b'
35,5 wyhb ly ḥlb' ṭlh (H; ṭ'lh N) dmry'
40,1 wrd' ḥlb' mn 'ntt' rḥmt bnyh

ܚܠܒ (Br. 232b)

19,2 wdḥlbth (N; wḥlbth H) rwḥ' dqwdš'

ETHPE. (Br. 232b)

19,2 whw d'tḥlb 'b'

ܚܠܛ

ܚܘܠܛܢܐ (Br. 234a)

19,5 wyhbt ḥwlṭn' lʿlm'

ܚܠܐ

ܚܠܐ (Br. 234a)

40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy
wdhnyn hdmy (N; - H)

ܚܠܝܘܬܐ (Br. 234b)

19,1 w'štyth bḥlywt'
dbsymwth dmry'
28,15 wlmryrwthwn ṭ'yt
(N; ṭ'nt H) bḥlywty
38,8 wlngd' hnwn dsbyryn
(N; dsbryn H)
dḥlywt' hy dmwt'

ܚܠܦ

SHAPH. (Br. 236b)

4,1 l' 'nš mšḥlp 'trk
qdyš' 'lhy
4,1 wl' dnšḥlpywhy
wnsymywhy b'tr' 'ḥrn'
17,13 wšḥlpt 'nwn by
28,14 wmšḥlp r'ynhwn

ESHTAPH. (Br. 237a)

4,3 qšyš' l' nšthlp

ܚܡܠ (Br. 239a)

23,14 wswg'' ḥmlt dsqwbl'
(N; dsqwbly' H) hww

ܚܡܪܐ (Br. 241b)

38,12 wyhbyn lhwn dnštwn
ḥmr' drwywthwn

ܚܡܬܐ (Br. 242a)

7,1 rhṭh dḥmt' 'l 'wlwt'

ܚܢܢ (Br. 242b)

4,9 'l' ḥnn ...
4,9 ... ḥsyrynn mnk
41,3 ḥdynn (N; ḥyynn H)
bmry'
41,3 why' mqblynn
42,17 ḥzynn gyr dl' mtqrb
42,18 ntprq 'p ḥnn 'mk

I ܚܢ (Br. 242b)

7,5 mṭl dhwyw ḥnny
7,10 mṭl hn' ḥnny bḥnnh
42,15 w'mrw ḥwnyn brh d'lh'

ܚܢܢܐ (Br. 243a)

7,10 ḥnny bḥnnh sgy''
21,1 lḥnnh dmry'
21,2 lḥnnh wlpwrqnh

ܚܣܐ

ܚܣܝܐ (Br. 244b)

: 17,4 ḥnqy 'tpsqw b'ydyh

ܚܣܝܐ (Br. 245b)

Vgl. TBBHY (TBBO)
: 9,6 šlm' lkwn lḥswhy
25,10 wḥsy' bzdyqwtk

ܚܣܝܘܬܐ (Br. 245b)

20,9 btšbwḥt' dḥsywth
24,14 yd'yn ḥsywth

ܚܣܡ

ܚܣܡܐ (Br. 247a)

Vgl. ἀφθονία = ܠܐ ܚܣܡܐ(+)
3,6 mṭl dlyt ḥsm'
\+ 7,3 'wd'ny npšh dl' ḥsm'
bpšyṭwth

+ 11,6 mbw'h dmry' dl' ḥsm
+ 15,6 wnsbt pwrqn' mnh dl' ḥsm'
+ 17,12 wyhbt yd'ty dl' ḥsm
+ 20,7 lbš dyn ṭybwth dmry' dl' ḥsm'
+ 23,4 /wtd'wn ṭybwth dmry' (N; - H) dl' ḥsm'

ܚܣܪ (Br. 248a)

24,11 ḥsrw gyr mn ḥkmt'

ܚܣܝܪܐ (Br. 248b)

4,9 l' hw' dḥsyr 'nt mnn
4,9 'l' hnn ḥsyrynn mnk
18,4 mṭl 'ylyn dḥsyryn
24,9 w'bd mnhwn kl dḥsyr hw'

ܚܘܣܪܢܐ (Br. 248b)

15,10 w'tyhbw dl' ḥwsrn'

APH. (Br. 249a)

20,6 w'pl' tḥsrywhy ltksyt' dpwrsyh

ܚܣܕ (Br. 251a)

23,13 ḥsd' hwt lh

ܚܐܪܐ (Br. 252b)

: 42,20 mṭl dbny ḥ'r' 'nwn wdyly 'ytyhwn

ܚܐܪܘܬܐ (Br. 252b)

10,3 wlmšb' šbyt' ṭbt' lḥ'rwt'

ܚܪܬܐ → ܐܚܪ

ܚܪܒܐ (Br. 254a)

28,4 wḥrb' l' tplgny mnh

ܚܪܦ I

ܚܪܝܦܐ (Br. 258a)

39,4 ḥrypyn 'nwn gyr mn brq' wqlylyn

ܚܪܝܦܘܬܐ (Br. 258a)

12,5 w'yk twnyh hkn' 'p qlylwth wḥrypwth

ܚܪܫ

ܚܪܫܐ (Br. 259a)

7,23 wl' dl' yd't' wl' dḥrš

ܚܫ

ܚܫܐ (Br. 260a)

21,4 'pl' 'wlṣn' 'pl' ḥš'

ܚܫܒ

ܡܚܫܒܬܐ (Br. 261a)

: 8,18 wḥyl' dmḥšbty
9,3 mḥšbt' qdyšt'
12,4 wmwdyn' dmḥšbth
12,7 nwhr' gyr wdnḥh dmḥšbt' 'ytwhy
15,5 hwt ly mḥšbt' dyd't'
16,8 wdgl' mḥšbth
16,9 w'dn' šm'' lmḥšbth
16,9 wbmḥšbt' dlbh
17,5 wmḥšbt' dšrr' dbrtny
: 18,13 wl' 'ṭtnpw bmḥšbthwn
20,2 wlh mqrb 'n' qwrbn' dmḥšbth

20,3 'pl' 'yk bsr' mḥšbth
21,5 hwt ly mḥšbth dmry'
23,5 wmḥšbth hwt 'yk 'grt'
23,19 w'tbṭlt (H; wbṭlt N) dyn mḥšbt' dsgy''
24,7 w'bdw bhy mḥšbt'
: 24,10 wmry' mḥšbt' 'wbd
: 29,8 d'š'bd mḥšbt' d'mm'
: 34,1 bmḥšbt' trysṭ'
34,2 b'wmqh dmḥšbt' nhyrt'
41,10 wmḥšbt' dlbh

ETHPA. (Br. 261b)

Vgl. MOKMEK
5,8 'tḥšbw gyr tr'yt'
9,3 d'tḥšb '1 mšyḥh
18,13 w'tḥšbw wl' 'ttnpw bmḥšbthwn

ܚܫܚ

ܚܫܚܘܬܐ (Br. 262a)

42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn

ܚܫܚܬܐ (Br. 262a)

: 14,10 w'nt hw mṣ' klhyn ḥšḥtn

ܚܫܟ

ܚܫܘܟܐ (Br. 262b)

Vgl. σκότος
11,19 wšnyq mn ḥšwk' lnwhr'
15,2 wnwhrh šr' kl ḥšwk' mn 'py
16,15 wsymt' dḥšwk' lly' hw
16,16 myt' dyn lḥšwk' lly'
18,6 l' nzdk' nhyr' mn ḥšwk'
21,3 wšlḥt ḥšwk'
31,1 w'tḥbl ḥšwk' mn ḥzwh
42,16 w'pqyn mn 'swr' dḥšwk'

APH. (Br. 262b)

Vgl. (P) KAKE
5,5 w''r d'rpl' nḥšk 'nwn

ܚܬܡܐ (Br. 264a)

4,7 mṭl dḥtmk ydy' hw
23,8 wdḥlw mnh wmn ḥtm' d'lyh
23,9 lmšr' ḥtmh (Suff. 3. Sg.f. N; 3.Sg.m. H)
23,9 ḥyl' gyr d'yt hw' '1 ḥtm'

ܚܬܢܐ (Br. 264b)

38,9 wḥtn' dmḥbl wmtḥbl
42,8 'yk dr'h dḥtn' '1 klt'
: 42,9 w'yk gnwn' dmtyḥ byt (= bbyt) ḥtn'

ܛܒ PE. (Br. 267a)

8,15 wprṣwpyhwn 'n' ṭb't 'nwn
24,7 wṭb'w dyn thwm' bṭwb'h dmry'
31,2 wṭb't mn šrrh dmry'

ܛܘܒܐ (Br. 267b)

24,7 wṭb'w dyn thwm' bṭwb'h dmry'

ETHPA. (Br. 268a)

7,20 w'm ṭnn' ttṭb'

NB

Vgl. auch PA. bzw. ETHPE.!

ܛܒܐ (Br. 269a)

Vgl. ἀγαθός

10,3 wlmšb' šbyt' ṭbt' lh'rwt'

: 11,20 d'bdyn 'bd' ṭb'

28,12 mṭl dlklnš 'bd hwyt ṭbt' 'stnyt

ܛܒܘܬܐ (Br. 269b)

20,9 mn bsymwth wmn ṭbwth (N?; ṭybwth H)

29,2 w'yk ṭbwth (H; ṭybwth N) hkn' 'p yhb ly

41,5 wnyqrywhy bṭbwth

ܛܘܒܐ (Br. 269b)

Vgl. μακάριος

6,13 ṭwbyhwn hkyl lmšmšnwhy dhw mšty'

9,8 ṭwbyhwn l'ylyn

11,18 w'mrt dṭwbyhwn mry'

12,13 ṭwbyhwn l'ylyn dbyd

30,7 ṭwbyhwn l'ylyn d'štyw

ܛܘܒܢܐ (Br. 270a)

: 32,1 lṭwbn' ḥdwt' mn lbhwn

: 33,11 ttprqwn wthwwn ṭwbn'

ܛܝܒܘܬܐ (Br. 270a)

Vgl. χάρις, (ƧλΠ)

4,6 mnw gyr nlbš ṭybwtk wnttlm

5,3 mgn nsbt ṭybwtk

6,6 hlyn dbṭybwth 'tyhb

7,22 'ylyn dmzmryn ṭybwth dmry' mrym'

7,25 whww ṭybwth

9,5 'thylw w'tprqw bṭybwth

11,1 wy't bh ṭybwt'

15,8 wšlḥt lhbl' bṭybwth

20,7 lbš dyn ṭybwth dmry' dl' ḥsm'

20,9 wtqbl mn bsymwth wmn ṭybwth (H; ṭbwth N?)

23,2 ṭybwt' dgby' hy

23,4 /wtd'wn ṭybwth dmry' (N; - H) dl' ḥsm'

24,13 w'pty ṭybwth

25,4 hw dprq hw' ly bṭybwtk

29,2 w'yk ṭybwth (N; ṭbwth H) hkn' 'p yhb ly

29,5 wzdqny bṭybwth

31,3 wmll ṭybwt' wḥdwt'

31,7 wyrtw npškwn byd ṭybwt'

33,1 rhṭt dyn twb ṭybwt'

33,10 ṭybwth gyr d'lh'

34,6 ṭybwt' 'tglyt lpwrqnkwn

37,4 nyḥ' bṭybwth dmry'

41,3 ḥdynn (N; ḥyynn H) bmry' bṭybwth

PA. (Br. 270a)

8,16 wtdy' dyly ṭybt lhwn

ETHPA. (Br. 270b)

8,7 w'ṭṭyb lkwn šlm'

ܛܠܐ, ܛܐܠܐ (Br. 275b)

Vgl. δροσίζω

11,14 wprṣwpy qbl ṭ'l'

35,4 wytyr mn /hw' ly ṭ'l' (N; ṭll' hw' ly H)
35,5 wyhb ly ḥlb' ṭlh (H; ṭ'lh N) dmry'
36,7 w'tptḥ pwmy 'yk 'nn' dṭl'

APH. (Br. 275b)

35,1 rsysh dmry' bnyḥwt' (N; bnyḥt' H) 'ṭl 'ly

[Syriac] (Br. 275b)

35,4 wytyr mn /ṭll' hw' ly (H; hw' ly ṭ'l' N)

[Syriac] (Br. 276b)

35,5 w'yk ṭly' mn 'mh mtṭ'n hwyt

[Syriac]

[Syriac] (Br. 277a)

28,10 wṭlwmy' dyn dyly pwrqn'

ETHP. (Br. 277b)

4,6 mnw gyr nlbš ṭybwtk wntṭlm
33,12 dlbšwny l' ntṭlmwn

[Syriac] ETHPA. (Br. 280a)

10,5 w'n' l' 'ṭṭm't bḥwby

[Syriac] (Br. 280a)

23,14 wṭmrt nhrwt'

[Syriac] (Br. 281a)

6,6 wṭn dntyd'n hlyn

[Syriac] (Br. 281a)

7,20 w'm ṭnn' tṭṭb'
28,11 mṭl dṭnn' lyt bw' by

[Syriac] ETHPA. (Br. 281b)

18,13 w'tḥšbw wl' 'ṭṭnpw bmḥšbthwn

[Syriac] (Br. 282a)

17,5 w'zlt btrh wl' ṭ'yt
28,15 wlmryrwthwn ṭ'yt (N; ṭ'nt H) bḥlywty
31,2 ṭ't ṭ'ywt' w'bdt
38,4 wl' šbqny d'ṭ''
38,5 wl' ṭ'yt bmdm

[Syriac] (Br. 282a)

15,6 'wrḥ' dṭ'ywt' šbqt
18,10 wl' yd' 'nt ṭ'ywt'
18,14 'ylyn dmhlkyn (+ hww H) bṭ'ywt'
31,2 ṭ't ṭ'ywt' w'bdt mnh
38,6 'rq' hwt (N; lh H) gyr mnh ṭ'ywt'
38,8 lklhwn smmn' dṭ'ywt'
38,10 w'mr ly hnw mṭ'yn' wṭ'ywt'

APH. (Br. 282b)

38,11 wmṭ'yn l'lm' wmḥblyn

[Syriac] (Br. 282b)

38,10 w'mr ly hnw mṭ'yn' wṭ'ywt'
: 38,15 dl' nplt b'ydy mṭ'yn'

[Syriac] (Br. 283b)

28,15 wlmryrwthwn ṭ'nt (H; ṭ'yt N) bḥlywty

ETHPE. (Br. 284a)

35,5 w'yk ṭly' mn 'mh mtṭ'n hwyt

ܐܬܛܠܐ ETHPA. (Br. 292b)

42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn /dyd'yn ly mṭl d'tṭš' lhnwn (N; - H) dl' 'ḥydyn hww ly

ܐܝܐ (Br. 293a)

38,20 bnṣbt' y'yt' dymynh

ܐܝܘܬܐ (Br. 293a)

7,23 w'yk rbwt y'ywth dmry' n'mthwn
12,4 mtrgmn' dy'ywt' dylh
15,7 w'yk rbwt y'ywth 'bdny
16,5 tšbwḥth dmry' wy'ywth
16,17 y'ywth d'lh' mmlyn
18,16 tšbwḥt' wrbwt y'ywt' lšmh
29,3 w'yk rbwt y'ywth rmrmny

III ܝܒܠ APH. (Br. 294a)

Vgl. ἐπάγω
11,16 w'wblny lprdysh

ܝܒܫ

ܝܒܝܫܐ (Br. 295a)

Vgl. ϢΟΟΥЄ
: 6,14 'nyhw spwt' ybyšt'

ܐܝܓܐ (Br. 295a)

Vgl. ϬΙΧ

+ = Verbindung mit Präp. ܒ

+ 12,11 wrhṭt b'ydh mpšqnwth
+ 12,13 l'ylyn dbyd hn' 'štwd'w kl mdm
+ 15,5 w'tpnqt b'ydh
+ 15,8 lbšt ll' ḥbl' byd šmh
: 16,6 'bd' d'ydwhy
:+ 17,4 ḥnqy 'tpsqw b'ydyh
+ 18,1 d'šbḥywhy byd šmy
:+ 22,5 hw dsḥp b'ydy
22,7 w'šwyt 'ydk 'wrḥ'
: 23,7 wrhṭ 'l 'grt' 'ydy' sgy't'
:+ 26,3 qytrh gyr b'ydy
: 27,1 pšṭt 'ydy
: 27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy /'th hy (H; 'tthy N)
: 31,4 hnwn db'ydwhy hww
+ 31,7 wyrtw npškwn byd ṭybwt'
:+ 33,11 wb'ydy ttprqwn
: 35,7 wpšṭt 'ydy bswlqh dnpšy
: 37,1 pšṭt 'ydy lwt mry' (N; mry H)
:+ 38,15 dl' nplt b'ydy mṭ'yn'
38,16 w'ttsym šṭ'sy 'l 'ydh dmry'
: 42,1 pšṭt 'ydy w'tqrbt lwt mry
: 42,1 mṭl dmtḥ' d'ydy 'th hy

ܐܘܕܝ (APH.) (Br. 296a)

Vgl. ΟΥѠΝϨ (ЄΒΟΛ)
5,1 mwd' 'n' lk mry'
7,25 'wdw ḥyltnwth
10,5 mṭl d'wdyw ly bmrwm'
21,7 kd mšbḥ 'n' wmwd' 'n' lh

ܡܫܬܘܕܝܢܐ (Br. 296a)

: 12,4 wmwdyn' dmḥšbth

ܬܘܕܝܬܐ (Br. 296a)

26,6 dylh hy twdyt'

ܫܘ(ܘ)ܕܝܐ (Br. 296b)

: 31,13 wdl' 'srq lšwwdy'
dlwt ryšy 'bht'

ESHTAPH. (Br. 296b)

4,11 dttw' 'l mdm d'štwdyt
31,13 hnwn d'štwdyt lpwrqn'
dzr'hwn

ܝܕܥ (Br. 296b)

+ = Verbindung mit ܠܐ(ܕ)

+ 3,3 l' gyr yd' hwyt
lmrḥm lmry'
3,10 dnd'wn 'wrḥth
3,11 'tḥkmw wd'w w'tt'yrw
4,7 mṭl dḥtmk ydy' hw
4,7 wydy'n lh brytk
7,9 yd' mdm d'bd hwyt
+ 8,9 l' nd' bsrkwn
8,12 wd'w yd'ty
8,12 hnwn dbšrr' yd'yn ly
8,14 mṭl dyd' 'n' lhwn
9,7 w'ylyn twb dyd'why
l' n'bdwn
+ 12,6 wl' yd' mḥth 'pl'
'wrḥh
12,10 wyd'w lhw d'bd 'nwn
12,13 wyd'w lmry' bšrrh
+ 16,13 wl' yd'n lmqm wlmbṭl
17,7 whw dyd' hw' wrbyny
+ 18,9 wsryqwt' l' yd' 'nt
+ 18,9 mṭl d'pl' yd'' lk
+ 18,10 wl' yd' 'nt ṭ'ywt'
+ 18,10 mṭl d'pl' hy yd'' lk
18,13 wyd'w 'ylyn ...
18,13 ... dyd'yn
+ 19,5 kd l' yd'yn
23,4 /wtd'wn ṭybwth dmry'
(N; - H) dl' ḥsm'
23,10 dnd'wn 'yk' šry'
24,14 yd'yn ḥsywth
26,12 spq gyr lmd' wlmttnḥw
+ 30,6 l' yd'why
+ 38,7 wklmdm dl' yd' hwyt
lh mḥw' hw' ly
39,8 lbšw hkyl šmh dmrym'
wd'wnyhy
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn
/dyd'yn ly mṭl d'tṭš'
lhnwn (N; - H) dl'
'ḥydyn hww ly
42,8 hkn' nyry 'l 'ylyn
dyd'yn ly

ܝܕܥܬܐ (Br. 296b)

Vgl. σύνεσις; ἀλογιστία (+)

+ = Verbindung mit ܠܐ(ܕ), ܠܝܬ

6,6 'sgy yd'th mry'
7,7 'bwh dyd't' ...
7,7 ... ptgm' hw dyd't'
7,13 lyd't' gyr 'wrḥh smh
+ 7,21 'tḥblt lh gyr l' yd't'
7,21 mṭl d'tt lh yd'th
dmry'
+ 7,23 wl' dl' yd't'
8,8 wqblw yd'th dmrym'
8,12 wd'w yd'ty
11,4 nsbt yd'th

+ 11,8 wrwywty l' hwt dl' yd't'
12,3 w'sgy by yd'th
15,5 hwt ly mḥšbt' dyd't'
17,12 wyhbt yd'ty dl' ḥsm
+ 18,11 w'tḥzyt 'yk 'wr' l' yd't'
23,4 hlkw byd'th dmry' (N; dmrym' H)
23,4 wlšwmly' dyd'th
+ 28,13 hnwn dbl' (N; dbdl' H) yd't' 'zlyn 'l mryhwn
+ 34,5 'l' mstbr l'ylyn dyd't' lyt bhwn
(!NB: Einziger Beleg für die Verbindung mit ܠܝܬ)

ܡܕܥܐ (Br. 297a)

8,20 'n' md'' wlb' ṣbyt
17,7 w'rym lmrwm' dšrr' md'y
: 38,13 wmtybyn ḥkmthwn wmd'yhwn
38,21 wbmd'' dtr'yth

ETHPE. (Br. 297a)

6,6 wṭn dntyd'n hlyn
7,16 wntyd' mrym' bqdyšwhy
15,10 w'tyd'w lmhymnwhy
41,2 wntyd'wn lwth bnwhy
41,15 w'tyd' mn qdm trmyth d'lm'

APH. (Br. 297b)

7,3 'wd'ny npšh dl' ḥsm'
33,13 w'wrḥty 'wd' lhnwn db'yn ly

ESHTAPH. (Br. 298a)

Vgl. COOYN

+ = Verbindung mit ܠܐ
6,18 mṭl dkl 'nš 'štwd' 'nwn bmry'
7,12 mṭl dnštwd'wn lhw d'bd 'nwn
12,13 ṭwbyhwn l'ylyn dbyd hn' 'štwd'w kl mdm
24,14 whnwn d'štwd'wh
+ 28,16 'pl' gyr /'štwd'w ylydwty (N; ylydwty 'kwthwn H)

ܝܗܒ (Br. 298a)

Vgl. †

+ = Formen von ܢܬܠ
4,3 yhbt lbk mry' lmhymnyk
4,9 yhbt ln šwtpwtk
4,13 wmdm gyr dyhbt ...
4,13 ... mgn yhbt
6,7 wtšbwḥth yhb ln lšmh
6,17 yhbw ḥyl' lm'tythwn
7,10 wyhb ly d'b''
7,12 yhb lh dntḥz' l'ylyn
7,24 pwm' gyr yhb lbryth
9,2 hbw ly npškwn
+ 9,2 d'p 'n' 'tl lkwn npšy
9,10 wnsbth zdyqwt' wlkwn yhbth
10,2 wyhb ly d'mll p'r' dšlmh
12,4 wyhbh mrym' l'lmwhy
+ 14,9 w'yk swg'' drḥmyk hkn' ttl ly
+ 14,9 wsrhb lmtl š'ltn

15,7 w'yk mwhbth yhb ly
17,8 wmn tmn yhb ly 'wrḥ'
17,12 wyhbt yd'ty dl' ḥsm
19,5 wyhbt ḥwlṭn' l'lm'
22,4 hw dyhb ly šwlṭn'
22,10 wyhbt m'bdnwt' (N; m'drnwt' H) lhy'
+ 24,9 lmtl ptgm' 'yk dnqwwn
29,2 w'yk ṭybwth (N; ṭbwth H) hkn' 'p yhb ly
29,8 wyhb ly ḥwṭr' dḥyltnwth
29,11 wyhbt tšbwḥt' lmrym'
31,2 wšyṭwt' yhbth (H; nsbth N) l' hlkt'
31,5 mṭl dhkn' yhb lh 'bwhy qdyš'
35,5 wyhb ly ḥlb' ṭlh (H; ṭ'lh N) dmry'
37,3 dyhb ly p'r' d'mly
37,4 wyhb ly nyḥ'
38,12 wyhbyn lhwn dnštwn ḥmr' drwywthwn
41,4 wtmyh hw dyhb (+ ln H) mn tšbḥth

ܡܘܗܒܬܐ (Br. 299a)

Vgl. χάρισμα
11,9 w'trt bmwhbth
15,7 w'yk mwhbth yhb ly
35,6 w'trbyt bmwhbth

ETHPE. (Br. 299b)

Vgl. †
6,6 wṭn dntyd'n hlyn dbṭybwth 'tyhb ln
6,12 mn mrym' gyr 'tyhb mšty'
15,10 w'tyhbw dl' ḥwsrn'
24,6 wl' 'tyhb lhwn lm'kwlt' (N; m'kwlt' H)
30,6 w'dm' d'tyhb bmṣ't'

ܝܘܡܐ (Br. 299b)

: 4,5 mytr' mn klhwn ywmt' wšny'
7,23 w'yk ywm' nhw' lbhwn
15,1 l'ylyn db'yn ywmh
15,3 wḥzyt lywmh qdyš'
16,16 'bd dyn šmš' lywm' dnhw' nhyr
41,4 ywm' gyr rb' 'nhr ln

ܝܘܢܐ (Br. 300a)

24,1 ywn' prḥt 'l /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'
: 28,1 'yk gp' dywn' 'l prwgyhyn

ܝܚܕ

ESHTAPH. (Br. 300b)

8,21 wl' nštwḥdwn mn šmy

ܐܬܝܠܕ (Br. 301b)

Vgl. gravo(r)
19,6 wnsbt bṭn' wyldt
19,7 wḥblt wyldt br'
19,10 'yk gbr' yldt bṣbyn'
19,10 wyldt bthwyt'
24,5 'yk hnyn dyldn
36,3 yldtny mn qdm 'pwhy dmry'
41,10 'wtrh gyr yldny

ܝܠܕܘܬܐ(ܐ) (Br. 301b)

28,16 'pl' gyr /'štwd'w

ylydwty (N; ylydwty 'kwthwn H)

ܝܠܘܕܐ (Br. 302a)

: 41,1 lmry' klhwn ylwdwhy

ܝܠܦ (Br. 302b)

7,6 mṭl d'lpywhy

13,2 wylpw 'ykn' 'ytyhyn 'pykwn

PA. → ܐܠܦ (Br. 22a)

ܝܡܐ (Br. 303a)

16,10 w'wtb my' bym'

18,11 w'yk srywth dym'

ܐܝܡܡܐ (Br. 303a)

41,6 blly' wb'ymm'

ܝܡܝܢܐ (Br. 303b)

Vgl. ⲞⲨⲒⲚⲀⲘ

8,6 ymynh gyr dmry' 'mkwn

8,20 wmn ymyn' dyly smt lgby

14,4 'wšṭ ly mry bklzbn ymynk

18,7 lzkwt' tsym pwrqnn ymynk

19,5 bšwmlyh 'nwn dymyn'

22,7 ḥblt ymynk lmrth

25,2 mṭl dhwyt ymyn' dpwrqn'

25,7 mn ymyny wmn smly

25,9 mṭl dymynk 'rymtny

28,15 'n' dyn my' 'ḥyd hwyt bymyny

38,20 bnṣbt' y'yt' dymynh

ܬܝܡܢܐ (Br. 303b)

26,6 wmn tymn' w'dm' lgrby'

ܝܥܐ (Br. 304b) (ܝܥܐ)

Vgl. αὐξάνω, βλαστάνω

11,1 wy't bh ṭybwt'

11,19 wy'yn bmw'yt' d'ylnyk

ܝܥܘܬܐ (Br. 305a)

Vgl. αὔξησις

11,19 wy'yn bmw'yt' d'ylnyk

ܝܨܦ

ܝܨܝܦܘܬܐ (Br. 306a)

38,20 byṣypwth wbbwrkt' dspwth

ܝܩܪ

ܐܝܩܪܐ (Br. 307b)

16,20 tšbwḥt' w'yqr' lšmh

20,10 tšbwḥt' w'yqr' lšmh

PA. (Br. 308a)

41,5 wnyqrywhy bṭbwth

ܝܩܝܪ (Br. 308a)

9,9 k'p' yqyrt dmy'

ܝܪܒ (Br. 308b)

→ ܪܒ, ܪܒܐ

21,9 wyrb '1 'py

APH. (Br. 309a)

29,11 mṭl d'wrbh l'bdh wlbrh d'mth

ܐܝܪܬ (Br. 310a)

23,19 wyrt klmdm wnsb

31,7 wyrtw npškwn byd ṭybwt'

31,12 mṭl d'prwq l'my w'rtywhy (?) (Vgl. ܪܬܝܐ APH., Br. 746b)

ܐܘܫܛ (APH.) (Br. 310b)

14,4 'wšṭ ly mry bklzbn ymynk

ܝܬܒ

ܬܘܬܒܐ (Br. 312a)

: 24,3 w'ttzy'w twtb'

APH. (Br. 312b)

16,10 w'wtb my' bym'

ܝܬܪ

ܝܘܬܪܢܐ (Br. 313a)

40,6 wywtrnh 'ytyhwn ḥy'

ܝܬܝܪܐ (Br. 313a)

35,4 wytyr mn /ṭll' hw' ly (H; hw' ly ṭ'l' N)

35,4 wytyr mn št'st'

ܝܬܝܪܐܝܬ

21,5 wytyr'yt m'drnyt' hwt ly

ܡܝܬܪ (Br. 313b)

4,5 mytr' mn klhwn ywmt'

23,9 mytr hw' mnhwn

28,19 wlbh mytr hw mn kl ḥkm'

ETHPA. (Br. 313b)

18,1 'ttrym lby bḥwbh dmrym' w'tytr

ܟܐܒ (Br. 314a)

19,7 wl' k'b lh

ܟܐܒܐ (Br. 314b)

21,4 kd l' (N; - H) 'yt bhwn k'b'

ܟܐܦܐ (Br. 315a)

9,9 k'p' yqyrt dmy'

22,12 wthw' št'st' lklmdm k'pk

31,11 'yk k'p' šryrt'

: 31,11 mn k'p' (N; - H) gll'

ܟܕ (Br. 318a)

5,9 w'štkḥw kd sryqyn

7,5 wl' z't kd ḥzyth

7,9 d'bd hwyt kd 'hw'

17,10 'tḥzy ly kd 'ḥyd

17,11 kd 'syr

19,5 kd l' yd'yn

21,4 kd l' (N; - H) 'yt bhwn k'b'

21,7 kd mšbḥ 'n' wmwd'

30,6 w't' kd l' mstyk

31,8 wḥybwny kd qmt

31,9 kd mdm l' mttḥyb lhwn

36,2 kd mšbḥ 'n'

36,3 wkd brnš' 'yty

36,4 kd mšbḥ 'n'

37,2 wšm'ny kd npl qly lwth

38,9 kd msṭbt' hwt (N; - H) klt'

38,14 kd pqryn (N; pqdyn H)

38,14 kd lyt bhwn lb'

39,8 kd nhwwn nhrwt' mtṭpysyn lkwn

ܟܗܢܐ (Br. 319a)

20,1 khn' dmry' 'yty

PA. (Br. 319b)

20,1 wlh hw mkhn 'n'

ܟܘܟܒܐ (Br. 320b)

16,11 mtḥ šmy' w'tqn kwkb'

ܟܢ

ܟܝܢܐ (Br. 321b)

7,6 'yk kyny hw'

ܟܣܐ (Br. 322b)

19,1 ks' dḥlb' 'tqrb ly
19,2 br' ks' 'ytwhy

ܟܟܪܝܬܐ (Br. 326b)

30,4 wkkryt' ddbwryt' l' mtpḥm' lh
40,1 dbš' mn kkryt' ddbwryt'

ܟܠ, ܟܘܠ (Br. 326b)

ܟܠܙܒܢ

13,4 dl' mwm' bklzbn lwth
14,1 'yny mry' bklzbn lwth
14,4 ly mry bklzbn ymynk
35,2 dhwt mnṭr' ly bklzbn

ܟܠܡܕܡ

Vgl. πάντα, THP=

4,14 klmdm gyr 'yk 'lh' gl' hw' lk
5,13 w'n nttzy' klmdm
6,3 wklmdm dmry' hw
6,8 grp gyr klmdm wšḥq
6,10 wml' klmdm
7,16 wmṭl pwrqnh n'ḥwd kl mdm
11,22 whw' klmdm 'yk šrkn' dylk
11,23 'l' klmdm ml' p'r'
12,13 dbyd hn' 'štwd'w kl mdm
17,10 mṭl dptḥ' (+ gyr N) dklmdm 'n' 'yty hwyt
22,11 dnštr' klmdm wntḥdt
22,12 wthw' št'st' lklmdm k'pk
23,13 wklmdm dmzy' hw' lh (N; - H) lgygl'
23,19 wyrt klmdm wnsb
34,5 klmdm gyr l'l hw
35,3 /'ttzy'w klmdm (N; 'ttzy' kl H) w'trhbw
38,7 wklmdm dl' yd' hwyt lh mḥw' hw' ly

ܟܠܢܫ

Vgl. THP=

6,18 mṭl dkl 'nš 'štwd' 'nwn bmry'
28,12 mṭl dlklnš 'bd hwyt ṭbt' 'stnyt

ܟܠܗ (Suff. 3.Sg.m.)

7,13 'l klh šwmly'
17,7 mrym' bklh šwmlyh
24,4 wrḥš' klh myt bḥwlnh
26,4 mn klh lby
33,2 whbl klh twqnh

ܟܠܗ̇ (Suff. 3.Sg.f.)

Vgl. THP=

6,10 'l 'py klh 'r''

41,11 wmlth ʿmn bklh ʾwrḥn

ܟܠܢ (Suff. 1.Pl.)

41,5 nštwʾ hkyl kln ʾkḥdʾ

ܟܠܟܘܢ (Suff. 2.Pl.m.)

30,2 wtw klkwn ṣhyʾ

ܟܠܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

4,5 mytrʾ mn klhwn ywmtʾ
6,11 wʾštyw klhwn ṣhyʾ
8,23 bklhwn ʿlmʾ
9,6 dklhwn ʾylyn dšmʿyn
9,11 wklhwn ʾylyn dzkw
11,20 hʾ klhwn pʿlyk špyryn
15,10 lklhwn ʾylyn dtkylyn
17,11 wʾzl hwyt ʿl klhwn
23,17 dʾtknšw ʾkḥdʾ klhwn ʾtrwtʾ
23,20 ʾmrḥw dyn klhwn msṭynʾ wʿrqw
24,10 dklhwn ʾylyn
25,11 wdḥlw mny klhwn dlwqbly
26,4 mn klhwn hdmy
38,8 lklhwn smmnʾ dṭʿywtʾ
41,1 klhwn ylwdwhy
41,8 ntdmrwn klhwn ʾylyn dḥzyn ly
42,5 mytw klhwn rdwpy

ܟܠܗܝܢ (Suff. 3.Pl.f.)

14,10 wʾnt hw mṣʾ klhyn ḥšḥtn

ܟܠ: Übriger Gebrauch

Vgl. NIM
4,15 wʾnt mryʾ ʿbdt kl
14,8 dbkl qynn ʾšbḥk mryʾ
15,2 wnwhrh šrʾ kl ḥšwkʾ
16,18 mn qdm dkl nhwʾ
17,6 wkl dḥzʾwwny tmhw
18,7 wtqbl mn kl ʾtr
18,7 wtnṭr lkl dbbyštʾ
22,6 wbkl ʾtr šmk
24,9 wʾbd mnhwn kl dḥsyr
28,19 wlbh mytr hw mn kl ḥkmʾ
33,4 lkl ʾylyn dʾštmʿw lh
34,3 ʾykʾ dkryk mn kl ʾtr
35,3 /ʾttzyʿ kl (H; ʾttzyʿw klmdm N)

ܟܠܬܐ (Br. 326b)

38,9 kd mṣṭbtʾ hwt (N; - H) kltʾ dmḥblʾ (N; dmtḥblʾ H)
38,11 wmtdmyn bḥbybʾ wbklth
42,8 ʾyk drʿh dḥtnʾ ʿl kltʾ

ܟܠܝܠܐ (Br. 327a)

Vgl. ΚΛΟΜ (OdSal 5,12 Y)
5,12 wʾyk klylʾ hw bryšy
9,8 klylʾ dlʿlm šrrʾ ʾytwhy
9,9 wqrbʾ gyr mṭl klylʾ hww
9,11 symw klylʾ bqymh šryrʾ dmryʾ
17,1 wklyly ḥyʾ hw
20,7 wʿbd lk klylʾ mn ʾylnh

ETHPA. (Br. 327b)

17,1 ʾtkllt dyn bʾlhy

ܟܠܐ (Br. 327b)

Vgl. κωλύω, ⲁⲙⲁϩⲧⲉ

6,9 wl' 'škḥw kl'why klyn' dbny 'nš'

6,9 'wmnwthwn dhnwn dklyn my'

18,5 'pl' mṭl 'bdyhwn tkl' mny šwmlyk

25,3 klyt l'ylyn dqymyn lwqbly

ܟܠܝܢܐ (Br. 328a)

Vgl. ϣⲣⲭ

: 6,9 wl' 'škḥw kl'why klyn' dbny 'nš'

7,1 wmn p'ryh m'l dl' klyn'

ܟܠܒܐ (Br. 328b)

: 28,13 wḥdrwny 'yk klb' pqr'

ܟܘܠܝܬܐ (Br. 329b)

Vgl. νεφρός

: 11,2 wgl' lwth kwlyty

: 20,5 qrb kwlytk dl' mwm'

ܟܡܐ (Br. 330b)

42,12 wnḥtt 'mh km' d'yt hw' bh 'wmq'

ܟܢܦܐ (Br. 334b)

: 28,5 w'tsymt (N; w'ttsymt H) bknpwhy dl' ḥbl'

ܟܢܫ

ܟܢܘܫܬܐ (Br. 335b)

42,14 w'bdt knwšt' dḥy' bmytwhy

PA. (Br. 336a)

22,2 whw dmknš mṣ'yt'

ETHPA. (Br. 336a)

10,5 w'tknšw 'kḥd 'mm' dmbdryn

17,14 w'tknšw lwty

23,17 wmṭl (N; mṭl H) d'tknšw 'kḥd' klhwn 'trwt'

ܟܣܐ s.o. (Br. 322b)

ܟܣܐ

ܬܟܣܝܬܐ (Br. 337b)

Vgl. ϩⲁ(ⲉ)ⲓⲃⲉⲥ

20,6 w'pl' tḥsrywhy ltksyt' dpwrsyh

25,8 w'tksyt btksyt' drwḥk

ETHPA. (Br. 337b)

Vgl. σκεπάζω

24,5 wthwm' 'tptḥw w'tksyw

25,8 w'tksyt btksyt' drwḥk

ܐܟܣܢܝܐ (Br. 338b)

17,6 w'yk 'ksny' 'stbrt lhwn

ܟܪܗ

ܟܘܪܗܢܐ (Br. 343b)

Vgl. ϣⲱⲛⲉ

: 18,3 kwrhn' 'trḥqw (N; 'rḥqw H) mn pgry

25,9 w''brt kwrhn' mny

ܟܪܙ: APH. (Br. 344a)

33,5 dmkrz' wq'y' (N; wqry' H) w'mr'

ܟܪܟ

ܟܪܝܟ (Br. 345b)

Vgl. KWTE

22,6 wbkl 'tr šmk kryk (N; bryk H) hw' ly

34,3 'yk' dkryk mn kl 'tr špyr'

ETHPE. (Br. 345b)

38,14 whnwn dyn hwyn mtkrkyn

ܟܪܣܐ (Br. 347b)

Vgl. uterus

19,6 gpt krsh dbtwlt'

28,2 'yk 'wl' dd'ṣ bkrs' d'mh

ܟܬܒ (Br. 351b)

23,21 dktyb' bṣb'h d'lh' mšmly'yt

26,8 mnw dktb zmyrth dmry'

ܟܬܒܐ (Br. 351b)

9,11 ntktbwn bktbh

9,12 ktbhwn gyr zkwt' hy

ETHPE. (Br. 352a)

9,11 'ylyn dzkw ntktbwn bktbh

ܠ (Br. 354a)

→ ܕܠ-, ܠܟܠ, ܗܘ (ܕܠܡܐ)

ܠܣܘܕ → ܣܘܕ-

ܠܘܩܕܡ → ܩܕܡ

ܠܘܩܒܠ → ܩܒܠ

ܠܬܚܬ → ܬܚܬ

ܠܝ (Suff. 1.Sg.)

3,2 wmḥb ly

3,3 'lw hw l' rḥm hw' ly

7,3 m'drn' gyr 'yt ly

7,10 wyhb ly d'b'' mnh

8,12 hnwn dbšrr' yd'yn ly

9,2 hbw ly npškwn

10,2 wyhb ly d'mll p'r'

10,4 whwt ly ltšbwḥth

10,5 mṭl d'wdyw ly bmrwm'

11,3 whwt ly gzwrth

14,4 'wšṭ ly mry bklzbn

14,4 wmdbrn' hwy ly 'dm'

14,8 ptḥ ly

14,9 hkn' ttl ly

15,4 hwy ly 'dn'

15,5 hwt ly mḥšbt' dyd't'

15,7 w'yk mwhbth yhb ly

16,4 whymnwt' 'yt ly bh

17,3 'štryt ly mn sryqt'

17,8 wmn tmn yhb ly 'wrḥ'

17,10 wl' mdm 'tḥzy ly kd

17,15 mṭl dhww ly hdm'

19,1 ks' dḥlb' 'tqrb ly

21,4 whww ly hdm' lwt npšy

21,5 m'drnyt' hwt ly

22,1 hw dmḥt ly mn mrwm'

22,1 wmsq ly mn tḥtyt'

22,2 wrm' lhyn (N; - H) ly

22,4 hw dyhb ly šwlṭn'

22,6 šmk kryk (N; bryk H) hw' ly

25,4 hw dprq hw' ly bṭybwtk

25,6 whw' ly 'wšn' mn lwtk

25,7 šrg' smt ly

28,8 'ylyn dḥzyn hww ly

28,9 wsbrw d'tbl't ly
28,10 pwrqn' hw' ly
29,2 hkn' 'p yhb ly
29,6 w'tḥzy ly dhwyw mry'
29,7 wḥwy ly (N; lh H) 'th
29,8 wyhb ly ḥwṭr'
33,7 w'tqrbw ly
33,13 lhnwn db'yn ly
35,2 dhwt mnṭr' ly bklzbn
35,2 wpwrqn' (N; bpwrqn' H) hwt ly
35,4 wytyr mn /ṭll' hw' ly (H; hw' ly ṭ'l' N)
35,5 wyhb ly ḥlb'
37,3 dyhb ly p'r' d'mly
37,4 wyhb ly nyḥ'
38,3 whw' ly llm'n' (N; lm'n' H) dpwrqn'
38,4 w'zl 'my w'nyḥ ly
38,5 wl' hw' ly qyndwnwn
38,7 mḥw' hw' ly
38,10 w'mr ly hnw mṭ'yn'
41,8 'ylyn dḥzyn ly
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn /dyd'yn ly mṭl d'ṭṭš' lhnwn (N; - H) ...
42,3 ... dl' 'ḥydyn hww ly
42,4 lwt hnwn dmḥbyn ly
42,6 wqmt ly w'yty 'mhwn
42,8 '1 'ylyn dyd'yn ly

ܠܟ (Suff. 2.Sg.m.)

4,12 wḥrt' gly' hwt lk
4,14 'yk 'lh' gl' hw' lk
5,1 mwd' 'n' lk mry'
5,1 mṭl drḥm 'n' lk
11,24 šwbḥ' lk 'lh'
17,16 tšbwḥt' lk ryšn mry'
18,9 mṭl d'pl' yd'' lk
18,10 mṭl d'pl' hy yd'' lk
20,7 w'bd lk klyl' mn 'ylnh
42,17 dl' mtqrb lk mwtn

ܠܗ (Suff. 3.Sg.m.)

3,5 wrḥm' lh npšy
4,7 wydy'n lh brytk
4,8 wḥylwtk 'ḥydyn lh
4,8 lbyšyn lh
7,12 yhb lh dntḥz'
7,17 wnzmrwn lh bḥdwt'
9,8 dsymyn lh bryšhwn
12,1 mṭl d'mll lh
16,3 mṭlhn' 'zmr lh
20,1 wlh hw mkhn 'n'
20,2 wlh mqrb 'n' qwrbn'
21,7 whwyt qryb 'n' lh
21,7 wmwd' 'n' lh
23,13 ḥṣd' hwt lh
23,13 wmpsq' hwt (N; - H) lh
26,13 'yk nhr' d'yt lh mbw'' 'tyr'
26,13 l'wdrn' d'ylyn db'yn lh
29,7 wḥwy lh (H; ly N) 'th
29,10 'wr' dšql' lh rwḥ'
30,4 l' mtpḥm' lh
31,4 wqrb lh bny'
31,5 yhb lh 'bwhy qdyš'
33,4 lkl 'ylyn d'štm'w lh
38,5 mṭl d'štm't lh
38,6 wl' 'r'' hwt lh
38,7 wklmdm dl' yd' hwyt lh mḥw' hw' ly

38,11 wmṭ'yn l'lm'
wmḥblyn lh
38,14 'pl' gyr b'yn lh
40,2 wspwty mpqn lh
tšbwḥt'
41,16 mn 'ylyn dmḥbyn lh
42,12 ḥl' wmrr' hwyt lh

ܠܗ̇ (Suff. 3.Sg.f.)

7,21 'tḥblt lh gyr l'
yd't'
7,21 mṭl d'tt lh yd'th
19,7 wl' k'b lh
23,10 wdmnw qr' lh
23,10 wmnw (N; wdmnw H)
šm' lh
23,13 wklmdm dmzy' hw' lh
(N; - H) lgygl'
24,1 mṭl dryš' hw' lh
38,6 'rq' lh (H; hwt N)
gyr mnh

ܠܢ (Suff. 1.Pl.)

4,9 yhbt ln šwtpwtk
4,10 dmrdyn ln ḥlb'
6,6 'tyhb ln
6,7 yhb ln lšmh
41,4 ywm' gyr rb' 'nhr ln
41,4 wtmyh hw dyhb ln (H;
- N) mn tšbḥth
42,17 wpth ln tr''

ܠܟܘܢ (Suff. 2.Pl.m.)

8,6 whw hw' lkwn m'drn'
8,7 w'tṭyb lkwn šlm'
8,9 mdm d'mr 'n' lkwn
8,9 mdm dmḥw' 'n' lkwn
9,1 w'mll lkwn
9,2 d'p 'n' 'tl lkwn npšy
9,6 šlm' lkwn lḥswhy
9,10 wlkwn yhbth
9,12 zkwt' hy dlkwn
9,12 wḥzy' lkwn qdmyh
30,1 mlw lkwn my' mn mbw''
30,1 mṭl d'tpth lkwn
31,7 wsbw lkwn ḥy'
39,8 kd nhwwn nhrwt'
mtṭpysyn lkwn

ܠܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

5,6 wl' nhw' lhwn nwhr'
5,8 wl' hwt lhwn
7,17 l'ylyn d'yt lhwn
mzmwr'
8,14 mṭl dyd' 'n' lhwn
8,16 wtdy' dyly ṭybt lhwn
8,19 mnw dl' mtṭpys lhwn
11,18 whnwn d'yt lhwn 'tr'
12,9 mdm d'yt hw' lhwn
12,11 mṭl dmll lhwn pwmh
17,6 'stbrt lhwn
23,9 mṭl dl' šlyṭ hw' lhwn
24,6 wl' 'tyhb lhwn
24,9 mṭl dlyt hw' lhwn (N;
- H)
28,9 mṭl d'tḥzyt lhwn
31,9 kd mdm l' mttḥyb lhwn
38,12 wyhbyn lhwn dnštwn
ḥmr'
38,13 w'bdyn lhwn (H; lhyn
N) dl' r'yn'
38,14 whydyn šbqyn lhwn
39,5 whnwn d'bryn lhwn
bhymnwt' l' nttzy'wn
42,7 l'ylyn drdpyn lhwn

ܠܗܝܢ (Suff. 3.Pl.f.)

22,2 wrm' lhyn (N; - H) ly

26,8 'w mnw dqr' lhyn

38,13 w'bdyn lhyn (N;
lhwn H)

ܠ + Infinitiv

3,3 l' gyr yd' hwyt
lmrḥm lmry'

3,4 mnw mškḥ lmprš rḥmt'

6,15 dqrybn hwy lmpq

7,17 lmsbrw l'ylyn

7,24 lmptḥ ql' dpwm'

8,2 lmytyw p'r' lmry'

8,2 wlmmllw b'yrwt'

10,3 lmpnyw npšt' d'ylyn
dṣbyn ...

10,3 ... lm't' lwth

10,3 wlmšb' šbyt' ṭbt'

14,9 wsrhb lmtl š'ltn

16,13 wl' yd'n lmqm ...

16,13 ... wlmbṭl

17,11 lmšr' 'nwn

20,6 w'pl' tb'' lmkl

23,7 lmḥṭp ...

23,7 ... wlmsb ...

23,7 ... wlmqryh

23,9 lmšr' ḥtmh

23,22 lmmlkw l'lm 'lmyn

24,9 lmtl ptgm' 'yk dnqwwn

26,12 spq gyr lmd' ...

26,12 ... wlmttnḥw

28,7 wl' mškḥ' lmmt

28,18 b'w lmwbdw

29,8 w'wšn' dgnbr' lmmkw

29,9 lm'bd qrb' bmlth

29,9 wzkwt' lmsb bḥylh

42,13 mṭl dl' 'škḥ (N;
'škḥw H) lmsybrw
prṣwpy

ܠ: Übriger Gebrauch

3,3 lmrḥm lmry'

3,5 mḥb 'n' lrḥym'

3,7 mṭl d'škḥ rḥm' lhw
rḥym'

3,7 mṭl d'rḥm lhw br'

3,8 dmtnqp lhw dl' m't

3,10 dmlp' lbnynš'

4,3 yhbt lbk mry' lmhymnyk

5,7 l'wbyn' thw' tr'ythwn

6,4 w'dm' l'ḥryt'

6,7 yhb ln lšmh

6,7 rwḥtn lrwḥh qdyš'

6,8 w'yty lhykl'

6,13 ṭwbyhwn hkyl lmšmšnwhy

6,17 yhbw ḥyl' lm'tythwn

6,17 wnwhr' l'ynyhwn

6,18 bmy' ḥy' dl'lm

7,3 m'drn' gyr 'yt ly lmry'

7,12 dntḥz' l'ylyn ddylh

7,12 mṭl dnštwd'wn lhw d'bd

7,13 lyd't' gyr 'wrḥh smh

7,14 mn bryšyt 'dm' lḥrt'

7,17 lmsbrw l'ylyn d'yt

7,17 dnpqwn l'wr'h

7,19 wnšbḥwn lmry' bḥwbh

7,24 pwm' gyr yhb lbryth

7,24 lwth wlmšbḥwth

8,1 ldyṣh dmry'

8,1 mn lb' w'dm' lspwt'

8,2 lmytyw p'r' lmry'

8,20 smt lgby

8,23 lšmh d'bwkwn

9,4	wtr‘yth ḥy’ dl‘lm
9,6	šlm’ lkwn lḥswhy
9,8	klyl’ dl‘lm šrr’
9,8	ṭwbyhwn l’ylyn dsymyn
10,3	šbyt’ ṭbt’ lḥ’rwt’
10,4	wšbyt l‘lm’
10,4	whwt ly ltšbwḥth
10,6	whww ‘my l‘lm‘lmyn
11,1	w‘bd p’r’ lmry’
11,3	whwt ly gzwrth lpwrqn’
11,4	mn ryšyt’ w‘dm’ lḥryt’
11,6	wmy’ mll’ qrbw lspwty
11,10	wšbqt lšṭywt’ šdy’
11,16	w’wblny lprdysh
11,17	wsgdt lmry’ mṭl
11,18	dṭwbyhwn mry’ l’ylyn
11,19	mn ḥšwk’ lnwhr’
11,21	mn byšwt’ lbsymwt’
11,22	wdwkrn’ dl‘lm
11,24	bwsm’ dbprdys’ dl‘lm
12,4	wyhbh mrym’ l‘lmwhy
12,8	mllw ḥd lḥd
12,10	wyd‘w lhw d‘bd
12,13	ṭwbyhwn l’ylyn
12,13	wyd‘w lmry’ bšrrh
13,2	wsbrw tšbḥt’ lrwḥh
14,4	‘dm’ lḥrt’
15,1	ḥdwt’ hw l’ylyn db‘yn
15,3	wḥzyt lywmh qdyš’
15,4	wšm‘t lšrrh
15,8	lbšt ll’ ḥbl’
15,8	wšlḥt lḥbl’
15,10	w’tyd‘w lmhymnwhy
15,10	w’tyhbw dl’ ḥwsrn’ lklhwn ’ylyn
16,2	mṭl dḥwbh trsy llby
16,2	w‘dm’ lspwty gs’
16,7	lswg’’ drḥmwhy ...
16,7	... wl‘wšn’ dmlth
16,9	w’dn’ šm‘’ lmḥšbth
16,10	hw ’pty l’r‘’
16,12	w’tqn lbryt’
16,14	mšt‘bdyn lmlth
16,16	‘bd dyn šmš’ lywm’ dnhw’ nhyr
16,16	myt’ dyn lḥšwk’ lly’
16,18	wlyt mdm dlbr mn mry’ - Vgl. ܡܪܐ (Br. 88a)
16,20	tšbwḥt’ w’yqr’ lšmh
17,7	w’rym lmrwm’ dšrr’
* 18,3	wqmw (N; wqm H) lmry’
18,7	lzkwt’ tsym pwrqnn
18,7	wtnṭr lkl dbbyšt’
18,16	wrbwt y’ywt’ lšmh
19,5	wyhbt ḥwlṭn’ l‘lm’
20,6	lmkl lqrybk
20,6	w’pl’ tḥsrywhy ltksyt’
20,7	wt’ lprdysh
20,10	tšbwḥt’ w’yqr’ lšmh
21,1	dr‘y ’rymt lmrwm’ ...
21,1	... lḥnnh dmry’
21,2	w’rymny m‘drny lḥnnh ...
21,2	... wlpwrqnh
22,3	hw dbdr lb‘ldbby ...
22,3	... wlb‘ldyny (N; wb‘ly dyny H)
22,5	hw dšḥp b’ydy ltnyn’
22,7	ḥblt ymynk lmrth
22,7	w’šwyt ’ydk ’wrḥ’ l’ylyn dmḥymnyn
* 17,11	dl’ ’šbwq l’nš kd ’syr

Stelle	Text
22,10	m‘bdnwt’ (N; m‘drnwt’ H) lḥy’
22,11	’ytyt l‘lmk ...
22,11	... lḥbl’
22,12	wthw’ št’st’ lklmdm k’pk
23,4	wldyṣh (N; ldyṣh H)
23,4	wlšwmly’ dyd‘th
23,13	dmzy‘ hw’ lh (N; - H) lgygl’
23,16	mṭl d‘dm’ lrgl’ rhṭt
23,22	lmmlkw l‘lm ‘lmyn
24,5	whww b‘yn lmry’
24,6	wl’ ’tyhb lhwn lm’kwlt’ (N; m’kwlt’ H)
25,3	klyt l’ylyn dqymyn
25,12	wnyḥh l‘lm‘lmyn hw
26,1	’b‘t tšbwḥt’ lmry’
26,5	mn mdnḥ’ gyr w‘dm’ lm‘rb’
26,5	wmn tymn’ w‘dm’ lgrby’
26,7	wmn ryš’ drwm’ w‘dm’ lḥrthwn
26,9	’w mnw drd’ (+ npšh H, N) lḥy’
26,13	wrd’ l‘wdrn’ d’ylyn
27,1	wqdšt lmry
28,12	mṭl dlklnš ‘bd hwyt ṭbt’
28,15	wlmryrwthwn ṭ‘yt (N; ṭ‘nt H)
29,5	wmkkt lb‘ldbby
29,10	w’rmy lb‘ldbby mry’
29,11	wyhbt tšbwḥt’ lmrym’
29,11	mṭl d’wrbh l‘bdh ...
29,11	... wlbrh d’mth
30,7	ṭwbyhwn l’ylyn
31,3	wmll tšbwḥt’ ḥdt’ lšmh
31,8	kd qmt lhw dl’ ’yty
31,12	mṭl d’prwq l‘my
31,13	wdl’ ’srq lšwwdy’
31,13	hnwn d’štwdyt lpwrqn’
32,1	lṭwbn’ ḥdwt’ mn lbhwn
32,3	hw l‘lm ‘lmyn
33,1	wšbqt lḥbl’
33,2	w’wbd l’bdn’
33,3	mn swpyh d’r‘’ w‘dm’ lswpyh
33,4	wngd lwth lkl ’ylyn
33,13	w’wrḥty ’wd‘ lhnwn
34,5	mstbr l’ylyn dyd‘t’ lyt bhwn
34,6	ṭybwt’ ’tglyt lpwrqnkwn
36,1	w’rymtny lrwm’ (N; lmrwm’ H)
38,1	slqt lnwhr’ dšrr’ ...
38,1	... ’yk dlmrkbt’
38,3	whw’ ly llm’n’ (N; lm’n’ H) dpwrqn’
38,8	lklhwn smmn’
38,8	wlngd’ hnwn
38,9	wlmḥblnh dḥbl’ ḥz’ hwyt
38,10	wš’lt lšrr’
38,11	wmṭ‘yn l‘lm’
38,12	wqryn lsgy’’ ...
38,12	... lmštwt’
38,15	wḥdyt lnpšy
38,17	wp’rwhy l‘lmyn (N; l‘lm H) hwyn

39,1 dl'ylyn dmbsryn ʻlwhy
mytyn bṭr ryšhwn
39,13 w'ttsymt 'wrḥ'
l'ylyn dʻbryn btrh ...
39,13 ... wlhnwn dšlmyn ...
39,13 ... lhlkt' dhymnwth
39,13 wsgdyn lšmh
41,1 nšbḥwn (H; nšbḥ N)
lmry'
41,16 dnḥ' npšt' lʻlm
41,16 tšbwḥt' ḥdt' lmry'
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn
/dydʻyn ly mṭl ...
42,3 ... d'ttš' lhnwn (N;
- H) dl' 'ḥydyn hww
42,7 'slyw gyr l'ylyn
42,11 wmwt' 'tybny wlsgy''
ʻmy

ܠܐ (Br. 354a)

+ = ܠܝܬ
3,3 l' gyr ydʻ hwyt lmrḥm
3,3 'lw hw l' rḥm hw' ly
3,6 wl' 'hw' nwkry'
+ 3,6 mṭl dlyt ḥsm'
3,8 dmtnqp lhw dl' m't
3,8 'p hw dl' mwt' nhw'
3,10 dl' dglwt'
4,1 l' 'nš mšḥlp 'trk
4,1 wl' dnšḥlpywhy
+ 4,2 mṭl dlyt ʻlwhy
4,3 qšyš' l' nšthlp
4,4 l' mtwm tbṭl
4,4 wl' thw' ...
4,4 ... dl' p'r'
4,9 l' hw' dḥsyr 'nt mnn
+ 4,11 lyt gyr twt' lwtk

4,13 dl' mkyl ttwp wtsb
5,2 mrym' l' tšbqny
5,4 wl' nḥzwnny
5,6 wl' nhw' lhwn nwhr'
5,6 dl' n'ḥdwnny
5,8 wl' hwt lhwn
5,10 wl' 'dḥl
5,11 l' 'dḥl
5,12 wl' 'ttzyʻ
5,14 'n' l' 'mwt

6,5 dl' mdm nhw'
6,5 wl' mdm nqwm
6,9 wl' 'škḥw kl'why
6,9 w'pl' 'wmnwthwn
7,1 mʻl dl' klyn'
7,3 'wdʻny npšh dl' ḥsm'
7,5 wl' zʻt kd ḥzyth
7,6 mṭl dl' 'hpwk mnh
7,9 whw dbrny ʻdl' 'hw'
7,11 'ytwhy dl' ḥbl'
7,12 wdl' nsbrwn
7,21 'tḥblt lh gyr l' ydʻt'
7,23 wl' nhw' mdm dnpš'
7,23 wl' ...
7,23 ... dl' ydʻt'
7,23 wl' dḥrš
8,9 l' ndʻ bsrkwn
8,9 'pl' lbwškwn
8,14 l' gyr mhpk 'n' 'py
8,15 wmn qdm dl' nhwwn
8,17 wl' bht 'n' bhwn
8,19 'w mnw dl' mtṭpys
8,21 wl' nštwḥdwn mn šmy
8,23 wdl' ḥbl' tštkḥwn
9,4 wdl' ḥbl' 'ytwhy
9,6 džmʻyn l' nplwn bqrb'

	9,7	dyd'why l' n'bdwn
	9,7	dnsbwn l' nbhtwn
	10,2	ḥywhy dl' mwt'
	10,5	w'n' l' 'ṭṭm't bḥwby
	11,6	mbw'h dmry' dl' ḥsm
	11,7	my' ḥy' dl' mytyn
	11,8	wrwywty l' hwt ...
	11,8	... dl' yd't'
	11,12	'nyḥny dl' ḥbl
+	11,23	wlyt bh mdm dbṭyl
	12,5	dptgm' dl' twny' 'ytyh
	12,5	wdl' swyk' 'ytyh
	12,6	wl' mtwm npl
	12,6	wl' yd' mḥth ...
	12,6	... 'pl' 'wrḥh
	13,4	wthwwn dl' mwm'
	14,3	l' tsṭ' rḥmyk
	14,3	wl' tsb mny bsymwtk
	15,6	pwrqn' mnh dl' ḥsm'
	15,8	lbšt ll' ḥbl'
	15,10	ḥy' dl' mwt'
	15,10	w'tyhbw dl' ḥwsrn'
	16,8	mdm dl' mtḥz'
	16,13	wl' yd'n lmqm
+	16,18	wlyt mdm dlbr mn mry'
	17,2	pwrqny dyn dl' ḥbl'
	17,3	wl' 'yty mḥyb'
	17,5	w'zlt btrh wl' ṭ'yt
	17,10	wl' mdm 'tḥzy ly
	17,11	dl' 'šbwq l'nš kd 'syr
	17,12	wyhbt yd'ty dl' ḥsm
	18,2	'yk dl' nplwn
	18,5	'pl' mṭl 'bdyhwn tkl'
	18,6	l' nzdk' nhyr'
	18,6	'pl' n'rwq šrr'
+	18,8	dglwt' wmwt' lyt bpwmk
	18,9	wsryqwt' l' yd' 'nt
	18,9	mṭl d'pl' yd'' lk
	18,10	wl' yd' 'nt ṭ'ywt'
	18,10	mṭl d'pl' hy yd'' lk
	18,11	'yk 'wr' l' yd't'
	18,13	w'tḥšbw wl' 'ṭṭnpw
	19,3	wl' mtb'' hw'
	19,5	kd l' yd'yn
	19,7	wl' k'b lh
	19,8	mṭl dl' hw' spyq'yt hwt
	19,9	wl' b't ḥyt'
	20,3	l' hwt gyr 'yk 'lm'
	20,3	'pl' 'yk bsr' mḥšbth
	20,3	'pl' 'yk hnwn dplḥyn
	20,5	qrb kwlytk dl' mwm'
	20,5	wrḥmyk l' n'lṣwn rḥm'
	20,5	wnpšk l' t'lwṣ npš'
	20,6	l' tqn' nwkry'
	20,6	w'pl' tb'' lmkl
	20,6	w'pl' thsrywhy
	20,7	ṭybwth dmry' dl' ḥsm'
	21,4	kd l' (N; - H) 'yt bhwn k'b'
	21,4	'pl' 'wlṣn' ...
	21,4	... 'pl' ḥš'
	21,5	wšwtpwth dl' ḥbl'
	22,10	wl' mttzy'yn hww
	22,11	dl' ḥbl' hwt 'wrḥk
	23,4	/wtd'wn ṭybwth dmry' (N; - H) dl' ḥsm'
	23,9	mṭl dl' šlyṭ hw' lhwn
	24,6	wl' 'tyhb lhwn
	24,6	mṭl dl' hw' dylhwn hw'
+	24,9	mṭl dlyt hw' lhwn (N; - H)

+	24,10	'ylyn dlyt lwthwn šrr'
+	24,12	mṭl dlyt hw' lwthwn šrr'
	25,3	wtwb l' 'tḥzyw (N; 'ḥzywhy H)
	25,7	dl' (N; wl' H) nhw' by mdm ...
	25,7	... dl' nwhr'
	26,3	wl' nšlyn zmyrt'
	28,4	wḥrb' l' tplgny mnh
	28,4	'pl' spsr'
	28,5	bknpwhy dl' ḥbl'
	28,6	ḥy' dl' mwt'
	28,7	wl' mškḥ' lmmt
+	28,11	mṭl dṭnn' lyt hw' by
	28,13	hnwn dbl' (N; dbdl' H) yd‘t'
	28,16	wl' 'bdt
	28,16	mṭl dl' hwyt 'ḥwhwn
	28,16	'pl' gyr /'štwd‘w ylydwty (N; ylydwty 'kwthwn H)
	28,17	wb‘w mwty wl' 'škḥw
	28,19	mṭl dl' mtqdm' tr‘yth
	29,1	l' 'bht bh
	30,4	wkkryt' ddbwryt' l' mtpḥm' lh
	30,6	w't' kd l' mstyk ...
	30,6	... wl' mtḥz'
	30,6	l' yd‘why
	31,2	wšyṭwt' nsbth (N; yhbth H) l' hlkt'
	31,7	ḥy' dl' mwt'
	31,8	lhw dl' 'yty hwyt mḥyb'
	31,9	kd mdm l' mtḥyb lhwn
	31,10	'yk dl' 'ttzy‘ mnhwn
	31,11	'l' qmt dl' zw‘t'
	31,13	wdl' 'srq lšwwdy'
	32,3	whw dl' zw‘z‘' hw
	33,4	wl' 'tḥzy 'yk byš'
	33,9	l' ttḥblwn
	33,9	'pl' t'bdwn
	33,12	l' ntṭlmwn
	33,12	b‘lm' ḥdt' l' ḥbl'
+	34,1	lyt 'wrḥ' qšyt'
	34,1	'pl' mḥwt'
	34,2	'pl' ‘l‘l'
+	34,3	lyt bh mdm dplyg
+	34,5	wltḥt lyt mdm
+	34,5	l'ylyn dyd‘t' lyt bhwn
	38,3	dḥy' dl' mwt'
	38,4	wl' šbqny d'ṭ‘'
	38,5	wl' hw' ly qyndwnws
	38,5	wl' ṭ‘yt bmdm
	38,6	wl' 'r‘' hwt lh
	38,7	wklmdm dl' yd‘ hwyt
	38,13	w‘bdyn lhwn (H; lhyn N) dl' r‘yn'
+	38,14	kd lyt bhwn lb'
	38,14	'pl' gyr b‘yn lh
	38,15	dl' nplt b'ydy mṭ‘yn'
	39,5	l' nttzy‘wn
	39,6	whnwn dmhlkyn bhwn dl' mwm' ...
	39,6	... l' ntdlḥwn
	39,8	wt‘brwn dl' qyndwnws
	39,10	wl' 'tḥbl
	39,12	wl' mt‘ṭyn ...
	39,12	... 'pl' mtḥbln
	40,6	ḥy' dl' mwt'
	40,6	wmqblnyhwn dl' ḥbl'

41,11 prwq' dmḥ' wl' msl' npštn
42,3 whwyt dl' ḥšḥw lhnwn /dyd'yn ly mṭl d'tṭš' lhnwn (N; - H) ...
42,3 ... dl' 'ḥydyn hww ly
42,10 l' 'stlyt 'pn 'stbrt
42,10 wl' 'bdt 'pn rnw 'ly
42,13 mṭl dl' 'škḥ (N; 'škḥw H) lmsybrw
42,14 mṭl dl' nhw' bṭl
42,17 ḥzynn gyr dl' mtqrb lk mwtn

ܠܒܠܒܐ (Br. 354b)

: 4,8 wrby ml'k' gby' lbyšyn lh

ܠܒܐ (Br. 354b)

Vgl. καρδία
4,3 yhbt lbk mry' lmhymnyk
7,23 w'yk ywm' nhw' lbhwn
: 8,1 ptḥw ptḥw lbwtkwn
8,1 mn lb' w'dm' lspwt'
8,20 'n' md'' wlb' ṣbyt
10,1 wptḥ lby bnwhrh
10,6 w'ttsymy 'qbt' dnwhr' 'l lbhwn
11,1 'tgzr lby
16,2 mṭl dḥwbh trsy llby
16,19 wbmḥšbt' dlbh
: 17,13 wzr't blbwt' p'ry
18,1 'ttrym lby bḥwbh
20,4 wdkywt' dlb' wdspwt'
21,8 'b' lby
24,11 hnwn dmttrymyn hww blbhwn
26,2 mṭl dlby lwth hw
26,4 mn klh lby
28,1 gpyh (N; gp' H) drwḥ' 'l lby
28,2 mtbsm lby wd'ṣ
28,19 wlbh mytr hw mn kl ḥkm'
30,5 wmn lbh dmry' šmh
32,1 lṭwbn' ḥdwt' mn lbhwn
34,1 'yk' dlb' pšyṭ'
36,7 wgs' lby (+ 'yk H) gsyt' dzdyqwt'
37,2 wmllt bspwth dlby
38,14 kd lyt bhwn lb'
40,2 hkn' gs' lby tšbḥth (N; tšbwḥth H) dmry'
: 41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh
41,10 wmḥšbt' dlbh
42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)

ܠܒܫ (Br. 357b)

4,6 mnw gyr nlbš ṭybwtk
4,8 wrby ml'k' gby' lbyšyn lh
7,4 mṭl d'lbšywhy
13,3 wrḥmw qdyšwth wlwbšwh
15,8 lbšt ll' ḥbl'
20,7 lbš dyn ṭybwth dmry'
21,3 wlbšt nwhr'
23,1 wmnw nlbšyh
23,3 wmnw nlbšywhy
33,12 whnwn dlbšwny
39,8 lbšw hkyl šmh dmrym' wd'wnyhy

ܠܒܘܫܐ (Br. 358a)

Vgl. ἔνδυμα, ϢΤΗΝ

8,9 'pl' lbwškwn

11,11 wmry' ḥdtny blbwšh

: 25,8 w'rymt mny /lbwšy dmšk' (N; lbwšy mšk' H)

APH. (Br. 358b)

3,1 - - - mlbš 'n'

ܠܘܬ (Br. 362b)

Vgl. ἐπί, πρός, ϾΡⲀΤ=

ܠܘܬܝ (Suff. 1.Sg.)

14,6 wnyḥwtk mry' tqw' lwty

17,14 w'tknšw lwty

37,3 ptgmh 't' lwty

42,15 wrhṭw lwty hnwn dmytw

ܠܘܬܟ (Suff. 2.Sg.m.)

4,11 lyt gyr twt' lwtk

14,1 'yny mry' bklzbn lwtk 'ytyhyn

14,2 mṭl dlwtk 'nwn tdy

25,1 wlwtk 'rqt 'lhy

25,6 whw' ly 'wšn' mn lwtk

42,17 tr'' dbh npwq lwtk

ܠܘܬܗ (Suff. 3.Sg.m.)

3,2 whdmwhy lwth 'nwn

7,2 wrhṭy lwth

7,24 lwth wlmšbḥwth

10,3 dṣbyn lm't' lwth

11,2 wgl' lwth kwlyty

13,4 dl' mwm' bklzbn lwth

15,6 w'zlt lwth

26,2 mṭl dlby lwth hw

26,4 'g'' lwth

28,4 wryšy lwth hw

33,4 wngd lwth lkl 'ylyn

35,7 w'tprqt lwth

37,2 kd npl qly lwth

41,2 wntyd'wn lwth bnwhy

ܠܘܬܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

24,10 'ylyn dlyt lwthwn šrr'

24,12 mṭl dlyt hw' lwthwn šrr'

42,14 wmllt lwthwn (N; 'mhwn H)

Übriger Gebrauch

3,6 lwt mry' mrym'

11,9 w'tpnyt lwt mrym'

12,9 wmllw ḥd lwt ḥd

21,4 whww ly hdm' lwt npšy

23,16 nḥt ryš' lwt rgl'

28,1 wpwm' dprwgyhyn lwt pwmyhyn

31,4 w'rym qlh lwt mrym'

31,13 lšwwdy' dlwt ryšy 'bht'

35,7 w'ttrṣt lwt mrym' (H, N; mry' H^{corr})

37,1 pšṭt 'ydy lwt mry' (N; mry H)

37,1 wlwt mrym' 'rymt qly

42,1 w'tqrbt lwt mry

42,4 w'hw' lwt hnwn dmḥbyn

ܠܠܐ (Br. 366a)

16,15 wsymt' dḥšwk' lly' hw

16,16 myt' dyn lhšwk' lly' 'l 'pyh d'r''
41,6 blly' wb'ymm'

ܠܝܬ (Br. 366a)

3,6 mṭl dlyt ḥsm'
4,2 mṭl dlyt 'lwhy šwlṭn'
4,11 lyt gyr twt' lwtk
11,23 wlyt bh mdm dbṭyl
16,18 wlyt mdm dlbr mn mry'
18,8 dglwt' wmwt' lyt bpwmk
24,9 mṭl dlyt hw' lhwn (N; - H)
24,10 'ylyn dlyt lwthwn šrr'
24,12 mṭl dlyt hw' lwthwn šrr'
28,11 mṭl dṭnn' lyt hw' by
34,1 lyt 'wrḥ' qšyt'
34,3 lyt bh mdm dplyg
34,5 wltht lyt mdm
34,5 l'ylyn dyd't' lyt bhwn
38,14 kd lyt bhwn lb'

ܠܡܐܢܐ (Br. 367b)

38,3 whw' ly llm'n' (N; lm'n' H) dpwrqn'

ܠܥܠ (Br. 369a)

11,12 wmn l'l 'nyḥny dl' ḥbl
34,4 hwyw hw (H; - N) dl'l
34,5 klmdm gyr l'l hw
35,1 w'nn' dšlm' 'qym l'l mn ryšy

ܠܫܢܐ (Br. 371a)

40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy wdhnyn hdmy (N; - H)

ܡܐ (Br. 372a)

→ ܡܐܢܐ

11,21 m' d'tnṣbw b'r'' dylk

ܠܡܐ ܗ (Br. 372a)

18,4 mry' dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn tšd' (N; tšr' H)

ܡܓܢ (Br. 373b)

Vgl. NXINXH

4,13 wmdm gyr dyhbt mgn yhbt
5,3 mgn nsbt ṭybwtk
28,18 w'ylyn dmn btr (N; btry H) hww mgn

ܡܕܡ (Br. 375b)

Vgl. ΛΔΔΥ

\+ = ܡܕܡ ܗ

\+ 4,11 dttw' 'l mdm d'štwdyt
\+ 4,13 wmdm gyr dyhbt
4,14 klmdm gyr 'yk 'lh' gl'
\+ 5,7 wmdm d'tḥkmw
5,13 w'n nttzy' klmdm
\+ 5,14 w'n n'bd mdm dmtḥz'
6,3 mwbd hw gyr mdm nwkry
6,3 wklmdm dmry' hw
6,5 dl' mdm nhw' sqwbl'
6,5 wl' mdm nqwm lqwblh
6,8 grp gyr klmdm wšḥq
6,10 wml' klmdm
\+ 7,9 yd' mdm d'bd hwyt

7,16 n'ḥwd kl mdm
+ 7,23 wl' nhw' mdm dnpš'
+ 8,9 mdm d'mr 'n' lkwn
+ 8,9 mdm dmḥw' 'n' lkwn
11,22 whw' klmdm 'yk šrkn' dylk
+ 11,23 wlyt bh mdm dbṭyl
11,23 'l' klmdm ml' p'r'
+ 12,9 mdm d'yt hw' lhwn
12,13 dbyd hn' 'štwd'w kl mdm
+ 16,8 mdm dl' mtḥz'
+ 16,18 wlyt mdm dlbr mn mry'
17,10 wl' mdm 'tḥzy ly kd 'ḥyd
17,10 mṭl dptḥ' (+ gyr N) dklmdm 'n'
22,11 dnštr' klmdm wntḥdt
22,12 št'st' lklmdm k'pk
+ 23,13 wklmdm dmzy' hw' lh (N; - H) lgygl'
+ 23,16 wmdm d't' hw' 'lyh
23,19 wyrt klmdm wnsb
+ 25,7 dl' (N; wl' H) nhw' by mdm dl' nwhr'
31,9 kd mdm l' mttḥyb lhwn
+ 34,3 lyt bh mdm dplyg
34,5 klmdm gyr l'l hw
34,5 wltḥt lyt mdm
35,3 /'ttzy'w klmdm (N; 'ttzy' kl H) w'trhbw
38,5 wl' ṭ'yt bmdm
+ 38,7 wklmdm dl' yd' hwyt lh mḥw' hw' ly

ܡܘܡܐ (Br. 376b) (~ ܠܐ)

13,4 wthwwn dl' mwm' bklzbn lwth
20,5 qrb kwlytk dl' mwm'
39,6 whnwn dmhlkyn bhwn dl' mwm' l' ntdlḥwn

ܡܘܬ (Br. 378a)

Vgl. (ἀθάνατος) (+)
3,8 dmtnqp lhw dl' m't
5,14 'n' l' 'mwt
+ 11,7 my' ḥy' dl' mytyn
24,4 wrḥš' klh myt bḥwlnh
28,7 wl' mškḥ' lmmt
42,5 mytw klhwn rdwpy
42,15 wrhṭw lwty hnwn dmytw

ܡܘܬܐ (Br. 378a)

+ = ܠܐ ܡܘܬܐ
+ 3,8 'p hw dl' mwt' nhw'
6,15 mn mwt' 'ḥdw 'nyn
+ 10,2 by ḥywhy dl' mwt'
15,9 mwt' 'tḥbl mn qdm prṣwpy
+ 15,10 ḥy' dl' mwt'
18,8 dglwt' wmwt' lyt bpwmk
+ 28,6 ḥy' dl' mwt'
28,17 wb'w mwty wl' 'škḥw
29,4 wmn pwmh dmwt' ngdny
+ 31,7 wsbw lkwn ḥy' dl' mwt'
+ 38,3 dḥy' dl' mwt'
38,8 wlngd' hnwn dsbyryn (N; dsbryn H) dḥlywt' hy dmwt'
+ 40,6 ḥy' dl' mwt'
42,11 wmwt' 'tybny wlsgy'' 'my
42,17 dl' mtqrb lk mwtn

ܡܝܬ (Br. 378a "mortuus")

Vgl. ⲔⲰⲰⲤ, ⲘⲞⲨⲞⲨⲦ

: 22,8 wpršt 'nwn mn myt'
: 22,9 nsbt grm' myt'
: 42,14 w'bdt knwšt' dḥy' bmytwhy

ܡܙܓ (Br. 378b)

19,4 wmzgt ḥlb' dtryn tdwhy d'b'

ETHP. (Br. 379b)

3,7 'tmzgt mṭl d'škḥ rḥm'

ܡܚܐ

ܡܚܘܬܐ (Br. 380a)

34,1 'pl' mḥwt'

ܡܛܠ (Br. 382a)

ܡܛܠ ܕ

Vgl. ϪⲈ

3,6 mṭl dlyt ḥsm'
3,7 mṭl d'škḥ rḥm' lhw
3,7 mṭl d'rḥm
4,2 mṭl dlyt 'lwhy šwlṭn'
4,7 mṭl dḥtmk ydy' hw
5,1 mṭl drḥm 'n' lk
5,2 mṭl dsbry 'nt hw
5,11 wmṭl dmry' hw pwrqny
5,15 mṭl dmry' 'my
6,18 mṭl dkl 'nš 'štwd' 'nwn bmry'
7,4 mṭl d'sbywhy
7,4 mṭl d'lbšywhy
7,5 mṭl dhwyw ḥnny
7,6 mṭl d'lpywhy
7,6 mṭl dl' 'hpwk
7,11 mṭl dhwyw 'ytwhy dl'
7,12 mṭl dnštwd'wn
7,19 mṭl dqryb hw wḥz'
7,21 mṭl d'tt lh yd'th
8,14 mṭl dyd' 'n' lhwn
8,21 mṭl d'mhwn hw
10,5 mṭl d'wdyw ly bmrwm'
12,1 mṭl d'mll lh
12,3 mṭl dpwmh dmry'
12,11 mṭl dmll lhwn pwmh
14,2 mṭl dlwtk 'nwn tdy
15,2 mṭl dhwyw šmšy
16,2 mṭl dḥwbh trsy llby
16,18 mṭl dhw 'ytwhy hw'
17,10 mṭl dptḥ' (+ gyr N) dklmdm 'n' 'yty hwyt
17,15 mṭl dhww ly ḥdm'
18,3 mṭl dšryr' hy mlkwth
18,9 mṭl d'pl' yd'' lk
18,10 mṭl d'pl' hy yd'' lk
18,14 mṭl dhww btr'yth
19,3 mṭl dtdwhy 'tmlyw
19,8 mṭl dl' hw' spyq'yt hwt
19,9 mṭl d'ḥyh
21,2 mṭl d'swry šd' mny
23,9 mṭl dl' šlyṭ hw' lhwn
23,16 mṭl d'dm' lrgl' rhṭt
23,17 wmṭl (N; mṭl H) d'tknšw 'kḥd' klhwn
24,1 mṭl dryš' hw' lh
24,6 mṭl dl' hw' dylhwn hw'
24,9 mṭl dlyt hw' lhwn (N; - H)
24,12 mṭl dlyt hw' lwthwn šrr'
24,13 mṭl dmry' ḥwy 'wrḥh

25,2 mṭl dhwyt ymyn'
25,4 mṭl dprṣwpk ʻmy hw'
25,9 mṭl dymynk 'rymtny
26,1 mṭl ddylh 'n'
26,2 mṭl dlby lwth hw
26,11 mṭl gyr dhw (N; hw H) dmtrgm nštr'
27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy /'th hy (H; 'tthy N)
28,3 mṭl dmhymn hw
28,5 mṭl d'tʻtdt (N; dʻtdt H)
28,7 mṭl dḥy' (Pl. N; Sg. H) hy
28,8 mṭl d'trdpt
28,9 mṭl d'tḥzyt lhwn
28,11 mṭl dṭnn' lyt hw' by
28,12 mṭl dlklnš ʻbd hwyt ṭbt' 'stnyt
28,14 mṭl dmḥbl' hy trʻythwn
28,16 mṭl dl' hwyt 'ḥwhwn
28,17 mṭl dqšyš hwyt mn
28,19 mṭl dl' mtqdm' trʻyth
29,11 mṭl d'wrbh lʻbdh
30,1 mṭl d'tptḥ lkwn
30,3 mṭl dšpyr hw wnqd
30,5 mṭl dmn spwth dmry' npq
31,5 mṭl dhkn' yhb lh
31,12 mṭl d'prwq lʻmy
32,3 mṭl d'tʻšn bḥylh
38,4 mṭl dšrr' 'ytwhy hw'
38,5 mṭl d'štmʻt lh
38,15 mṭl d'zl hw' ʻmy šrr'
38,16 mṭl dhw nṣbny
39,7 mṭl d't' bhwn mry' hw
41,8 mṭl dmn gns' 'ḥrn' 'n'
42,1 mṭl dmtḥ' d'ydy 'th hy
42,3 /dydʻyn ly mṭl d'ttš' lhnwn (N; - H)
42,5 mṭl dḥy 'n'
42,13 mṭl dl' 'škḥ (N; 'škḥw H) lmsybrw
42,14 mṭl dl' nhw' bṭl ptgmy
42,18 mṭl d'nt hw prwqn
42,20 mṭl dbny ḥ'r' 'nwn wdyly 'ytyhwn

ܡܛܠ Übriger Gebrauch

Vgl. ἕνεκα

+ = ܡܛܠ ܗܢܐ

\+ 7,10 mṭl hn' ḥnny
7,16 wmṭl pwrqnh n'ḥwd kl
9,9 wqrb' gyr mṭl klyl' hww
11,17 wsgdt lmry' mṭl tšbwḥth
14,5 'špr qdmyk mṭl tšbwḥtk
14,5 wmṭl šmk 'tprq mn byš'
\+ 16,3 mṭlhn' 'zmr lh
18,4 dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn
18,5 'pl' mṭl ʻbdyhwn tkl'
\+ 28,3 hymnt mṭl hn' 'p (N; - H) 'ttnyḥt
31,12 wsblt mryrwthwn mṭl mkykwt'
\+ 41,2 mṭl hn' nzmr bḥwbh

ܡܝܐ (Br. 383a)

Vgl. ὕδωρ, MOOY

6,9 'wmnwthwn dhnwn dklyn my'
6,13 hnwn d'thymnw mwhy
6,18 wḥyw bmy' ḥy' dlʻlm

11,6 wmy' mll' qrbw lspwty
11,7 mn my' ḥy' dl' mytyn
12,2 w'yk rdy' dmy' rd' šrr' mn pwmy
16,10 w'wtb my' bym'
28,15 'n' dyn my' 'ḥyd hwyt bymyny
30,1 mlw lkwn my' mn mbw‘' ḥy' dmry'
30,4 mn dbš' gyr sgy bsymyn mwhy
39,10 w‘qbth qymn ‘l my' wl' 'tḥbl
40,2 'yk dgs' mbw‘' mwhy

ܡܟ

PA. (Br. 384b)

29,5 wmkkt lb‘ldbby
29,8 w‘wšn' dgnbr' lmmkkw

ܡܟܝܟܘܬܐ (Br. 384b)

31,12 wsblt mryrwthwn mṭl mkykwt'

ETHPA. (Br. 384b)

8,3 hnwn dbzbn 'tmkkw
41,12 gbr' d'tmkk w'ttrym bzdyqwt' dylh

ܡܟܐ (Br. 385a)

39,11 wmk' ...
39,11 ... wmk' mttrymyn hww gll'

ܡܟܝܠ (Br. 385a)

→ ܗܟܝܠ

4,13 dl' mkyl ttwp wtsb 'nyn
8,5 mkyl 'ttrymw

ܡܟܘܠܬܐ (Br. 385a)

: 17,9 wgdmt mwkl' dprzl'

ܡܠܬܐ (Br. 386b)

10,1 trṣ pwmy mry' bmlth
12,8 whww bmlt' hnwn dštyqyn hww
15,9 wšywl 'tbṭlt bmlty
16,7 wl‘wšn' dmlth
16,8 mlth gyr dmry' bṣy'
16,14 wḥylwt' mšt‘bdyn lmlth
16,19 w‘lm' bmlth hww
29,9 lm‘bd qrb' bmlth
29,10 w'rmy lb‘ldbby mry' bmlth
39,9 gšr 'nwn mry' bmlth
41,11 wmlth ‘mn bklh 'wrḥn
41,14 wnwhr' dnḥ mn mlt' hy dmn qdym bh hwt

PA. (Br. 387a)

6,1 wmn' mmlln
6,2 hkn' mmll' bhdmy rwḥh
6,2 wmmll 'n' bḥwbh
8,2 wlmmllw b‘yrwt' bnwhrh
8,4 mllw d'tpṭḥ pwmkwn
9,1 w'mll lkwn
10,2 wyhb ly d'mll p'r' dšlmh
12,1 mṭl d'mll lh
12,8 w‘lm' bh mllw ḥd lḥd
12,9 wmllw ḥd lwt ḥd
12,11 mṭl dmll lhwn pwmh
16,5 wtmll by rwḥh
18,15 whnwn dyn mllw šrr'

26,2 w'mll zmyrt' qdyšt'
26,10 dnmll mn pwmh
31,3 wmll ṭybwt' wḥdwt'
31,3 wmll tšbwḥt' ḥdt'
33,10 ṭybwth gyr d'lh' mmll' 'n' bkwn
37,2 wmllt bspwth dlby
42,6 w'mll bpwmyhwn
42,14 wmllt lwthwn (N; ʿmhwn H) bspwt' ḥyt'

ܡܠܠܐ (Br. 387b)

Vgl. λαλέω

: 11,6 wmy' mll' qrbw lspwty

ܡܠܐ (Br. 388a)

Vgl. πληρόω, MOYϨ

6,10 wml' klmdm
11,2 wmlny mn ḥwbh
12,1 mlny ptgm' dšrr'
30,1 mlw lkwn my' mn mbwʿ' ḥy' dmry'
38,18 wml' w'trwrb

ܡܠܐ (Br. 388a "plenus")

Vgl. καρποφορέω

11,23 klmdm ml' p'r'

ETHPE. (Br. 389a)

19,3 mṭl dtdwhy 'tmlyw

PA. (Br. 389a)

16,17 y'ywth d'lh' mmlyn

ܫܘܡܠܝܐ (Br. 389b)

7,11 šwmly' dʿlm' w'bwhwn
7,13 w'ytyh ʿl klh šwmly'
9,4 wdl' ḥbl' 'ytwhy šwmlykwn
17,7 mrym' bklh šwmlyh
18,5 'pl' mṭl ʿbdyhwn tkl' mny šwmlyk
18,8 'ytwhy šwmly' ṣbynk
19,5 bšwmlyh 'nwn dymyn'
23,4 ldyṣh wlšwmly' dydʿth
26,7 šwmlyh dylh hw
35,6 w'ttnyḥt bšwmlyh
36,2 qdm šwmlyh wtšbwḥth
41,13 brh dmrym' 'tḥzy bšwmly' d'bwhy

ܡܫܡܠܝܐܝܬ

23,21 dktyb' bṣbʿh d'lh' mšmly'yt

ܡܫܡܠܝܘܬܐ (Br. 390a)

36,6 wmšḥny mn mšmlywth

ܡܠܟ

ܡܠܟܘܬܐ (Br. 392a)

18,3 mṭl dšryr' hy mlkwth
22,12 wʿlyh bnyt mlkwtk
23,12 w't' 'yt hw' ʿmh dmlkwt' wdmdbrnwt'

APH. (Br. 392b)

23,22 lmmlkw lʿlm ʿlmyn

ܡܢ (Br. 393b)

Vgl. ἀπό, ЄΒΟΛ ϨΝ, ЄΒΟΛ ϨΙΤΝ, ΝΤΟΟΤ=, ΝϹⲁ

→ ܡܢܗ, ܡܢܟ

ܡܢܝ (Suff. 1.Sg.)

11,10 wšdyth mny
14,3 l' tsṭ' rḥmyk mny
14,3 wl' tsb mny bsymwtk

18,4 tšd’ (N; tšr’ H) mny ptgmk
18,5 tkl’ mny šwmlyk
21,2 mṭl d’swry šd’ mny
25,8 w’rymt mny /lbwšy dmšk’ (N; lbwšy mšk’ H)
25,9 w’‘brt kwrhn’ mny
25,11 wdḥlw mny klhwn

ܡܢܟ (Suff. 2.Sg.m.)

4,9 ḥnn ḥsyrynn mnk

ܡܢܗ (Suff. 3.Sg.m.)

4,3 mn hnwn dbṣyryn mnh
7,6 mṭl dl’ ’hpwk mnh
7,10 wyhb ly d’b‘’ mnh
7,15 mnh gyr plyḥ
12,9 wmnh hwt rḥmwt’
15,6 wnsbt pwrqn’ mnh
28,4 wḥrb’ l’ tplgny mnh
30,7 l’ylyn d’štyw mnh
31,2 ṭ‘ywt’ w’bdt mnh
38,6 ‘rq’ hwt (N; lh H) gyr mnh ṭ‘ywt’

ܡܢܗ̇ (Suff. 3.Sg.f.)

5,3 ’ḥ’ mnh
23,8 wdḥlw mnh

ܡܢܢ (Suff. 1.Pl.)

4,9 l’ hw’ dḥsyr ’nt mnn

ܡܢܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

11,21 w’hpkw mrr’ d’yln’ mnhwn
23.9 mytr hw’ mnhwn
24,9 w’bd mnhwn kl dḥsyr hw’
28,7 wmnhwn ’ytyh rwḥ’
31,10 ’yk dl’ ’ttzy‘ mnhwn
35,3 wnpq mnhwn tnn’

ܡܢ: Übriger Gebrauch

4,2 mn qdm dt‘bd ’trwt’
4,3 mn hnwn dbṣyryn
4,5 mytr’ mn klhwn ywmt’
4,14 wmtqn hw’ mn bryšyt
6,4 hw’ mn bryšyt
6,12 mn mrym’ gyr ’tyhb
6,15 mn mwt’ ’ḥdw ’nyn
7,1 wmn p’ryh m‘l
7,8 ḥkym hw mn ‘bdwhy
7,10 w’qbl mn dbḥth (H; ’ytwth ?)
7,12 wdl’ nsbrwn dmn npšhwn hww
7,14 whlkt mn bryšyt ‘dm’
7,20 wttrym sn’t’ mn ’r‘’
8,1 mn lb’ w‘dm’ lspwt’
8,7 mn qdm dnhw’ qrbkwn
8,14 ’n’ ’py mn dyly
8,15 wmn qdm dl’ nhwwn
8,20 wmn ymyn’ dyly smt
8,21 wl’ nštwḥdwn mn šmy
11,2 wmlny mn ḥwbh
11,4 mn ryšyt’ w‘dm’
11,6 mn mbw‘h dmry’
11,7 mn my’ ḥy’
11,12 wmn l‘l ’nyḥny
11,19 wšnyw mn ḥšwk’ lnwhr’
11,21 whpkyn mn byšwt’
12,2 rd’ šrr’ mn pwmy
12,10 w’zdqtw mn ptgm’
13,3 wšww ṣydt’ mn ’pykwn
14,5 ’tprq mn byš’

15,9 mwt' 'tḥbl mn qdm prṣwpy
16,12 w'ttnyḥ hw mn ʿbdwhy
16,17 wqwblhwn dḥd mn ḥd
16,18 wlyt mdm dlbr mn mry'
16,18 mn qdm dkl nhw'
17,3 'štryt ly mn sryqt'
17,8 wmn tmn yhb ly 'wrḥ'
18,2 'yk dl' nplwn mn ḥylh
18,3 kwrhn' 'trḥqw (N; 'rḥqw H) mn pgry
18,6 l' nzdk' nhyr' mn ḥšwk'
18,6 'pl' nʿrwq šrr' mn dglwt'
18,7 wtqbl mn kl 'tr
18,15 mn npḥ' dnpḥ bhwn
20,7 klyl' mn 'ylnh
20,9 wtqbl mn bsymwth ...
20,9 ... wmn ṭybwth (H; ṭbwth N?)
22,1 hw dmḥt ly mn mrwm'
22,1 wmsq ly mn tḥtyt'
22,8 wgbyt 'nwn mn qbr'
22,8 wpršt 'nwn mn myt'
23,2 dtkylyn ʿlyh mn bryšyt
23,3 hnwn dqn'why mn bryšyt
23,5 ṣbynh nḥt mn mrwm'
23,6 'yk g'r' mn qšt'
23,8 wʿrqt mn ṣbʿthwn
23,8 mnh wmn ḥtm' dʿlyh
23,18 wbr' dšrr' mn 'b'
24,7 hww mn lwqdm
24,8 ḥblw gyr mn bryšyt
24,11 ḥsrw gyr mn ḥkmt'
25,1 'tplṭt mn 'swry
25,6 whw' ly ʿwšn' mn lwtk
25,7 smt ly mn ymyny ...
25,7 ... wmn smly
26,4 'gʿ' lwth mn klh lby
26,4 w'rmrmywhy mn klhwn hdmy
26,5 mn mdnḥ' gyr wʿdm'
26,6 wmn tymn' wʿdm'
26,7 wmn ryš' drwm' wʿdm'
26,10 dnmll mn pwmh
28,5 mn qdm dnhw' 'bdn'
28,9 'yk ḥd mn 'byd'
28,17 mṭl dqšyš hwyt mn dwkrnhwn
28,18 w'ylyn dmn btr (N; btry H) hww mgn ...
28,18 ... dwkrn' dhw dmn qdmyhwn
28,19 wlbh mytr hw mn kl
29,4 w'sqny mn ʿwmqyh dšywl
29,4 wmn pwmh dmwt' ngdny
30,1 mlw lkwn my' mn mbwʿ'
30,4 mn dbš' gyr sgy bsymyn mwhy
30,5 mṭl dmn spwth dmry' npq
30,5 wmn lbh dmry' šmh
31,1 'tpšrw mn qdm mry'
31,1 w'tḥbl ḥšwk' mn ḥzwh
31,2 wṭbʿt mn šrrh dmry'
31,11 hy dmtngd' mn gll' (H; k'p' gll' N)
32,1 ḥdwt' mn lbhwn
32,1 wnwhr' mn hw dʿmr
32,2 wptgm' mn šrr' hw ...

32,2 ... dhw' mn (H; - N) npšh
33,2 w'wbd l'bdn' mn qdmwhy
33,3 mn swpyh d'r'' w'dm'
33,8 w'pqkwn mn 'bdn'
34,3 'yk' dkryk mn kl 'tr
35,1 'qym l'l mn ryšy
35,4 wyṭyr mn /ṭll' hw' ly (H; hw' ly ṭ'l' N)...
35,4 ... wyṭyr mn št'st'
35,5 w'yk ṭly' mn 'mh mtṭ'n hwyt
36,3 yldtny mn qdm 'pwhy
36,6 wmšḥny mn mšmlywth
36,6 whwyt ḥd mn qrybwhy
38,2 wmn šqyp' wgll' prqny
39,4 ḥrypyn 'nwn gyr mn brq' (Pl. N; Sg. H)
39,9 whlk w'br 'nwn mn rgl
40,1 'yk dnṭp dbš' mn kkryt' ddbwryt'
40,1 wrd' ḥlb' mn 'ntt'
41,4 hw dyhb (+ ln H) mn tšbḥth
41,7 ndwṣ mn dyṣh dmry'
41,8 mṭl dmn gns' 'ḥrn' 'n'
41,9 hw dqnny mn bryšyt
41,14 wnwhr' dnḥ mn mlt' hy ...
41,14 ... dmn qdym bh hwt
41,15 w'tyd' mn qdm trmyth
41,16 lmry' mn 'ylyn dmḥbyn lh
42,16 w'pqyn mn 'swr' dḥšwk'

ܡܢ (Br. 393b)

ܡܢܘ

3,4 mnw mškḥ lmprš rḥmt'
4,6 mnw gyr nlbš ṭybwtk
8,19 mnw hkyl nqwm lwqbl
8,19 'w mnw dl' mtṭpys
23,1 wmnw nlbšyh
23,2 wmnw nsbyh
23,3 wmnw nlbšywhy
23,10 wdmnw qr' lh
23,10 wmnw (N; wdmnw H) šm' lh
26,8 mnw dktb zmyrth
26,8 'w mnw dqr' lhyn
26,9 'w mnw drd' (+ npšh H, N) lḥy'
26,10 'w mnw dmttnyḥ 'l
26,11 mnw mškḥ dntrgm

Übriger Gebrauch

18,7 wtnṭr mn lkl dbbyšt' 'ḥyd
38,10 wš'lt lšrr' dmn 'nwn hlyn

ܡܢܘܬܐ (Br. 393b)

: 6,1 bqytr' wmn' mmlln

II ܡܢܐ

ܡܢܐ (Br. 399a)

14,10 w'nt hw mṣ' klhyn ḥšḥtn

ܡܢܐ

ܡܢܝܬܐ (Br. 399a)

30,6 w'dm' d'tyhb bmṣ't'

ܡܣܥܐ (Br. 399b)

Vgl. ⲘⲎⲦⲈ

: 22,2 whw dmknš mṣʿyt'

ܡܪ

ܡܪܬܐ (Br. 400b)

Vgl. ⲘⲀⲦⲞⲨ

22,7 ḥblt ymynk lmrth dbyšt' (N; byšt' H)

ܡܪܝܪܐ (Br. 400b)

Vgl. πικρός

11,21 w'hpkw mrr' d'yln' mnhwn

42,12 ḥl' wmrr' (Pl. N; Sg. H) hwyt lh

ܡܪܝܪܘܬܐ (Br. 401a)

28,15 wlmryrwthwn ṭʿyt (N; ṭʿnt H) bḥlywty

31,12 wsblt mryrwthwn mṭl mkykwt'

ܡܪܝܐ, ܡܪܐ (Br. 401a)

Vgl. θεός, κύριος, (ⲚⲞⲨⲦⲈ), ϪⲞⲈⲒⲤ

+ = Verbindung mit Suffix

3,3 l' gyr ydʿ hwyt lmrḥm lmry'

3,6 lwt mry' mrym' wmrḥmn'

3,10 hd' hy rwḥh dmry'

4,3 yhbt lbk mry' lmhymnyk

4,15 w'nt mry' ʿbdt kl

5,1 mwd' 'n' lk mry'

5,10 ʿl mry' hw gyr sbry

5,11 wmṭl dmry' hw pwrqny

5,15 mṭl dmry' ʿmy hw

6,2 bhdmy rwḥh dmry'

6,3 wklmdm dmry' hw

6,6 'sgy ydʿth mry'

6,18 'štwdʿ 'nwn bmry'

7,2 ḥdwty mry' hw

7,3 mʿdrn' gyr 'yt ly lmry'

7,17 mzmwr' dmtyth dmry'

7,19 wnšbḥwn lmry' bḥwbh

7,21 lh ydʿth dmry'

7,22 ṭybwth dmry' mrym'

7,23 w'yk rbwt y'ywth dmry'

8,1 ldyṣh dmry'

8,2 lmytyw p'r' lmry' ḥy' qdyš'

8,6 ymynh gyr dmry' ʿmkwn

8,22 wqww brḥmth dmry'

9,3 ptgmh dmry' wṣbynwhy

9,4 bṣbynh gyr dmry' ḥyykwn 'ytyhwn

9,11 bqymh šryr' dmry'

10,1 trṣ pwmy mry' bmlth

11,1 wʿbd p'r' lmry'

11,6 mn mbwʿh dmry' dl' ḥsm

11,11 wmry' ḥdtny blbwšh

11,13 wmry' 'yk šmš'

11,15 bryḥh bsym' dmry'

11,16 'yk' dʿwtr' dbwsmh dmry'

11,17 wsgdt lmry' mṭl tšbwḥth

11,18 w'mrt dṭwbyhwn mry'

12,3 mṭl dpwmh dmry' ptgm'

12,13 wydʿw lmry' bšrrh

13,1 mḥzytn mry' hw

	14,1	hkn' ʿyny mry' bklzbn lwtk
	14,3	l' tsṭ' rḥmyk mny mry'
+	14,4	'wšṭ ly mry bklzbn ymynk
	14,6	wnyḥwtk mry' tqw' lwty
	14,8	dbkl qynn 'šbḥk mry'
	15,1	hkn' ḥdwty mry' hw
	15,10	wslq b'rʿh dmry' hy'
	16,1	ʿbdy mzmwr' hw dmry'
	16,3	ḥwby gyr mry' hw
	16,5	tšbwḥth dmry' wy'ywth
	16,8	mlth gyr dmry' bṣy'
	16,18	wlyt mdm dlbr mn mry'
+	17,2	w'zddqt bmry
	17,16	tšbwḥt' lk ryšn mry' mšyḥ'
	18,3	wqmw (N; wqm H) lmry' bṣbynh
	18,4	mry' dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn
	19,1	bḥlywt' dbsymwth dmry'
	20,1	khn' dmry' 'yty
	20,4	qwrbnh dmry' zdyqwt'
	20,7	ṭybwth dmry' dl' ḥsm'
	21,1	lḥnnh dmry'
	21,5	mḥšbth dmry'
	21,9	dyṣh dmry' btšbwḥth (N; wtšbwḥth H)
	23,4	hlkw bydʿth dmry' (N; dmrym' H)
	23,4	/wtdʿwn ṭybwth dmry' (N; - H) dl' ḥsm'
+	24,1	ywn' prḥt ʿl /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'
	24,5	whww bʿyn lmry'
	24,7	bṭwbʿh dmry'
	24,10	wmry' mḥšbt' 'wbd
	24,13	mṭl dmry' ḥwy 'wrḥh
	25,11	whwyt dmry' ...
	25,11	... bšmh dmry'
	26,1	'bʿt tšbwḥt' lmry'
	26,8	mnw dktb zmyrth dmry'
	26,11	mnw mškḥ dntrgm tdmrth dmry'
+	27,1	wqdšt lmry
:+	28,13	hnwn dbl' (N; dbdl' H) ydʿt' 'zlyn ʿl mryhwn
	29,1	mry' hw sbry
	29,6	hymnt gyr bmšyḥh dmry'
	29,6	w'tḥzy ly dhwyw mry'
	29,10	w'rmy lbʿldbby mry' bmlth
	30,1	my' mn mbwʿ' ḥy' dmry'
	30,2	w'ttnyḥw ʿl mbwʿh dmry'
	30,5	mṭl dmn spwth dmry' npq
	30,5	wmn lbh dmry' šmh
	31,1	'tpšrw mn qdm mry' thwm'
	31,2	wṭbʿt mn šrrh dmry'
	35,1	rsysh dmry' bnyḥwt' (N; bnyḥt' H) 'ṭl ʿly
	35,4	šl' hwyt btgmh dmry'
	35,5	wyhb ly ḥlb' ṭlh (H; ṭ'lh N) dmry'
	35,7	lwt mry' (H^{corr}; mrym' H, N)
	36,1	'ttnyḥt ʿl rwḥh dmry'
	36,2	brwmh dmry'
	36,3	yldtny mn qdm 'pwhy dmry'
(+	37,1	mry (H; mry' N) →S. 139)

37,1 pšṭt 'ydy lwt mry' (N; mry H)
37,4 nyḥ' bṭybwth dmry'
38,16 w'ttsym št'sy 'l 'ydh dmry'
38,19 w'štbḥ mry' blḥwdwhy
39,1 nhrwt' 'šyn' ḥylh dmry'
39,7 mṭl d't' bhwn mry' hw
39,7 d'bryn bšmh dmry'
39,9 gšr 'nwn mry' bmlth
+ 39,11 w'qbth dyn dmrn mšyḥ' qymn 'nyn
40,2 gs' lby tšbḥth (N; tšbwḥth H) dmry'
41,1 nšbḥwn (H; nšbḥ N) lmry'
41,3 ḥdynn (N; ḥyynn H) bmry' bṭybwth
41,5 'l šmh dmry'
41,7 ndwṣ mn dyṣh dmry'
41,16 tšbwḥt' ḥdt' lmry'
+ 42,1 pšṭt 'ydy w'tqrbt lwt mry

ܡܪܝܐ, APH. (Br. 404a)

23,20 'mrḥw dyn klhwn msṭyn'

II ܡܫܚ (Br. 407a)

36,6 wmšḥny mn mšmlywth

ܡܫܝܚܐ (Br. 407b)

9,3 d'tḥšb 'l mšyḥh
17,16 tšbwḥt' lk ryšn mry' mšyḥ'
24,1 ywn' prḥt 'l /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'
29,6 hymnt gyr bmšyḥh dmry'
39,11 w'qbth dyn dmrn mšyḥ' qymn 'nyn
41,3 wḥy' mqblynn bmšyḥh
41,15 mšyḥ' bšrr' ḥd hw

ܡܫܟܐ (Br. 407b)

Vgl. ⲙⲁⲁⲣ

25,8 w'rymt mny /lbwšy dmšk' (N: Pl., Suff. 1.Sg. + Sg.; lbwšy mšk' H: Pl.cstr. + Pl.)

ܡܬܚ (Br. 408b)

16,11 mtḥ šmy' w'tqn kwkb'
42,9 w'yk gnwn' dmtyḥ byt (= bbyt) ḥtn'

ܡܘܬܐ (Br. 409a)

27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy /'th hy (H; 'tthy N)
42,1 mṭl dmtḥ' d'ydy 'th hy

ܡܬܘܡ (Br. 409b) ~ ܠܐ

4,4 l' mtwm tbṭl
12,6 wl' mtwm npl 'l' mqm

ܢܒܥ

ܡܒܘܥܐ (Br. 412a)

Vgl. πηγή

: 4,10 wptḥ mbw'yk 'tyr'
11,6 mn mbw'h dmry' dl' ḥsm
26,13 'yk nhr' d'yt lh mbw'' 'tyr'
30,1 mlw lkwn my' mn mbw'' hy' dmry'
30,2 w'ttnyḥw 'l mbw'h dmry'

40,2 'yk dgs' mbw'' mwhy

APH. (Br. 412a)

21,8 'b' lby w'štkh̤ bpwmy

26,1 'b't tšbwh̤t' lmry'

ܢܓܕ (Br. 413a)

29,4 wmn pwmh dmwt' ngdny

33,4 wngd lwth lkl 'ylyn d'štm'w lh

ܢܓܕܐ (Br. 413b)

: 38,8 wlngd' hnwn dsbyryn (N; dsbryn H) dh̤lywt' hy dmwt'

ETHP. (Br. 413b, 414a)

31,11 hy dmtngd' mn gll' (H; k'p' gll' N)

ܢܗܪܐ (Br. 417a)

Vgl. (Ⲉ)ⲒⲈⲢⲞ

6,8 tp' whw' nhr' rb'

: 23,14 wṭmrt nhrwt'

26,13 'yk nhr' d'yt lh mbw'' 'tyr'

: 39,1 nhrwt' 'šyn' h̤ylh dmry'

: 39,8 kd nhwwn nhrwt' mtṭpysyn lkwn

ܢܗܪ (Br. 417a)

40,4 wnpšy nhr' bh

41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh

ܢܘܗܪܐ (Br. 417b)

Vgl. φῶς, ⲞⲨⲞⲈⲒⲚ; ⲁⲦ- (+)

+ = ܠܐ ܢܘܗܪܐ

5,6 wl' nhw' lhwn nwhr'

6,17 wnwhr' l'ynyhwn

7,14 wsm 'lyh 'qbt' dnwhrh

8,2 wlmmllw b'yrwt' bnwhrh

10,1 wpth̤ lby bnwhrh

10,6 'qbt' dnwhr' 'l lbhwn

11,11 wqnny bnwhrh

11,19 wšnyq mn h̤šwk' lnwhr'

12,3 wtr'' dnwhrh

12,7 nwhr' gyr wdnh̤h dmh̤šbt'

15,2 wnwhrh šr' kl h̤šwk'

16,15 symt' dnwhr' šmš' hw

21,3 wlbšt nwhr'

21,6 w'ttrymt bnwhr'

\+ 25,7 dl' (N; wl' H) nhw' by mdm dl' nwhr'

29,7 wdbrny bnwhrh

32,1 wnwhr' mn hw d'mr bhwn

38,1 slqt lnwhr' dšrr'

41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh

41,14 wnwhr' dnh̤ mn mlt' hy dmn qdym bh hwt

ܢܗܝܪܐ (Br. 417b)

16,16 šmš' lywm' dnhw' nhyr

18,6 l' nzdk' nhyr' mn h̤šwk'

34,2 b'wmqh dmh̤šbt' nhyrt'

36,3 'štmht nhyr' brh d'lh'

APH. (Br. 418a)

Vgl. στίλβω

11,14 'yny 'nhr wprṣwpy qbl ṭ'l'

41,4 ywm' gyr rb' 'nhr ln

ܢܚ

ܢܝܚܘܬܐ (Br. 419a)

14,6 wnyḥwtk mry' tqw' lwty
20,8 w'stmk 'l nyḥwth
26,12 mzmrn' gyr qymyn bnyḥwt'
35,1 rsysh dmry' bnyḥwt' (N; bnyḥt' H) 'ṭl 'ly

ܢܝܚܐ (Br. 419a)

Vgl. MTON
3,5 w'yk' dnyḥh 'p 'n'
25,12 wnyḥh l'lm'lmyn hw
26,3 wl' nšlyn zmyrt' dnyḥh
37,4 wyhb ly nyḥ'

ܢܝܚܬܐ (Br. 419b)

35,1 bnyḥt' (H; bnyḥwt' N)

APH. (Br. 419b)

Vgl. (ἀναζωοποιέω), KTO
6,14 'nyḥw spwt' ybyšt'
7,15 wmnḥ hw' bbr'
11,12 wmn l'l 'nyḥny dl' ḥbl
30,3 wmnyḥ npš'
38,4 w'zl 'my w'nyḥ ly

ETTAPH. (Br. 420a)

16,12 w'ttnyḥ hw mn 'bdwhy
26,10 mnw dmttnyḥ 'l mrym'
26,12 spq gyr lmd' wlmttnḥw
28,3 hymnt mṭl hn' 'p (N; - H) 'ttnyḥt
30,2 w'ttnyḥw 'l mbw'h dmry'
30,7 w'ttnyḥw bh
35,6 w'ttnyḥt bšwmlyh
36,1 'ttnyḥt 'l rwḥh dmry'

ܢܚܬ (Br. 424b)

→ ܚܬܬ
23,5 ṣbynh nḥt mn mrwm'
23,16 nḥt ryš' lwt rgl'
33,1 wšbqt lḥbl' wnḥtt bh
42,12 wnḥtt 'mh km' d'yt hw' bh 'wmq'

ܡܚܬܐ (Br. 424b)

12,6 wl' yd' mḥth 'pl' 'wrḥh

APH. (Br. 425a)

Vgl. ЄINЄ (ЄПЄСНТ)
22,1 hw dmḥt ly mn mrwm'

ܢܛܦ (Br. 426a)

40,1 'yk dnṭp dbš' mn kkryt' ddbwryt'

ܢܛܪ (Br. 426b)

8,10 ṭrw 'rzy
8,11 ṭrw hymnwty
8,22 whnwn dnṭyryn bhw dḥy'

PA. (Br. 427a)

18,7 wtnṭr lkl dbbyšt' 'ḥyd
19,11 wnṭrt bbsymwt'
35,2 dhwt mnṭr' ly bklzbn

ETHP. (Br. 427a)

8,10 ṭrw 'rzy hnwn dmtnṭryn bh
8,11 ṭrw hymnwty hnwn dmtnṭryn bh

ܠܒܪܐ (Br. 428a)

42,7 w'rmyt 'lyhwn nyrh dḥwby

42,8 hkn' nyry 'l 'ylyn dyd'yn ly

ܠܒܠ (Br. 428b)

20,6 w'pl' tb'' lmkl lqrybk

ܠܒܦ

ܡܠܒܦܢܐ (Br. 430a)

: 12,4 wmnkpn' d'bdwhy

ܠܒܪ

ܢܘܟܪܝܐ (Br. 430a)

3,6 wl' 'hw' nwkry'

6,3 mwbd hw gyr mdm nwkry

20,6 l' tqn' nwkry' b⟨d⟩ dm' dnpšk

ܠܣܒ (Br. 432a)

Vgl. λαμβάνω, XI, accipio

4,13 dl' mkyl ttwp wtsb 'nyn

5,3 mgn nsbt (yhbt? → †) ṭybwtk

7,4 mṭl d'sbywhy

9,7 wdhnwn dnsbwn l' nbhtwn

9,10 wnsbth zdyqwt' wlkwn yhbth

11,4 nsbt yd'th

14,3 wl' tsb mny bsymwtk

15,6 wnsbt pwrqn' mnh

17,4 wdmwt' dprṣwp' ḥdt' nsbt

19,5 whnwn dnsbyn

19,6 wnsbt bṭn' wyldt

22,9 nsbt grm' myt'

23,2 wmnw nsbyh

23,7 lmḥṭp wlmsb wlmqryh

23,19 wyrt klmdm wnsb

29,9 wzkwt' lmsb bḥylh

30,2 wsbw mšty'

31,2 wšyṭwt' nsbth (N; yhbth H) l' hlkt'

31,7 wsbw lkwn ḥy'

41,1 wnsbwn (H; wnsb N) šrr' dhymnwth

ܢܥܡ

ܢܥܝܡܘܬܐ (Br. 435a)

: 7,23 w'yk rbwt y'ywth dmry' n'mthwn

ܢܦܚ (Br. 435b)

18,15 mn npḥ' dnpḥ bhwn mrym'

ܢܦܚܐ (Br. 435b)

18,15 mn npḥ' dnpḥ bhwn

ܢܦܠ (Br. 436b)

Vgl. ϩⲉ, ϩⲱⲃⲥ

5,5 'nn' d'mṭn' tpl 'l 'ynyhwn

6,16 whdm' dnpylyn hww

9,6 'ylyn dšm'yn l' nplwn bqrb'

12,6 wl' mtwm npl 'l' mqm hw q'm

18,2 'yk dl' nplwn mn ḥylh

37,2 wšm'ny kd npl qly lwth

38,15 dl' nplt b'ydy mṭ'yn'

ܢܦܣ (Br. 437b)

28,17 wsryq'yt npsyn (N, H^{mg}; gzmyn H) hww ʿly

ܢܦܩ (Br. 438b)

Vgl. ⲈⲒ (ⲈⲂⲞⲖ)

6,8 npq gyr tp' whw' nhr'
6,15 wnpšt' dqrybn hwy lmpq
7,17 dnpqwn l'wrʿh
28,6 wnpqwn (H; w'pqwny N) ḥy' dl' mwt' wnšqwny
30,5 mṭl dmn spwth dmry' npq
31,6 pwqw hnwn d't'lṣw
35,3 wnpq mnhwn tnn'
42,17 wptḥ ln trʿ' dbh npwq lwtk

APH. (Br. 440b)

33,8 w'pqkwn mn 'bdn'
40,2 wspwty mpqn lh tšbwḥt'
42,16 w'pqyn mn 'swr' dḥšwk'

ܢܦܫܐ (Br. 441a)

Vgl. ψυχή

3,5 wrḥm' lh npšy
: 6,15 wnpšt' dqrybn hwy lmpq
7,3 'wdʿny npšh dl' ḥsm'
7,12 wdl' nsbrwn dmn npšhwn hww
7,23 wl' nhw' mdm dnpš'
9,2 hbw ly npškwn
9,2 'tl lkwn npšy
: 10,3 lmpnyw npšt' d'ylyn dṣbyn
20,5 wnpšk l' t'lwṣ ...
20,5 ... npš'
20,6 l' tqn' nwkry' b⟨d⟩ dm' dnpšk
21,4 whww ly hdm' lwt npšy
26,9 'w mnw drd' (+ npšh H, N) lḥy'
26,9 dttprq npšh
30,3 wmnyḥ npš'
31,7 wyrtw npškwn byd ṭybwt'
32,2 wptgm' mn šrr' hw dhw' (+ mn H) npšh
35,7 wpšṭt 'ydy bswlqh dnpšy
38,15 wḥdyt lnpšy
: 39,3 wmḥblyn npšthwn
40,4 wnpšy nhr' bh
: 41,11 prwq' dmḥ' wl' msl' npštn
: 41,16 dnḥ' npšt' lʿlm

ܢܨܒ (Br. 442a)

Vgl. φυτεύω

11,18 l'ylyn dnṣybyn b'rʿk
38,16 mṭl dhw nṣbny

ܢܨܒܬܐ (Br. 442b)

38,19 bnṣbth wbpwlḥnh
38,20 bnṣbt' y'yt' dymynh
38,21 wbškyḥwt' dnṣbth

ETHPE. (Br. 442b)

Vgl. (φυτόν)

11,21 m' d'tnṣbw b'rʿ' dylk

ܢܩܕ, ܢܩܕܐ (Br. 445b)

30,3 mṭl dšpyr hw wnqd wmnyḥ npš'

ܢܩܦ ETHPA. (Br. 447a)

3,8 hw gyr dmtnqp lhw dl' m't

ܢܫܡ

ܢܫܡܬܐ (Br. 451a)

Vgl. ἀναπνοή

11,15 w'tbsmt nšmty bryḥh bsym' dmry'

ܢܫܩ PE./PA. (Br. 451b)

28,6 w'pqwny ḥy' dl' mwt' wnšqwny

ܢܬܠ ⟶ ܝܗܒ

ܢܬܦ (Br. 452a)

4,13 dl' mkyl ttwp wtsb 'nyn

ܣܒܠ (Br. 454b)

31,12 wsblt mryrwthwn mṭl mkykwt'

ܣܒܪ PE. (Br. 456a)

7,12 wdl' nsbrwn dmn npšhwn hww

18,12 wsbrw 'lyh sryq' drb' hy

28,9 wsbrw d'tbl't ly

38,8 wlngd' hnwn dsbyryn (N; dsbryn H) dḥlywt' hy dmwt'

42,5 wb''wny hnwn dsbrw (?, ⟶ PA.) 'ly

ܣܒܪܐ (Br. 456b)

Vgl. ἐλπίς

5,2 mṭl dsbry 'nt hw

5,10 'l mry' hw gyr sbry

29,1 mry' hw sbry

40,1 hkn' 'p sbry 'lyk hw 'lhy

ETHPE. (Br. 456b)

7,4 bdmwt' 'stbr 'kwty

17,6 w'yk 'ksny' 'stbrt lhwn

34,5 'l' mstbr l'ylyn dyd't' lyt bhwn

42,10 l' 'stlyt 'pn 'stbrt

PA. (Br. 456b): 42,5? ⟶ PE.

ܣܒܪܬܐ

PA. (Br. 457a)

7,17 lmsbrw l'ylyn d'yt lhwn mzmwr'

9,6 msbr 'n' gyr šlm' lkwn

13,2 wsbrw tšbḥt' lrwḥh

ܡܣܒܪܢܐ (Br. 457a)

12,4 wmsbrn' dtr'yth

ܣܝܒܪ (Br. 457b)

31,10 'n' dyn sybrt wštqt

31,11 hy dmtngd' mn gll' (H; k'p' gll' N) wmsybr'

42,13 mṭl dl' 'škḥ (N; 'škḥw H) lmsybrw prṣwpy

ܣܓܐ, ܣܘܓܐ (Br. 457b)

8,1 wnsg' ḥwbkwn mn lb'

ܣܘܓܐܐ (Br. 457b)

14,9 w'yk swg'' drḥmyk

16,7 lswg'' drḥmwhy

23,14 wswg'' ḥmlt dsqwbl' (N; dsqwbly H) hww

ܣܓܐ, ܣܓܝܐܐ (Br. 458a)

Vgl. πολύς, ⲘⲎⲎϢⲈ, multus

7,10 ḥnny bḥnnh sgy''

: 7,17 wbqytr' dsgy'yn qlwhy

11,23 sgy hw gyr 'tr' bprdysk

: 19,7 btwlt' brḥm' sgy''

19,10 wqnt b'wḥdn' sgy''

: 23,7 wrhṭ ʿl 'grt' 'ydy' sgy't'

: 23,15 ʿqrt ʿb' (H; ʿmm' N) sgy''

: 23,19 dyn mḥšbt' dsgy''

: 25,5 w'stlyt bʿyny sgy''

30,4 mn dbš' gyr sgy bsymyn mwhy

: 38,12 wqryn lsgy'' lmštwt'

: 42,11 wmwt' 'tybny wlsgy'' ʿmy

APH. (Br. 458a)

6,6 'sgy ydʿth mry'

8,22 bʿw w'sgw wqww brḥmth

12,3 w'sgy by ydʿth

ܣܓܕ (Br. 458b)

Vgl. προσκυνέω

11,17 wsgdt lmry' mṭl tšbwḥth

39,13 wsgdyn lšmh

ܣܕܩ

ܣܕܩܐ (Br. 460b)

: 38,2 w''brny pḥt' sryq' (N; - H) wsdq'

ܣܘܟ

ܣܘܟܐ (Br. 464a)

12,5 wdl' swyk' 'ytyh hlkth

ETHPA. (Br. 464b)

30,6 w't' kd l' mstyk wl' mtḥz'

ܣܘܦ

ܣܘܦܐ (Br. 465a)

: 33,3 mn swpyh d'rʿ' ...

: 33,3 ... wʿdm' lswpyh

ܣܚܦ (Br. 466b)

Vgl. πατάσσω

22,5 hw dsḥp b'ydy

ܣܛܐ

APH. (Br. 467a)

14,3 l' tsṭ' rḥmyk mny mry'

ܡܣܛܝܢܐ (Br. 467b)

: 23,20 'mrḥw dyn klhwn msṭyn' wʿrqw

ܣܝܡ (Br. 469b)

Vgl. ⲔⲰ

4,1 wl' dnšḥlpywhy wnsymywhy b'tr' 'ḥrn'

7,13 smh 'ptyh w'wrkh

7,14 wsm ʿlyh ʿqbt' dnwhrh

8,20 wmn ymyn' dyly smt lgby

9,8 l'ylyn dsymyn lh bryšhwn

9,11 symw klyl' bqymh

18,7 lzkwt' tsym pwrqnn ymynk

20,8 wsym ʿl ryšk wʾtbsm
25,7 šrgʾ smt ly
38,3 wsmny ʿl drgʾ (N; drʿʾ H) dḥyʾ dlʾ mwtʾ
38,17 hw gyr sm ʿqrʾ
42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)
42,20 wsmt ʿl ryšhwn šmy

ܣܝܡܬܐ (Br. 470b)

16,15 symtʾ dnwhrʾ šmšʾ hw
16,15 wsymtʾ dḥšwkʾ llyʾ hw

ETHPE. (Br. 471b)

10,6 wʾttsym ʿqbtʾ dnwhrʾ ʿl lbhwn
28,5 wʾt(t)symt bknpwhy
38,16 wʾttsym štʾsy ʿl ʾydh dmryʾ
39,13 wʾttsymt ʾwrḥʾ

ܣܟ

ܣܘܟܐ (Br. 473a)

12,7 ʾyk ʿbdh gyr hknʾ swkyh

II ܣܟܠ ETHPA. (Br. 473b)

8,15 wmn qdm dlʾ nhwwn ʾstklt ʾnwn

ܣܘܠܐܢܐ (Br. 475b)

28,11 wswlnhwn dyn hwyt

ETHPE. (Br. 475b)

Vgl. ⲚⲞⲨϪⲈ (ⲈⲂⲞⲖ)
24,12 wʾstlyw mṭl dlyt hwʾ
25,5 ʾttšyṭt dyn wʾstlyt
42,10 lʾ ʾstlyt ʾpn ʾstbrt

APH. (Br. 475b)

41,11 prwqʾ dmḥʾ wlʾ mslʾ npštn
42,7 ʾslyw gyr lʾylyn drdpyn lhwn

ܣܠܩ (Br. 477a)

15,10 wslq bʾrʿh dmryʾ ḥyʾ
38,1 slqt lnwhrʾ dšrrʾ ʾyk dlmrkbtʾ
38,18 /ʾʿmq wslq wʾpty (N; ʿmq wʾsq wpty H)

ܣܘܠܩܐ (Br. 478a)

35,7 wpšṭt ʾydy bswlqh dnpšy

APH. (Br. 478a)

Vgl. ⲈⲒⲚⲈ ⲈϨⲢⲀⲒ
22,1 wmsq ly mn tḥtytʾ
29,4 wʾsqny mn ʿwmqyh dšywl
38,18 /ʿmq wʾsq wpty (H; ʾʿmq wslq wʾpty N)

ܣܡܐ (Br. 479a)

: 38,8 lklhwn smmnʾ dṭʿywtʾ

ܣܡܟ ETHPE. (Br. 481a)

20,8 wʾstmk ʿl nyḥwth

ܣܡܠܐ (Br. 481a)

Vgl. ϨⲂⲞⲨⲢ
25,7 mn ymyny wmn smly

ܣܢܐ

ܣܢܐܬܐ (Br. 483a)

7,20 wttrym snʾtʾ mn ʾrʿʾ
(13,3 ?, → ܫܢܝܬܐ)

ETHPE. (Br. 483b)

28,12 mṭl dlklnš ʻbd hwyt ṭbt' 'stnyt

ܣܦܘܬܐ (Br. 489a)

Vgl. χεῖλος, ⲤⲠⲞⲦⲞⲨ

: 6,14 'nyḥw spwt' ybyšt'
: 8,1 mn lb' wʻdm' lspwt'
: 11,6 wmy' mll' qrbw lspwty
: 12,2 wspwty ḥwy p'rwhy
: 16,2 wʻdm' lspwty gs' hw' p'rwhy
: 20,4 wdkywt' dlb' wdspwt'
: 21,8 wdnḥ ʻl spwty
: 30,5 mṭl dmn spwth dmry' npq
: 37,2 wmllt bspwth dlby
: 38,20 byṣypwth wbbwrkt' dspwth
: 40,2 wspwty mpqn lh tšbwḥt'
: 42,14 wmllt lwthwn (N; ʻmhwn H) bspwt' ḥyt'

ܣܦܣܝܪܐ, ܣܦܣܪܐ (Br. 491b)

28,4 wḥrb' l' tplgny mnh 'pl' spsr'

ܣܦܩ (Br. 491b)

26,12 spq gyr lmdʻ wlmttnḥw

ܣܦܝܩܐܝܬ (Br. 492a)

19,3 dspyq'yt nštd' ḥlbh
19,8 mṭl dl' hw' spyq'yt hwt

I ܣܪܚ PA. (Br. 498a)

39,2 wmʻrqlyn hlkthwn wmsrḥyn mʻbrthwn

ܣܪܐ, ܣܪܝ

ܣܪܝܘܬܐ (Br. 499a)

18,11 w'yk srywth dym'

I ܣܪܩ

ܣܪܝܩܐ (Br. 501a)

Vgl. μάταιος

: 5,9 w'štkḥw kd sryqyn
: 11,8 'l' šbqt sryqt'
: 17,3 'štryt ly mn sryqt'
: 18,12 wsbrw ʻlyh sryq' drb' hy
: 38,2 w'ʻbrny pḥt' sryq' (N; - H) wsdq'

ܣܪܝܩܐܝܬ

28,17 wsryq'yt npsyn (N, H^{mg}; gzmyn H) hww ʻly

ܣܪܝܩܘܬܐ (Br. 501a)

18,9 wsryqwt' l' ydʻ 'nt

PA. (Br. 501a)

31,13 wdl' 'srq lšwwdy'
33,1 'yk dtsrqywhy

ETHPA. (Br. 501b)

18,12 hnwn 'yk dmwth w'strqw

ܥܒܐ (Br. 503b)

19,4 ptḥt ʻwbh rwḥ' dqwdš'

ܥܒܕ (Br. 504a)

Vgl. ποιέω, (καρποφορέω)

4,2 mn qdm dtʻbd 'trwt'
4,15 w'nt mry' ʻbdt kl
7,9 ydʻ mdm dʻbd hwyt

7,12 mṭl dnštwd'wn lhw d'bd 'nwn
11,1 w'bd p'r' lmry'
11,20 d'bdyn 'bd' ṭb'
12,10 wyd'w lhw d'bd 'nwn
14,7 d''bd bk p'r'
15,7 w'yk rbwt y'ywth 'bdny
16,13 w'bdyhyn 'bdn
16,16 'bd dyn šmš' lywm'
20,7 w'bd lk klyl' mn 'ylnh
23,15 w'bdt 'wrḥ' ptyt'
28,12 mṭl dlklnš 'bd hwyt ṭbt'
29,2 'yk tšbwḥth gyr 'bdny
29,9 lm'bd qrb' bmlth
36,5 'yk rbwth gyr dmrym' hkn' 'bdtny
38,13 w'bdyn lhwn (H; lhyn N) dl' r'yn'
42,14 w'bdt knwšt' dḥy' bmytwhy
42,16 w'bd 'mn 'yk bsymwtk

ܥܒܕܐ (Br. 504b)

Vgl. δοῦλος

: 11,22 wdwkrn' dl'lm d'bdyk mhymn'
29,11 mṭl d'wrbh l'bdh wlbrh d'mth

ܥܒܕܐ (Br. 504b-505a)

Vgl. (μεταβολή)

: 7,8 ḥkym hw mn 'bdwhy
8,18 dyly gyr 'bd' 'ytyhwn
8,19 mnw hkyl nqwm lwqbl 'bdy
: 11,20 d'bdyn 'bd' ṭb'
: 12,4 wmnkpn' d'bdwhy
12,7 'yk 'bdh gyr hkn' swkyh
16,1 'kzn' d'bdh d'kr' qqn' hy
16,1 w'bdh dqwbrnyṭ' grrh d'lp'
16,1 hkn' 'p 'bdy mzmwr' hw dmry' btšbḥth
16,6 'bd' d'ydwhy wpwlḥn' dṣb'th
: 16,9 ḥzy' gyr 'yn' 'bdwhy
: 16,12 w'ttnyḥ hw mn 'bdwhy
: 16,13 w'bdyhyn 'bdn
: 18,5 'pl' mṭl 'bdyhwn tkl' mny šwmlyk

ܡܥܒܕܢܘܬܐ (Br. 506a)

Vgl. ἐνέργεια

22,10 wyhbt m'bdnwt' (N; m'drnwt' H) lḥy'

SHAPH. (Br. 506a)

29,8 d'š'bd mḥšbt' d'mm'

ESHTAPH. (Br. 506a)

16,14 wḥylwt' mšt'bdyn lmlth

ܥܒܘ

ܥܘܒܢܐ (Br. 507b)

Vgl. ⲁⲧⲟⲟⲙ

: 5,7 l'wbyn' thw' tr'ythwn

ܥܒܪ (Br. 507b)

21,6 w'brt qdm 'pwhy
23,15 w'brt 'qrt 'b' (H; 'mm' N) sgy''

39,5 whnwn dʿbryn lhwn bhymnwtʾ lʾ nttzyʿwn
39,7 dhnwn dʿbryn bšmh dmryʾ
39,8 wtʿbrwn dlʾ qyndwnws
39,9 whlk wʿbr ʾnwn mn rgl
39,13 lʾylyn dʿbryn btrh

ܡܥܒܪܬܐ (Br. 508b)

: 39,2 wmsrḥyn mʿbrthwn

APH. (Br. 509a)

Vgl. ዓI
25,9 wʾʿbrt kwrhnʾ mny
38,2 wʾʿbrny pḥtʾ sryqʾ (N; - H) wsdqʾ

ܥܕ

ܥܕܠܐ (Br. 510b)

7,9 whw dbrny ʿdlʾ ʾhwʾ

ܥܕܡܐ (Br. 512b)

Vgl. ἕως
+ = ܥܕ ܥܕܡܐ; sonst ܠ ܥܕܡܐ
6,4 mn bryšyt wʿdmʾ lʾḥrytʾ
7,14 mn bryšyt ʿdmʾ lḥrtʾ
8,1 mn lbʾ wʿdmʾ lspwtʾ
11,4 mn ryšytʾ wʿdmʾ lʾḥrytʾ
14,4 wmdbrnʾ hwy ly ʿdmʾ lḥrtʾ
16,2 trsy llby wʿdmʾ lspwty gsʾ hwʾ pʾrwhy
23,16 mṭl dʿdmʾ lrglʾ rhṭt gyglʾ
26,5 mn mdnḥʾ gyr wʿdmʾ lmʿrbʾ
26,6 wmn tymnʾ wʿdmʾ lgrbyʾ
26,7 wmn ryšʾ drwmʾ wʿdmʾ lḥrthwn
+ 30,6 wʿdmʾ dʾtyhb bmṣʿtʾ
33,3 mn swpyh dʾrʿʾ wʿdmʾ lswpyh

ܥܕܪ

ܥܘܕܪܢܐ (Br. 513a)

Vgl. † NTOOT=
25,6 ʿwšmʾ mn lwtk wʿwdrnʾ
26,13 wrdʾ lʿwdrnʾ dʾylyn dbʿyn lh

PA. (Br. 513b)

Vgl. † NTOOT=
22,6 ʾnt hwyt tmn wʿdrtny

ܡܥܕܪܢܐ (Br. 513b)

Vgl. † NTOOT=
+ = Adj. Sg.f. st.emph. (Nö. § 71,1)
7,3 mʿdrnʾ gyr ʾyt ly lmryʾ
8,6 whw hwʾ lkwn mʿdrnʾ
21,2 wʾrymny mʿdrny
+ 21,5 wytyrʾyt mʿdrnytʾ hwt ly
25,2 ymynʾ dpwrqnʾ wmʿdrnʾ dyly

ܡܥܕܪܢܘܬܐ (Br. 513b)

22,10 wyhbt mʿdrnwtʾ (H; mʿbdnwtʾ N → ἐνέργεια) lḥyʾ

ܥܒܐ (Br. 514b)

: 23,15 ʿqrt ʿbʾ (H; ʿmmʾ N) sgyʾʾ

ܥܘܠܐ (Br. 516a "infans")

28,2 ’yk ‘wl’ dd’ṣ bkrs’ d’mh

ܥܘܠܐ

ܥܘܠܘܬܐ (Br. 516a)

7,1 rhṭh dḥmt’ ‘l ‘wlwt’

ܥܘܪܐ (Br. 517b)

18,11 w’tḥzyt ’yk ‘wr’ l’ yd‘t’

29,10 whw’ ’yk ‘wr’ dšql’ lh rwḥ’

ܥܛܐ ETHPE. (Br. 520a)

23,20 wd‘kw ’ylyn drdpyn w’t‘ṭyw (N; w’t‘yṭw H)

39,12 wl’ mt‘ṭyn ’pl’ mtḥbln

ܥܛܐ

ETHPA. (Br. 522a)

23,20 w’t‘yṭw (H; w’t‘ṭyw N)

ܥܝܢܐ (Br. 522a)

Vgl. ὀφθαλμός, ⲃⲁⲗ

: 5,5 ‘nn’ d‘mṭn’ tpl ‘l ‘ynyhwn

: 6,17 wnwhr’ l‘ynyhwn

: 11,14 ‘yny ’nhr

: 13,1 ptḥw ‘yn’ wḥzw ’nyn

: 14,1 ’yk ‘ynwhy dbr’ ‘l ’bwhy

: 14,1 hkn’ ‘yny mry’ bklzbn

: 15,3 qnyt bh ‘yn’ wḥzyt

16,9 ḥzy’ gyr ‘yn’ ‘bdwhy

25,5 w’stlyt b‘yny sgy’’

25,5 whwyt b‘ynyhwn ’yk ’br’

ܥܝܪ

ܥܝܪܘܬܐ (Br. 523a)

8,2 wlmmllw b‘yrwt’ bnwhrh

ETTAPH. (Br. 523a)

3,11 ’tḥkmw wd‘w w’tt‘yrw

ܥܠ (Br. 524a)

33,8 w’‘wl bkwn

APH. (Br. 525b)

7,1 wmn p’ryh m‘l dl’ klyn’

ܥܠܥܠ

ܥܠܥܠܐ (Br. 526a)

34,2 ’pl’ ‘l‘l’ b‘wmqh dmḥšbt’ nhyrt’

ܥܠ (Br. 526b)

Vgl. ἐπί, (χαμαί), ϩⲓ-, ϩⲛ-, ⲉϫⲛ-, ϩⲓϫⲛ-

ܥܠܝ (Suff. 1.Sg.)

28,17 wsryq’yt npsyn (N, H^{mg}; gzmyn H) hww ‘ly

35,1 rsysh dmry’ bnyḥwt’ (N; bnyḥt’ H) ’ṭl ‘ly

42,5 wb‘’wny hnwn dsbrw ‘ly

42,10 wl’ ’bdt ’pn rnw ‘ly

ܥܠܝܟ (Suff. 2.Sg.m.)

40,1 hkn’ ’p sbry ‘lyk hw ’lhy

ܥܠܘܗܝ (Suff. 3.Sg.m.)

4,2 mṭl dlyt ʿlwhy šwlṭn’
15,10 ’ylyn dtkylyn ʿlwhy
24,2 wzmrt ʿlwhy
39,1 dl’ylyn dmbsryn ʿlwhy mytyn btr ryšhwn

ܥܠܝܗ (Suff. 3.Sg.f.)

7,14 wsm ʿlyh ʿqbt’ dnwhrh
18,12 wsbrw ʿlyh sryq’
22,12 wʿlyh bnyt mlkwtk
23,2 hnwn dtkylyn ʿlyh
23,8 mnh wmn ḥtm’ dʿlyh
23,11 w’ty’ hwt ʿlyh
23,16 wmdm d’t’ hw’ ʿlyh
23,22 wšm’ d’b’ ʿlyh

ܥܠܝܢ (Suff. 1.Pl.)

4,10 rws ʿlyn rsysyk

ܥܠܝܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

22,9 wqrmt ʿlyhwn pgr’
42,7 w’rmyt ʿlyhwn nyrh dḥwby

ܠܥܠ (s.o. Br. 369a)

11,12 wmn lʿl ’nyḥny dl’ ḥbl
34,4 hwyw hw (H; - N) dlʿl
34,5 klmdm gyr lʿl hw
35,1 ’qym lʿl mn ryšy

ܥܠ: Übriger Gebrauch

4,11 dttw’ ʿl mdm d’štwdyt
5,5 tpl ʿl ʿynyhwn
5,7 nhpwk ʿl ryšyhwn
5,10 ʿl mry’ hw gyr sbry
6,10 ’t’ gyr ʿl ’py klh ’rʿ’
6,11 ṣhy’ dʿl ’rʿ’
7,1 rhṭh dḥmt’ ʿl ʿwlwt’
7,1 rhṭh dḥdwt’ ʿl rḥym’
7,13 w’ytyh ʿl klh šwmly’
9,3 d’tḥšb ʿl mšyḥh
10,6 w’ttsym ʿqbt’ dnwhr’ ʿl lbhwn
11,5 w’štrrt ʿl šwʿ’ dšrr’
11,10 šdy’ ʿl ’rʿ’
11,13 šmš’ ʿl ’pyh d’rʿ’
14,1 ʿynwhy dbr’ ʿl ’bwhy
14,4 ʿdm’ lḥrt’ ʿl ṣbynk
16,16 lly’ ʿl ’pyh d’rʿ’
17,11 w’zl hwyt ʿl klhwn
18,14 wgḥkw ʿl ’ylyn dmhlkyn
20,8 wsym ʿl ryšk
20,8 w’stmk ʿl nyḥwth
21,8 wdnḥ ʿl spwty
21,9 wyrb ʿl ’py
22,5 w’qymtny ʿl ʿqrh (N; ʿqrwhy H)
23,7 wrhṭ ʿl ’grt’ ’ydy’
23,9 ḥyl’ gyr d’yt hw’ ʿl ḥtm’
24,1 ywn’ prḥt ʿl /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ’
26,10 mnw dmttnyḥ ʿl mrym’
28,1 gp’ dywn’ ʿl prwgyhyn
28,1 gpyh (N; gp’ H) drwḥ’ ʿl lby
28,13 ’zlyn ʿl mryhwn
30,2 w’ttnyḥw ʿl mbwʿh
33,2 wqm ʿl ryš’ rm’
33,13 w’tkl ’nwn ʿl šmy
36,1 ’ttnyḥt ʿl rwḥh dmry’
36,2 w’qymtny ʿl rgly

38,3 wsmny ʿl drgʾ (N; drʿʾ H) dḥyʾ
38,16 wʾttsym štʾsy ʿl ʾydh dmryʾ
39,10 wʿqbth qymn ʿl myʾ
41,5 nštwʾ hkyl kln ʾkḥdʾ ʿl šmh dmryʾ
42,2 dʾttly ʿl ʾwrḥh
42,8 ʾyk drʿh dḥtnʾ ʿl kltʾ
42,8 hknʾ nyry ʿl ʾylyn
42,9 hknʾ ḥwby ʿl ʾylyn
42,20 wsmt ʿl ryšhwn šmy

ܥܠܡܐ (Br. 527b)

Vgl. αἰών, αἰώνιος, ЄΝЄϨ

6,18 wḥyw bmyʾ ḥyʾ dlʿlm
: 7,11 šwmlyʾ dʿlmʾ wʾbwhwn
: 8,23 bklhwn ʿlmʾ lšmh
9,4 wtrʿyth ḥyʾ dlʿlm
9,8 klylʾ dlʿlm šrrʾ
10,4 ʾtḥylt wʾtʿšnt wšbyt lʿlmʾ
10,6 whww ʿmy lʿlm...
: 10,6 ...ʿlmyn
11,22 wdwkrnʾ dlʿlm dʿbdyk
11,24 bwsmʾ dbprdysʾ dlʿlm
: 12,4 wyhbh mrymʾ lʿlmwhy
: 12,8 wʿlmʾ bh mllw ḥd lḥd
: 16,19 wʿlmʾ bmlth hww
19,5 wyhbt ḥwlṭnʾ lʿlmʾ
20,3 lʾ hwt gyr ʾyk ʿlmʾ
22,11 ʾytyt lʿlmk lḥblʾ
23,22 lmmlkw lʿlm ...
: 23,22 ... ʿlmyn
25,12 wnyḥh lʿlm...
25,12 ...ʿlmyn hw
32,3 whw dlʾ zwʿzʿʾ hw lʿlm ...
: 32,3 ... ʿlmyn
33,12 ʾlʾ nqnwn bʿlmʾ ḥdtʾ lʾ ḥblʾ
38,11 wmṭʿyn lʿlmʾ wmḥblyn lh
: 38,17 wpʾrwhy lʿlmyn (N; lʿlm H) hwyn
41,15 mn qdm trmyth dʿlmʾ
41,16 dnḥʾ npštʾ lʿlm bšrrʾ dšmh

ܥܡ (Br. 529a)

Vgl. MN-

ܥܡܝ (Suff. 1.Sg.)

5,15 mṭl dmryʾ ʿmy hw
25,4 mṭl dprṣwpk ʿmy hwʾ
38,4 wʾzl ʿmy wʾnyḥ ly
38,15 mṭl dʾzl hwʾ ʿmy šrrʾ
42,11 wmwtʾ ʾtybny wlsgyʾʾ ʿmy

ܥܡܟ (Suff. 2.Sg.m.)

42,18 ntprq ʾp ḥnn ʿmk

ܥܡܗ (Suff. 3.Sg.m.)

5,15 wʾnʾ ʿmh
38,5 dʿmh mhlk hwyt
42,12 wnḥtt ʿmh

ܥܡܗ̇ (Suff. 3.Sg.f.)

23,12 wʾtʾ ʾyt hwʾ ʿmh

ܥܡܢ (Suff. 1.Pl.)

41,11 wmlth ʿmn bklh ʾwrḥn
42,16 wʿbd ʿmn ʾyk bsymwtk

ܥܡܟܘܢ (Suff. 2.Pl.m.)

8,6 ymynh gyr dmry' 'mkwn hy

ܥܡܗܘܢ (Suff. 3.Pl.m.)

8,21 mṭl d'mhwn hw
42,6 wqmt ly w'yty 'mhwn
42,14 wmllt 'mhwn (H; lwthwn N) bspwt'

ܥܡ: Übriger Gebrauch

7,20 w'm ṭnn' ttṭb'

ܥܡܐ (Br. 529a)

: 10,5 w'tknšw 'kḥd 'mm' dmbdryn
10,6 whww 'my l'lm'lmyn
: 23,15 'qrt 'mm' (N; 'b' H) sgy''
: 29,8 d'š'bd mḥšbt' d'mm'
31,12 mṭl d'prwq l'my w'rtywhy

ܥܡܛ

ܥܡܛܐ (Br. 530a)

Vgl. ⲔⲢⲘⲦⲤ
5,5 'nn' d'mṭn' tpl 'l 'ynyhwn

ܥܡܠ

ܥܡܠܐ (Br. 530b)

: 37,3 dyhb ly p'r' d'mly

ܥܡܩ

ܥܘܡܩܐ (Br. 531a)

: 29,4 w'sqny mn 'wmqyh dšywl
34,2 b'wmqh dmḥšbt' nhyrt'
42,12 wnḥtt 'mh km' d'yt hw' bh 'wmq'

PA. (Br. 531b)

38,18 /'mq w'sq wpty (H; ''mq wslq w'pty N)

APH. (Br. 532a)

38,18 /''mq wslq w'pty (N; 'mq w'sq wpty H)

I ܥܡܪ (Br. 532a)

32,1 wnwhr' mn hw d'mr bhwn

ܥܡܘܪܐ (Br. 532b)

: 24,3 wdḥlw 'mwr'

ܡܥܡܪܐ (Br. 532b)

Vgl. ϢⲰⲠⲈ
22,12 byt m'mr' dqdyš'

APH. (Br. 532b)

10,2 w''mr by ḥywhy dl' mwt'

ܥܢܢܐ (Br. 533a)

Vgl. ⲔⲖⲞⲞⲖⲈ
5,5 'nn' d'mṭn' tpl 'l 'ynyhwn
35,1 w'nn' dšlm' 'qym l'l mn ryšy
36,7 w'tptḥ pwmy 'yk 'nn' dṭl'

I ܥܢܐ

ܥܢܝܢܐ (Br. 533b)

: 40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy wdhnyn hdmy (N; - H)

ܥܦܐ

ܥܘܦܝܐ (Br. 538b)

Vgl. ἄνθος

11,1 'tgzr lby w'tḥzy 'wpyh

ܥܦܩ (Br. 539a)

28,6 w'pqwny (N; wnpqwn H) ḥy' dl' mwt'

ܥܩܒ

ܥܩܒܬܐ (Br. 541b)

: 7,14 wsm 'lyh 'qbt' dnwhrh

: 10,6 w'ttsym 'qbt' dnwhr' 'l lbhwn

: 39,10 w'qbth qymn 'l my' wl' 'tḥbl

: 39,11 w'qbth dyn dmrn mšyḥ' qymn 'nyn

ܥܩܪܐ (Br. 543b)

Vgl. ΝΟΥΝΕ

22,5 w'qymtny 'l 'qrh (N; 'qrwhy H)

38,17 hw gyr sm 'qr'

ܥܩܪ (Br. 543b)

23,15 w'brt 'qrt 'b' (H; 'mm' N) sgy''

X ܥܪܒ

ܡܥܪܒܐ (Br. 546b)

26,5 mn mdnḥ' gyr w'dm' lm'rb'

ܥܪܦܠܐ (Br. 549b)

Vgl. ἀήρ

5,5 w''r d'rpl' nḥšk 'nwn

I ܥܪܩ (Br. 550a)

Vgl. ⲠⲰⲦ

18,6 'pl' n'rwq šrr' mn dglwt'

23,8 w'rqt mn ṣb'thwn

23,20 'mrḥw dyn klhwn msṭyn' w'rqw

25,1 wlwtk 'rqt 'lhy

38,6 'rq' hwt (N; lh H) gyr mnh ṭ'ywt'

ܥܪܩܠ (Br. 551a)

39,2 wm'rqlyn hlkthwn

ܥܫܢ

ܥܘܫܢܐ (Br. 551b)

Vgl. ϬΟΜ

16,7 lswg'' drḥmwhy wl'wšn' dmlth

25,6 whw' ly 'wšn' mn lwtk

29,8 w'wšn' dgnbr' lmmkkw

ܥܫܝܢ (Br. 552a)

: 39,1 nhrwt' 'šyn' ḥylh dmry'

ETHPA. (Br. 552a)

10,4 'tḥylt w't'šnt wšbyt l'lm'

18,2 't'šnw hdmy

32,3 mṭl d't'šn bḥylh qdyš' dmrym'

ܥܬܕ PA. (Br. 553a)

28,5 mṭl d'tdt (H; d't'tdt N)

ETHPA. (Br. 553b)

Vgl. ⲤⲞⲂⲦⲈ

5,9 'tʿtdw byš'yt

28,5 mṭl d'tʿtdt (N; dʿtdt H)

ܥܬܪ (Br. 554a)

Vgl. πλουτέω

9,5 ʿtrw b'lh' 'b'

11,9 'lhy wʿtrt bmwhbth

ܥܘܬܪܐ (Br. 554a)

Vgl. πλοῦτος

11,16 'yk' dʿwtr' dbwsmh dmry'

41,10 ʿwtrh gyr yldny

ܥܬܝܪܐ (Br. 554b)

: 4,10 wptḥ mbwʿyk ʿtyr'

26,13 'yk nhr' d'yt lh mbwʿ' ʿtyr'

ܦܐܪܐ (Br. 555a)

Vgl. καρπός, (καρποφορέω)

: 4,4 wl' thw' dl' p'r'

: 7,1 wmn p'ryh mʿl dl' klyn'

: 8,2 lmytyw p'r' lmry' ḥy' qdyš'

10,2 wyhb ly d'mll p'r' dšlmh

: 11,1 wʿbd p'r' lmry'

: 11,12 'yk 'rʿ' dšwḥ' wrwz' bp'ryh

: 11,23 klmdm ml' p'r'

: 12,2 wspwty ḥwy p'rwhy

: 14,6 wp'rwhy dḥwbk

: 14,7 d'ʿbd bk p'r'

: 16,2 wʿdm' lspwty gs' hw' p'rwhy

: 17,13 wzrʿt blbwt' p'ry

: 37,3 dyhb ly p'r' dʿmly

: 38,17 wp'rwhy lʿlmyn (N; lʿlm H) hwyn

ܦܓܪܐ (Br. 556b)

Vgl. σῶμα

18,3 kwrhn' 'trḥqw (N; 'rḥqw H) mn pgry

: 22,9 wqrmt ʿlyhwn pgr'

: 39,3 wḥṭpyn pgryhwn

ܦܗܡ ETHPA. (Br. 563a)

30,4 wkkryt' ddbwryt' l' mtpḥm' lh

ܦܚܬ

ܦܚܬܐ (Br. 563b)

: 38,2 w'ʿbrny pḥt' sryq' (N; - H) wsdq'

ܦܝܣܐ

ETTAPH. (Br. 567a)

8,19 'w mnw dl' mtṭpys lhwn

39,8 kd nhwwn nhrwt' mtṭpysyn lkwn

ܦܠܓ (Br. 569b)

28,4 wḥrb' l' tplgny mnh

34,3 lyt bh mdm dplyg

PA. (Br. 570b)

31,9 wplgw (H; wplg N) bzty

ܦܠܚ (Br. 572a)

7,15 mnh gyr plyḥ hw'
20,3 hnwn dplḥyn bsrn'yt

ܦܘܠܚܢܐ (Br. 572b)

16,2 'wmnwty wpwlḥny btšbḥth 'nyn
16,6 'bd' d'ydwhy wpwlḥn' dṣb'th
38,19 bnṣbth wbpwlḥnh

II ܦܠܛ ETHPA. (Br. 574a)

Vgl. NOYƧM
25,1 'tpltṭ mn 'swry wlwtk 'rqt 'lhy

ܦܘܡܐ (Br. 577a)

7,24 pwm' gyr yhb lbryth
7,24 lmptḥ ql' dpwm'
8,4 mllw d'tptḥ pwmkwn
10,1 trṣ pwmy mry' bmlth
12,2 w'yk rdy' dmy' rd' šrr' mn pwmy
12,3 mṭl dpwmh dmry' ptgm'
12,11 mṭl dmll lhwn pwmh dmrym'
16,5 'ptḥ pwmy wtmll by rwḥh
18,8 dglwt' wmwt' lyt bpwmk
21,8 'b' lby w'štkḥ bpwmy wdnḥ '1 spwty
26,10 dnmll mn pwmh
: 28,1 wpwm' dprwgyhyn ...
: 28,1 ... lwt pwmyhyn
29,4 wmn pwmh dmwt' ngdny
31,3 pwmh ptḥ wmll ṭybwt'
36,7 w'tptḥ pwmy 'yk 'nn' dṭl'
: 42,6 wqmt ly w'yty 'mhwn w'mll bpwmyhwn

ܦܢܐ

ETHPE. (Br. 578b)

Vgl. ἐντρέπω (→ ܒܗܬ)
11,9 w'tpnyt lwt mrym' 'lhy
33,6 bny 'nš' 'tpnw

APH. (Br. 578b)

10,3 lmpnyw npšt' d'ylyn dṣbyn lm't' lwth

ܦܢܩ

ܦܘܢܩܐ (Br. 580a)

14,2 mṭl dlwtk 'nwn tdy wpwnqy

ETHPA. (Br. 580a)

15,5 ly mḥšbt' dyd't' w'tpnqt b'ydh

ܦܢܩܝܬܐ (Br. 580a)

23,21 whwt dyn 'grt' pnqyt' rbt'

ܦܣܩ

PA. (Br. 584b)

23,13 wmpsq' hwt (N; - H) lh

ETHPA. (Br. 584b)

17,4 ḥnqy 'tpsqw b'ydyh

ܦܥܠ Vgl.

ܦܥܠܐ (Br. 586a) ἐργάζομαι

11,20 klhwn p'lyk špyryn

ܦܩܕ (Br. 588a)

38,14 kd pqdyn (H; pqryn N)

ܦܘܩܕܢܐ (Br. 588b)

23,17 'grt' hwt wpwqdn' (N; dpwqdn' H)

ܦܩܪ (Br. 590b)

38,14 mtkrkyn kd pqryn (N; pqdyn H) wmḥblyn

ܦܩܪܐ (Br. 591a)

: 28,13 wḥdrwny 'yk klb' pqr'

ܦܪܘܓܐ (Br. 591b)

: 28,1 'yk gp' dywn' ʿl prwgyhyn

: 28,1 wpwm' dprwgyhyn lwt pwmyhyn

ܦܪܕܝܣܐ (Br. 593b)

Vgl. παράδεισος

11,16 w'wblny lprdysh

11,18 whnwn d'yt lhwn 'tr' bprdysk

11,23 sgy hw gyr 'tr' bprdysk

11,24 bwsm' dbprdys' dlʿlm

20,7 wt' lprdysh wʿbd lk

ܦܪܙܠܐ (Br. 594a)

17,9 wgdmt mwkl' dprzl'

17,9 przl' dyn dyly rtḥ

ܦܪܚ (Br. 594b)

24,1 ywn' prḥt ʿl /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'

24,4 prḥt (N; prḥt' H) šbqt gpyh

ܦܪܚܬܐ (Br. 594b)

24,4 prḥt' (H; prḥt N) šbqt gpyh

ܦܪܝ (Br. 596a)→ ܦܐܪܐ (Br.555a)

ܦܪܣ

ܦܘܪܣܝܐ (Br. 601b)

20,6 w'pl' tḥsrywhy ltksyt' dpwrsyh

ܦܪܨܘܦܐ (Br. 605a)

Vgl. πρόσωπον, ϩO

: 8,15 wprṣwpyhwn 'n' ṭbʿt 'nwn

11,14 wprṣwpy qbl ṭ'l'

15,9 mwt' 'tḥbl mn qdm prṣwpy

17,4 'p' wdmwt' dprṣwp' ḥdt' nsbt

22,11 dl' ḥbl' hwt 'wrḥk wprṣwpk

25,4 mṭl dprṣwpk ʿmy hw'

31,5 w'zddq prṣwph

42,13 mṭl dl' 'škḥ (N; 'škḥw H) lmsybrw prṣwpy

ܦܪܩ (Br. 605b)

Vgl. NOYϨM

25,4 hw dprq hw' ly bṭybwtk

31,12 mṭl d'prwq lʿmy w'rtywhy

38,2 wmn šqyp' wgll' prqny

ܦܘܪܩܢܐ (Br. 606a)

41,11 prwq' dmḥ' wl' msl' npštn

42,18 mṭl d'nt hw prwqn

ܦܪܝܩܐ (Br. 606a)

: 8,22 wpryq' bhw d'tprq

ܦܘܪܩܢܐ (Br. 606a)

Vgl. σωτηρία, (σωτήρ), ΝΟΥ2Μ

5,11 wmṭl dmry' hw pwrqny
7,16 wmṭl pwrqnh n'ḥwd kl
11,3 whwt ly gzwrth lpwrqn'
15,6 wnsbt pwrqn' mnh dl' ḥsm'
17,2 pwrqny dyn dl' ḥbl' hw
18,7 lzkwt' tsym pwrqnn ymynk
19,11 w'ḥbt bpwrqn'
21,2 lḥnnh wlpwrqnh
25,2 mṭl dhwyt ymyn' dpwrqn'
28,10 wṭlwmy' dyn dyly pwrqn' hw' ly
31,13 hnwn d'štwdyt lpwrqn' dzr'hwn
34,6 ṭybwt' 'tglyt lpwrqnkwn
35,2 wpwrqn' (N; bpwrqn' H) hwt ly
38,3 whw' ly llm'n' (N; lm'n' H) dpwrqn'
40,5 wpwrqn' bh nštrr

ETHPE. (Br. 606a)

8,22 wpryq' bhw d'tprq
9,5 'tḥylw w'tprqw bṭybwth
9,12 wṣby' dttprqwn
10,6 whlkw bḥyy w'tprqw
14,5 wmṭl šmk 'tprq mn byš'
17,4 whlkt bh w'tprqt
17,14 w'tknšw lwty w'tprqw
26,9 lḥy' dttprq npšh
33,10 šwm'wny w'tprqw
33,11 wb'ydy ttprqwn
34,6 hymnw wḥyw w'tprqw
35,7 lwt mrym' w'tprqt lwth
38,16 w'štrrt dyn wḥyyt w'tprqt
42,18 ntprq 'p ḥnn 'mk

ܦܪܫ (Br. 607a)

Vgl. ΠΩΩΝΕ

3,4 mnw mškḥ lmprš rḥmt'
22,8 wpršt 'nwn mn myt'

ܦܫܛ (Br. 611b)

27,1 pšṭt 'ydy wqdšt lmry
35,7 wpšṭt 'ydy bswlqh dnpšy
37,1 pšṭt 'ydy lwt mry' (N; mry H)
42,1 pšṭt 'ydy w'tqrbt lwt mry

ܦܫܝܛܐ (Br. 611b)

34,1 'yk' dlb' pšyṭ'
42,2 wpšyṭwty qys' pšyṭ'

ܦܫܝܛܘܬܐ (Br. 612a)

7,3 'wd'ny npšh dl' ḥsm' bpšyṭwth
27,3 wpšyṭwty qys' dtryṣ
42,2 wpšyṭwty qys' pšyṭ'

ܦܫܩ

ܡܦܫܩܢܘܬܐ (Br. 614a)

12,11 wrhṭt b'ydh mpšqnwth

ܦܫܪ ETHPA. (Br. 615a)

17,9 przl' dyn dyly rtḥ w'tpšr qdmy
31,1 'tpšrw mn qdm mry' thwm'

ܦܬܐ

ܦܬܐ (Br. 615b)

Vgl. OYWϢC
6,8 tp' whw' nhr' rb' wpty'
23,15 w'bdt 'wrḥ' ptyt'

PA. (Br. 615b)

38,18 /'mq w'sq wpty (H; ''mq wslq w'pty N)

APH. (Br. 615b)

7,13 smh 'ptyh w'wrkh
16,10 hw 'pty l'r''
24,13 ḥwy 'wrḥh w'pty ṭybwth
38,18 /''mq wslq w'pty (N; 'mq w'sq wpty H)

ܦܬܓܡܐ (Br. 616a)

7,7 ptgm' hw dyd't'
8,8 šm'w ptgm' dšrr'
9,3 ptgmh dmry' wṣbynwhy
: 12,1 mlny ptgm' dšrr'
12,3 ptgm' hw šryr'
12,5 qlylwth gyr dptgm'
12,10 w'zdqtw mn ptgm'
12,12 mškn' gyr dptgm' br 'nš' hw
18,4 mry' dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn tšd' (N; tšr' H) mny ptgmk
24,9 lmtl ptgm' 'yk dnqwwn
32,2 wptgm' mn šrr' hw dhw' (+ mn H) npšh
37,3 ptgmh 't' lwty
42,14 mṭl dl' nhw' bṭl ptgmy

ܦܬܚ (Br. 616a)

4,10 wptḥ mbw'yk 'tyr'
7,24 lmptḥ ql' dpwm'
8,1 ptḥw ...
8,1 ... ptḥw lbwtkwn
9,1 ptḥw 'dnykwn
10,1 wptḥ lby bnwhrh
13,1 ptḥw 'yn' wḥzw 'nyn bh
14,8 wqytr' drwḥk qdyš' ptḥ ly
16,5 'ptḥ pwmy
17,8 wptḥt tr'' d'ḥydyn hww
19,4 ptḥt 'wbh rwḥ' dqwdš'
31,3 pwmh ptḥ wmll
42,17 wptḥ ln tr'' dbh npwq lwtk

ܦܬܚܐ (Br. 616a)

17,10 mṭl dptḥ' (+ gyr N) dklmdm 'n' 'yty hwyt

ETHPE. (Br. 616a)

8,4 mllw d'tptḥ pwmkwn
24,5 wthwm' 'tptḥw w'tksyw
30,1 mṭl d'tptḥ lkwn
36,7 w'tptḥ pwmy 'yk 'nn' dṭl'

ܦܟܐ (Br. 619a)

8,20 'n' md'' wlb' ṣbyt wgblt

9,12 wṣby' dttprqwn

10,3 d'ylyn dṣbyn lm't' lwth

ܨܒܝܢܐ (Br. 619b)

6,14 wṣbyn' dmšry hw' 'qymw

: 9,3 ptgmh dmry' wṣbynwhy

9,4 bṣbynh gyr dmry' ḥyykwn 'ytyhwn

14,4 wmdbrn' hwy ly 'dm' lḥrt' 'l ṣbynk

18,3 wqmw (N; wqm H) lmry' bṣbynh

18,8 'ytwhy šwmly' ṣbynk

19,10 'yk gbr' yldt bṣbyn'

23,5 ṣbynh nḥt mn mrwm'

ETHPE. (Br. 619b)

3,9 whw dbḥy' mṣṭb'

8,17 'ṣṭbyt bhwn wl' bht

II ܨܒܥܐ (Br. 620a)

: 16,6 wpwlḥn' dṣb'th

: 23,8 w'rqt mn ṣb'thwn

23,21 dktyb' bṣb'h d'lh'

ܨܒܬܐ

ETHPA. (Br. 621a)

38,9 kd mṣṭbt' hwt (N; - H) klt'

ܨܗܝ, ܨܗܐ

ܨܗܐ, ܨܗܝܐ (Br. 622b)

: 6,11 w'štyw klhwn ṣhy' d'l 'r''

: 30,2 wtw klkwn ṣhy'

ܨܗܝܐ (Br. 622b)

Vgl. ϬΙΒϬ

6,11 wṣhy' 'štry wd'k

ܨܘܪܬܐ (Br. 624a)

7,6 w'yk ṣwrty mṭl dl' 'hpwk mnh

ܨܝܕ

ܨܝܕܬܐ (Br. 627a)

13,3 wšww ṣydt' (H; sn't' ?, → ܣܢܐ) mn 'pykwn

NB

Die Angabe " ܨܝܕܐ id. OS 13,2" bei Br. 619a (unter ܨܒܐ) ist unrichtig.

Neben der vorgeschlagenen Konjektur von ܣܢܐܬܐ für ܨܝܕܬܐ sind natürlich andere Textverbesserungen möglich, so z.B.:

ܨܢܝܬܐ (Br. 633a) oder ܨܝܪܬܐ (Br. 634a, unter ܨܝܪ).

Vgl. auch die Anm. zu 13,3 in der Edition des Textes!

ܩܒܠ

ܠܘܩܒܠ (Br. 641a)

Vgl. ΟΥΒϬ-

6,5 wl' mdm nqwm lqwblh

8,19 mnw hkyl nqwm lwqbl 'bdy

25,3 klyt l'ylyn dqymyn lwqbly

25,11 wdḥlw mny klhwn dlwqbly

PA. (Br. 641b)

7,10 w'qbl mn dbḥth (H;

'ytwth?)

8,8 wqblw yd'th dmrym'

9,5 wqblw tr'yth dmrym'

11,14 wprṣwpy qbl ṭ'l'

17,14 wqblw bwrkt' dyly

18,7 wtqbl mn kl 'tr

20,9 wtqbl mn bsymwth

23,11 gygl' dyn qblth

31,6 wqblw ḥdwt'

41,3 wḥy' mqblynn bmšyḥh

ܩܘܒܠܐ (Br. 642a)

16,17 wqwblhwn dḥd mn ḥd

ܡܩܒܠܢܐ (Br. 642a)

: 40,6 wmqblnyhwn dl' ḥbl'

ܣܩܘܒܠܐ (Br. 642b)

6,5 dl' mdm nhw' sqwbl'

: 23,14 wswg'' ḥmlt dsqwbl' (N; dsqwbly' H) hww

ܣܩܘܒܠܝܐ (Br. 642b)

: 23,14 dsqwbly' (H; dsqwbl' N)

ܩܒܪ

ܩܒܪܐ (Br. 644a) Vgl. τάφος

: 22,8 wgbyt 'nwn mn qbr'

ܩܘܒܪܢܝܛܐ (Br. 645a)

16,1 w'bdh dqwbrnyṭ' grrh d'lp'

ܩܕܡ

ܩܘܕܡܝܐ (Br. 647a)

8,21 w'zl' qwdmyhwn zdyqwty

ܩܕܡ (Br. 647a)

+ = Konstruktion mit ܡܢ

+ 4,2 mn qdm dt'bd 'trwt'

4,14 hw' mn bryšyt qdmyk

7,18 n'zlwn qdmwhy ḥzy'

7,18 wntḥzwn qdmwhy

+ 8,7 mn qdm dnhw' qrbkwn

+ 8,15 wmn qdm dl' nhwwn

9,12 wḥzy' lkwn qdmyh

14,5 'špr qdmyk mṭl

+ 15,9 mwt' 'tḥbl mn qdm prṣwpy

+ 16,18 mn qdm dkl nhw'

17,9 w'tpšr qdmy

20,9 wthlk qdmyk tšbwḥth

21,6 w'brt qdm 'pwhy

+ 28,5 mn qdm dnhw' 'bdn'

+ 28,18 dwkrn' dhw dmn qdmyhwn

+ 31,1 'tpšrw mn qdm mry' thwm'

+ 33,2 w'wbd l'bdn' mn qdmwhy

36,2 qdm šwmlyh wtšbwḥth

+ 36,3 mn qdm 'pwhy dmry'

+ 41,15 mn qdm trmyth d'lm'

ܠܩܕܡ (Br. 647b)

+ = Konstruktion mit ܡܢ

+ 24,7 hww mn lwqdm

ܩܕܝܡ (Br. 647b)

+ = Konstruktion mit ܡܢ

+ 41,14 hy dmn qdym bh hwt

ETHPA. (Br. 648b)

28,19 mṭl dl' mtqdm' tr'yth dmrym'

ܩܘܕܫܐ (Br. 649a)

4,2 qwdšk gyr 'tr'yt
19,2 rwḥ' dqwdš'
19,4 ptḥt 'wbh rwḥ' dqwdš'
23,22 wdrwḥ' dqwdš' (H; qdyš' N)

PA. (Br. 649b)

27,1 pšṭt 'ydy wqdšt lmry

ܩܕܝܫܐ (Br. 649b)

Vgl. ἅγιος, OYⲀⲀB (OYOП)
4,1 l' 'nš mšḥlp 'trk qdyš' 'lhy
6,7 lrwḥh qdyš' mšbḥn
: 7,16 wntyd' mrym' bqdyšwhy
: 8,2 p'r' lmry' hy' qdyš'
8,16 dnštwn ḥlb' qdyš' dyly
9,3 mḥšbt' qdyšt'
11,2 gzrny brwḥh qdyš'
14,8 wqytr' drwḥk qdyš' ptḥ ly
15,3 wḥzyt lywmh qdyš'
: 22,12 byt m'mr' dqdyš'
: 23,1 ḥdwt' dqdyš' hy (N; - H)
23,22 wdrwḥ' qdyš' (N; dqwdš' H)
26,2 w'mll zmyrt' qdyšt'
31,5 yhb lh 'bwhy qdyš'
32,3 bḥylh qdyš' dmrym'

ܩܕܝܫܘܬܐ (Br. 649b)

13,3 wrḥmw qdyšwth wlwbšwh

ܩܘܐ PA. (Br. 651b)

8,22 wqww brḥmth dmry'
14,6 wnyḥwtk mry' tqw' lwty
24,9 lmtl ptgm' 'yk dnqwwn
26,11 wnqw' hw dmttrgm

ܩܠܐ (Br. 651b)

7,17 wbqytr' dsgy'yn qlwhy
7,24 lmptḥ ql' dpwm'
24,2 wzmrt 'lwhy w'štm' qlh
31,4 w'rym qlh lwt mrym'
33,3 rm' wšbq qlh
37,1 wlwt mrym' 'rymt qly
37,2 wšm'ny kd npl qly lwth
42,19 'n' dyn šm't qlhwn

ܩܡ (Br. 652a)

6,5 wl' mdm nqwm lqwblh
8,3 qwmw w'tqymw
8,19 mnw hkyl nqwm lwqbl 'bdy
12,6 wl' mtwm npl 'l' mqm hw ...
12,6 ... q'm
16,13 wl' yd'n lmqm wlmbṭl
18,3 wqmw (N; wqm H) lmry' bṣbynh
25,3 klyt l'ylyn dqymyn lwqbly
26,12 mzmrn' gyr qymyn bnyḥwt'
31,8 whybwny kd qmt
31,11 'l' qmt dl' zw't'
33,3 wqm 'l ryš' rm'
33,5 'l' qmt btwlt' gmyrt'
42,6 wqmt ly w'yty 'mhwn

ܩܝܡܐ (Br. 653a)

9,11 synw klyl' bqymh šryr' dmry'

ܩܝܡܐ (Br. 654a)

5,13 'n' qym 'n'
: 39,10 w'qbth qymn '1 my'
wl' 'tẖbl
: 39,11 w'qbth dyn dmrn
mšyẖ' qymn 'nyn

ETHPA. (Br. 654b)

8,3 qwmw w'tqymw hnwn
dbzbn 'tmkkw

APH. (Br. 654b)

Vgl. ⲦⲀϨⲞ ⲈⲢⲀⲦ=
6,14 wṣbyn' dmšry hw' 'qymw
6,16 trṣw w'qymw
15,2 wzlyqwhy 'qymwny
16,12 w'tqn lbryt' w'qymh
22,5 w'qymtny '1 'qrh (N;
'qrwhy H)
35,1 w'nn' dšlm' 'qym l'l
mn ryšy
36,2 w'qymtny '1 rgly

ܩܛܪ

ܩܛܝܪܐ (Br. 662b)

23,6 g'r' mn qšt' dmštd'
bqṭyr'

ܩܝܢܬܐ (Br. 664b)

: 14,8 dbkl qynn 'šbẖk mry'

ܩܝܣܐ (Br. 665a)

27,3 wpšyṭwty qys' dtryṣ
39,10 '1' 'ytyhyn 'yk
qys' dmtqn bšrr'
42,2 wpšyṭwty qys' pšyṭ'

ܩܠ SHAPH. ⟶ ܫܩܠ

I ܩܠ

ܩܠܝܠܐ (Br. 665b)

39,4 ẖrypyn 'nwn gyr mn
brq' wqlylyn

ܩܠܝܠܘܬܐ (Br. 666a)

12,5 qlylwth gyr dptgm'
12,5 hkn' 'p qlylwth
wẖrypwth

ܩܢܐ (Br. 674b)

Vgl. ἀνακτάομαι
11,11 wqnny bnwhrh
15,3 qnyt bh 'yn'
19,10 wqnt b'wẖdn' sgy''
20,6 l' tqn' nwkry'
23,3 '1' 'n hnwn dqn'why
33,12 '1' nqnwn b'lm' ẖdt'
41,9 hw dqnny mn bryšyt

ܩܘܢܕܘܢܘܣ (Br. 676a)

38,5 wl' hw' ly qyndwnws
39,8 wt'brwn dl' qyndwnws

ܩܥܐ (Br. 680b) ⟶ ܓܥܐ

33,5 wq'y' (N; wqry' H)
w'mr'
42,15 wq'w w'mrw ẖwnyn
brh d'lh'

ܩܘܩܢܐ, ܩܩܢܐ (Br. 689a)

16,1 'kzn' d'bdh d'kr'
qqn' hy

I ܩܪܐ (Br. 689b)

23,7 lmẖṭp wlmsb wlmqryh
23,10 wdmnw qr' lh
26,8 'w mnw dqr' lhyn

33,5 dmkrz' wqry' (H; wq'y' N) w'mr'

38,12 wqryn lsgy'' lmštwt'

ܩܪܒ (Br. 691b)

Vgl. ἐγγίζω

11,6 wmy' mll' qrbw lspwty

ܩܪܒܐ (Br. 691b)

8,7 mn qdm dnhw' qrbkwn

9,6 dšm'yn l' nplwn bqrb'

: 9,9 wqrb' gyr mṭl klyl' hww

29,9 lm'bd qrb' bmlth

ܩܘܪܒܢܐ (Br. 692a)

20,2 wlh mqrb 'n' qwrbn' dmḥšbth

20,4 qwrbnh dmry' zdyqwt' hy

PA. (Br. 692a)

7,22 wnqrbwn mzmwryhwn

20,2 wlh mqrb 'n' qwrbn'

20,5 qrb kwlytk dl' mwm'

31,4 wqrb lh bny'

ܩܘܪܒܐ (Br. 692a)

36,8 whw' qwrby bšlm'

ܩܪܝܒܐ (Br. 692a)

: 6,15 wnpšt' dqrybn hwy lmpq

7,19 mṭl dqryb hw wḥz'

20,6 w'pl' ṭb'' lmkl lqrybk

21,7 whwyt qryb 'n' lh

: 36,6 whwyt ḥd mn qrybwhy

ETHPA. (Br. 692b)

19,1 ks' dḥlb' 'tqrb ly

33,7 wšbwqw 'wrḥth dḥbl' hn' w'tqrbw ly

42,1 pšṭt 'ydy w'tqrbt lwt mry

42,17 ḥzynn gyr dl' mtqrb lk mwtn

ܩܪܡ PA. (Br. 696b)

Vgl. † ƏI-

22,9 wqrmt 'lyhwn pgr'

ܩܫ

ܩܫܝܫܐ (Br. 702b)

4,3 qšyš' l' nštḥlp

28,17 mṭl dqšyš hwyt mn dwkrnhwn

ܩܫܝܐ (Br. 703a)

34,1 lyt 'wrḥ' qšyt'

ܩܫܬܐ (Br. 703b)

23,6 w'štdr 'yk g'r' mn qšt'

ܩܝܬܪܐ (Br. 705b)

6,1 'yk dmhlk' rwḥ' bqytr'

7,17 wbqytr' dsgy'yn qlwhy

14,8 wqytr' drwḥk qdyš' ptḥ ly

26,3 qytrh gyr b'ydy wl' nšlyn zmyrt' dnyḥh

ܪܒ

ܪܒܐ (Br. 706a) → ܪܒ

Vgl. NO6

: 4,8 wrby ml'k' gby'

6,8 whw' nhr' rb' wpty'

18,12 wsbrw ʿlyh sryq' drb' hy

23,21 whwt dyn 'grt' pnqyt' rbt'

36,4 wrb 'n' ...

: 36,4 ... brwrbn'

41,4 ywm' gyr rb' 'nhr ln

ܪܒܘܬܐ (Br. 706b)

7,3 rbwth gyr bsymwth 'zʿrt

7,23 w'yk rbwt y'ywth dmry' nʿmthwn

15,7 w'yk rbwt y'ywth ʿbdny

18,16 tšbwḥt' wrbwt y'ywt' lšmh

19,11 whwyt brbwt'

29,3 w'yk rbwt y'ywth rmrmny

36,5 'yk rbwth gyr dmrym' hkn' ʿbdtny

ETHP. (Br. 707a)

38,18 wml' w'trwrb

ܪܒܐ

PA. (Br. 707b)

17,7 whw dydʿ hw' wrbyny

ETHPA. (Br. 708a)

35,6 w'trbyt bmwhbth

ܪܓܠܐ (Br. 712a)

: 23,16 nḥt ryš' lwt rgl'

23,16 mṭl dʿdm' lrgl' (Pl. N; Sg. H) rhṭt gygl'

: 36,2 w'qymtny ʿl rgly

39,9 whlk wʿbr 'nwn mn rgl

: 42,13 wrgl' wryš' 'rpy

ܪܕܐ (Br. 714a)

12,2 w'yk rdy' dmy' rd' šrr' mn pwmy

26,9 'w mnw drd' (+ npšh H, N) lhy'

26,13 wrd' lʿwdrn' d'ylyn dbʿyn lh

40,1 wrd' ḥlb' mn 'ntt' rḥmt bnyh

ܪܕܝܐ (Br. 714b)

12,2 w'yk rdy' dmy' rd'

APH. (Br. 715a)

4,10 wpth mbwʿyk ʿtyr' dmrdyn ln ḥlb' wdbš'

ܪܕܦ (Br. 715a)

23,20 wdʿkw 'ylyn drdpyn

42,7 'slyw gyr l'ylyn drdpyn lhwn

ܪܕܘܦܐ (Br. 715a)

Vgl. ⲠⲰⲦ ⲚⲤⲀ

: 5,4 n'twn rdwpy

: 42,5 mytw klhwn rdwpy

ETHPE. (Br. 715b)

28,8 'tdmrw 'ylyn dḥzyn hww ly mṭl d'trdpt

ܪܗܒ

ETHPE. (Br. 716a)

35,3 /'ttzyʿw klmdm (N; 'ttzyʿ kl H) w'trhbw

SAPH. (Br. 716a)

14,9 wsrhb lmtl š'ltn

I ܪܗܛ (Br. 716b)

Vgl. τρέχω

11,3 wrhṭt b'wrḥ' bšlmh

12,11 wrhṭt b'ydh mpšqnwth

16,13 wbryt' brhṭyhyn rhṭn

23,7 wrhṭ ʻl 'grt' 'ydy'

23,16 mṭl dʻdm' lrgl' rhṭt gygl'

33,1 rhṭt dyn twb ṭybwt'

42,15 wrhṭw lwty hnwn dmytw

ܪܗܛܐ (Br. 716b)

7,1 'yk rhṭh dḥmt' ʻl ʻwlwt' ...

7,1 ... hkn' rhṭh dḥdwt' ʻl rḥym'

7,2 ḥdwty mry' hw wrhṭy lwth

: 16,13 wbryt' brhṭyhyn rhṭn

ܪܘܙ (Br. 718a)

Vgl. γελάω

11,12 whwyt 'yk 'rʻ' dšwḥ' wrwz' bp'ryh

40,4 wrwzn 'py (H; 'p N!) bdyṣh

ܪܘܚܐ (Br. 718a) → ܪܚܐ

Vgl. πνεῦμα, (Nd → ܪܚܐ)

3,10 hd' hy rwḥh dmry'

6,1 'yk dmhlk' [rwḥ]' bqytr'

6,2 hkn' mmll' bhdmy rwḥh dmry'

: 6,7 rwḥtn ...

6,7 ... lrwḥh qdyš' mšbḥn

11,2 mrym' gyr gzrny brwḥh qdyš'

13,2 wsbrw tšbḥt' lrwḥh

14,8 wqytr' drwḥk qdyš' ptḥ ly

16,5 wtmll by rwḥh

19,2 wdḥlbth (N; wḥlbth H) rwḥ' dqwdš'

19,4 ptḥt ʻwbh rwḥ' dqwdš'

23,22 wdbr' wdrwḥ' qdyš' (N; dqwdš' H)

25,8 w'tksyt btksyt' drwḥk

28,1 gpyh (N; gp' H) drwḥ' ʻl lby

28,7 wmnhwn 'ytyh rwḥ' dby (N; by H)

29,10 whw' 'yk ʻwr' dšql' lh rwḥ'

36,1 'ttnyḥt ʻl rwḥh dmry'

36,8 w'štrrt brwḥ' dmdbrnwt'

40,4 wdyṣ' rwḥy bḥwbh

ܪܘܐ, ܪܘܝ (Br. 719b)

Vgl. μεθύσκομαι

11,7 w'štyt wrwyt mn my' ḥy'

ܪܘܝܘܬܐ (Br. 720a)

Vgl. μέθη

11,8 wrwywty l' hwt dl' ydʻt'

38,12 wyhbyn lhwn dnštwn ḥmr' drwywthwn

רם

ܪܡܐ (Br. 720a)

33,3 wqm ʻl ryš' rm'

ܪܘܡܐ (Br. 720b)

: 26,7 wmn ryš' drwm' wʻdm'
36,1 w'rymtny lrwm' (N; lmrwm' H)
36,2 w'qymtny ʻl rgly brwmh dmry'

ܡܪܘܡܐ (Br. 720b)

Vgl. ϪⲒⲤⲈ
: 10,5 mṭl d'wdyw ly bmrwm'
17,7 w'rym lmrwm' dšrr'
21,1 drʻy 'rymt lmrwm'
22,1 hw dmḥt ly mn mrwm'
23,5 ṣbynh nḥt mn mrwm'
36,1 w'rymtny lmrwm' (H; lrwm' N)

ܡܪܝܡܐ (Br. 721a)

Vgl. ὕψιστος, ϪⲒⲤⲈ
3,6 lwt mry' mrym' wmrḥmn'
5,2 mrym' l' tšbqny
6,12 mn mrym' gyr 'tyhb mšty'
7,16 wntydʻ mrym' bqdyšwhy
7,22 ṭybwth dmry' mrym'
8,8 wqblw ydʻth dmrym'
9,5 wqblw trʻyth dmrym'
10,4 ltšbwḥth dmrym' wd'lh'
11,2 mrym' gyr gzrny brwḥh
11,9 w'tpnyt lwt mrym' 'lhy
12,4 wyhbh mrym' lʻlmwhy
12,11 lhwn pwmh dmrym'
17,7 mrym' bklh šwmlyh
18,1 'ttrym lby bḥwbh dmrym' w'tytr
18,14 mṭl dhww btrʻyth dmrym'
18,15 mn npḥ' dnpḥ bhwn mrym'
23,4 bydʻth dmrym' (H; dmry' N)
23,18 wbr' dšrr' mn 'b' mrym'
26,10 mnw dmttnyḥ ʻl mrym'
28,19 mṭl dl' mtqdm' trʻyth dmrym'
29,11 wyhbt tšbwḥt' lmrym'
31,4 w'rym qlh lwt mrym'
32,3 bḥylh qdyš' dmrym'
35,7 w'ttrṣt lwt mrym' (H, N; mry' H^{corr})
36,5 'yk rbwth gyr dmrym'
37,1 wlwt mrym' 'rymt qly
39,8 lbšw hkyl šmh dmrym'
41,13 brh dmrym' 'tḥzy bšwmly' d'bwhy

APH. (Br. 721a)

Vgl. ⲠⲈ, ϪⲒⲤⲈ
17,7 w'rym lmrwm' dšrr' mdʻy
21,1 drʻy 'rymt lmrwm'
21,2 w'rymny mʻdrny
25,8 w'rymt mny /lbwšy dmšk' (N; lbwšy mšk' H)
25,9 mṭl dymynk 'rymtny
29,3 w'yk rḥmwhy 'rymny
31,4 w'rym qlh lwt mrym'
36,1 w'rymtny lrwm' (N; lmrwm' H)
37,1 wlwt mrym' 'rymt qly

ETTAPH. (Br. 721a)

7,20 wttrym sn't' mn 'r''
8,5 mkyl 'ttrymw ...
8,5 ... d'ttrymt zdyqwtkwn
18,1 'ttrym lby bḥwbh
21,6 w'ttrymt bnwhr'
24,11 hnwn dmttrymyn hww blbhwn
39,11 wmk' wmk' mttrymyn hww gll'
41,12 gbr' d'tmkk w'ttrym bzdyqwt' dylh

ܪܡܪܡ (Br. 721b)

26,4 'šbḥ w'rmrmywhy
29,3 w'yk rbwt y'ywth rmrmny

ܪܙܐ (Br. 722b)

8,10 ṭrw 'rzy hnwn dmtnṭryn bh

ܪܚܡ (Br. 723b)

3,3 l' gyr yd' hwyt lmrḥm lmry'
3,3 'lw hw l' rḥm hw' ly
3,5 wrḥm' lh npšy
3,7 mṭl d'škḥ rḥm' lhw
3,7 mṭl d'rḥm lhw br'
5,1 mṭl drḥm 'n' lk
8,13 rwḥmwny bḥwb' ...
8,13 ... 'ylyn drḥmyn
13,3 wrḥmw qdyšwth wlwbšwh
40,1 ḥlb' mn 'ntt' rḥmt bnyh

ܪܚܡܐ (Br. 724a)

: 14,3 l' tsṭ' rḥmyk mny
: 14,9 w'yk swg'' drḥmyk hkn' ttl ly
: 16,7 lswg'' drḥmwhy
: 19,7 whwt 'm' btwlt' brḥm' sgy''
: 20,5 wrḥmyk l' ...
: 20,5 ... n'lṣwn rḥm'
: 29,3 w'yk rḥmwhy 'rymny

Vgl. (zu 19,7) miseratio.
Vielleicht gehört auch 25,8 hierher; denn der koptische Text hat dort:
ⲁⲕⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲁ ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁ
Zum syrischen Text s.o. S. 166 unter ܪܚܡܐ.

ܪܚܡܬܐ (Br. 724a)

3,4 mnw mškḥ lmprš rḥmt'
8,22 wqww brḥmth drmy'

ܪܚܡܘܬܐ (Br. 724b)

12,9 wmnh hwt rḥmwt' wšwywt'

ܪܚܝܡܐ (Br. 724b)

3,5 mḥb 'n' lrḥym'
3,7 mṭl d'škḥ rḥm' lhw rḥym'
7,1 rḥṭh dḥdwt' 'l rḥym'

ETHPE. (Br. 724b)

3,4 'l' hw dmtrḥm

ܡܪܚܡܢܐ (Br. 724b)

3,6 lwt mry' mrym' wmrḥmn'

ܪܚܩ

ETHPA. (Br. 725b)

18,3 kwrhn' 'trḥqw (N; 'rḥqw H) mn pgry

APH. (Br. 725b)

18,3 kwrhn' 'rḥqw (H; 'trḥqw N) mn pgry

ܪܚܫ

ܪܚܫܐ (Br. 726a)

24,4 wrḥš' (Sg. N; Pl. H) klh myt (N; mytw H, N[1]) bḥwlnh

ܪܝܚܐ (Br. 727a) → ܪܘܚܐ

Vgl. εὐωδία

11,15 w'tbsmt nšmty bryḥh bsym' dmry'

35,3 wnpq mnhwn tnn' wryḥ' (?; wdyn' H, N)

ܪܝܫܐ, ܪܫܐ (Br. 728a)

Vgl. ⲁⲡⲉ

: 5,7 nhpwk 'l ryšyhwn

5,12 w'yk klyl' hw bryšy

9,8 l'ylyn dsymyn lh bryšhwn

17,15 w'n' ryšhwn

17,16 tšbwḥt' lk ryšn mry' mšyḥ'

20,8 wsym 'l ryšk w'tbsm

: 22,5 ltnyn' dšb'' ryšwhy

23,16 nḥt ryš' lwt rgl'

23,18 w'tḥzy bryšh (Suff.f. N; Suff.m. H) ...

23,18 ... ryš' d'tgly

24,1 ywn' prḥt 'l /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'

24,1 mṭl dryš' hw' lh

26,7 wmn ryš' drwm' w'dm' lḥrthwn

28,4 wryšy lwth hw

33,3 wqm 'l ryš' rm'

35,1 w'nn' dšlm' 'qym l'l mn ryšy

39,1 dl'ylyn dmbsryn 'lwhy mytyn btr ryšhwn

42,13 wrgl' wryš' 'rpy

42,20 wsmt 'l ryšhwn šmy

ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ (Br. 728b)

31,13 lšwwdy' dlwt ryšy 'bht'

ܪܝܫܝܬܐ (Br. 729b)

Vgl. ἀρχή (+)

+ = ܪ̈ܝ ܡܢ, sonst stets ܒܪ̈ܝ

4,14 wmtqn hw' mn bryšyt qdmyk

6,4 hkn' gyr hw' mn bryšyt

7,14 whlkt mn bryšyt 'dm' lḥrt'

+ 11,4 mn ryšyt' w'dm' l'ḥryt'

23,2 dtkylyn 'lyh mn bryšyt

23,3 dqn'why mn bryšyt

24,8 ḥblw gyr mn bryšyt

41,9 hw dqnny mn bryšyt

ܪܟܒ

ܡܪܟܒܬܐ (Br. 731a)

38,1 slqt lnwhr' dšrr' 'yk dlmrkbt'

ܪܡܐ (Br. 732b)

22,2 wrm' lhyn (N; - H) ly

ܬܪܡܝܬܐ (Br. 733b)

: 41,15 w'tyd' mn qdm trmyth

d'lm'

APH. (Br. 733b)

29,10 w'rmy lb'ldbby (Sg. N; Pl. H) mry' bmlth

42,7 w'rmyt 'lyhwn nyrh dḥwby

ܪܢܐ (Br. 736a)

42,10 wl' 'bdt 'pn rnw 'ly

ܪܣ (Br. 736b)

4,10 rws 'lyn rsysyk

ܪܣܝܣܐ (Br. 736b)

: 4,10 rws 'lyn rsysyk

35,1 rsysh dmry' bnyhwt' 'ṭl 'ly

II ܪܥܝܐ (Br. 738a)

28,14 wmšḥlp r'ynhwn

38,13 w'bdyn lhwn (H; lhyn N) dl' r'yn'

ܬܪܥܝܬܐ (Br. 738a)

Vgl. ϢⲞϪⲚⲈ

5,7 l'wbyn' thw' tr'ythwn

5,8 'tḥšbw gyr tr'yt'

9,4 wtr'yth hy' dl'lm

9,5 wqblw tr'yth dmrym'

12,4 wmsbrn' dtr'yth

18,14 mṭl dhww btr'yth dmrym'

28,14 mṭl dmḥbl' hy tr'ythwn

28,19 mṭl dl' mtqdm' tr'yth dmrym'

38,21 wbmd'' dtr'yth

ETHPA. (Br. 738a)

4,2 qwdšk gyr 'tr'yt

II ܪܦܐ APH. (Br. 741a)

42,13 wrgl' wryš' 'rpy

ܪܬܐ

APH. (Br. 746b)

31,12 mṭl d'prwq l'my w'rtywhy (?) (Vgl. ܐܝܪܬܐ, Br. 310a)

ܪܬܚ (Br. 747a)

17,9 przl' dyn dyly rtḥ w'tpšr qdmy

ܫܐܠ (Br. 748a)

38,10 wš'lt lšrr' dmn 'nwn hlyn

ܫܐܠܬܐ (Br. 748a)

: 14,9 wsrhb lmṭl š'ltn

ܫܒܐ (Br. 750b)

10,3 wlmšb' šbyt' ṭbt' lḥ'rwt'

10,4 'tḥylt w't'šnt wšbyt l'lm'

ܫܒܝܬܐ (Br. 750b)

10,3 wlmšb' šbyt' ṭbt' lḥ'rwt'

ܫܘܒܚܐ (Br. 750b)

Vgl. δόξα

11,24 šwbḥ' lk 'lh'

ܫܒܚܐ (Br. 751a)

17,7 wšbyḥ (N; wšbḥny H)

PA. (Br. 751a)

6,7 rwḥtn lrwḥh qdyš' mšbḥn
7,19 wnšbḥwn lmry' bḥwbh
14,8 dbkl qynn 'šbḥk mry'
17,7 wšbḥny (H; wšbyḥ N) bbsymwth
18,1 d'šbḥywhy byd šmy
21,7 kd mšbḥ 'n' wmwd' 'n' lh
26,4 'šbḥ w'rmrmywhy
36,2 kd mšbḥ 'n'
36,4 kd mšbḥ 'n' ...
: 36,4 ... bmšbḥ' (N; bmšbḥn' H)
41,1 nšbḥwn (H; nšbḥ N) lmry'

ܬܫܒܘܚܬܐ (Br. 751a)

Vgl. δόξα
6,7 wtšbwḥth yhb ln lšmh
10,4 whwt ly ltšbwḥth dmrym' wd'lh' 'by
11,17 wsgdt lmry' mṭl tšbwḥth
12,4 wmtnyn' dtšbwḥth
: 13,2 wsbrw tšbḥt' lrwḥh
14,5 'špr qdmyk mṭl tšbwḥtk
: 16,1 mzmwr' hw dmry' btšbḥth
: 16,2 wpwlḥny btšbḥth 'nyn
: 16,4 mḥyl 'n' gyr btšbḥth
16,5 tšbwḥth dmry' wy'ywth
16,20 tšbwḥt' w'yqr' lšmh
17,16 tšbwḥt' lk ryšn mry' mšyḥ'
18,16 tšbwḥt' wrbwt y'ywt' lšmh
20,9 wthlk qdmyk tšbwḥth
20,9 bšrr' btšbwḥt' dḥsywth
20,10 tšbwḥt' w'yqr' lšmh
21,9 dyṣh dmry' btšbwḥth (N; wtšbwḥth H)
26,1 'b't tšbwḥt' lmry'
26,5 tšbwḥt' dylh hy
29,2 'yk tšbwḥth gyr 'bdny
29,11 wyhbt tšbwḥt' lmrym'
31,3 wmll tšbwḥt' ḥdt' lšmh
36,2 qdm šwmlyh wtšbwḥth
(:) 40,2 hkn' gs' lby tšbḥth (N; tšbwḥth H) dmry'
40,2 wspwty mpqn lh tšbwḥt'
: 41,4 wtmyh hw dyhb (+ ln H) mn tšbḥth
41,16 tšbwḥt' ḥdt' lmry'

ܡܫܒܚܘܬܐ (Br. 751a)

7,24 ql' dpwm' lwth wlmšbḥwth

ܡܫܒܚܢܐ (Br. 751b; Nö. § 130)

: 36,4 bmšbḥn' (H; bmšbḥ' N)

ETHPA. (Br. 751b)

38,19 w'štbḥ mry' blḥwdwhy

ܫܒܥܐ (Br. 752b)

Vgl. ⲥⲁϣϥ(ⲉ)
22,5 ltnyn' dšb'' ryšwhy

ܫܒܩ (Br. 753a)

Vgl. ἀφίημι, (ἐκτρέπω), KW
5,2 mrym' l' tšbqny
11,8 'l' šbqt sryqt'
11,10 wšbqt lšṭywt' šdy'
15,6 'wrḥ' dṭ'ywt' šbqt

17,11 dl' 'šbwq l'nš
24,4 prḥt (N; prḥt' H) šbqt gpyh
33,1 wšbqt lḥbl'
33,3 wšbq qlh
33,7 wšbwqw 'wrḥth dḥbl'
38,4 wl' šbqny d'ṭ''
38,14 whydyn šbqyn lhwn

ܫܕܐ (Br. 757b)

Vgl. κεῖμαι, ῥίπτω
11,10 wšbqt lšṭywt' šdy' 'l 'r'' ...
11,10 ... wšlḥth wšdyth mny
18,4 mry' dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn tšd' (N; tšr' H) mny ptgmk
21,2 mṭl d'swry šd' mny

ETHPE. (Br. 758a)

19,3 dspyq'yt nštd' ḥlbh
23,6 g'r' mn qšt' dmštd' bqṭyr'

ܫܕܪ ETHPA. (Br. 759a)

23,6 w'štdr 'yk g'r' mn qšt'

ܫܘܐ

ܫܘܝܘܬܐ (Br. 760b)

12,9 wmnh hwt rḥmwt' wšwywt'
12,10 bd hww bšwywt'

ETHPE. (Br. 761a)

41,5 nštw' hkyl kln 'kḥd'

PA. (Br. 761a)

13,3 wšww ṣydt' (?) mn 'pykwn

APH. (Br. 761b)

Vgl. ⲔⲰϨ, ⲔⲈϨ-
22,7 w'šwyt 'ydk 'wrḥ'

ܫܘܚ (Br. 762b)

Vgl. θάλλω
11,12 whwyt 'yk 'r'' dšwḥ' wrwz' bp'ryh

I ܫܛ

ܫܝܛܘܬܐ (Br. 763b)

31,2 wšyṭwt' nsbth (N; yhbth H) l' hlkt'

ETHPE. (Br. 763b)

Vgl. (XI) ⲤⲰϢ
8,5 hnwn d'ttšyṭw mkyl
25,5 'ttšyṭt dyn w'stlyt

ܫܘܥܐ (Br. 764b)

Vgl. πέτρα
11,5 w'štrrt 'l šw'' dšrr'

ܫܥܬܐ (Br. 764b)

4,5 ḥd' gyr š't' dhymnwtk

ܫܘܬܦܐ

ܫܘܬܦܘܬܐ (Br. 767b)

4,9 yhbt ln šwtpwtk
21,5 hwt ly mḥšbth dmry' wšwtpwth dl' ḥbl'

ܫܚܩ (Br. 770a)

6,8 grp gyr klmdm wšḥq

ܫܛܐ

ܫܛܝܘܬܐ (Br. 772a)

Vgl. ἀφροσύνη

11,10 wšbqt lšṭywtʾ šdyʾ ʿl ʾrʿʾ

ܫܝܘܠ (Br. 773a)

15,9 wšywl ʾtbṭlt bmlty
29,4 wʾsqny mn ʿwmqyh dšywl
42,11 šywl ḥztny wʾtdwyt

ܐܫܟܚ (Br. 775b)

Vgl. ܫ

3,4 mnw mškḥ lmprš rḥmtʾ
3,7 mṭl dʾškḥ rḥmʾ lhw rḥymʾ
6,9 wlʾ ʾškḥw klʾwhy
26,11 mnw mškḥ dntrgm
28,7 wlʾ mškḥʾ lmmt
28,17 wbʿw mwty wlʾ ʾškḥw
42,13 mṭl dlʾ ʾškḥ (N; ʾškḥw H) lmsybrw

ܫܟܝܚܘܬܐ (Br. 776a)

38,21 wbškyḥwtʾ dnṣbth

ETHPE. (Br. 776a)

5,9 wʾštkḥw kd sryqyn
8,23 wdlʾ ḥblʾ tštkḥwn
21,8 ʾbʿ lby wʾštkḥ bpwmy

ܫܟܢ

ܡܫܟܢܐ (Br. 776b)

12,12 mškn' gyr dptgmʾ br ʾnšʾ hw

ܫܠܐ (Br. 778b)

26,3 wlʾ nšlyn zmyrtʾ dnyḥh
31,10 ʾnʾ dyn sybrt wštqt wšlyt

ܫܠܐ, ܫܠܝܐ (Br. 778b)

35,4 wʾnʾ šlʾ hwyt btgmh dmryʾ

ܫܠܝܐ (Br. 778b "quies")

8,4 hnwn dhww bšlyʾ mllw

I ܫܠܚ (Br. 780a)

Vgl. ἀποδύομαι

11,10 wšlḥth wšdyth mny
15,8 wšlḥt lḥblʾ
21,3 wšlḥt ḥšwkʾ

ܫܠܛ

ܫܘܠܛܢܐ (Br. 781a)

Vgl. ἐξουσία

4,2 mṭl dlyt ʿlwhy šwlṭnʾ
22,4 hw dyhb ly šwlṭnʾ dʾswrʾ

ܫܠܝܛܐ (Br. 781b)

23,9 mṭl dlʾ šlyṭ hwʾ lhwn

ܫܠܡ (Br. 782a)

39,13 wlhnwn dšlmyn lhlktʾ dhymnwth

ܫܠܡܐ (Br. 782b)

Vgl. εἰρήνη

8,7 wʾṭṭyb lkwn šlmʾ
9,6 msbr ʾnʾ gyr šlmʾ lkwn lḥswhy
10,2 ly dʾmll pʾrʾ dšlmh

11,3 wrhṭt b'wrḥ' bšlmh
35,1 w'nn' dšlm' 'qym l'l
36,8 whw' qwrby bšlm'

ܫܘܠܡܐ (Br. 783a)

24,8 wšwlm' dḥwblhwn 'ytwhy hw' ḥy'

ܫܡܐ (Br. 784b)

Vgl. PàN
6,7 wtšbwḥth yhb ln lšmh
8,21 wl' nštwḥdwn mn šmy
8,23 lšmh d'bwkwn
14,5 wmṭl šmk 'tprq mn byš'
15,8 byd šmh
16,20 tšbwḥt' w'yqr' lšmh
18,1 d'šbḥywhy byd šmy
18,16 tšbwḥt' wrbwt y'ywt' lšmh
20,10 tšbwḥt' w'yqr' lšmh
22,6 wbkl 'tr šmk kryk (N; bryk H) hw' ly
23,22 wšm' d'b' 'lyh
25,11 whwyt dmry' bšmh dmry'
30,5 wmn lbh dmry' šmh
31,3 wmll tšbwḥt' ḥdt' lšmh
33,13 w'tkl 'nwn 'l šmy
39,7 d'bryn bšmh dmry'
39,8 lbšw hkyl šmh dmrym'
39,13 wsgdyn lšmh
41,5 'l šmh dmry'
41,16 bšrr' dšmh
42,20 wsmt 'l ryšhwn šmy

ETHPA. (Br. 785a)

36,3 'štmht nhyr' brh d'lh'

ܫܡܝܐ (Br. 785b)

16,11 mtḥ šmy' w'tqn kwkb'

ܫܡܥ (Br. 786b)

8,8 šm'w ptgm' dšrr'
9,6 'ylyn dšm'yn l' nplwn bqrb'
15,4 hwy ly 'dn' wšm't lšrrh
16,9 w'dn' šm'' lmḥšbth
23,10 wmnw (N; wdmnw H) šm' lh
33,10 šwm'wny w'tprqw
37,2 wšm'ny kd npl qly lwth
42,19 'n' dyn šm't qlhwn

ETHPE. (Br. 787a)

24,2 wzmrt 'lwhy w'štm' qlh
33,4 wngd lwth lkl 'ylyn d'štm'w lh
38,5 mṭl d'štm't lh

ܫܡܫܐ (Br. 788a)

Vgl. ἥλιος
11,13 wmry' 'yk šmš' 'l 'pyh d'r''
15,1 'kzn' dšmš' ḥdwt' hw
15,2 mṭl dhwyw šmšy
16,15 symt' dnwhr' šmš' hw
16,16 'bd dyn šmš' lywm' dnhw' nhyr

ܫܡܫ

ܡܫܡܫܢܐ (Br. 788b)

Vgl. διάκονος (ΔΙàKWN)
6,13 ṭwbyhwn hkyl lmšmšnwhy dhw mšty'

ܫܢܬܐ (Br. 789b)

: 4,5 mytr' mn klhwn ywmt' wšny'

ܫܢܐ PA. (Br. 790a)

Vgl. μεταβάλλω

11,19 wšnyw mn ḥšwk' lnwhr'

ܫܥܬܐ → 'ܫܥ (Br. 764b)

ܫܦܪ (Br. 797a)

14,5 'špr qdmyk mṭl tšbwḥtk

ܫܦܝܪܐ (Br. 797a)

Vgl. καλός

7,2 hd' 'wrḥy špyr'

11,20 klhwn p'lyk špyryn

30,3 mṭl dšpyr hw wnqd

34,3 'yk' dkryk mn kl 'tr špyr'

ܫܩܐ

APH. (Br. 798b)

38,17 w'šqyh w'tqnh wbrkh

ܫܩܠ (SHAPH. von I ܩܠ) (Br. 798b)

29,10 whw' 'yk 'wr' dšql' lh rwḥ'

II ܫܩܝܦܐ (Br. 801b)

: 38,2 wmn šqyp' wgll' prqny

ܫܪ

ܫܪܪܐ (Br. 802a)

Vgl. ἀλήθεια, στερεός, ΜΕ

8,8 šm'w ptgm' dšrr'

8,12 hnwn dbšrr' yd'yn ly

9,8 klyl' dl'lm šrr' 'ytwhy

11,3 b'wrḥ' dšrr'

11,5 w'štrrt '1 šw'' dšrr'

12,1 mlny ptgm' dšrr'

12,2 w'yk rdy' dmy' rd' šrr' mn pwmy

12,12 wšrrh ḥwb' hw

12,13 wyd'w lmry' bšrrh

14,7 'lpyny zmyrt' dšrrk

15,4 wšm't lšrrh

17,5 wmḥšbt' dšrr' dbrtny

17,7 w'rym lmrwm' dšrr' md'y

18,6 'pl' n'rwq šrr' mn dglwt'

18,15 whnwn dyn mllw šrr'

20,9 wtdhn bšrr' btšbwḥt'

23,18 wbr' dšrr' mn 'b' mrym'

24,10 'ylyn dlyt lwthwn šrr'

24,12 mṭl dlyt hw' lwthwn šrr'

25,10 whwyt ḥyltn' bšrrk (N; bšrr' H)

31,2 wṭb't mn šrrh dmry'

32,2 wptgm' mn šrr' hw dhw' (+ mn H) npšh

33,8 w'ḥkmkwn b'wrḥt' dšrr'

38,1 slqt lnwhr' dšrr' 'yk dlmrkbt'

38,1 wdbrny šrr' w'ytyny

38,4 mṭl dšrr' 'ytwhy hw'

38,7 šrr' dyn 'zl hw' b'wrḥ' tryṣt'

38,10 wš'lt lšrr' dmn 'nwn

38,15 mṭl d'zl hw' 'my šrr'

39,10 'yk qys' dmtqn bšrr'
41,1 wnsbwn (H; wnsb N) šrr' dhymnwth
41,9 'b' gyr dšrr' 'tdkrny
41,15 mšyḥ' bšrr' ḥd hw
41,16 dnḥ' npšt' l'lm bšrr' dšmh

ܫܪܝܪܐ (Br. 802b)

9,11 bqymh šryr' dmry'
12,3 mṭl dpwmh dmry' ptgm' hw šryr'
18,3 mṭl dšryr' hy mlkwth
31,11 'yk k'p' šryrt'

ETHPA. (Br. 803a)

Vgl. στηρίζω
11,5 w'štrrt 'l šw'' dšrr'
36,8 w'štrrt brwḥ' dmdbrnwt'
38,16 w'štrrt dyn whyyt w'tprqt
40,5 wpwrqn' bh nštrr

ܫܪܐ (Br. 803b)

Vgl. ⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ
15,2 wnwhrh šr' kl ḥšwk' mn 'py
17,11 lmšr' 'nwn
18,4 mry' dlm' mṭl 'ylyn dḥsyryn tšr' (H; tšd' N) mny ptgmk
22,4 'yk d'šr' 'nwn
23,9 lmšr' ḥtmh
23,10 dnd'wn 'yk' šry'

ETHPE. (Br. 805a)

Vgl. ⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ

6,11 wṣhy' 'štry wd'k
17,3 'štryt ly mn sryqt'
22,11 dnštr' klmdm wnthdt
26,11 mṭl gyr dhw (N; hw H) dmtrgm nštr'

ܡܫܪܐ, ܡܫܪܝ (Br. 805a)

6,14 wṣbyn' dmšry hw' 'qymw

ܫܪܓܐ (Br. 806b)

Vgl. ϨⲎⲂⲤ
25,7 šrg' smt ly mn ymyny

ܫܪܟ

ܫܪܟܢܐ (Br. 808b)

Vgl. ⟨λεῖμμα⟩
11,22 whw' klmdm 'yk šrkn' dylk

ܐܫܬܐ

ܫܬܐܣܬܐ (Br. 811a)

Vgl. ⲤⲚⲦⲈ
22,12 wthw' št'st' lklmdm k'pk
35,4 wytyr mn št'st'
: 38,16 w'ttsym št'sy 'l 'ydh dmry'

ܫܬܐ, ܐܫܬܝ (Br. 811b)

Vgl. πίνω, ⲤⲰ
6,11 w'štyw klhwn ṣhy'
8,16 dnštwn ḥlb' qdyš' dyly
11,7 w'štyt wrwyt mn my'
19,1 w'štyth bḥlywt'
30,7 ṭwbyhwn l'ylyn d'štyw mnh

38,12 wyhbyn lhwn dnštwn ḥmr' drwywthwn

ܡܫܬܝܐ (Br. 811b)

Vgl. ⲥⲱ

6,12 mn mrym' gyr 'tyhb mšty'

6,13 ṭwbyhwn hkyl lmšmšnwhy dhw mšty'

30,2 wtw klkwn ṣhy' wsbw mšty'

ܡܫܬܘܬܐ (Br. 811b)

38,12 wqryn lsgy'' lmštwt'

ܫܬܩ (Br. 812b)

31,10 'n' dyn sybrt wštqt wšlyt

ܫܬܝܩܐ (Br. 812b)

12,8 whww bmlt' hnwn dštyqyn hww

ܬܓܡܐ (Br. 816a)

35,4 w'n' šl' hwyt btgmh dmry'

(ܬܕܐ) ܬܕܝܐ (Br. 816a)

8,16 wtdy' dyly ṭybt lhwn

14,2 mṭl dlwtk 'nwn tdy wpwnqy

19,3 mṭl dtdwhy 'tmlyw

19,4 wmzgt ḥlb' dtryn tdwhy d'b'

ܬܗܝ ETHPA. (Br. 816b)

27,2 mṭl dmtḥ' d'ydy 'tthy (N; 'th hy H) (⟶ ܐܬܐ, Br. 53b!)

ܬܗܘܡܐ (Br. 816b)

: 24,5 wthwm' 'tpṭḥw w'tksyw

: 24,7 wṭb'w dyn thwm' bṭwb'h dmry'

: 31,1 'tpšrw mn qdm mry' thwm'

ܬܘܬ

ܬܘܬܐ (Br. 817a)

4,11 lyt gyr twt' lwtk ...

ETHPE. (Br. 817a)

4,11 ... dttw' 'l mdm d'štwdyt

ܬܒ

ܬܘܒ (Br. 817b)

9,7 w'ylyn twb dyd'why l' n'bdwn

25,3 wtwb l' 'tḥzyw (N; 'ḥzywhy H)

33,1 rhṭt dyn twb ṭybwt'

APH. (Br. 817b)

38,13 wmtybyn ḥkmthwn wmd'yhwn

42,11 wmwt' 'tybny wlsgy'' 'my

ܬܚܬ

⟶ ܢܚܬ

ܠܬܚܬ (Br. 821b)

34,4 dmwth dhw dltḥt

34,5 wltḥt lyt mdm

ܬܚܬܝܐ (Br. 821b)

Vgl. ϬⲞⲚ (Mⲁ ⲈⲦⲘⲠϬⲞⲚ ⲘⲠⲈⲤⲎⲦ)

: 22,1 wmsq ly mn tḥtyt'

III ܬܟܠ

ܬܟܝܠܐ (Br. 823b)

15,10 lklhwn 'ylyn dtkylyn 'lwhy

23,2 hnwn dtkylyn 'lyh

ETHPE. (Br. 823b)

40,5 wdḥl' bh nttkl

APH. (Br. 823b)

33,13 w'tkl 'nwn 'l šmy

ܬܠܐ (Br. 824b)

3,2 wbhwn tl' 'n'

ETHPE. (Br. 825a)

42,2 d'ttly 'l 'wrḥh dtryṣ'

ܬܡܗ (Br. 827a)

17,6 wkl dḥz'wwny tmhw

ܬܡܗܝܐ (Br. 827a)

41,4 wtmyh hw dyhb (+ ln H) mn tšbḥth

ܬܡܢ (Br. 827b)

17,8 wmn tmn yhb ly 'wrḥ'

22,6 'nt hwyt tmn w'drtny

ܬܢܢ (Br. 828a)

35,3 wnpq mnhwn tnn' wryḥ' (?; wdyn' H, N)

ܬܢܢܐ (Br. 828b)

Vgl. 204

22,5 hw dsḥp b'ydy ltnyn' dšb'' ryšwhy

ܬܢܐ

ܬܘܢܝܐ (Br. 829a)

12,5 qlylwth gyr dptgm' dl' twny' 'ytyh

12,5 w'yk twnyh hkn' 'p qlylwth wḥrypwth

ܡܬܢܝܢܐ (Br. 829a)

: 12,4 wmtnyn' dtšbwḥth

ܬܦܐ, ܬܐܦܐ (Br. 830b)

Vgl. ἀπόρροια

6,8 npq gyr tp' whw' nhr'

ܬܩܢ

ܬܘܩܢܐ (Br. 832b)

33,2 wḥbl klh twqnh

36,2 btwqn' dzmyrth

APH. (Br. 832b)

Vgl. συγκαθίζω

4,14 wmtqn hw' mn bryšyt qdmyk

8,16 'n' 'tqnt hdmyhwn

11,5 'yk' dhw 'tqnny

16,11 w'tqn kwkb'

16,12 w'tqn lbryt' w'qymh

38,17 w'šqyh w'tqnh wbrkh

39,10 'l' 'ytyhyn 'yk qys' dmtqn bšrr'

ܬܪܓܡ (Br. 834a)

26,11 mnw mškḥ dntrgm tdmrth dmry'

26,11 mṭl gyr dhw (N; hw H) dmtrgm nštr'

ܡܬܪܓܡܢܐ (Br. 834a; Nö. § 130)

: 12,4 mtrgmn' dy'ywt' dylh

ETHP. (Br. 834a)

26,11 wnqw' hw dmttrgm

ܬܪܝܢ (Br. 834b)

19,4 wmzgt ḥlb' dtryn tdwhy d'b'

ܬܪܣܝ (Br. 836a)

16,2 mṭl dḥwbh trsy llby

ܬܪܥ

ܬܪܥܐ (Br. 836b)

12,3 wtr'' dnwhrh

: 17,8 wptḥt tr'' d'ḥydyn hww

42,17 wptḥ ln tr'' dbh npwq lwtk

ܬܪܨ

ܬܪܝܨܐ (Br. 838a)

27,3 wpšyṭwty qys' dtryṣ

: 34,1 bmḥšbt' tryṣt'

38,7 šrr' dyn 'zl hw' b'wrḥ' tryṣt'

42,2 d'ttly 'l 'wrḥh dtryṣ'

PA. (Br. 838b)

Vgl. ⲦⲀϨⲞ ⲈⲢⲀⲦ= (+ ܩܘܡ APH.)

6,16 trṣw w'qymw

10,1 trṣ pwmy mry' bmlth

ETHP. (Br. 838b)

35,7 w'ttrṣt lwt mrym' (H, N; mry' H^{corr})

ANHANG:

Suffigierte Personalpronomina (Nö. §§ 65-66)

+ = Objektsuff. an Verb

Die bereits nach Suff. gegliederten Stellen von

ܒ ܕܠ- ܠ ܠܘܬ

sind in diesem Anhang nicht noch einmal aufgeführt; vgl. die Hinweise beim jeweiligen Suffix.

Bei den Suff. 3.Sg.m. und f. findet sich folgende Unterteilung:
a) vorangehendes Poss.suff. in Genitivverbindung mit Rel. ܕ
b) Übriger Gebrauch

Suff. 1.Sg.

ܒܝ → ܒ , ܕܠܝ → ܕܠ-
ܠܝ → ܠ , ܠܘܬܝ → ܠܘܬ

3,2 whdmy (Korrektur aus whdmwhy ?)
3,5 wrḥm' lh npšy
3,5 'p 'n' 'yty
4,1 'trk qdyš' 'lhy
\+ 5,2 mrym' l' tšbqny
5,2 mṭl dsbry 'nt hw
5,4 n'twn rdwpy
\+ 5,4 wl' nḥzwnny
\+ 5,6 dl' n'ḥdwnny
5,10 'l mry' hw gyr sbry
5,11 wmṭl dmry' hw pwrqny
5,12 w'yk klyl' hw bryšy

	5,15	mṭl dmry' ʿmy hw
	6,2	bhdmy rwḥh dmry'
	7,2	ḥdwty mry' hw
	7,2	wrhṭy lwth
	7,2	hd' 'wrḥy špyr'
+	7,3	'wdʿny npšh dl' ḥsm'
	7,4	hw' 'kwty
	7,4	'stbr 'kwty
+	7,5	mṭl dhwyw ḥnny
	7,6	'yk kyny hw'
	7,6	w'yk ṣwrty
+	7,9	whw dbrny ʿdl' 'hw'
+	7,10	ḥnny bḥnnh sgy''
	8,10	ṭrw 'rzy
	8,11	ṭrw hymnwty
	8,12	wdʿw ydʿty
+	8,13	rwḥmwny bḥwb'
	8,14	'n' 'py mn dyly
	8,18	wḥyl' dmḥšbty
	8,19	nqwm lwqbl ʿbdy
	8,20	smt lgby
	8,21	w'zl' qwdmyhwn zdyqwty
	8,21	wl' nštwḥdwn mn šmy
	9,2	'n' 'tl lkwn npšy
	10,1	trṣ pwmy mry' bmlth
	10,1	wptḥ lby bnwhrh
	10,4	dmrym' wd'lh' 'by
	10,5	l' 'tṭm't bḥwby
	10,6	whlkw bḥyy w'tprqw
	10,6	whww ʿmy lʿlmʿlmyn
	11,1	'tgzr lby
+	11,2	mrym' gyr gzrny brwḥh
	11,2	wgl' lwth kwlyty
+	11,2	wmlny mn ḥwbh
+	11,5	'yk' dhw 'tqnny
	11,6	wmy' mll' qrbw lspwty
	11,8	wrwywty l' hwt dl'
	11,9	lwt mrym' 'lhy
	11,10	wšdyth mny
+	11,11	wmry' ḥdtny blbwšh
+	11,11	wqnny bnwhrh
+	11,12	'nyḥny dl' ḥbl
	11,14	ʿyny 'nhr
	11,14	wprṣwpy qbl ṭ'l'
	11,15	w'tbsmt nšmty bryḥh
+	11,16	w'wblny lprdysh
+	12,1	mlny ptgm' dšrr'
	12,2	rd' šrr' mn pwmy
	12,2	wspwty ḥwy p'rwhy
	14,1	hkn' ʿyny mry' bklzbn
	14,2	mṭl dlwtk 'nwn tdy ...
	14,2	... wpwnqy
	14,3	l' tsṭ' rḥmyk mny
	14,3	wl' tsb mny bsymwtk
	14,4	'wšṭ ly mry bklzbn
+	14,7	'lpyny zmyrt' dšrrk
	15,1	hkn' ḥdwty mry' hw
	15,2	mṭl dhwyw šmšy
+	15,2	wzlyqwhy 'qymwny
	15,2	kl ḥšwk' mn 'py
+	15,7	w'yk rbwt y'ywth ʿbdny
	15,9	mn qdm prṣwpy
	15,9	'tbṭlt bmlty
	16,1	ʿbdy mzmwr' hw dmry'
	16,2	'wmnwty ...
	16,2	... wpwlḥny btšbḥth
	16,2	mṭl dḥwbh trsy llby
	16,2	wʿdm' lspwty gs'
	16,3	ḥwby gyr mry' hw
	16,5	'ptḥ pwmy
	17,1	'tkllt dyn b'lhy
	17,1	wklyly hy' hw
	17,2	w'zddqt bmry
	17,2	pwrqny dyn dl' ḥbl' hw

	17,3	wl' 'yty mḥyb'
	17,4	ḥnqy 'tpsqw b'ydyh
+	17,5	wmḥšbt' dšrr' dbrtny
+	17,6	wkl dḥz'wwny tmhw
+	17,7	whw dyd‘ hw' wrbyny
+	17,7	wšbḥny (H; wšbyḥ N)
	17,7	lmrwm' dšrr' md‘y
	17,9	w'tpšr qdmy
	17,10	'n' 'yty hwyt
	17,11	‘l klhwn 'ḥydy (H; 'syry H[1]; 'ḥyd' N)
	17,12	wyhbt yd‘ty dl' ḥsm
	17,12	wb‘wty bḥwb' dyly
	17,13	wzr‘t blbwt' p'ry
	18,1	'ttrym lby bḥwbh
	18,1	d'šbḥywhy byd šmy
	18,2	't‘šnw hdmy
	18,3	mn pgry
	18,4	mny ptgmk
	18,5	mny šwmlyk
	18,8	'nt 'lhy
	20,1	khn' dmry' 'yty
	21,1	dr‘y 'rymt lmrwm'
	21,2	mṭl d'swry šd' ...
	21,2	... mny
+	21,2	w'rymny ...
	21,2	... m‘drny
	21,4	whww ly hdm' lwt npšy
	21,8	'b‘ lby
	21,8	w'štkḥ bpwmy
	21,8	wdnḥ ‘l spwty
	21,9	wyrb ‘l 'py
	22,3	hw dbdr lb‘ldbby
	22,3	wlb‘ldyny (N; wb‘ly dyny H)
	22,5	hw dsḥp b'ydy
+	22,5	w'qymtny ‘l ‘qrh (N; ‘qrwhy H)
+	22,6	'nt hwyt tmn w‘drtny
	25,1	'tplṭt mn 'swry
	25,1	wlwtk ‘rqt 'lhy
	25,3	l'ylyn dqymyn lwqbly
	25,4	mṭl dprṣwpk ‘my hw'
	25,7	mn ymyny ...
	25,7	... wmn smly
	25,8	w'rymt mny ...
	25,8	... /lbwšy (Suff.!) dmšk' ((N; lbwšy (St. constr.!) mšk' H))
+	25,9	mṭl dymynk 'rymtny
	25,9	w'‘brt kwrhn' mny
	25,11	wdḥlw mny klhwn ...
	25,11	... dlwqbly
	26,2	mṭl dlby lwth hw
	26,3	qytrh gyr b'ydy
	26,4	mn klh lby
	26,4	mn klhwn hdmy
	27,1	pšṭt 'ydy
	27,1	wqdšt lmry
	27,2	mṭl dmtḥ' d'ydy
	27,3	wpšyṭwty qys' dtryṣ
	28,1	drwḥ' ‘l lby
	28,2	mtbsm lby wd'ṣ
+	28,4	mbrkw brkny
	28,4	wryšy lwth hw
+	28,4	wḥrb' l' tplgny mnh
+	28,6	w‘pqwny (N; wnpqwn H)
+	28,6	wnšqwny
+	28,13	wḥdrwny 'yk klb'
	28,15	my' 'ḥyd hwyt bymyny
	28,15	ṭ‘yt (N; ṭ‘nt H) bḥlywty
	28,16	'pl' gyr /'štwd‘w ylydwty (N; ylydwty 'kwthwn H)

28,17 wb'w mwty wl' 'škḥw
28,17 npsyn (N, H^mg; gzmyn H) hww 'ly
28,18 w'ylyn dmn btry (H; btr N) hww mgn
29,1 mry' hw sbry
+ 29,2 'yk tšbwḥth gyr 'bdny
+ 29,3 w'yk rḥmwhy 'rymny
+ 29,3 w'yk rbwt y'ywth rmrmny
+ 29,4 w'sqny mn 'wmqyh
+ 29,4 wmn pwmh dmwt' ngdny
29,5 wmkkt lb'ldbby
+ 29,5 wzdqny bṭybwth
+ 29,7 wdbrny bnwhrh
29,10 w'rmy lb'ldbby mry'
+ 31,8 wḥybwny kd qmt
31,8 lhw dl' 'yty hwyt
31,9 wplgw (H; wplg N) bzty
31,12 mṭl d'prwq l'my
+ 33,10 šwm'wny w'tprqw
33,11 wb'ydy ttprqwn
33,11 dynkwn 'n' 'yty
+ 33,12 whnwn dlbšwny
33,13 gby hlkw by
33,13 w'wrḥty 'wd' lhnwn
33,13 w'tkl 'nwn 'l šmy
35,1 'ṭl 'ly
35,1 'qym l'l mn ryšy
35,7 wpšṭt 'ydy ...
35,7 ... bswlqh dnpšy
+ 36,1 w'rymtny lrwm' (N; lmrwm' H)
+ 36,2 w'qymtny ...
36,2 ... 'l rgly
+ 36,3 yldtny mn qdm 'pwhy
36,3 wkd brnš' 'yty
+ 36,5 hkn' 'bdtny
+ 36,5 w'yk hwdth ḥdtny
+ 36,6 wmšḥny mn mšmlywth
36,7 w'tpth pwmy
36,7 wgs' lby
36,8 whw' qwrby bšlm'
37,1 pšṭt 'ydy lwt ...
37,1 ... mry (H; mry' N)
37,1 wlwt mrym' 'rymt qly
37,2 wmllt bspwth dlby
+ 37,2 wšm'ny kd npl ...
37,2 ... qly lwth
37,3 dyhb ly p'r' d'mly
+ 38,1 wdbrny šrr' ...
+ 38,1 ... w'ytyny
+ 38,2 w''brny pḥt'
+ 38,2 wmn šqyp' wgll' prqny
+ 38,3 wsmny 'l
38,4 w'zl 'my w'nyḥ
+ 38,4 wl' šbqny d'ṭ''
38,15 wḥdyt lnpšy
38,15 mṭl d'zl hw' 'my šrr'
38,16 w'ttsym št'sy 'l
+ 38,16 mṭl dhw nṣbny
40,1 hkn' 'p sbry ...
40,1 ... 'lyk hw 'lhy
40,2 hkn' gs' lby
40,2 wspwty mpqn lh
40,3 wlšny /ḥl' b'nynwhy ...
40,3 ... wdhnyn hdmy (N; - H)
40,4 wrwzn 'py (H; 'p N!)
40,4 wdyṣ' rwḥy bḥwbh
40,4 wnpšy nhr' bh
+ 41,9 'b' gyr dšrr' 'tdkrny
+ 41,9 hw dqnny mn bryšyt
+ 41,10 'wtrh gyr yldny

42,1 pšṭt ʼydy wʼtqrbt ...
42,1 ... lwt mry
42,1 mṭl dmtḥʼ dʼydy
42,2 wpšyṭwty qysʼ pšyṭʼ
42,5 mytw klhwn rdwpy
+ 42,5 wbʻʼwny hnwn ...
42,5 ... dsbrw ʻly
42,6 wqmt ly wʼyty ʻmhwn
42,7 ʻlyhwn nyrh dḥwby
42,8 hknʼ nyry ʻl ʼylyn
42,9 hknʼ ḥwby ʻl ʼylyn
42,10 wlʼ ʼbdt ʼpn rnw ʻly
+ 42,11 šywl ḥztny wʼtdwyt
+ 42,11 wmwtʼ ʼtybny ...
42,11 ... wlsgyʼʼ ʻmy
42,13 lmsybrw prṣwpy
42,14 mṭl dlʼ nhwʼ bṭl ptgmy
42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)
42,20 wsmt ʻl ryšhwn šmy

Suff. 2.Sg.m.

ܒܟ → ܒ , ܕܠܟ → ܕܠ
ܠܟ → ܠ , ܡܛܠܟ → ܡܛܠ

4,1 lʼ ʼnš mšḥlp ʼtrk
4,2 qwdšk gyr ʼtrʻyt
4,3 yhbt lbk mryʼ ...
4,3 ... lmhymnyk
4,5 šʻtʼ dhymnwtk
4,6 mnw gyr nlbš ṭybwtk
4,7 mṭl dḥtmk ydyʻ hw
4,7 wydyʻn lh brytk
4,8 wḥylwtk ʼḥydyn lh
4,9 yhbt ln šwtpwtk
4,9 ḥnn ḥsyrynn mnk
4,10 rws ʻlyn rsysyk
4,10 wptḥ mbwʻyk ʻtyrʼ
4,14 hwʼ mn bryšyt qdmyk
5,3 mgn nsbt ṭybwtk
11,18 lʼylyn dnṣybyn bʼrʻk
11,18 lhwn ʼtrʼ bprdysk
11,19 bmwʻytʼ dʼylnyk
11,20 klhwn pʻlyk špyryn
11,22 wdwkrnʼ dlʻlm dʻbdyk
11,23 hw gyr ʼtrʼ bprdysk
14,3 lʼ tsṭʼ rḥmyk mny
14,3 wlʼ tsb mny bsymwtk
14,4 mry bklzbn ymynk
14,4 ʻdmʼ lḥrtʼ ʻl ṣbynk
14,5 ʼšpr qdmyk ...
14,5 ... mṭl tšbwḥtk
14,5 wmṭl šmk ʼtprq
14,6 wnyḥwtk mryʼ tqwʼ
14,6 wpʼrwhy dḥwbk
14,7 zmyrtʼ dšrrk
14,8 wqytrʼ drwḥk qdyšʼ
+ 14,8 qynn ʼšbḥk mryʼ
14,9 wʼyk swgʼʼ drḥmyk
18,4 mny ptgmk
18,5 mny šwmlyk
18,7 tsym pwrqnn ymynk
18,8 wmwtʼ lyt bpwmk
18,8 šwmlyʼ ṣbynk
20,5 qrb kwlytk dlʼ mwmʼ
20,5 wrḥmyk lʼ nʼlṣwn rḥmʼ
20,5 wnpšk lʼ tʼlwṣ npšʼ
20,6 dmʼ dnpšk
20,6 lmkl lqrybk
20,8 wsym ʻl ryšk wʼtbsm
20,9 wthlk qdmyk tšbwḥth
22,6 wbkl ʼtr šmk
22,7 ḥblt ymynk lmrth
22,7 wʼšwyt ʼydk ʼwrḥʼ

22,11 dl' ḥbl' hwt 'wrḥk ...
22,11 ... wprṣwpk
22,11 'ytyt l'lmk lḥbl'
22,12 št'st' lklmdm k'pk
22,12 w'lyh bnyt mlkwtk
25,4 mṭl dprṣwpk 'my hw'
25,4 hw' ly bṭybwtk
25,8 btksyt' drwḥk
25,9 mṭl dymynk 'rymtny
25,10 whwyt ḥyltn' bšrrk
(N; bšrr' H)
25,10 wḥsy' bzdyqwtk
40,1 sbry 'lyk hw 'lhy
42,16 w'bd 'mn 'yk bsymwtk
42,18 ntprq 'p ḥnn 'mk

Suff. 3.Sg.m.

ܒܗ → ܒ, ܝ̈ܠܗ → ܝ̈ܠ-
ܠܗ → ܠ, ܠܬܗ → ܠܬ

a) Poss.suff. in Gen.verb.

3,10 hd' hy rwḥh dmry'
6,2 bhdmy rwḥh dmry'
6,13 lmšmšnwhy dhw mšty'
7,17 mzmwr' dmtyth dmry'
7,21 yd'th dmry'
7,22 ṭybwth dmry' mrym'
7,23 rbwt y'ywth dmry'
8,1 ldyṣh dmry'
8,6 ymynh gyr dmry'
8,8 wqblw yd'th drmym'
8,22 wqww brḥmth dmry'
8,23 lšmh d'bwkwn
9,3 ptgmh dmry'
9,4 bṣbynh gyr dmry'
9,5 wqblw tr'yth dmrym'
9,11 bqymh šryr' dmry'
10,4 ly ltšbwḥth dmrym'
11,6 mn mbw'h dmry'
11,15 bryḥh bsym' dmry'
11,16 dbwsmh dmry'
12,3 mṭl dpwmh dmry'
12,5 qlylwth gyr dptgm'
12,11 lhwn pwmh dmrym'
14,1 'yk 'ynwhy dbr'
14,6 wp'rwhy dḥwbk
15,10 wslq b'r'h dmry'
16,1 'kzn' d'bdh d'kr'
16,1 w'bdh dqwbrnyṭ'
16,5 tšbwḥth dmry'
16,8 mlth gyr dmry'
16,17 y'ywth d'lh'
18,1 bḥwbh dmrym'
18,11 w'yk srywth dym'
18,14 btr'yth dmrym'
19,1 bḥlywt' dbsymwth dmry'
19,4 ḥlb' dtryn tdwhy d'b'
20,4 qwrbnh dmry'
20,7 lbš dyn ṭybwth dmry'
21,1 lḥnnh dmry'
21,5 mḥšbth dmry'
21,9 dyṣh dmry'
23,4 hlkw byd'th dmry' (N; dmrym' H)
23,4 /wtd'wn ṭybwth dmry' (N; - H)
23,21 dktyb' bṣb'h d'lh'
24,1 /ryšh dmrn (N; - H)
24,7 bṭwb'h dmry'
25,11 bšmh dmry'
26,8 zmyrth dmry'
26,11 tdmrth dmry'
28,19 tr'yth dmrym'
29,4 wmn pwmh dmwt'

29,6 bmšyḥh dmry’
30,2 ‘l mbw‘h dmry’
30,5 spwth dmry’
30,5 wmn lbh dmry’
31,2 mn šrrh dmry’
32,3 bḥylh qdyš’ dmrym’
33,7 ’wrḥth dḥbl’ hn’
33,10 ṭybwth gyr d’lh’
34,4 dmwth dhw dltḥt
35,1 rsysh dmry’
35,4 šl’ hwyt btgmh dmry’
35,5 ṭlh (H; ṭ’lh N) dmry’
36,1 ‘l rwḥh dmry’
36,2 brwmh dmry’
36,3 mn qdm ’pwhy dmry’
36,3 nhyr’ brh d’lh’
36,5 ’yk rbwth gyr dmrym’
37,2 wmllt bspwth dlby
37,4 bṭybwth dmry’
38,9 wlmḥblnh dḥbl’ ḥz’
38,16 ‘l ’ydh dmry’
39,1 ḥylh dmry’
39,7 d‘bryn bšmh dmry’
39,8 hkyl šmh dmrym’
39,11 w‘qbth dyn dmrn mšyḥ’
40,2 gs’ lby tšbḥth (N; tšbwḥth H) dmry’
41,5 ‘l šmh dmry’
41,7 ndwṣ mn dyṣh dmry’
41,13 brh dmrym’ ’tḥzy
41,15 mn qdm trmyth d‘lm’
42,2 ‘l ’wrḥh dtryṣ’
42,7 ‘lyhwn nyrh dḥwby
42,8 ’yk dr‘h dḥtn’ ‘l
42,15 wq‘w w’mrw ḥwnyn brh d’lh’

b) Übriger Gebrauch

3,2 whdmwhy (H; whdmy ?, H^{corr}) lwth ’nwn
3,5 w’yk’ dnyḥh
3,10 dnd‘wn ’wrḥth
+ 4,1 wl’ dnšḥlpywhy ...
+ 4,1 ... wnsymywhy b’tr’
4,2 mṭl dlyt ‘lwhy šwlṭn’
4,3 dbṣyryn mnh
5,15 w’n’ ‘mh
6,2 wmmll ’n’ bḥwbh
6,5 wl’ mdm nqwm lqwblh
6,6 ’sgy yd‘th mry’
6,6 hlyn dbṭybwth ’tyhb
6,7 wtšbwḥth yhb ln ...
6,7 ... lšmh
6,7 rwḥtn lrwḥh qdyš’ mšbḥn
+ 6,9 wl’ ’škḥw kl’why klyn’
6,13 hnwn d’thymnw mwhy
7,3 ’wd‘ny npšh dl’ ...
7,3 ... ḥsm’ bpšyṭwth
7,3 rbwth gyr ...
7,3 ... bsymwth ’z‘rt
+ 7,4 mṭl d’sbywhy
+ 7,4 mṭl d’lbšywhy
+ 7,5 wl’ z‘t kd ḥzyth
+ 7,6 mṭl d’lpywhy
7,6 mṭl dl’ ’hpwk mnh
7,8 ḥkym hw mn ‘bdwhy
7,10 ḥnny bḥnnh sgy’’
7,10 wyhb ly d’b‘’ mnh
7,10 w’qbl mn dbḥth (H; ’ytwth ?)
7,11 mṭl dhwyw ’ytwhy
7,13 lyd‘t’ gyr ’wrḥh

	7,13	‘l klh šwmly’
	7,14	‘qbt’ dnwhrh
	7,15	mnh gyr plyḥ hw’
	7,16	wmṭl pwrqnh n’ḥwd kl
	7,16	wntyd‘ mrym’ bqdyšwhy
	7,17	dnpqwn l’wr‘h
	7,17	wbqytr’ dsgy’yn qlwhy
	7,18	n’zlwn qdmwhy ḥzy’
	7,18	wntḥzwn qdmwhy
	7,19	lmry’ bḥwbh
	7,24	pwm’ gyr yhb lbryth
	7,24	lwth wlmšbḥwth
	7,25	’wdw ḥyltnwth
	7,25	wḥww ṭybwth
	8,2	b‘yrwt’ bnwhrh
	9,3	ptgmh dmry’ wṣbynwhy
	9,3	d’tḥšb ‘l mšyḥh
	9,4	wtr‘yth ḥy’ dl‘lm
	9,4	wdl’ ḥbl’ ’ytwhy šwmlykwn
	9,5	w’tprqw bṭybwth
	9,6	šlm’ lkwn lḥswhy
+	9,7	dyd‘why l’ n’bdwn
	9,8	klyl’ dl‘lm šrr’ ’ytwhy
+	9,10	wnsbth zdyqwt’ ...
+	9,10	... wlkwn yhbth
	9,11	ntktbwn bktbh
	10,1	trṣ pwmy mry’ bmlth
	10,1	wptḥ lby bnwhrh
	10,2	by ḥywhy dl’ mwt’
	10,2	d’mll p’r’ dšlmh
	11,1	w’tḥzy ‘wpyh
	11,2	gzrny brwḥh qdyš’
	11,2	wmlny mn ḥwbh
	11,3	whwt ly gzwrth lpwrqn’
	11,3	wrhṭt b’wrḥ’ bšlmh
	11,4	nsbt yd‘th
	11,9	w‘trt bmwhbth
	11,11	wmry’ ḥdtny blbwšh
	11,11	wqnny bnwhrh
	11,16	w’wblny lprdysh
	11,17	lmry’ mṭl tšbwḥth
	12,2	wspwty ḥwy p’rwhy
	12,3	w’sgy by yd‘th
	12,3	wtr‘’ dnwhrh
+	12,4	wyhbh mrym’ ...
	12,4	... l‘lmwhy
	12,4	wmtnyn’ dtšbwḥth
	12,4	wmwdyn’ dmḥšbth
	12,4	wmsbrn’ dtr‘yth
	12,4	wmnkpn’ d‘bdwhy
	12,5	w’yk twnyh hkn’ ...
	12,5	... ’p qlylwth ...
	12,5	... wḥrypwth
	12,5	’ytyh hlkth
	12,6	wl’ yd‘ mḥth ...
	12,6	... ’pl’ ’wrḥh
	12,7	’yk ‘bdh gyr ...
	12,7	... hkn’ swkyh
	12,7	dmḥšbt’ ’ytwhy
	12,9	wmnh hwt rḥmwt’
	12,11	wrhṭt b’ydh ...
	12,11	... mpšqnwth
	12,12	wšrrh ḥwb’ hw
	12,13	wyd‘w lmry’ bšrrh
	13,2	wsbrw tšbḥt’ lrwḥh
	13,3	wrḥmw qdyšwth
	14,1	dbr’ ‘l ’bwhy
	15,1	l’ylyn db‘yn ywmh
	15,2	wzlyqwhy ’qymwny
	15,2	wnwhrh šr’ kl ḥšwk’

	15,3	wḥzyt lywmh qdyš’
	15,4	wšm‘t lšrrh
	15,5	w’tpnqt b’ydh
	15,6	wnsbt pwrqn’ mnh
	15,7	w’yk mwhbth yhb ly
	15,7	w’yk rbwt y’ywth ‘bdny
	15,8	byd šmh
	15,8	bṭybwth
	15,10	w’tyd‘w lmhymnwhy
	15,10	’ylyn dtkylyn ‘lwhy
	16,1	hw dmry’ btšbḥth
	16,2	wpwlḥny btšbḥth ’nyn
	16,2	mṭl dḥwbh trsy llby
	16,2	gs’ hw’ p’rwhy
	16,4	’n’ gyr btšbḥth
	16,5	wtmll by rwḥh
	16,5	dmry’ wy’ywth
	16,6	‘bd’ d’ydwhy
	16,6	wpwlḥn’ dṣb‘th
	16,7	lswg’’ drḥmwhy
	16,7	wl‘wšn’ dmlth
	16,8	wdgl’ mḥšbth
	16,9	ḥzy’ gyr ‘yn’ ‘bdwhy
	16,9	w’dn’ šm‘’ lmḥšbth
	16,12	w’ttnyḥ hw mn ‘bdwhy
	16,14	mšt‘bdyn lmlth
	16,18	mṭl dhw ’ytwhy hw’
	16,19	w‘lm’ bmlth hww
	16,19	wbmḥšbt’ dlbh
	16,20	tšbwḥt’ w’yqr’ lšmh
	17,4	’tpsqw b’ydyh
	17,7	mrym’ bklh ...
	17,7	... šwmlyh
	17,7	bbsymwth
	17,8	yhb ly ’wrḥ’ dhlkth
+	18,1	d’šbḥywhy byd šmy
	18,2	nplwn mn ḥylh
	18,3	lmry’ bṣbynh
	18,3	mṭl dšryr’ hy mlkwth
	18,8	’l’ ’ytwhy šwmly’
	18,16	wrbwt y’ywt’ lšmh
+	19,1	w’štyth bḥlywt’
	19,2	br’ ks’ ’ytwhy
+	19,2	wdḥlbth (N; wḥlbth H) rwḥ’ dqwdš’
	19,3	mṭl dtdwhy ’tmlyw
	19,3	dspyq’yt nštd’ ḥlbh
	20,2	qwrbn’ dmḥšbth
	20,3	’pl’ ’yk bsr’ mḥšbth
+	20,6	w’pl’ tḥsrywhy ...
	20,6	... ltksyt’ dpwrsyh
	20,7	wt’ lprdysh
	20,7	klyl’ mn ’ylnh
	20,8	w’stmk ‘l nyḥwth
	20,9	wthlk qdmyk tšbwḥth
	20,9	wtqbl mn bsymwth ...
	20,9	... wmn ṭybwth (H; ṭbwth N?)
	20,9	btšbwḥt’ dḥsywth
	20,10	tšbwḥt’ w’yqr’ lšmh
	21,2	lḥnnh ...
	21,2	... wlpwrqnh
	21,5	wšwtpwth dl’ ḥbl’
	21,6	w‘brt qdm ’pwhy
	21,9	dmry’ btšbwḥth (N; wtšbwḥth H)
	22,5	ltnyn’ dšb‘’ ryšwhy
	22,5	‘l ‘qrḥ (N; ‘qrwhy H)
	22,5	d’wbd zr‘h
+	23,3	wmnw nlbšywhy
+	23,3	hnwn dqn’why
	23,4	wldyṣh (N; ldyṣh H) ...
	23,4	... wlšwmly’ dyd‘th

	23,5	wmḥšbth hwt 'yk 'grt'
	23,5	ṣbynh nḥt mn mrwm'
	23,9	lmšr' ḥtmh (Suff. 3.Sg.m. H; 3.Sg.f. N)
	23,18	bryšh (Suff. 3.Sg.m. H; 3.Sg.f. N)
	24,2	wzmrt ʿlwhy
	24,4	wrḥš' klh myt ...
	24,4	... bḥwlnh
	24,8	'ytwhy hw' ḥy'
	24,13	mṭl dmry' ḥwy 'wrḥh
	24,13	w'pty ṭybwth
	24,14	ydʿyn ḥsywth
+	25,3	wtwb l' 'ḥzywhy (H; 'tḥzyw N)
	25,12	w'zddqt bbsymwth
	25,12	wnyḥh lʿlmʿlmyn hw
	26,3	qytrh gyr b'ydy
	26,3	zmyrt' dnyḥh
	26,4	mn klh lby
+	26,4	'šbḥ w'rmrmywhy
	26,7	šwmlyh dylh hw
	26,9	mnw drd' (+ npšh H, N) lḥy'
	26,9	dttprq npšh
	26,10	dnmll mn pwmh
	27,2	/'th hy (H; 'tthy N)
	28,2	bkrs' d'mh
	28,4	wḥrb' l' tplgny mnh
	28,5	bknpwhy dl' ḥbl'
	28,19	wlbh mytr hw mn kl
	29,2	'yk tšbwḥth gyr ʿbdny
	29,2	w'yk ṭybwth (N; ṭbwth H) hkn'
	29,3	w'yk rḥmwhy 'rymny
	29,3	w'yk rbwt y'ywth
	29,5	wzdqny bṭybwth
	29,7	ly (N; lh H) 'th
	29,7	wdbrny bnwhrh
	29,8	hwṭr' dḥyltnwth
	29,9	lmʿbd qrb' bmlth
	29,9	wzkwt' lmsb bḥylh
	29,10	mry' bmlth
+	29,11	mṭl d'wrbh ...
	29,11	... lʿbdh ...
	29,11	... wlbrh d'mth
	30,4	mn dbš' gyr sgy bsymyn mwhy
	30,5	wmn lbh dmry' šmh
+	30,6	l' ydʿwhy
	30,7	l'ylyn d'štyw mnh
	31,1	w'tḥbl ḥšwk' mn ḥzwh
	31,2	w'bdt mnh
	31,3	pwmh ptḥ
	31,3	tšbwḥt' ḥdt' lšmh
	31,4	w'rym qlh lwt mrym'
	31,4	hnwn db'ydwhy hww
	31,5	w'zddq prṣwph
	31,5	yhb lh 'bwhy qdyš'
+	31,12	mṭl d'prwq lʿmy w'rtywhy
	32,2	wptgm' mn šrr' hw dhw' (+ mn H) npšh
+	33,1	'yk dtsrqywhy
	33,2	w'wbd l'bdn' mn qdmwhy
	33,2	wḥbl klh ...
	33,2	... twqnh
	33,3	wšbq qlh
	35,5	ṭly' mn 'mh mtṭʿn
	35,6	w'trbyt bmwhbth
	35,6	w'ttnyḥt bšwmlyh
	36,2	qdm šwmlyh ...
	36,2	... wtšbwḥth
	36,2	btwqn' dzmyrth

36,5 w'yk ḥwdth ḥdtny
36,6 wmšḥny mn mšmlywth
36,6 whwyt ḥd mn qrybwhy
37,3 ptgmh 't' lwty
38,4 mṭl dšrr' 'ytwhy hw'
38,5 d'mh mhlk hwyt
38,6 gyr mnh ṭ'ywt'
38,11 bḥbyb' wbklth
+ 38,17 w'šqyh ...
+ 38,17 ... w'tqnh ...
+ 38,17 ... wbrkh
38,17 wp'rwhy l'lmyn (N; l'lm H) hwyn
38,19 w'štbḥ mry' blḥwdwhy
38,19 bnṣbth ...
38,19 ... wbpwlḥnh
38,20 bysypwth ...
38,20 ... wbbwrkt' dspwth
38,20 bnṣbt' y'yt' dymynh
38,21 wbškyḥwt' dnṣbth
38,21 wbmd'' dtr'yth
39,1 dmbsryn 'lwhy mytyn
+ 39,8 dmrym' wd'wnyhy
39,9 gšr 'nwn mry' bmlth
39,10 w'qbth qymn 'l my'
39,13 l'ylyn d'bryn btrh
39,13 lhlkt' dhymnwth
39,13 wsgdyn lšmh
40,2 'yk dgs' mbw'' mwhy
40,3 /ḥl' b'nynwhy wdhnyn hdmy (N; - H) ...
40,3 ... bzmyrth (N; zmyrth H)
40,4 wrwzn 'py (H; 'p N!) bdyṣh
40,4 wdyṣ' rwḥy bḥwbh

40,6 wywtrnh 'ytyhwn ḥy'
41,1 klhwn ylwdwhy
41,1 šrr' dhymnwth
41,2 wntyd'wn lwth bnwhy
41,2 mṭl hn' nzmr bḥwbh
41,3 bmry' bṭybwth
41,3 wḥy' mqblynn bmšyḥh
41,4 mn tšbḥth
+ 41,5 wnyqrywhy ...
41,5 ... bṭbwth
41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh
41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh
41,10 'wtrh gyr yldny
41,10 wmḥšbt' dlbh
41,11 wmlth 'mn
41,13 bšwmly' d'bwhy
41,16 bšrr' dšmh
42,1 mṭl dmtḥ' d'ydy 'th hy
42,12 wnḥtt 'mh
42,14 knwšt' dḥy' bmytwhy

Suff. 3.Sg.f.

ܒܗ̇ ⟶ ܒ , ܠܗ̇ ⟶ ܠ

a) Poss.suff. in Gen.verb.

7,1 'yk rhṭh dḥmt'
7,1 hkn' rhṭh dḥdwt'
7,7 'bwh dyd't'
11,13 'l 'pyh d'r''
12,7 wdnḥh dmḥšbt' 'ytwhy
16,1 grrh d'lp'
16,16 lly' 'l 'pyh d'r''
19,5 bšwmlyh 'nwn dymyn'
19,6 gpt krsh dbtwlt'
22,7 ḥblt ymynk lmrth dbyšt' (N byšt' H)

28,1 gpyh (N; gp' H) drwḥ' 'l lby
29,4 mn 'wmqyh dšywl
29,11 wlbrh d'mth
33,3 mn swpyh d'r''
34,2 b'wmqh dmḥšbt'
35,7 bswlqh dnpšy

b) Übriger Gebrauch

5,3 'ḥ' mnh
6,10 'l 'py klh 'r''
7,1 wmn p'ryh m'l
+ 7,13 smh ...
+ 7,13 ... 'ptyh ...
+ 7,13 ... w'wrkh ...
+ 7,13 ... w'ytyh 'l klh šwmly'
7,14 wsm 'lyh 'qbt' dnwhrh
9,12 wḥzy' lkwn qdmyh
+ 11,10 wšlḥth ...
+ 11,10 ... wšdyth mny
11,12 wrwz' bp'ryh
12,5 dl' twny' 'ytyh
12,5 wdl' swyk' 'ytyh
+ 13,3 wlwbšwh
+ 16,12 w'tqn lbryt' w'qymh
17,5 w'zlt btrh wl' ṭ'yt
18,12 wsbrw 'lyh sryq'
18,12 'yk dmwth w'strqw
19,4 ptḥt 'wbh rwḥ'
+ 19,9 mṭl d'ḥyh
22,12 w'lyh bnyt mlkwtk
+ 23,1 wmnw nlbšyh
+ 23,2 wmnw nsbyh
23,2 hnwn dtkylyn 'lyh
+ 23,7 lmḥṭp wlmsb wlmqryh
23,8 wdḥlw mnh wmn ...
23,8 ... ḥtm' d'lyh
23,9 lmšr' ḥtmh (Suff. 3. Sg.f. N; 3.Sg.m. H)
23,10 'zlw dyn btrh d'grt'
+ 23,10 hnwn dḥz'wh
+ 23,11 gygl' dyn qblth
23,11 w'ty' hwt 'lyh
23,12 w't' 'yt hw' 'mh
23,16 wmdm d't' hw' 'lyh
23,18 w'tḥzy bryšh (Suff. 3.Sg.f. N; 3.Sg.m. H)
23,22 wšm' d'b' 'lyh
24,2 w'štm' qlh
24,4 prḥt (N; prḥt' H) šbqt gpyh
+ 24,14 whnwn d'štwd'wh
28,7 wmnhwn 'ytyh rwḥ'
+ 31,2 wšyṭwt' nsbth (N; yhbth H) l' hlkt'
33,3 d'r'' w'dm' lswpyh
40,1 mn 'ntt' rḥmt bnyh
41,11 'mn bklh 'wrḥn

Suff. 1.Pl.

4,9 l' hw' dḥsyr 'nt mnn
4,10 rws 'lyn rsysyk
6,7 rwḥtn lrwḥh qdyš'
13,1 mḥzytn mry' hw
14,9 wsrhb lmtl š'ltn
14,10 mṣ' klhyn ḥšḥtn
17,16 tšbwḥt' lk ryšn mry' mšyḥ'
18,7 tsym pwrqnn ymynk
24,1 'l /ryšh dmrn (N; - H) mšyḥ'

39,11 w'qbth dyn dmrn mšyḥ'
41,5 nštw' hkyl kln 'kḥd'
41,6 wnnhrn 'pyn bnwhrh
41,6 wnthgwn lbwtn bḥwbh
41,11 wmlth 'mn bklh ...
41,11 ... 'wrḥn
41,11 wl' msl' npštn
+ 42,15 w'mrw ḥwnyn brh d'lh'
42,16 w'bd 'mn 'yk bsymwtk
+ 42,16 w'pqyn mn 'swr' dḥšwk'
42,17 dl' mtqrb lk mwtn
42,18 mṭl d'nt hw prwqn

NB
Vgl. auch die Stellen 4,9; 41,3; 42,17 unter ܠܝ.

Suff. 2.Pl.m.

ܠ → ܠܟܘܢ , ܒ → ܒܟܘܢ

8,1 ptḥw lbwtkwn
8,1 wnsg' ḥwbkwn
8,4 mllw d'tptḥ pwmkwn
8,5 d'ttrymt zdyqwtkwn
8,6 ymynh gyr dmry' 'mkwn hy
8,7 mn qdm dnhw' qrbkwn
8,9 l' nd' bsrkwn
8,9 'pl' lbwškwn
8,23 lšmh d'bwkwn
9,1 ptḥw 'dnykwn
9,2 hbw ly npškwn
9,4 dmry' ḥyykwn 'ytyhwn
9,4 wdl' ḥbl' 'ytwhy šwmlykwn
13,2 'ykn' 'ytyhyn 'pykwn
13,3 wšww ṣydt' mn 'pykwn
30,2 wtw klkwn ṣhy'
31,7 wyrtw npškwn byd ṭybwt'
+ 33,8 w'pqkwn mn 'bdn'
+ 33,8 w'ḥkmkwn b'wrḥt'
33,11 dynkwn 'n' 'yty
34,6 ṭybwt' 'tglyt lpwrqnkwn

Suff. 3.Pl.m.

ܕܠ → ܕܠܗܘܢ , ܒ → ܒܗܘܢ
ܠܘܬ → ܠܘܬܗܘܢ , ܠ → ܠܗܘܢ

a) Poss.suff. in Gen.verb.

6,9 'wmnwthwn dhnwn dklyn my'

b) Übriger Gebrauch

4,5 mn klhwn ywmt'
5,5 tpl 'l 'ynyhwn
5,7 thw' tr'ythwn
5,7 nhpwk 'l ryšyhwn
6,11 w'štyw klhwn ṣhy'
6,13 ṭwbyhwn hkyl lmšmšnwhy
6,17 yhbw ḥyl' lm'tythwn
6,17 wnwhr' l'ynyhwn
7,11 šwmly' d'lm' w'bwhwn
7,12 dmn npšhwn hww
7,22 wnqrbwn mzmwryhwn
7,23 w'yk ywm' nhw' lbhwn
7,23 y'ywth dmry' n'mthwn
8,15 wprṣwpyhwn 'n' ṭb't
8,16 'n' 'tqnt hdmyhwn
8,18 dyly gyr 'bd' 'ytyhwn
8,20 wdyly 'ytyhwn
8,21 w'zl' qwdmyhwn zdyqwty
8,21 mṭl d'mhwn hw
8,23 bklhwn 'lm'

9,4	ḥyykwn ’ytyhwn
9,6	dklhwn ’ylyn dšm‘yn
9,8	ṭwbyhwn l’ylyn ...
9,8	... dsymyn lh bryšhwn
9,11	wklhwn ’ylyn dzkw
9,12	ktbhwn gyr zkwt’ hy
10,6	‘qbt’ dnwhr’ ‘l lbhwn
11,18	w’mrt dṭwbyhwn mry’
11,20	h’ klhwn p‘lyk špyryn
11,21	mrr’ d’yln’ mnhwn
12,13	ṭwbyhwn l’ylyn dbyd
15,10	lklhwn ’ylyn dtkylyn
16,17	wqwblhwn dḥd mn ḥd
17,11	‘l klhwn ’ḥydy (H; ’syry H[1]; ’ḥyd’ N)
17,15	w’n’ ryšhwn
18,5	’pl’ mṭl ‘bdyhwn tkl’
18,13	wl’ ’tṭnpw bmḥšbthwn
22,9	wqrmt ‘lyhwn pgr’
23,8	w‘rqt mn ṣb‘thwn
23,9	mytr hw’ mnhwn
23,17	’kḥd’ klhwn ’trwt’
23,20	’mrḥw dyn klhwn msṭyn’
24,7	d’ytyhwn hww mn lwqdm
24,8	wšwlm’ dḥwblhwn
24,9	w’bd mnhwn kl
24,10	dklhwn ’ylyn dlyt
24,11	dmttrymyn hww blbhwn
25,5	whwyt b‘ynyhwn ’yk
25,11	wdḥlw mny klhwn dlwqbly
26,4	mn klhwn hdmy
26,7	w‘dm’ lḥrthwn
28,7	wmnhwn ’ytyh rwḥ’
28,11	wswlnhwn dyn hwyt
28,13	’zlyn ‘l mryhwn
28,14	mṭl dmḥbl’ hy tr‘ythwn
28,14	wmšḥlp r‘ynhwn
28,15	wlmryrwthwn ṭ‘yt (N; ṭ‘nt H)
28,16	mṭl dl’ hwyt ’ḥwhwn
28,16	/ylydwty ’kwthwn (H; ’štwd‘w ylydwty N)
28,17	mṭl dqšyš hwyt mn dwkrnhwn
28,18	dhw dmn qdmyhwn
30,7	ṭwbyhwn l’ylyn
31,10	’yk dl’ ’ttzy‘ mnhwn
31,12	wsblt mryrwthwn
31,12	lpwrqn’ dzr‘hwn
32,1	ḥdwt’ mn lbhwn
33,6	wbnthwn t’yyn
35,3	wnpq mnhwn tnn’
38,8	lklhwn smmn’ dṭ‘ywt’
38,12	ḥmr’ drwywthwn
38,13	wmtybyn ḥkmthwn ...
38,13	... wmd‘yhwn
39,1	mytyn btr ryšhwn
39,2	wm‘rqlyn hlkthwn
39,2	wmsrḥyn m‘brthwn
39,3	wḥṭpyn pgryhwn
39,3	wmḥblyn npšthwn
40,6	wywtrnh ’ytyhwn ḥy’
40,6	wmqblnyhwn dl’ ḥbl’
41,1	klhwn ylwdwhy
41,8	klhwn ’ylyn dḥzyn ly
42,5	mytw klhwn rdwpy
42,6	wqmt ly w’yty ‘mhwn
42,6	w’mll bpwmyhwn
42,7	w’rmyt ‘lyhwn nyrh
42,14	wmllt ‘mhwn (H; lwthwn N) bspwt’
42,19	’n’ dyn šm‘t qlhwn

42,19 /wsmt blby hymnwthwn (N; - H)

42,20 wsmt ʿl ryšhwn šmy

42,20 wdyly ʾytyhwn

Suff. 3.Pl.f.

ܠܗܝܢ → ܠ

13,2 ʾyknʾ ʾytyhyn ʾpykwn

14,1 bklzbn lwtk ʾytyhyn

14,10 mṣʾ klhyn ḥšḥtn

16,13 wbrytʾ brhṭyhyn rhṭn

16,13 wʿbdyhyn ʿbdn

28,1 ʾyk gpʾ dywnʾ ʿl prwgyhyn

28,1 wpwmʾ dprwgyhyn ...

28,1 ... lwt pwmyhyn

39,10 ʾlʾ ʾytyhyn ʾyk qysʾ dmtqn bšrrʾ

V. LATEINISCHE WÖRTER

Lact Inst IV 12,3: Solomon in ode undeuicesima ita dicit:
(Epit. 39,2: apud Solomonem ita scriptum est:)

19,6 infirmatus est uterus uirginis
et accepit fetum, et grauata est
7 et facta est in multa miseratione mater uirgo.

Ed. Brandt/Laubmann I (= CSEL 19) 310 und 715.

accipio

Vgl. ܢܣܒ

et

Vgl. ܘ

facio

Vgl. ܗܘܐ

fetus

Vgl. ܒܛܢܐ

gravo(r)

Vgl. ܐܠܕ

in

Vgl. ܒ

infirmo

Vgl. ܠܐܝ

mater

Vgl. ܐܡܐ

miseratio

Vgl. ܪ̈ܚܡܐ

multus

Vgl. ܣܓܝ , ܣܓܝܐܐ

uterus

Vgl. ܟܪܣܐ

virgo

Vgl. ܒܬܘܠܬܐ

FAKSIMILE

DES

KODEX N

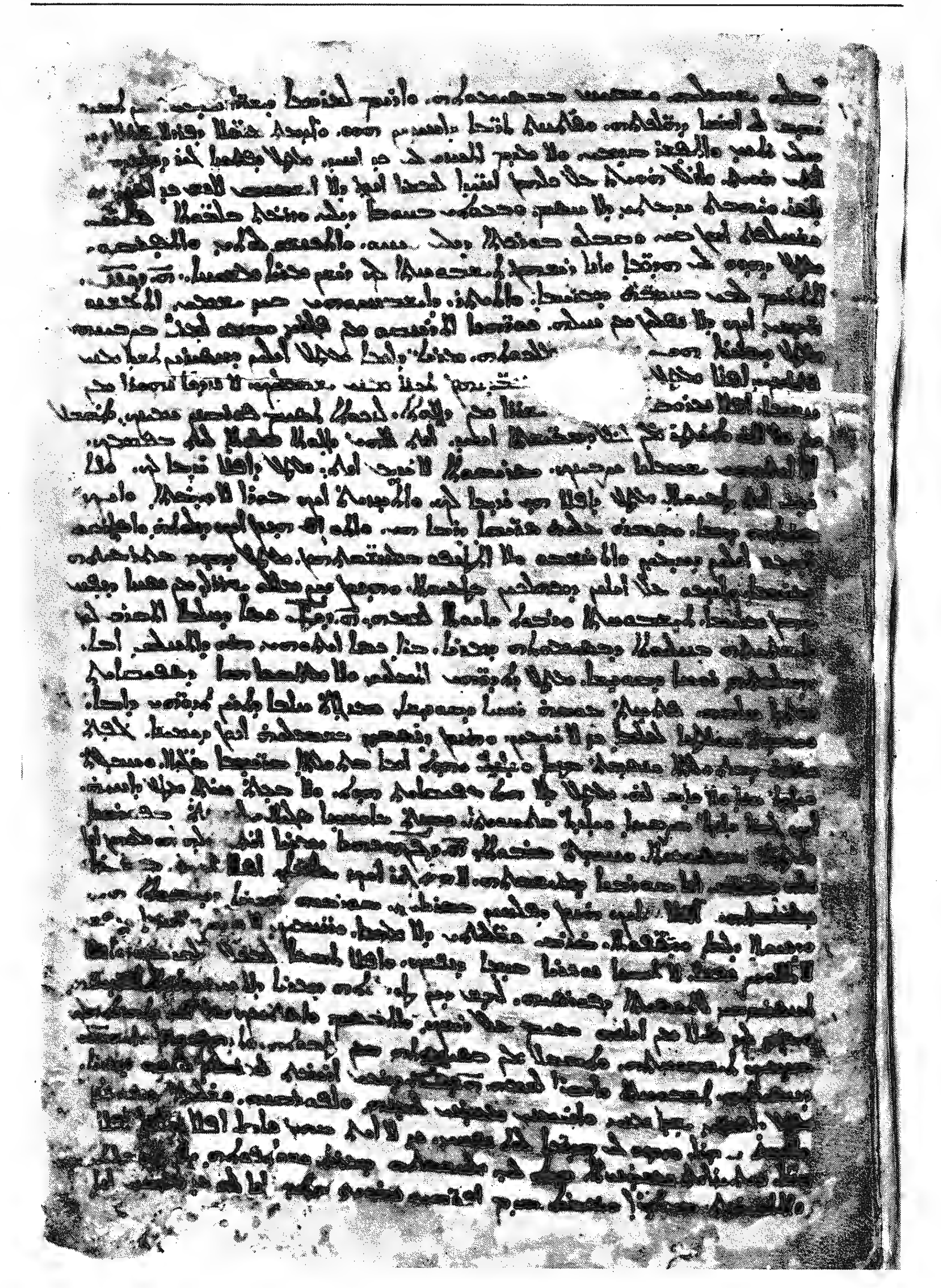
ERSTMALS VERÖFFENTLICHT

MIT GENEHMIGUNG

DES

DEPARTMENT OF ORIENTAL MANUSCRIPTS & PRINTED BOOKS OF

THE BRITISH LIBRARY IN LONDON



KODEX N, S. 149[r] (1 : 1,35)

KODEX N, S. 149^{V} (1 : 1,35)

KODEX N, S. 150^{r} (1 : 1,35)



KODEX N, S. 150^{V} (1 : 1,35)

KODEX N, S. 151r (1 : 1,35)

ORBIS BIBLICUS ET ORIENTALIS (Lieferbare Bände)

Bd. 1 OTTO RICKENBACHER: *Weisheitsperikopen bei Ben Sira.* Deutscher Text, textkritische und formale Anmerkungen, thematische Anmerkungen. 232 Seiten. 1973.

Bd. 3 PAUL ZINGG: *Das Wachsen der Kirche.* Beiträge zur Frage der lukanischen Redaktion und Theologie. 343 Seiten. 1974.

Bd. 5 OTHMAR KEEL: *Wirkmächtige Siegeszeichen im Alten Testament.* Ikonographische Studien zu Jos 8, 18-26; Ex 17, 8-13; 2 Kön 13, 14-19 und 1 Kön 22, 11. 232 Seiten, 78 Abbildungen. 1974.

Bd. 6 VITUS HUONDER: *Israel Sohn Gottes.* Zur Deutung eines alttestamentlichen Themas in der jüdischen Exegese des Mittelalters. 231 Seiten. 1975.

Bd. 8 ADRIAN SCHENKER: *Hexaplarische Psalmenbruchstücke.* Die hexaplarischen Psalmenfragmente der Handschriften Vaticanus graecus 752 und Canonicianus graecus 62. Einleitung, Ausgabe, Erläuterung. XXVIII - 446 Seiten. 1975.

Bd. 10 EDUARDO ARENS: *The ΗΛΘΟΝ-Sayings in the Synoptic Tradition.* A Historico-critical Investigation. 370 Seiten. 1976.

Bd. 11 KARL JAROŠ: *Sichem.* Eine archäologische und religionsgeschichtliche Studie, mit besonderer Berücksichtigung von Jos 24. 280 Seiten, 193 Abbildungen. 1976.

Bd. 11a KARL JAROŠ / BRIGITTE DECKERT: *Studien zur Sichem-Area.* 84 Seiten, 23 Abbildungen. 1977.

Bd. 12 WALTER BÜHLMANN: *Vom rechten Reden und Schweigen.* Studien zu Proverbien 10-31. 371 Seiten. 1976.

Bd. 13 IVO MEYER: *Jeremia und die falschen Propheten.* 155 Seiten. 1977.

Bd. 14 OTHMAR KEEL: *Vögel als Boten.* Studien zu Ps 68, 12-14, Gen 8, 6-12, Koh 10, 20 und dem Aussenden von Botenvögeln in Ägypten. – Mit einem Beitrag von Urs Winter zu Ps 56, 1 und zur Ikonographie der Göttin mit der Taube. 164 Seiten, 44 Abbildungen. 1977.

Bd. 15 MARIE-LOUISE GUBLER: *Die frühesten Deutungen des Todes Jesu.* Eine motivgeschichtliche Darstellung aufgrund der neueren exegetischen Forschung. XVI - 425 Seiten. 1977.

Bd. 16 JEAN ZUMSTEIN. *La condition du croyant dans l'Evangile selon Matthieu.* 468 pages. 1977.

Bd. 17 FRANZ SCHNIDER: *Die verlorenen Söhne.* Strukturanalytische und historisch-kritische Untersuchung zu Lk 15. 105 Seiten. 1977.

Bd. 18 HEINRICH VALENTIN: *Aaron. Eine Studie zur vorpriesterschriftlichen Aaron-Überlieferung.* VIII - 442 Seiten. 1978.

Bd. 19 MASSÉO CALOZ: *Etude sur la LXX origénienne du Psautier.* 480 pages. 1978.

Bd. 20 RAPHAEL GIVEON: *The Impact of Egypt on Canaan.* Iconographical and related Studies. 156 Seiten, 73 Abbildungen. 1978.

Bd. 21 DOMINIQUE BARTHÉLEMY: *Etudes d'histoire du texte de l'Ancien Testament.* 448 pages. 1978.

Bd. 22/1 CESLAS SPICQ: *Notes de Lexicographie néo-testamentaire.* T. I: p. 1-524.

Bd. 22/2 CESLAS SPICQ: *Notes de Lexicographie néo-testamentaire.* T. II: p. 525-980. 1978.

Bd. 23 BRIAN NOLAN: *The royal Son of God.* The Christology of Matthew 1-2 in the Setting of the Gospel. 284 Seiten. 1979.

Bd. 24 KLAUS KIESOW: *Exodustexte im Jesajabuch.* Literarkritische und motivgeschichtliche Analysen. 221 Seiten. 1979.

Bd. 25/1 MICHAEL LATTKE: *Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis.* Ausführliche Handschriftenbeschreibung. Edition mit deutscher Parallel-Übersetzung. Hermeneutischer Anhang zur gnostischen Interpretation der Oden Salomos in der Pistis Sophia. 254 Seiten. 1979.

Bd. 25/2 MICHAEL LATTKE: *Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis.* Vollständige Wortkonkordanz zur handschriftlichen, griechischen, koptischen, lateinischen und syrischen Überlieferung der Oden Salomos. Mit einem Faksimile des Kodex N. 222 Seiten. 1979.